叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 赞歌(anthem) 000001

2. 赞歌(anthem) 000002

3. 赞歌(anthem) 000003

4. 赞歌(anthem) 000004

5. 赞歌(anthem) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赞歌(Anthem)
第1/5页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .
This Etext was prepared by an anonymous group of volunteers .
这 电子文本 曾是 准备 经过 一个 匿名的 团体 的 志愿者 .

这篇电子文本是由一群匿名志愿者编写的。

[wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pærɪsn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hedəz] .
What follows is a complete comparison , including the headers .
什么 跟随 是 一个 完全的 比较 , 包括 这 标题 .

接下来是完整的对比，包括标题。

* * * * * * * [ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['iːtekst][ʌv; əv] ['ænθəm] , [baɪ] ['eɪn] [rændˌrɑːnt] * * *
*** * * * * * * The Project Gutenberg Etext of Anthem , by Ayn Rand * * ***
* * * * * * * 这 项目 古腾堡 电子文本 的 国歌 , 经过 艾因 兰德 * * *
* * * * # [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] [baɪ] ['eɪn] [rændˌrɑːnt]
*** * * * # 1 in our series by Ayn Rand**
* * * * # 1 在 我们的 系列 经过 艾因 兰德

*******古腾堡计划电子文本《颂歌》，作者：安·兰德******* 安·兰德系列作品第一部

[ðɪs] [ɪz]['vɜːrʒ(ə)n] [- - , -] { +10a , + } [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [- [traɪ] -] { +look at+ }
This is version [- 10 , -] { +10a , + } you may also want to [- try -] { +look at+ }
这 是 版本 [- - , -] { +10a , + } 你 可能 还 想 到 [- 尝试 -] { +look at+ }
['vɜːrʒ(ə)n]
version
版本

这是版本 [-10, -] {+10a, +}，您可能还想 [-try-] {+look at+} 版本

[- 10a , -] { +10 , + } [wɪð; wɪθ] [- ['waɪdər]['mɑːrdʒɪnz] -] { +narrower ['mɑːrdʒɪnz] , + } [ænd; ənd]
[- 10a , -] { +10 , + } with [- wider margins -] { +narrower margins , + } and
[- 10a , -] { +10 , + } 和 [- 更广泛 边距 -] { +narrower 边距 , + } 和
['slaɪtli] ['dɪfrənt]
slightly different
轻微地 不同的

[-10a, -] {+10, +}，带有 [-更宽的边距-] {+更窄的边距, +}，并且略有不同

[- ['wɜːrdɪŋz] . -] { +wording . + }
[- wordings . -] { +wording . + }
[- 措辞 . -] { +wording . + }

[-wordings.-] {+wording.+}

['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
Copyright laws are changing all over the world ,
版权 法律 是 变化 全部 超过 这 世界 ,

世界各地的版权法都在发生变化。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ] ['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ['poʊstɪŋ] [ðiːz] [faɪlz] ! !
be sure to check the copyright laws for your country before posting these files ! !
是 当然 到 查看 这 版权 法律 为了 你的 国家 前 发帖 这些 文件 ! !

发布这些文件前，请务必查看您所在国家/地区的版权法！

['ænθəm] [ɪz] [stɪl] ['ʌndər] ['kɑːpiraɪt] [ɪn]['kænədə] .
Anthem is still under copyright in Canada .
国歌 是 仍然 在下面 版权 在 加拿大 .

《国歌》在加拿大仍受版权保护。

[pliːz] [duː][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [kə'neɪdiən] [kəm'pjuːtərz] .
Please do not put it on Canadian computers .
请 做 不是 放 它 在 加拿大 计算机 .

请勿将其安装在加拿大电脑上。

['kækstən]['printərz] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːpiːˌraɪts] [tuː; tə] ['ænθəm] [baɪ] ['eɪn]

Caxton	**Printers**	**,**	**who**	**used**	**to**	**own**	**the**	**United**	**States**	**copyrights**	**to**	**Anthem**	**by**	**Ayn**
卡克斯顿	打印机	,	WHO	用过的	到	自己的	这	团结的	各州	版权所有	到	国歌	经过	艾因

[rændˌrɑːnt] ,

Rand	**,**
兰德	,

卡克斯顿印刷公司曾拥有安·兰德的小说《颂歌》在美国的版权。

[æz; əz][pər][æn; ən] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌpæmfliˈtiəz] ,

as	**per**	**an**	**agreement**	**with**	**Pamphleteers**	**,**
作为	每	一个	协议	和	小册子作者	,

根据与 Pampleteers 的协议，

[wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['veri] ['oʊpən] [əˈbaʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv] ['ænθəm] ,

was	**VERY**	**kind**	**and**	**VERY**	**open**	**about**	**explaining**	**the**	**copyright**	**of**	**Anthem**	**,**
曾是	非常	种类	和	非常	打开	关于	解释	这	版权	的	国歌	,

他非常友善，而且非常坦诚地解释了《圣歌》的版权问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [rɪˈnuːd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk]

and	**how**	**it**	**came**	**to**	**be**	**not**	**renewed**	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**;**	**and**	**we**	**would**	**like**
和	如何	它	来了	到	是	不是	更新	在	这	U	.	S	.	;	和	我们	会	喜欢

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] ,

to	**add**	**,**
到	添加	,

以及它在美国为何未能续签；我们还要补充一点，

[ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] , [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːpiːˌraɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['ænθəm] [ɪn]['kænədə] .

on	**their**	**behalf**	**,**	**that**	**their**	**copyrights**	**are**	**still**	**in**	**force**	**for**	**Anthem**	**in**	**Canada**	**.**
在	他们的	代表	,	那	他们的	版权所有	是	仍然	在	力量	为了	国歌	在	加拿大	.

代表他们声明，他们在加拿大的《Anthem》版权仍然有效。

['niːðər] [wiː; wi][nɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːsɜːrtʃ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːpiːˌraɪts]

Neither	**we**	**nor**	**they**	**are**	**in**	**a**	**current**	**position**	**to**	**research**	**the**	**possible**	**copyrights**
两者都不	我们	也不	他们	是	在	一个	当前的	位置	到	研究	这	可能的	版权所有

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

for	**other**	**countries**	**,**
为了	其他	国家	,

我们和他们目前都无法调查其他国家可能的版权问题。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsəbli] [stɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

so	**that**	**is**	**possibly**	**still**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
所以	那	是	可能	仍然	向上	在	这	空气	.

所以这件事可能还悬而未决。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈhuːv] [ˌem ˈiː] ,

It	**behooves**	**me**	**,**
它	理应	我	,

我有义务这样做。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] — [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]

since	**they**	**have**	**been**	**so**	**forthcoming**	**about**	**this**	**—**	**to**	**encourage**	**you**	**to**	**buy**	**the**
自从	他们	有	到过	所以	即将推出	关于	这	—	到	鼓励	你	到	买	这

['oʊnli] ['hɑːrdkʌvər] [ɪˈdɪʃn] [əˈveɪləb(ə)l] .

only	**hardcover**	**edition**	**available**	**.**
仅有的	精装	版	可用的	.

因为他们对此如此坦诚——是为了鼓励你购买唯一可用的精装版。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːntækt][ðem; ðəm]['vaɪə] : [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [kɑːm]

You	**may**	**contact**	**them**	**via**	**:**	**www**	**.**	**caxtonprinters**	**.**	**com**
你	可能	接触	他们	通过	:	万维网	.	-	.	com

您可以通过以下网址联系他们：www.caxtonprinters.com

['pʌblɪʃ] @ - . [kɑːm] - - - - - & - - - - - [fæks] [laɪn] [ɪz] : - - - -
publish @ caxtonprinters . com 800 - 657 - 6465 & 208 - 459 - 7421 Fax Line Is : 208 - 459 -
发布 @ - . com - - - - - & - - - - - 传真 线 是 : - - - -
- [pliːz] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [baɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
7450 Please tell them you were sent by Project Gutenberg
- 请 告诉 他们 你 是 发送 经过 项目 古腾堡

publish@caxtonprinters.com 800-657-6465 和 208-459-7421 传真号码：208-459-7450 请告知他们您是通过古腾堡计划联系到他们的。

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['hedər] .
Please take a look at the important information in this header .
请 拿 一个 看 在 这 重要的 信息 在 这 标题 .

请查看此标题中的重要信息。

[wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [faɪl] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪsk] ,
We encourage you to keep this file on your own disk ,
我们 鼓励 你 到 保持 这 文件 在 你的 自己的 磁盘 ,

我们建议您将此文件保存在您自己的磁盘上。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [pæθ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['riːdɚz] .
keeping an electronic path open for the next readers .
保持 一个 电子的 小路 打开 为了 这 下一个 读者 .

为后续读者保持电子通道畅通。

[duː][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðɪs] .
Do not remove this .
做 不是 消除 这 .

请勿移除此部件。

* * ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [friː] [pleɪn] [və'nɪlə] [ˌɪlek'trɑːnɪk] ['tɛksts] * *
*** * Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts * ***
* * 欢迎 到 这 世界 的 自由的 清楚的 香草 电子的 文本 * *

欢迎来到免费纯文本电子通讯的世界！

* * [iːtɛksts] ['riːdəb(ə)l] [baɪ][bəuθ]['hjuːmənz][ænd; ənd][baɪ] [kəm'pjuːtərz] , [sɪns] - * *
*** * Etexts Readable By Both Humans and By Computers , Since 1971 * ***
* * 电子文本 可读 经过 两个都 人类 和 经过 计算机 , 自从 - * *

自1971年起，电子文本既可供人阅读，也可供计算机阅读

* [ðiːz] [iːtɛksts] [prɪ'perd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃənz] *
*** These Etexts Prepared By Hundreds of Volunteers and Donations ***
* 这些 电子文本 准备 经过 数百 的 志愿者 和 捐款 *

这些电子文本由数百名志愿者和捐助者共同制作

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['kɑːnˌtæktɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][tuː; tə][get] [iːtɛksts] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər]
Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts , and further
信息 在 联系 项目 古腾堡 到 得到 电子文本 , 和 更远
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'loʊ] .
information is included below .
信息 是 包括 以下 .

下面包含有关联系古腾堡计划以获取电子文本的信息，以及更多信息。

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər][doʊ'neɪʃənz] .
We need your donations .
我们 需要 你的 捐款 .

我们需要您的捐款。

['ænθəm]
Anthem
国歌

赞歌

[baɪ] ['eɪn] [rænd,rɑ:nt]
by Ayn Rand
经过 艾因 兰德

作者：安·兰德

[mɑ:rtʃ] , -
March , 1998
行进 , -

1998年3月

[['i:tekst] # -]
[Etext # 1250]
[电子文本 # -]

[电子文本#1250]

* * * * * * * [ðə; ðI]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['i:tekst][ʌv; əv] ['ænθəm] , [baɪ] ['eɪn] [rænd,rɑ:nt] * * *
*** * * * * * * The Project Gutenberg Etext of Anthem , by Ayn Rand * * ***
* * * * * * * 这 项目 古腾堡 电子文本 的 国歌 , 经过 艾因 兰德 * * *
* * * *
*** * * ***
* * * *

*******古腾堡计划提供的安·兰德《颂歌》电子文本*******

[- * * * * * * [ðɪs] -]
[- * * * * * * This -]
[- * * * * * * 这 -]

[-******这-]

{ + * * * * * This+ } [faɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [neɪmd] [- anthm10 . [ˌti:'ɛks'ti:] -] { +anthm10a . txt+ } [ɔ:r]
{ + * * * * * This+ } file should be named [- anthm10 . txt -] { +anthm10a . txt+ } or
{ + * * * * * This+ } 文件 应该 是 命名 [- anthm10 . TXT -] { +anthm10a . txt+ } 或者
[- anthm10 . [zɪp] * * * * * * -] { +anthm10a . [zɪp] * * * * * + }
[- anthm10 . zip * * * * * * -] { +anthm10a . zip * * * * * + }
[- anthm10 . 拉链 * * * * * * -] { +anthm10a . 拉链 * * * * * + }

{+*****此+}文件应命名为[-anthm10.txt-] {+anthm10a.txt+}或[-anthm10.zip******-] {+anthm10a.zip*****+}

[kə'rektɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][i:tɛksts] [get] [ə; eɪ] [nu:] ['nʌmbər] , anthm11 . [ˌti:'ɛks'ti:]
Corrected EDITIONS of our etexts get a new NUMBER , anthm11 . txt
已更正 版本 的 我们的 电子文本 得到 一个 新的 数字 , anthm11 . TXT

我们电子文本的校正版将获得一个新的编号，anthm11.txt

['vɜ:rʒ(ə)nz] [beɪst] [ɑ:n] ['seprət] ['sɔ:rsɪz] [get] [nu:] ['letər] , [- anthm10a . [ˌti:'ɛks'ti:] -] {
VERSIONS based on separate sources get new LETTER , [- anthm10a . txt -] {
版本 基于 在 分离 来源 得到 新的 信 , [- anthm10a . TXT -] {
+anthm10b . txt+ }
+anthm10b . txt+ }
+anthm10b . txt+ }

基于不同来源的版本会获得新的信函，[-anthm10a.txt-] {+anthm10b.txt+}

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [gru:p] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .
This Etext was prepared by an anonymous group of volunteers .
这 电子文本 曾是 准备 经过 一个 匿名的 团体 的 志愿者 .

这篇电子文本是由一群匿名志愿者编写的。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][i:tɛksts][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [krɪ'eɪtɪd] [frʌm; frəm]['mʌltɪp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] ,
Project Gutenberg Etexts are usually created from multiple editions ,
项目 古腾堡 电子文本 是 通常 创建 从 多种的 版本 ,

古腾堡计划的电子文本通常是由多个版本整合而成的。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðI] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ðI][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
all of which are in the Public Domain in the United States ,
全部 的 哪个 是 在 这 民众 领域 在 这 团结的 各州 ,

所有这些作品在美国都属于公共领域。

[ən'les] [ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] .

unless	a	copyright	notice	is	included	.
除非	一个	版权	注意	是	包括	.

除非包含版权声明。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kiːp] [ðiːz] [bʊks] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['peɪpər]

Therefore	,	we	do	NOT	keep	these	books	in	compliance	with	any	particular	paper
所以	,	我们	做	不是	保持	这些	图书	在	遵守	和	任何	特别的	纸

[ɪ'dɪʃn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌðərwaɪz] .

edition	,	usually	otherwise	.
版	,	通常	否则	.

因此，我们通常不会按照任何特定的纸质版本来保存这些书籍。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [wʌn] [mʌnθ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	are	now	trying	to	release	all	our	books	one	month	in	advance	of	the
我们	是	现在	尝试	到	发布	全部	我们的	图书	一	月	在	进步	的	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'liːs] [deɪts] ,

official	release	dates	,
官方的	发布	日期	,

我们现在正努力让所有书籍比官方发行日期提前一个月发行。

[fɔːr; fər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['betər] ['editɪŋ] .

for	time	for	better	editing	.
为了	时间	为了	更好的	编辑	.

以便有更多时间进行更好的剪辑。

[pliːz] [noʊt] :

Please	note	:
请	笔记	:

请注意：

['niːðər] [ðɪs] [lɪst] [nɔːr] [ɪts] ['kɑːntents] [ɑːr; ər] ['faɪn(ə)l] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

neither	this	list	nor	its	contents	are	final	till	midnight	of	the	last	day	of	the
两者都不	这	列表	也不	它是	内容	是	最终的	直到	午夜	的	这	最后的	天	的	这

[mʌnθ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə'naʊnsmənt] .

month	of	any	such	announcement	.
月	的	任何	这样的	公告	.

在任何此类公告发布当月最后一天午夜之前，此名单及其内容均不作最终定稿。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'liːs] [deɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [iːtɛksts] [ɪz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

The	official	release	date	of	all	Project	Gutenberg	Etexts	is	at	Midnight	,
这	官方的	发布	日期	的	全部	项目	古腾堡	电子文本	是	在	午夜	,

['sentrəl] [taɪm] ,

Central	Time	,
中央	时间	,

所有古腾堡计划电子文本的正式发布日期为中部时间午夜。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtɪd] [mʌnθ] .

of	the	last	day	of	the	stated	month	.
的	这	最后的	天	的	这	声明	月	.

指定月份的最后一天。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['vɜːrʒ(ə)n] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] ['poʊstɪd] [fɔːr; fər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

A	preliminary	version	may	often	be	posted	for	suggestion	,
一个	初步的	版本	可能	经常	是	发布	为了	建议	,

通常情况下，会先发布一个初步版本以征求意见，

['kɑːment] [ænd; ənd] ['editɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

comment	and	editing	by	those	who	wish	to	do	so	.
评论	和	编辑	经过	那些	WHO	希望	到	做	所以	.

欢迎各位进行评论和编辑。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [xxxxx10x . [ɛ.ksɛ.ksɛks]] [pliːz]

To	be	sure	you	have	an	up	to	date	first	edition	[	xxxxx10x	.	xxx	]	please
到	是	当然	你	有	一个	向上	到	日期	第一的	版	[	xxxxx10x	.	xxx	]	请

[tʃek] [faɪl]['saɪzɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

check	file	sizes	in	the	first	week	of	the	next	month	.
查看	文件	尺寸	在	这	第一的	星期	的	这	下一个	月	.

为确保您拥有最新的第一版 [xxxxx10x.xxx]，请在下个月的第一周检查文件大小。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr][ˌef tiː 'piː]['proʊgræm][hæz; həz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['skræmblz] [ðə; ði] [deɪt] [[traɪd]

Since	our	ftp	program	has	a	bug	in	it	that	scrambles	the	date	[	tried
自从	我们的	FTP	程序	有	一个	漏洞	在	它	那	争夺	这	日期	[	尝试

[tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [feɪld]] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][faɪl] [saɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

to	fix	and	failed	]	a	look	at	the	file	size	will	have	to	do	,
到	使固定	和	失败的	]	一个	看	在	这	文件	尺寸	将要	有	到	做	,

由于我们的FTP程序存在一个会导致日期混乱的bug（尝试修复但失败了），所以只能查看文件大小了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːpi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [baɪt] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

but	we	will	try	to	see	a	new	copy	has	at	least	one	byte	more	or	less	.
但	我们	将要	尝试	到	看	一个	新的	复制	有	在	至少	一	字节	更多的	或者较少的		.

但我们会尽量确保新副本至少多出或少出一个字节。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ([wʌn][peɪdʒ])

Information	about	Project	Gutenberg	(	one	page	)
信息	关于	项目	古腾堡	(	一	页	)

关于古腾堡计划的信息（一页）

[wiː; wi] [prə'duːs] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['aʊər][wiː; wi][wɜːrk] .

We	produce	about	two	million	dollars	for	each	hour	we	work	.
我们	生产	关于	二	百万	美元	为了	每个	小时	我们	工作	.

我们每小时工作大约能创造两百万美元的收入。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['aʊərz] [ɪz][wʌn] [kən'sɜːrvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][get]

The	fifty	hours	is	one	conservative	estimate	for	how	long	it	we	take	to	get
这	五十	小时	是	一	保守的	估计	为了	如何	长的	它	我们	拿	到	得到

['eni] ['iːtekst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

any	etext	selected	,
任何	电子文本	已选	,

五十个小时是我们保守估计的完成任何电子文本筛选所需的时间。

['entərd] , ['pruːfriːd] , ['edɪtɪd] , ['kɑːpiraɪt] [səːtʃt] [ænd; ənd]['ænəlaizd] , [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['letərz]

entered	,	proofread	,	edited	,	copyright	searched	and	analyzed	,	the	copyright	letters
进入	,	校对	,	编辑	,	版权	搜索	和	分析	,	这	版权	信件

['rɪt(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

written	,	etc	.
书面	,	ETC	.

输入、校对、编辑、版权检索和分析、撰写版权函等。

[ðɪs] [prə'dʒektid] ['ɔːdiəns] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['riːdɚz] .

This	projected	audience	is	one	hundred	million	readers	.
这	预计	观众	是	一	百	百万	读者	.

预计读者人数为一亿。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['vælјuː][pər][tekst][ɪz] ['nɑːmɪnəli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn]['dɑːlər] [ðen] [wiː; wi] [prə'duːs] $2

If	our	value	per	text	is	nominally	estimated	at	one	dollar	then	we	produce	$2
如果	我们的	价值	每	文本	是	名义上	估计的	在	一	美元	然后	我们	生产	$2

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['aʊər] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'liːs] ['θɜːrti] - [tuː] [tekst][faɪlz] [pər] [mʌnθ] ,

million	dollars	per	hour	this	year	as	we	release	thirty	-	two	text	files	per	month	,
百万	美元	每	小时	这	年	作为	我们	发布	三十	-	二	文本	文件	每	月	,

如果按每篇文本的价值估算，每篇文本价值为一美元，那么我们今年每小时就能创造 200 万美元的收入，因为我们每月发布 32 个文本文件。

[ɔːr] - [mɔːr] [iːtɛksts][ɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] 1500+

or	384	more	Etexts	in	1998	for	a	total	of	1500+
或者	-	更多的	电子文本	在	-	为了	一个	全部的	的	1500+

或者说，1998 年又增加了 384 部电子文本，总计超过 1500 部。

[ɪf] [ðiːz] [riːtʃ] [dʒʌst] - % [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pjuːtəraɪzd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

If	these	reach	just	10	%	of	the	computerized	population	,
如果	这些	抵达	只是	-	%	的	这	计算机化	人口	,

如果这些措施仅覆盖10%的电脑用户，

[ðen] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['oʊvər] - ['bɪljən] [iːtɛksts]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

then	the	total	should	reach	over	150	billion	Etexts	given	away	.
然后	这	全部的	应该	抵达	超过	-	十亿	电子文本	给定	离开	.

那么，赠送的电子短信总数应该会超过1500亿条。

[ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌn] ['trɪljən] ['iːtekst] [faɪlz] [baɪ]

The	Goal	of	Project	Gutenberg	is	to	Give	Away	One	Trillion	Etext	Files	by
这	目标	的	项目	古腾堡	是	到	给	离开	一	兆	电子文本	文件	经过

[ðə; ði] [dɪ'sembər] - , - .

the	December	31	,	2001	.
这	十二月	-	,	-	.

古腾堡计划的目标是在 2001 年 12 月 31 日之前免费赠送一万亿份电子文本文件。

[- , - [eks] - , - , 000=Trillion]

[	10	,	000	x	100	,	000	,	000=Trillion	]
[	-	,	-	x	-	,	-	,	000=Trillion	]

[10,000 x 100,000,000=万亿]

[ðɪs] [ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪtəlz] [iːtʃ] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['riːdɝz] ,

This	is	ten	thousand	titles	each	to	one	hundred	million	readers	,
这	是	十	千	标题	每个	到	一	百	百万	读者	,

这意味着每本书将面向一亿读者发行一万种图书。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] - % [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kəm'pjuːtər] ['jʊzər] .

which	is	only	10	%	of	the	present	number	of	computer	users	.
哪个	是	仅有的	-	%	的	这	展示	数字	的	电脑	用户	.

这仅占目前计算机用户数量的10%。

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [kəm'pjuːtər] ['jʊzər] [æz; əz] [ðæt] ,

2001	should	have	at	least	twice	as	many	computer	users	as	that	,
-	应该	有	在	至少	两次	作为	许多	电脑	用户	作为	那	,

2001年的计算机用户数量至少应该是现在的两倍。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ˌjuː 'es] [riːtʃɪŋ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] % [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊzər] [ɪn] - .

so	it	will	require	us	reaching	less	than	5	%	of	the	users	in	2001	.
所以	它	将要	要求	我们	到达	较少的	比	5	%	的	这	用户	在	-	.

因此，我们需要在 2001 年触达不到 5% 的用户。

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər][doʊ'neɪʃənz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] !

We	need	your	donations	more	than	ever	!
我们	需要	你的	捐款	更多的	比	曾经	!

我们比以往任何时候都更需要您的捐款！

[ɔːl] [doʊ'neɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] " ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] / ['siː'ɛ'mjuː] " :

All	donations	should	be	made	to	"	Project	Gutenberg	/	CMU	"	:
全部	捐款	应该	是	制成	到	"	项目	古腾堡	/	卡内基梅隆大学	"	:

所有捐款请捐至“古腾堡计划/卡内基梅隆大学”:

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tæks] [dɪ'dʌktəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ə'laʊəbl] [baɪ] [lɔː] .

and	are	tax	deductible	to	the	extent	allowable	by	law	.
和	是	税	自付额	到	这	程度	允许的	经过	法律	.

并且在法律允许的范围内可以享受税收减免。

(['siː'ɛmjuː] = ['kɑːrnəgi] - ['melən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]) .
(CMU = Carnegie - Mellon University) .
(卡内基梅隆大学 = 卡内基 - 梅隆 大学) .

（CMU = 卡内基梅隆大学）。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] , [pliːz] [meɪl] [tuː; tə] :
For these and other matters , please mail to :
为了 这些 和 其他 事情 , 请 邮件 到 :

关于这些及其他事宜，请邮寄至：

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
Project Gutenberg
项目 古腾堡

古腾堡计划

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] -
P . O . Box 2782
P . 哦 . 盒子 -

邮政信箱 2782

[ʃæm'peɪn] , [ɪl] -
Champaign , IL 61825
原野 , 伊利诺伊州 -

伊利诺伊州香槟市，邮编 61825

[wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['iːmeɪl] [feɪlz] [traɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zekjətɪv] [də'rektər] :
When all other email fails try our Executive Director :
什么时候全部 其他 电子邮件 失败 尝试 我们的 管理人员 导演 :

如果其他邮件都无效，请联系我们的执行董事：

['maɪk(ə)l] [es] . [hɑːrt] @ [ˌpiːˌoʊ 'bɒks] . com>
Michael S . Hart @ pobox . com>
迈克尔 S . 哈特 @ 邮政信箱 . com>

Michael S. Hart

[wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['iːmeɪl]
We would prefer to send you this information by email
我们 会 更喜欢 到 发送 你 这 信息 经过 电子邮件

我们更希望通过电子邮件向您发送这些信息。

(['ɪntərnet] , ['bɪtˌnɛt] , ['kɑːmpjuːsɜːv] , - [ɔːr] -) .
(Internet , Bitnet , Compuserve , ATTMAIL or MCImail) .
(互联网 , 比特网 , 康普维尔 , - 或者 -) .

（互联网、Bitnet、Compuserve、ATTMAIL 或 MCImail）。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌef tiː 'piː]['proʊgræm] ([ɔːr]['emjuleɪtər]) , [pliːz]
If you have an FTP program (or emulator) , please
如果 你 有 一个 FTP 程序 (或者 模拟器) , 请

如果您有FTP程序（或模拟器），请

[ˌef tiː 'piː][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðiː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['aːkaivz] :
FTP directly to the Project Gutenberg archives :
FTP 直接地 到 这 项目 古腾堡 档案 :

通过 FTP 直接连接到古腾堡计划的存档：

[[mæk] ['jʊzər] , [duː] [nɑːt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [klɪk] . .
[Mac users , do NOT point and click . .
[苹果 用户 , 做 不是 观点 和 点击 . .

[Mac 用户请勿使用鼠标点击。

. [taɪp]]
. type]
. 类型]

。类型]

[ˌef tiː 'piː] - . ['siːˌɛs'oʊ] . [ˌjuːˌaɪˌjuː'siː] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː]['lɔːgɪn] : [ə'nɑːnɪməs] ['pæswɜːrd] :

ftp	uiarchive	.	cso	.	uiuc	.	edu	login	:	anonymous	password	:
FTP	-	.	首席战略官	.	伊利诺伊大学学院	.	edu	登录	:	匿名的	密码	:

ftp uiarchive.cso.uiuc.edu 登录名：匿名密码：

[jʊr; jər] @ ['lɔːgɪn][ˌsiː 'diː]['iːtekst] / etext90 [θruː] / etext96 [ɔːr][ˌsiː 'diː]['iːtekst] / ['ɑːrtɪk(ə)lz] [[get]

your	@	login	cd	etext	/	etext90	through	/	etext96	or	cd	etext	/	articles	[	get
你的	@	登录	光盘	电子文本	/	etext90	通过	/	etext96	或者	光盘	电子文本	/	文章	[	得到

[səˈdʒest] [gʌt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]] [də'rektər] [[tuː; tə] [siː] [faɪlz]] [get][ɔːr] - [[tuː; tə][get]

suggest	gut	for	more	information	]	dir	[	to	see	files	]	get	or	mget	[	to	get
建议	肠道	为了	更多的	信息	]	目录	[	到	看	文件	]	得到	或者	-	[	到	得到

[faɪlz] . .

files	.	.
文件	.	.

your@login cd etext/etext90 到 /etext96 或 cd etext/articles [获取建议 gut 以获取更多信息] dir [查看文件] get 或 mget [获取文件。 .

. [set]

.	set
.	放

。放

[bɪn] [fɔːr; fər][zɪp] [faɪlz]]

bin	for	zip	files	]
垃圾桶	为了	拉链	文件	]

用于存放压缩文件的 bin]

[get] ['ɪndeks] ?

GET	INDEX	?
得到	指数	?

获取索引?

- . [gʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [get] [nuː] [gʌt] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

00	.	GUT	for	a	list	of	books	and	GET	NEW	GUT	for	general	information
-	.	肠道	为了	一个	列表	的	图书	和	得到	新的	肠道	为了	一般的	信息

[ænd; ənd] - [gʌt] * [fɔːr; fər] ['nuːzˌletəz] .

and	MGET	GUT	*	for	newsletters	.
和	-	肠道	*	为了	新闻简报	.

00.GUT 获取书籍列表，GET NEW GUT 获取一般信息，MGET GUT* 获取新闻简报。

* * [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] * * ([θriː]

*	*	Information	prepared	by	the	Project	Gutenberg	legal	advisor	*	*	(	Three
*	*	信息	准备	经过	这	项目	古腾堡	合法的	顾问	*	*	(	三

['peɪdʒɪz])

Pages	)
页	)

古腾堡计划法律顾问编写的信息（三页）

* * * [stɑːrt] * * [ðə; ði] [smɔːl] [prɪnt] ! * * [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [iːtɛksts] * * [stɑːrt] * * * [waɪ]

*	*	*	START	*	*	THE	SMALL	PRINT	!	*	*	FOR	PUBLIC	DOMAIN	ETEXTS	*	*	START	*	*	*	Why
*	*	*	开始	*	*	这	小的	打印	!	*	*	为了	民众	领域	电子文本	*	*	开始	*	*	*	为什么

[ɪz] [ðɪs] " [smɔːl] [prɪnt] ! " ['steɪtmənt] [hɪr] ?

is	this	"	Small	Print	!	"	statement	here	?
是	这	"	小的	打印	!	"	陈述	这里	?

开始**小字说明！**适用于公共领域电子文本**开始 为什么这里会有“小字说明！”的声明?

[juː; jʊ] [noʊ] : ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

You	know	:	lawyers	.
你	知道	:	律师	.

你知道的：律师。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [maɪt] [suː] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kɑːpi][ʌv; əv]

They	**tell**	**us**	**you**	**might**	**sue**	**us**	**if**	**there**	**is**	**something**	**wrong**	**with**	**your**	**copy**	**of**
他们	告诉	我们	你	可能	起诉	我们	如果	那里	是	某物	错误的	和	你的	复制	的

[ðɪs] ['iːtekst] ,

this	**etext**	**,**
这	电子文本	,

他们告诉我们，如果您的电子文本副本出现任何问题，您可能会起诉我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [friː] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː 'es] ,

even	**if**	**you**	**got**	**it**	**for**	**free**	**from**	**someone**	**other**	**than**	**us**	**,**
甚至	如果	你	得到	它	为了	自由的	从	某人	其他	比	我们	,

即使它是你从我们以外的其他人那里免费获得的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wɒts] [rɔːŋ] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

and	**even**	**if**	**what's**	**wrong**	**is**	**not**	**our**	**fault**	**.**
和	甚至	如果	是什么	错误的	是	不是	我们的	过错	.

即使出错的原因并非我们的错。

[soʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðɪs] " [smɔːl] [prɪnt] !

So	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**	**this**	**"**	**Small**	**Print**	**!**
所以	,	之中	其他	事物	,	这	"	小的	打印	!

所以，除此之外，还有“小字条款！

" ['steɪtmənt] [dɪs'kleɪmz] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌlaɪə'bɪlәti][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**statement**	**disclaims**	**most**	**of**	**our**	**liability**	**to**	**you**	**.**
"	陈述	免责声明	最多	的	我们的	责任	到	你	.

该声明免除了我们对您的大部分责任。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

It	**also**	**tells**	**you**	**how**	**you**	**can**	**distribute**	**copies**	**of**	**this**	**etext**	**if**	**you**	**want**	**to**
它	还	讲述	你	如何	你	能	分发	副本	的	这	电子文本	如果	你	想	到

.

:
.

它还会告诉你如何分发此电子文本的副本（如果你愿意的话）。

* [bɪ'fɔːr] !

*****	**BEFORE**	**!**
*	前	!

*前！

* [juː; jʊ][juːz] [ɔːr] [riːd] [ðɪs] ['iːtekst][baɪ]['juːzɪŋ][ɔːr] ['riːdɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

*****	**YOU**	**USE**	**OR**	**READ**	**THIS**	**ETEXT**	**By**	**using**	**or**	**reading**	**any**	**part**	**of**	**this**	**PROJECT**
*	你	使用	或者	读	这	电子文本	经过	使用	或者	阅读	任何	部分	的	这	项目

['guːtənbɜːrg] - [ˌtiː 'em]['iːtekst] ,

GUTENBERG	**-**	**tm**	**etext**	**,**
古腾堡	-	™	电子文本	,

* 您使用或阅读此电子文本即表示您同意以下条款：通过使用或阅读此古腾堡计划电子文本的任何部分，

[juː; jʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ə'griː] [tuː; tə][ænd; ənd] [ək'sept] [ðɪs] " [smɔːl] [prɪnt] ! "

you	**indicate**	**that**	**you**	**understand**	**,**	**agree**	**to**	**and**	**accept**	**this**	**"**	**Small**	**Print**	**!**	**"**
你	表明	那	你	理解	,	同意	到	和	接受	这	"	小的	打印	!	"

['steɪtmənt] .

statement	**.**
陈述	.

您表示您理解、同意并接受此“细则！”声明。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,

If	**you**	**do**	**not**	**,**
如果	你	做	不是	,

如果你不这样做，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈriːfʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ([ɪf] [ˈeni]) [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːtekst]
you **can** **receive** **a** **refund** **of** **the** **money** **(** **if** **any** **)** **you** **paid** **for** **this** **etext**
你 能 收到 一个 退款 的 这 钱 (如果 任何) 你 有薪酬的 为了 这 电子文本
[baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wɪˈðɪn] - [deɪz] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː]
by **sending** **a** **request** **within** **30** **days** **of** **receiving** **it** **to** **the** **person** **you** **got** **it**
经过 发送 一个 要求 之内 - 天 的 接收 它 到 这 人 你 得到 它
[frʌm; frəm] .
from **.**
从 .

如果您在收到此电子文本后 30 天内向提供该文本的人提出退款申请，您可以获得已支付的款项（如有）。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈiːtekst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmiːdiəm] ([sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪsk]) ,
If **you** **received** **this** **etext** **on** **a** **physical** **medium** **(** **such** **as** **a** **disk** **)** **,**
如果 你 已收到 这 电子文本 在 一个 身体的 中等的 (这样的 作为 一个 磁盘) ,

如果您是通过物理介质（例如光盘）收到此电子文本，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈkwest] .
you **must** **return** **it** **with** **your** **request** **.**
你 必须 返回 它 和 你的 要求 .

您必须将其与您的请求一起提交。

[əˈbaʊt] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg] - [ˌtiː ˈem] [iːtɛksts]
ABOUT **PROJECT** **GUTENBERG** **-** **TM** **ETEXTS**
关于 项目 古腾堡 - ™ 电子文本

关于古腾堡计划™电子文本

[ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg] - [ˌtiː ˈem][ˈiːtekst] , [laɪk][moʊst][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg] -
This **PROJECT** **GUTENBERG** **-** **tm** **etext** **,** **like** **most** **PROJECT** **GUTENBERG** **-**
这 项目 古腾堡 - ™ 电子文本 , 喜欢 最多 项目 古腾堡 -

这篇古腾堡计划™电子文本，就像大多数古腾堡计划-

[ˌtiː ˈem][iːtɛksts] ,
tm **etexts** **,**
™ 电子文本 ,

tm 电子文本，

[ɪz][ə; eɪ] " [ˈpʌblɪk][doʊˈmeɪn] " [wɜːrk] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈmaɪk(ə)l] [es] . [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði]
is **a** **"** **public** **domain** **"** **work** **distributed** **by** **Professor** **Michael** **S** **.** **Hart** **through** **the**
是 一个 " 民众 领域 " 工作 分布式 经过 教授 迈克尔 S . 哈特 通过 这
[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][æt; ət] [ˈkɑːrnəgi] - [ˈmelən][juːnɪˈvɜːrsəti] ([ðə; ði] "
Project **Gutenberg** **Association** **at** **Carnegie** **-** **Mellon** **University** **(** **the** **"**
项目 古腾堡 协会 在 卡内基 - 梅隆 大学 (这 "
[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ") .
Project **"** **)** **.**
项目 ") .

这是由迈克尔·S·哈特教授通过卡内基梅隆大学古腾堡计划协会（“古腾堡计划”）分发的“公共领域”作品。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Among **other** **things** **,**
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [oʊnz] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn][ɔːr][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ,
this **means** **that** **no** **one** **owns** **a** **United** **States** **copyright** **on** **or** **for** **this** **work** **,**
这 方法 那 不 一 拥有 一个 团结的 各州 版权 在 或者 为了 这 工作 ,

这意味着在美国，任何人均不拥有该作品的版权。

[soʊ][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ([ænd; ənd][juː; jʊ] !
so **the** **Project** **(** **and** **you** **!**
所以 这 项目 (和 你 !

所以这个项目（还有你！）

) [kæn; kən]['kɑːpi][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

)	can	copy	and	distribute	it	in	the	United	States	without	permission	and
)	能	复制	和	分发	它	在	这	团结的	各州	没有	允许	和

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['kɑːpiraɪt] ['rɔɪəltiːz] .

without	paying	copyright	royalties	.
没有	付费	版权	版税	.

）可以在美国境内复制和分发，无需获得许可，也无需支付版权费。

['speʃ(ə)l] [ruːlz] , [set] [fɔːrθ] [bɪ'loʊ] ,

Special	rules	,	set	forth	below	,
特别的	规则	,	放	前进	以下	,

以下列出特殊规则

[ə'plaɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːpi][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðɪs] ['iːtekst] ['ʌndər] [ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks] "

apply	if	you	wish	to	copy	and	distribute	this	etext	under	the	Project's	"
申请	如果	你	希望	到	复制	和	分发	这	电子文本	在下面	这	项目的	"

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] " ['treɪdmɑːrk] .

PROJECT	GUTENBERG	"	trademark	.
项目	古腾堡	"	商标	.

如果您希望以“古腾堡计划”商标复制和分发此电子文本，请申请。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ðiːz] [iːtɛksts] , [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [iks'pendz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

To	create	these	etexts	,	the	Project	expends	considerable	efforts	to	identify
到	创造	这些	电子文本	,	这	项目	支出	大量	努力	到	确认

, [træn'skraɪb] [ænd; ənd] ['pruːfriːd] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [wɜːrks] .

,	transcribe	and	proofread	public	domain	works	.
,	录制	和	校对	民众	领域	作品	.

为了创建这些电子文本，该项目投入了大量精力来识别、转录和校对公共领域的作品。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['efərts] , [ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks][iːtɛksts][ænd; ənd] ['eni] ['miːdiəm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

Despite	these	efforts	,	the	Project's	etexts	and	any	medium	they	may	be
尽管	这些	努力	,	这	项目的	电子文本	和	任何	中等的	他们	可能	是

[ɑːn] [meɪ] [kən'teɪn] " ['diːfekts; dɪ'fekts] " .

on	may	contain	"	Defects	"	.
在	可能	包含	"	缺陷	"	.

尽管做出了这些努力，但该项目的电子文本及其所承载的任何媒介都可能包含“缺陷”。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['diːfekts; dɪ'fekts] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ɪn'ækjərət] [ɔːr]

Among	other	things	,	Defects	may	take	the	form	of	incomplete	,	inaccurate	or
之中	其他	事物	,	缺陷	可能	拿	这	形式	的	未完成	,	不准确	或者

[kə'rʌpt] ['deɪtə] ,

corrupt	data	,
腐败	数据	,

缺陷可能表现为数据不完整、不准确或损坏等情况。

[træn'skrɪpʃ(ə)n] ['erərz] , [ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːpərti] [ɪn'frɪndʒmənt] ,

transcription	errors	,	a	copyright	or	other	intellectual	property	infringement	,
转录	错误	,	一个	版权	或者	其他	知识分子	财产	侵权	,

转录错误、版权或其他知识产权侵权

[ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [ɔːr] ['dæmɪdʒd] [dɪsk] [ɔːr] ['ʌðər] ['iːtekst] ['miːdiəm] , [ə; eɪ][kəm'pjuːtər]['vaɪrəs] ,

a	defective	or	damaged	disk	or	other	etext	medium	,	a	computer	virus	,
一个	有缺陷的	或者	损坏的	磁盘	或者	其他	电子文本	中等的	,	一个	电脑	病毒	,

有缺陷或损坏的磁盘或其他电子文本介质，计算机病毒，

[ɔːr][kəm'pjuːtər] [koʊdz] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [ɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] [riːd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] .

or	computer	codes	that	damage	or	cannot	be	read	by	your	equipment	.
或者	电脑	代码	那	损害	或者	不能	是	读	经过	你的	设备	.

或会损坏您的设备或您的设备无法读取的计算机代码。

['lɪmɪtɪd] ['wɔːrənti] ; [dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪz]

LIMITED	WARRANTY	;	DISCLAIMER	OF	DAMAGES
有限的	保修单	;	免责声明	的	损害

有限保修；免责声明

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] " [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [ɔːr] ['riːfʌnd] " [dɪ'skraɪbd] [bɪ'loʊ] ,

But	for	the	"	Right	of	Replacement	or	Refund	"	described	below	,
但	为了	这	"	正确的	的	替代品	或者	退款	"	描述	以下	,

但对于下文所述的“更换或退款权”，

[[wʌn]] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ([ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['pɑːrti][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['iːtekst]

[	1	]	the	Project	(	and	any	other	party	you	may	receive	this	etext
[	1	]	这	项目	(	和	任何	其他	派对	你	可能	收到	这	电子文本

[frʌm; frəm][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] - [ˌtiː 'em]['iːtekst]) [dɪs'kleɪmz] [ɔːl][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə]

from	as	a	PROJECT	GUTENBERG	-	tm	etext	)	disclaims	all	liability	to
从	作为	一个	项目	古腾堡	-	™	电子文本	)	免责声明	全部	责任	到

[juː; jʊ][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] ,

you	for	damages	,
你	为了	损害	,

[1] 本项目（以及您可能从中收到本古腾堡计划电子文本的任何其他方）不承担任何损害赔偿责任，

[kɔːsts][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['liːg(ə)l] [fiːz] ,

costs	and	expenses	,	including	legal	fees	,
成本	和	开支	,	包括	合法的	费用	,

成本和费用，包括律师费

[ænd; ənd] [[ˌtuː'tuː]] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['remədiz] [fɔːr; fər] ['neglɪdʒəns] [ɔːr] ['ʌndər] [strɪkt] [ˌlaɪə'bɪləti]

and	[	2	]	YOU	HAVE	NO	REMEDIES	FOR	NEGLIGENCE	OR	UNDER	STRICT	LIABILITY
和	[	2	]	你	有	不	补救措施	为了	疏忽	或者	在下面	严格的	责任

,

,

,

[2] 您无权就过失或严格责任寻求任何救济，

[ɔːr] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːrənti] [ɔːr] ['kɑːntrækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

OR	FOR	BREACH	OF	WARRANTY	OR	CONTRACT	,	INCLUDING	BUT	NOT	LIMITED	TO
或者	为了	违反	的	保修单	或者	合同	,	包括	但	不是	有限的	到

[ˌɪndə'rekt] ,

INDIRECT	,
间接	,

或因违反保证或合同，包括但不限于间接损害，

[ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['pjuːnətɪv] [ɔːr] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['dæmɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

CONSEQUENTIAL	,	PUNITIVE	OR	INCIDENTAL	DAMAGES	,	EVEN	IF	YOU	GIVE	NOTICE	OF
后果	,	惩罚性的	或者	偶然的	损害	,	甚至	如果	你	给	注意	的

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] .

THE	POSSIBILITY	OF	SUCH	DAMAGES	.
这	可能性	的	这样的	损害	.

即使您已告知可能发生此类损害，您也不承担任何后果性、惩罚性或附带性损害赔偿责任。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [ðɪs] ['iːtekst] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	discover	a	Defect	in	this	etext	within	90	days	of	receiving	it	,
如果	你	发现	一个	缺点	在	这	电子文本	之内	-	天	的	接收	它	,

如果您在收到此电子文本后的90天内发现任何缺陷，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['riːfʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ([ɪf] ['eni]) [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

you	can	receive	a	refund	of	the	money	(	if	any	)	you	paid	for	it	by
你	能	收到	一个	退款	的	这	钱	（	如果	任何	）	你	有薪酬的	为了	它	经过

['sendɪŋ] [æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] [noʊt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

sending	an	explanatory	note	within	that	time	to	the	person	you	received	it
发送	一个	解释性	笔记	之内	那	时间	到	这	人	你	已收到	它

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

您可以在该期限内向发货人发送一份说明信，以获得您支付的款项（如有）的退款。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['miːdiəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

If	you	received	it	on	a	physical	medium	,	you	must	return	it	with	your
如果	你	已收到	它	在	一个	身体的	中等的	,	你	必须	返回	它	和	你的

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

如果你收到的是纸质版，则必须连同你的纸条一起寄回。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ['kɑːpi] .

and	such	person	may	choose	to	alternatively	give	you	a	replacement	copy	.
和	这样的	人	可能	选择	到	或者	给	你	一个	替代品	复制	.

该人也可以选择给你一份替换副本。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] ,

If	you	received	it	electronically	,
如果	你	已收到	它	电子方式	,

如果您是通过电子方式收到的，

[sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

such	person	may	choose	to	alternatively	give	you	a	second	opportunity	to	receive
这样的	人	可能	选择	到	或者	给	你	一个	第二	机会	到	收到

[ˌaɪ 'tiː] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] .

it	electronically	.
它	电子方式	.

此人可能会选择以电子方式再次向您提供接收机会。

[ðɪs] ['iːtekst] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] " [æz; əz] - [ɪz] " .

THIS	ETEXT	IS	OTHERWISE	PROVIDED	TO	YOU	"	AS	-	IS	"	.
这	电子文本	是	否则	假如	到	你	"	作为	-	是	"	.

本电子文本按“原样”提供给您。

[noʊ] ['ʌðər] ['wɔrəntiːz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪk'spres] [ɔːr] [ɪm'plaɪd] ,

NO	OTHER	WARRANTIES	OF	ANY	KIND	,	EXPRESS	OR	IMPLIED	,
不	其他	保修	的	任何	种类	,	表达	或者	暗示	,

除此以外，不提供任何其他形式的明示或暗示的保证。

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['iːtekst] [ɔːr] ['eni] ['miːdiəm]

ARE	MADE	TO	YOU	AS	TO	THE	ETEXT	OR	ANY	MEDIUM
是	制成	到	你	作为	到	这	电子文本	或者	任何	中等的

是就电子文本或任何媒介而言，向您作出的

[ˌaɪ 'tiː]

IT
它

它

[meɪ] [biː; bi][ɑːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['wɔrəntiːz] [ʌv; əv] [ˌməːtʃəntə'biləti]

MAY	BE	ON	,	INCLUDING	BUT	NOT	LIMITED	TO	WARRANTIES	OF	MERCHANTABILITY
可能	是	在	,	包括	但	不是	有限的	到	保修	的	适销性

[ɔːr] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .

OR	FITNESS	FOR	A	PARTICULAR	PURPOSE	.
或者	健康	为了	一个	特别的	目的	.

可能包含但不限于适销性或特定用途适用性的保证。

[sʌm; səm] [steɪts] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [dɪs'kleɪmərz] [ʌv; əv] [ɪm'plaɪd] ['wɔrəntiːz] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ɪk'skluːʒn] [ɔːr]

Some	states	do	not	allow	disclaimers	of	implied	warranties	or	the	exclusion	or
一些	各州	做	不是	允许	免责声明	的	暗示	保修	或者	这	排除	或者

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['dæmɪdʒɪz] ,

limitation	of	consequential	damages	,
局限性	的	后果	损害	,

有些州不允许免除默示担保责任，也不允许排除或限制间接损失。

[soʊ][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [dɪs'kleɪmərz] [ænd; ənd] [ɪksk'luːʒnz] [meɪ] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

so	the	above	disclaimers	and	exclusions	may	not	apply	to	you	,
所以	这	多于	免责声明	和	除外条款	可能	不是	申请	到	你	,

因此，上述免责声明和除外条款可能不适用于您。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['liːg(ə)l] [raɪts] .

and	you	may	have	other	legal	rights	.
和	你	可能	有	其他	合法的	权利	.

您可能还享有其他法律权利。

[ɪn'demnəti] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'demnɪfaɪ] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪts]

INDEMNITY	You	will	indemnify	and	hold	the	Project	,	its
赔款	你	将要	赔偿	和	抓住	这	项目	,	它是

[dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] , ['ɑːfəsərz] ,

directors	,	officers	,
导演	,	警官	,

赔偿 您应赔偿并使项目方、其董事、高级职员免受损害，

['membər] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] ['hɑːrmləs] [frʌm; frəm][ɔːl][ˌlaɪə'bɪləti] , [kɔːst][ænd; ənd] [ɪk'spens] , [ɪn'kluːdɪŋ]

members	and	agents	harmless	from	all	liability	,	cost	and	expense	,	including
成员	和	代理人	无害	从	全部	责任	,	成本	和	费用	,	包括

['liːg(ə)l] [fiːz] ,

legal	fees	,
合法的	费用	,

使会员和代理人免于承担任何责任、成本和费用，包括律师费。

[ðæt] [ə'raɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

that	arise	directly	or	indirectly	from	any	of	the	following	that	you
那	出现	直接地	或者	间接	从	任何	的	这	下列的	那	你

[duː][ɔːr] [kɔːz] :

do	or	cause	:
做	或者	原因	:

因您实施或导致的下列任何行为而直接或间接引起的：

[[wʌn]] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] ,

[	1	]	distribution	of	this	etext	,
[	1	]	分配	的	这	电子文本	,

[1] 本电子文本的分发，

[[ˌtuː'tuː]] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['iːtekst] , [ɔːr] [[θriː]] ['eni] ['diːfekt] .

[	2	]	alteration	,	modification	,	or	addition	to	the	etext	,	or	[	3	]	any	Defect	.
[	2	]	改造	,	修改	,	或者	添加	到	这	电子文本	,	或者	[	3	]	任何	缺点	.

[2] 对电子文本的更改、修改或添加，或 [3] 任何缺陷。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['ʌndər] " ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] - [ˌtiː 'em] " [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɑːpiz]
DISTRIBUTION UNDER " PROJECT GUTENBERG - tm " You may distribute copies
分配 在下面 " 项目 古腾堡 - ™ " 你 可能 分发 副本

[ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] , [ɔːr][baɪ][dɪsk] ,
of this etext electronically , or by disk ,
的 这 电子文本 电子方式 , 或者 经过 磁盘 ,

根据“古腾堡计划™”进行分发 您可以以电子方式或通过光盘分发此电子文本的副本，

[bʊk] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['miːdiəm] [ɪf] [juː; jʊ] ['iːðər] [dɪ'liːt] [ðɪs] " [smɔːl] [prɪnt] !
book or any other medium if you either delete this " Small Print !
书 或者 任何 其他 中等的 如果 你 任何一个 删除 这 " 小的 打印 !

如果您删除此“小字！

" [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] , [ɔːr] :
" and all other references to Project Gutenberg , or :
" 和 全部 其他 参考 到 项目 古腾堡 , 或者 :

以及所有其他提及古腾堡计划的内容，或：

[[wʌn]] ['oʊnli] [gɪv] [ɪg'zækt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
[1] Only give exact copies of it .
[1] 仅有的 给 精确的 副本 的 它 .

[1] 只提供其精确副本。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'muːv] ,
Among other things , this requires that you do not remove ,
之中 其他 事物 , 这 需要 那 你 做 不是 消除 ,

其中一项要求是，你不得移除：

['ɔːltər][ɔːr]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]['iːtekst][ɔːr] [ðɪs] " [smɔːl] [prɪnt] ! " ['steɪtmənt] .
alter or modify the etext or this " small print ! " statement .
改变 或者 调整 这 电子文本 或者 这 " 小的 打印 ! " 陈述 .

更改或修改电子文本或此“小字条款！”声明。

[juː; jʊ] [meɪ] [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [dɪ'strɪbjuːt] [ðɪs] ['iːtekst][ɪn] [mə'ʃiːn] ['riːdəb(ə)l] ['baɪnəri] ,
You may however , if you wish , distribute this etext in machine readable binary ,
你 可能 然而 , 如果 你 希望 , 分发 这 电子文本 在 机器 可读 二进制 ,

当然，如果您愿意，也可以以机器可读的二进制格式分发此电子文本。

[kəm'prest] , [mɑːrk] - [ʌp] , [ɔːr] [prə'praɪəteri] [fɔːrm] ,
compressed , mark - up , or proprietary form ,
压缩 , 标记 - 向上 , 或者 所有权 形式 ,

压缩格式、标记格式或专有格式

[ɪn'kluːdɪŋ] ['eni] [fɔːrm] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [baɪ] [wɜːrd] [proʊ] - [ses] [ɔːr]['haɪpərtekst]
including any form resulting from conversion by word pro - cessing or hypertext
包括 任何 形式 结果 从 转换 经过 单词 专业 - 停止 或者 超文本
['sɔːftwer] ,
software ,
软件 ,

包括通过文字处理或超文本软件转换而产生的任何形式，

[bʌt; bət]['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] * ['iːðər] * :
but only so long as * EITHER * :
但 仅有的 所以 长的 作为 * 任何一个 * :

但前提是*满足以下任一条件：

[*] [ðə; ði]['iːtekst] , [wen] [dɪ'spleɪd] , [ɪz] ['klɪrli] ['riːdəb(ə)l] ,
[*] The etext , when displayed , is clearly readable ,
[*] 这 电子文本 , 什么时候 显示 , 是 清楚地 可读 ,

[*] 电子文本显示后清晰可读，

[ænd; ənd] [dʌz] * [nɑːt] * [kənˈteɪn] [ˈkærəktərz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
and **does** * **not** * **contain** **characters** **other** **than** **those** **intended** **by** **the** **author** **of**
和 做 * 不是 * 包含 人物 其他 比 那些 故意的 经过 这 作者 的
[ðə; ði] [wɜːrk] ,
the **work** **,**
这 工作 ,

并且不包含除作者预期之外的任何角色。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈtɪldə] (~) , [ˈæstərɪsk] (*) [ænd; ənd] [ˌʌndərˈlaɪn] (_)
although **tilde** **(** **~** **)** **,** **asterisk** **(** ***** **)** **and** **underline** **(** **_** **)**
虽然 波浪号 (~) , 星号 (*) 和 强调 (_)

虽然波浪号 (~)、星号 (*) 和下划线 (_)

[ˈkærəktərz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
characters **may** **be** **used** **to** **convey** **punctuation** **intended** **by** **the** **author** **,**
人物 可能 是 用过的 到 传达 标点 故意的 经过 这 作者 ,

字符可用于表达作者想要表达的标点符号，

[ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkærəktərz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈhaɪpərtekst] [lɪŋks] ; [ɔːr]
and **additional** **characters** **may** **be** **used** **to** **indicate** **hypertext** **links** **;** **OR**
和 额外的 人物 可能 是 用过的 到 表明 超文本 链接 ; 或者

还可以使用其他字符来表示超文本链接；或者

[*] [ðə; ði] [ˈiːtekst] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [kənˈvɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdər] [æt; ət][noʊ] [ɪkˈspens] [ˈɪntuː] [pleɪn]
[***** **]** **The** **etext** **may** **be** **readily** **converted** **by** **the** **reader** **at** **no** **expense** **into** **plain**
[*] 这 电子文本 可能 是 容易 转换 经过 这 读者 在 不 费用 进入 清楚的
[ˈæski] ,
ASCII **,**
ASCII ,

*] 读者可以免费将电子文本转换为纯 ASCII 格式，

[ˈepsidik] [ɔːr] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːrm] [baɪ][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ðæt] [dɪˈspleɪz] [ðə; ði] [ˈiːtekst] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
EBCDIC **or** **equivalent** **form** **by** **the** **program** **that** **displays** **the** **etext** **(** **as** **is** **the** **case** **,**
EBCDIC 或者 相等的 形式 经过 这 程序 那 显示器 这 电子文本 (作为 是 这 案件 ,

EBCDIC 或等效格式，由显示电子文本的程序提供（如本例所示，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][moʊst][wɜːrd] [prɔːˈsesəz]) ; [ɔːr]
for **instance** **,** **with** **most** **word** **processors** **)** **;** **OR**
为了 实例 , 和 最多 单词 处理器) ; 或者

例如，大多数文字处理软件都支持此功能）；或者

[*] [juː; jʊ] [prəˈvaɪd] , [ɔːr] [əˈgriː] [tuː; tə][ˈɔːlsoʊ] [prəˈvaɪd] [ɑːn] [rɪˈkwest] [æt; ət][noʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [kɔːst] , [fiː]
[***** **]** **You** **provide** **,** **or** **agree** **to** **also** **provide** **on** **request** **at** **no** **additional** **cost** **,** **fee**
[*] 你 提供 , 或者 同意 到 还 提供 在 要求 在 不 额外的 成本 , 费用
[ɔːr] [ɪkˈspens] ,
or **expense** **,**
或者 费用 ,

*] 您提供，或同意应要求提供，且不收取任何额外费用或支出，

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːtekst][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][pleɪn] [ˈæski] [fɔːrm] ([ɔːr][ɪn] [ˈepsidik] [ɔːr] [ˈʌðər]
a **copy** **of** **the** **etext** **in** **its** **original** **plain** **ASCII** **form** **(** **or** **in** **EBCDIC** **or** **other**
一个 复制 的 这 电子文本 在 它是 原来的 清楚的 ASCII 形式 (或者 在 EBCDIC 或者 其他
[ɪˈkwɪvələnt] [prəˈpraɪəteri] [fɔːrm]) .
equivalent **proprietary** **form** **)** **.**
相等的 所有权 形式) .

电子文本的原始纯 ASCII 格式副本（或 EBCDIC 或其他等效专有格式）。

[[ˌtuːˈtuː]] ['ɑːnər] [ðə; ði]['iːtekst] ['riːfʌnd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsmənt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] " [smɔːl] [prɪnt] ! "
[2] Honor the etext refund and replacement provisions of this " Small Print ! "
[2] 荣誉 这 电子文本 退款 和 替代品 条款 的 这 " 小的 打印 ! "
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

[2] 遵守本“细则！”声明中关于电子文本退款和更换的规定。

[[θriː]] [peɪ] [ə; eɪ] ['treɪdmɑːrk] ['laɪs(ə)ns] [fiː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] - % [ʌv; əv][ðə; ði][net]
[3] Pay a trademark license fee to the Project of 20 % of the net
[3] 支付 一个 商标 执照 费用 到 这 项目 的 - % 的 这 网
['prɑːfɪts][juː; jʊ] [dɪ'raɪv] ['kælkjuleɪtɪd]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['meθəd] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [juːz][tuː; tə]['kælkjuleɪt][jʊr; jər]
profits you derive calculated using the method you already use to calculate your
利润 你 派生 计算 使用 这 方法 你 已经 使用 到 计算 你的
['æplɪkəb(ə)l]['tæksɪz] .
applicable taxes .
适用的 税收 .

[3] 向项目支付商标许可费，金额为您所获得的净利润的 20%，计算方法与您目前用于计算适用税款的方法相同。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'raɪv] ['prɑːfɪts] , [noʊ] ['rɔɪəlti] [ɪz] [duː] .
If you don't derive profits , no royalty is due .
如果 你 不 派生 利润 , 不 皇室 是 到期的 .

如果没有盈利，则无需支付版税。

['rɔɪəltiːz] [ɑːr; ər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə] " ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] / ['kɑːrnəgi] -
Royalties are payable to " Project Gutenberg Association / Carnegie -
版税 是 应付账款 到 " 项目 古腾堡 协会 / 卡内基 -
['melən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] [deɪt] [juː; jʊ] [prɪ'per] ([ɔːr][wɜːr; wər]
Mellon University " within the 60 days following each date you prepare (or were
梅隆 大学 " 之内 这 - 天 下列的 每个 日期 你 准备 (或者 是
['liːgəli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prɪ'per]) [jʊr; jər] ['ænjuəl] ([ɔːr] [ɪ'kwɪvələnt] [ˌpɪri'ɑːdɪk]) [tæks] [rɪ'tɜːrn] .
legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return .
合法地 必需的 到 准备) 你的 年度的 (或者 相等的 周期性) 税 返回 .

版税应在您准备（或依法必须准备）年度（或同等周期性）纳税申报表之日起 60 天内支付给“古腾堡计划协会/卡内基梅隆大学”。

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] * [wɑːnt] * [tuː; tə] [send] ['mʌni] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv][tuː; tə] ?
WHAT IF YOU * WANT * TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO ?
什么 如果 你 * 想 * 到 发送 钱 甚至 如果 你 不 有 到 ?

如果你*想*汇款，即使你并非必须这样做，那该怎么办?

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['greɪtfəli] [ək'septs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪn] ['mʌni] , [taɪm] , ['skænɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
The Project gratefully accepts contributions in money , time , scanning machines ,
这 项目 感激不尽 接受 贡献 在 钱 , 时间 , 扫描 机器 ,
[ˌoʊ siː 'ɑːr] ['sɔːftwer] , ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][iːtɛksts] ,
OCR software , public domain etexts ,
OCR 软件 , 民众 领域 电子文本 ,

本项目衷心感谢您在资金、时间、扫描设备、OCR软件、公共领域电子文本等方面的捐助。

['rɔɪəlti] [friː] ['kɑːpiraɪt] ['laɪsənsɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən]
royalty free copyright licenses , and every other sort of contribution you can
皇室 自由的 版权 许可证 , 和 每一个 其他 种类 的 贡献 你 能
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

免版税版权许可，以及你能想到的任何其他形式的贡献。

['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] " ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] / ['kɑːrnəgi] -

Money	**should**	**be**	**paid**	**to**	**"**	**Project**	**Gutenberg**	**Association**	**/**	**Carnegie**	**-**
钱	应该	是	有薪酬的	到	"	项目	古腾堡	协会	/	卡内基	-

['melən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] " .

Mellon	**University**	**"**	**.**
梅隆	大学	"	.

款项应支付给“古腾堡计划协会/卡内基梅隆大学”。

---

* [end] * [ðə; ði] [smɔːl] [prɪnt] !

*****	**END**	*****	**THE**	**SMALL**	**PRINT**	**!**
*	结尾	*	这	小的	打印	!

*结束*小字条款!

[fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [iːtɛksts] * [vɜːr] . - . - . - * [end] *

FOR	**PUBLIC**	**DOMAIN**	**ETEXTS**	*****	**Ver**	**.**	**04**	**.**	**29**	**.**	**93**	*****	**END**	*****
为了	民众	领域	电子文本	*	维尔	.	-	.	-	.	-	*	结尾	*

公共领域电子文本*版本 04.29.93*结束*

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

This	**Etext**	**was**	**prepared**	**by**	**an**	**anonymous**	**group**	**of**	**volunteers**	**.**
这	电子文本	曾是	准备	经过	一个	匿名的	团体	的	志愿者	.

这篇电子文本是由一群匿名志愿者编写的。

[- ['ænθəm]

[	**-**	**ANTHEM**
[	-	国歌

[-国歌

[baɪ] ['eɪn] [rænd,rɑːnt]

by	**Ayn**	**Rand**
经过	艾因	兰德

作者：安·兰德

[pɑːrt] [wʌn] -]

PART	**ONE**	**-**	**]**
部分	一	-	]

第一部分-]

{ +Chapter One+ }

{	**+Chapter**	**One+**	**}**
{	+Chapter	One+	}

{+第一章+}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] .

It	**is**	**a**	**sin**	**to**	**write**	**this**	**.**
它	是	一个	罪	到	写	这	.

写下这些话是一种罪过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɜːrdz] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn]

It	**is**	**a**	**sin**	**to**	**think**	**words**	**no**	**others**	**think**	**and**	**to**	**put**	**them**	**down**	**upon**
它	是	一个	罪	到	思考	字	不	其他的	思考	和	到	放	他们	向下	之上

[ə; eɪ]['peɪpər][noʊ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] .

a	**paper**	**no**	**others**	**are**	**to**	**see**	**.**
一个	纸	不	其他的	是	到	看	.

思考别人想不到的词语，并将它们写在别人看不到的纸上，这是一种罪过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

It	**is**	**base**	**and**	**evil**	**.**
它	是	根据	和	邪恶的	.

这是卑鄙邪恶的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'loʊn][tuː; tə][noʊ] [ɪrz] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

It	is	as	if	we	were	speaking	alone	to	no	ears	but	our	own	.
它	是	作为	如果	我们	是	请讲	独自的	到	不	耳朵	但	我们的	自己的	.

就好像我们在自言自语，只有我们自己在听。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][trænz'greʃn,træns'greʃn] [blækər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ɔːr]

And	we	know	well	that	there	is	no	transgression	blacker	than	to	do	or
和	我们	知道	出色地	那	那里	是	不	越轨行为	更黑	比	到	做	或者

[θɪŋk] [ə'loʊn] .

think	alone	.
思考	独自的	.

我们都知道，独自行动或独自思考是最罪恶的罪行。

[wiː; wi][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [lɔːz] .

We	have	broken	the	laws	.
我们	有	破碎的	这	法律	.

我们违反了法律。

[ðə; ði] [lɔːz] [seɪ] [ðæt] [men] [meɪ] [nɑːt] [raɪt] [ən'les] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [voʊ'keɪʃənz] [bɪd][ðem; ðəm][soʊ]

The	laws	say	that	men	may	not	write	unless	the	Council	of	Vocations	bid	them	so
这	法律	说	那	男人	可能	不是	写	除非	这	理事会	的	职业	出价	他们	所以

.

:

.

法律规定，除非圣召委员会允许，否则男性不得写作。

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [fə'givn] !

May	we	be	forgiven	!
可能	我们	是	已原谅	!

愿我们得到宽恕！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][sɪn][ə'pɑːn][ju: 'es] .

But	this	is	not	the	only	sin	upon	us	.
但	这	是	不是	这	仅有的	罪	之上	我们	.

但这并非我们所犯的唯一罪过。

[wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kraɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] .

We	have	committed	a	greater	crime	,	and	for	this	crime	there	is	no	name	.
我们	有	坚定的	一个	更大的	犯罪	,	和	为了	这	犯罪	那里	是	不	姓名	.

我们犯下了更大的罪行，而这种罪行却无法命名。

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weits] [ju: 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,

What	punishment	awaits	us	if	it	be	discovered	we	know	not	,
什么	惩罚	等待	我们	如果	它	是	发现	我们	知道	不是	,

如果被发现，我们将受到怎样的惩罚，我们不得而知。

[fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] [kraɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

for	no	such	crime	has	come	in	the	memory	of	men	and	there	are	no
为了	不	这样的	犯罪	有	来	在	这	记忆	的	男人	和	那里	是	不

[lɔːz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

laws	to	provide	for	it	.
法律	到	提供	为了	它	.

因为人类历史上从未发生过这样的罪行，也没有任何法律可以对此作出规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [hɪr] .

It	is	dark	here	.
它	是	黑暗的	这里	.

这里天黑了。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][stændz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	flame	of	the	candle	stands	still	in	the	air	.
这	火焰	的	这	蜡烛	站立	仍然	在	这	空气	.

蜡烛的火焰静止在空中。

['nʌθɪŋ] [muːvz] [ɪn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]

Nothing	moves	in	this	tunnel	save	our
没有什么	移动	在	这	隧道	节省	我们的

除了我们，这条隧道里没有任何东西在移动。

[- [hænd] -] { +hands+ } [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

[	-	hand	-	]	{	+hands+	}	on	the	paper	.
[	-	手	-	]	{	+hands+	}	在	这	纸	.

[-hand-] {+hands+} 在纸上。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

We	are	alone	here	under	the	earth	.
我们	是	独自的	这里	在下面	这	地球	.

我们孤身一人生活在这地底之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrd] , [ə'loʊn] .

It	is	a	fearful	word	,	alone	.
它	是	一个	可怕	单词	,	独自的	.

单独一个词，就令人恐惧。

[ðə; ði] [lɔːz] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ə'mʌŋ] [men] [meɪ] [biː; bi][ə'loʊn] , ['evər][ænd; ənd][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

The	laws	say	that	none	among	men	may	be	alone	,	ever	and	at	any	time	,
这	法律	说	那	没有任何	之中	男人	可能	是	独自的	,	曾经	和	在	任何	时间	,

法律规定，任何人，无论何时，都不得独处。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

for	this	is	the	great	transgression	and	the	root	of	all	evil	.
为了	这	是	这	伟大的	越轨行为	和	这	根	的	全部	邪恶的	.

因为这是最大的罪过，是万恶之源。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['broʊkən] ['meni] [lɔːz] .

But	we	have	broken	many	laws	.
但	我们	有	破碎的	许多	法律	.

但我们违反了很多法律。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][wʌn]['bɑːdi] ,

And	now	there	is	nothing	here	save	our	one	body	,
和	现在	那里	是	没有什么	这里	节省	我们的	一	身体	,

现在这里除了我们这具身体之外什么都没有了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] ['oʊnli] [tuː] [legz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	it	is	strange	to	see	only	two	legs	stretched	on	the	ground	,
和	它	是	奇怪的	到	看	仅有的	二	腿	拉伸	在	这	地面	,

只有两条腿伸在地上，这感觉很奇怪。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wʌn] [hed] .

and	on	the	wall	before	us	the	shadow	of	our	one	head	.
和	在	这	墙	前	我们	这	阴影	的	我们的	一	头	.

在我们面前的墙上，映照出我们唯一的头颅的影子。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [krækt] [ænd; ənd]['wɔːtər] [rʌnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [θɪn] [θredz] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,

The	walls	are	cracked	and	water	runs	upon	them	in	thin	threads	without	sound	,
这	墙壁	是	裂纹	和	水	跑步	之上	他们	在	薄的	线程	没有	声音	,

墙壁开裂，水流沿着裂缝无声地细细流淌。

[blæk] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [æz; əz] [blʌd] .

black	and	glistening	as	blood	.
黑色的	和	闪闪发光	作为	血	.

黑亮如血。

[wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['swiːpəz] .

We	stole	the	candle	from	the	larder	of	the	Home	of	the	Street	Sweepers	.
我们	偷窃	这	蜡烛	从	这	食品储藏室	的	这	家	的	这	街道	清扫工	.

我们从街道清洁工之家的食品储藏室里偷了蜡烛。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə][ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kə'rektɪv] [dɪ'tenʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

We	shall	be	sentenced	to	ten	years	in	the	Palace	of	Corrective	Detention	if	it
我们	将	是	判刑	到	十	年	在	这	宫殿	的	矫正	拘留	如果	它

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

be	discovered	.
是	发现	.

如果被发现，我们将被判处十年监禁。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætərz] [nɑːt] .

But	this	matters	not	.
但	这	事情	不是	.

但这无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['preʃəs] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	matters	only	that	the	light	is	precious	and	we	should	not	waste	it	to
它	事情	仅有的	那	这	光	是	宝贵的	和	我们	应该	不是	浪费	它	到

[raɪt] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kraɪm] .

write	when	we	need	it	for	that	work	which	is	our	crime	.
写	什么时候	我们	需要	它	为了	那	工作	哪个	是	我们的	犯罪	.

重要的是，光线是宝贵的，我们不应该浪费光线去写作，而应该把光线用在我们需要做的工作上，那才是我们的罪过。

['nʌθɪŋ] ['mætərz] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrk] , ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] , ['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [wɜːrk] .

Nothing	matters	save	the	work	,	our	secret	,	our	evil	,	our	precious	work	.
没有什么	事情	节省	这	工作	,	我们的	秘密	,	我们的	邪恶的	,	我们的	宝贵的	工作	.

除了工作、我们的秘密、我们的邪恶、我们珍贵的工作之外，其他一切都不重要。

[stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [raɪt] , [fɔːr; fər] — [meɪ] [ðə; ði] [- ['kaʊns(ə)l] -] { +Council+ } [hæv; həv]

Still	,	we	must	also	write	,	for	—	may	the	[	-	council	-	]	{	+Council+	}	have
仍然	,	我们	必须	还	写	,	为了	—	可能	这	[	-	理事会	-	]	{	+Council+	}	有

['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

mercy	upon	us	!
怜悯	之上	我们	!

但是，我们仍然必须写作，因为——愿[-议会-]{+议会+}怜悯我们！

— [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][noʊ] [ɪrz] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

—	we	wish	to	speak	for	once	to	no	ears	but	our	own	.
—	我们	希望	到	说话	为了	一次	到	不	耳朵	但	我们的	自己的	.

—我们只想有一次对着我们自己说话。

['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz] [i'kwɑːləti] ['sɛvən] - - ,

Our	name	is	Equality	7	-	2521	,
我们的	姓名	是	平等	7	-	-	,

我们的名称是平等7-2521，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] ['breɪslət] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [wer] [ɑːn] [- [ðə; ði] -] { +their+ }

as	it	is	written	on	the	iron	bracelet	which	all	men	wear	on	[	-	the	-	]	{	+their+	}
作为	它	是	书面	在	这	铁	手镯	哪个	全部	男人	穿	在	[	-	这	-	]	{	+their+	}

[left] [rɪsts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

left	wrists	with	their	names	upon	it	.
左边	手腕	和	他们的	姓名	之上	它	.

正如所有男人都佩戴在左手腕上的铁手镯上所写的那样，上面刻着他们的名字。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

We	are	twenty	-	one	years	old	.
我们	是	二十	-	一	年	老的	.

我们今年二十一岁。

[wiː; wi][ɑːr; ər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

We	are	six	feet	tall	,	and	this	is	a	burden	,
我们	是	六	脚	高的	,	和	这	是	一个	负担	,

我们身高六英尺，这是一种负担。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [men] [huː] [ɑːr; ər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

for	there	are	not	many	men	who	are	six	feet	tall	.
为了	那里	是	不是	许多	男人	WHO	是	六	脚	高的	.

因为身高六英尺的男人并不多。

['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fraund]

Ever	have	the	Teachers	and	the	Leaders	pointed	to	us	and	frowned
曾经	有	这	教师	和	这	领导人	尖	到	我们	和	皱眉

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

老师和领导们是否曾经指着我们皱着眉头说：

" [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [boʊnz] , [iˈkwɑːləti] ['sɛvən] - - ,

"	There	is	evil	in	your	bones	,	Equality	7	-	2521	,
"	那里	是	邪恶的	在	你的	骨头	,	平等	7	-	-	,

“你的骨子里有邪恶，平等 7-2521，

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['bɑːdi][hæz; həz] [groʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] .

for	your	body	has	grown	beyond	the	bodies	of	your	brothers	.
为了	你的	身体	有	生长	超过	这	身体	的	你的	兄弟	.

因为你的身体比你兄弟的身体还要大。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [nɔːr]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] .

"	But	we	cannot	change	our	bones	nor	our	body	.
"	但	我们	不能	改变	我们的	骨头	也不	我们的	身体	.

但是我们既不能改变我们的骨骼，也不能改变我们的身体。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] .

We	were	born	with	a	curse	.
我们	是	出生	和	一个	诅咒	.

我们生来就带着诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] .

It	has	always	driven	us	to	thoughts	which	are	forbidden	.
它	有	总是	驱动	我们	到	想法	哪个	是	禁止	.

它总是驱使我们产生那些被禁止的想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [nɑːt] [wɪʃ] .

It	has	always	given	us	wishes	which	men	may	not	wish	.
它	有	总是	给定	我们	愿望	哪个	男人	可能	不是	希望	.

它总是给我们带来一些男人可能不想要的愿望。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)l] ,

We	know	that	we	are	evil	,
我们	知道	那	我们	是	邪恶的	,

我们知道自己是邪恶的，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪl] [ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	is	no	will	in	us	and	no	power	to	resist	it	.
但	那里	是	不	将要	在	我们	和	不	力量	到	抵抗	它	.

但我们没有意志，也没有力量去抵抗它。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [fɪr] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪ'zɪst]

This	is	our	wonder	and	our	secret	fear	,	that	we	know	and	do	not	resist
这	是	我们的	想知道	和	我们的	秘密	害怕	,	那	我们	知道	和	做	不是	抵抗

.

:

.

这就是我们既惊奇又恐惧的地方，我们明知如此却又无法抗拒。

[wiː; wi] [streɪv] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [men] , [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laɪk] .

We	strive	to	be	like	all	our	brother	men	,	for	all	men	must	be	alike	.
我们	努力	到	是	喜欢	全部	我们的	兄弟	男人	,	为了	全部	男人	必须	是	同样	.

我们努力向所有兄弟们学习，因为所有男人都应该是一样的。

['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrdz] [kʌt] [ɪn]

Over	the	portals	of	the	Palace	of	the	World	Council	,	there	are	words	cut	in
超过	这	门户	的	这	宫殿	的	这	世界	理事会	,	那里	是	字	切	在

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ,

the	marble	,
这	大理石	,

世界议会宫殿的大门上方，大理石上刻着一些文字：

[wɪtʃ] [wiː; wi] { +are [rɪ'kwaɪərd] to+ } [rɪ'piːt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wen'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [- ['temptɪd] :

which	we	{	+are	required	to+	}	repeat	to	ourselves	whenever	we	are	[	-	tempted	:
哪个	我们	{	+are	必需的	to+	}	重复	到	我们自己	每当	我们	是	[	-	受诱惑	:

每当我们受到诱惑时，我们都需要反复告诫自己：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] .

"	WE	ARE	ONE	IN	ALL	AND	ALL	IN	ONE	.
"	我们	是	一	在	全部	和	全部	在	一	.

“我们是一体的，我们都是一体的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [men] [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [greɪt] [wiː; wi] ,

THERE	ARE	NO	MEN	BUT	ONLY	THE	GREAT	WE	,
那里	是	不	男士	但	仅有的	这	伟大的	我们	,

世上没有个人，只有伟大的“我们”。

[wʌn] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd] [fər'evər] . " -]

ONE	,	INDIVISIBLE	AND	FOREVER	.	"	-	]
一	,	不可分割的	和	永远	.	"	-	]

一体，不可分割，永恒不变。

{ +tempted : — " [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][ɪn][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][wʌn] .

{	+tempted	:	—	"	We	are	one	in	all	and	all	in	one	.
{	+tempted	:	—	"	我们	是	一	在	全部	和	全部	在	一	.

{+tempted: —“我们本为一体，万物归一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [men] [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [wiː; wi] , [wʌn] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd] [fər'evər] . " —

There	are	no	men	but	only	the	great	WE	,	One	,	indivisible	and	forever	.	"	—
那里	是	不	男人	但	仅有的	这	伟大的	我们	,	一	,	不可分割的	和	永远	.	"	—

+ }

+	}
+	}

世上没有男人，只有伟大的“我们”，一体，不可分割，永恒不变。

[wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][nɑːt] .

We	repeat	this	to	ourselves	,	but	it	helps	us	not	.
我们	重复	这	到	我们自己	,	但	它	帮助	我们	不是	.

我们一遍遍地告诉自己，但这对我们没有任何帮助。

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kʌt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

These	words	were	cut	long	ago	.
这些	字	是	切	长的	前	.

这些字迹很久以前就被刻掉了。

[ðer; ðər][ɪz] [griːn] [moʊld] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [striːks] [- [ɑːn] -] {

There	is	green	mould	in	the	grooves	of	the	letters	and	yellow	streaks	[	-	on	-	]	{
那里	是	绿色的	模具	在	这	凹槽	的	这	信件	和	黄色的	连胜	[	-	在	-	]	{

+in+ } [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ,

+in+	}	the	marble	,
+in+	}	这	大理石	,

字母凹槽里有绿色霉菌，大理石上有黄色条纹。

[wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [men] [kʊd; kəd] [kaʊnt] .

which	come	from	more	years	than	men	could	count	.
哪个	来	从	更多的	年	比	男人	可以	数数	.

这些历史比人们所能计数的还要漫长。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	these	words	are	the	truth	,	for	they	are	written	on	the	Palace	of	the
和	这些	字	是	这	真相	,	为了	他们	是	书面	在	这	宫殿	的	这

[wɜːrld] ['kaʊns(ə)l] ,

World	Council	,
世界	理事会	,

这些话都是真理，因为它们被铭刻在世界议会的宫殿上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ɔːl] [truːθ] .

and	the	World	Council	is	the	body	of	all	truth	.
和	这	世界	理事会	是	这	身体	的	全部	真相	.

世界理事会是所有真理的机构。

[ðʌs] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [ˌriː'bɜːrθ] ,

Thus	has	it	been	ever	since	the	Great	Rebirth	,
因此	有	它	到过	曾经	自从	这	伟大的	重生	,

自大重生以来，一直如此。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] [noʊ] ['meməri] [kæn; kən] [riːtʃ] .

and	farther	back	than	that	no	memory	can	reach	.
和	更远	后退	比	那	不	记忆	能	抵达	.

而再往前追溯，记忆就无从触及了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˌriː'bɜːrθ] ,

But	we	must	never	speak	of	the	times	before	the	Great	Rebirth	,
但	我们	必须	绝不	说话	的	这	时代	前	这	伟大的	重生	,

但我们绝不能谈论大复兴之前的时代，

[els] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sentənst] [tuː; tə] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kə'rektɪv] [dɪ'tenʃn] .

else	we	are	sentenced	to	three	years	in	the	Palace	of	Corrective	Detention	.
别的	我们	是	判刑	到	三	年	在	这	宫殿	的	矫正	拘留	.

否则我们将被判处在教养院服刑三年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [huː] ['wɪspər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

It	is	only	the	Old	Ones	who	whisper	about	it	in	the	evenings	,
它	是	仅有的	这	老的	一个	WHO	耳语	关于	它	在	这	晚上	,

只有古老者才会在夜晚低语谈论此事。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːsləs] .

in	the	Home	of	the	Useless	.
在	这	家	的	这	无用	.

在无用之人的家园。

[ðeɪ] ['wɪspər] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərz] [wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

They	whisper	many	strange	things	,	of	the	towers	which	rose	to	the	sky	,
他们	耳语	许多	奇怪的	事物	,	的	这	塔楼	哪个	玫瑰	到	这	天空	,

他们低声说着许多奇怪的话，关于那些直插云霄的高塔，

[ɪn] [ðoʊz] [ʌn'menʃənəbl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [wɪtʃ] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] ,

in	those	Unmentionable	Times	,	and	of	the	wagons	which	moved	without	horses	,
在	那些	不可言说的	《时代周刊》	,	和	的	这	马车	哪个	已搬	没有	马匹	,

在那些难以启齿的时代，以及那些没有马匹牵引的马车时代，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [bəːnd] [wɪ'ðaʊt] [fleɪm] .

and	of	the	lights	which	burned	without	flame	.
和	的	这	灯	哪个	烧伤	没有	火焰	.

还有那些没有火焰却依然燃烧的灯。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] .

But	those	times	were	evil	.
但	那些	时代	是	邪恶的	.

但那是一个邪恶的时代。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [taɪmz] [pæst] [ə'weɪ] , [wen] [men] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :

And	those	times	passed	away	,	when	men	saw	the	Great	Truth	which	is	this	:
和	那些	时代	通过了	离开	,	什么时候	男人	锯	这	伟大的	真相	哪个	是	这	:

而那些时代已经过去，人们终于明白了伟大的真理，那就是：

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [tə'geðər]

that	all	men	are	one	and	that	there	is	no	will	save	the	will	of	all	men	together
那	全部	男人	是	一	和	那	那里	是	不	将要	节省	这	将要	的	全部	男人	一起

.

:
.

所有人都是一体的，除了所有人的共同意志之外，没有其他意志。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .

All	men	are	good	and	wise	.
全部	男人	是	好的	和	明智的	.

所有男人都是善良而睿智的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wiː; wi] , [i'kwɑːləti] ['sɛvən] - - , [wiː; wi] [ə'loʊn] [huː] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

It	is	only	we	,	Equality	7	-	2521	,	we	alone	who	were	born	with	a	curse	.
它	是	仅有的	我们	,	平等	7	-	-	,	我们	独自的	WHO	是	出生	和	一个	诅咒	.

只有我们，平等 7-2521，只有我们生来就带着诅咒。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

For	we	are	not	like	our	brothers	.
为了	我们	是	不是	喜欢	我们的	兄弟	.

因为我们与我们的弟兄们不一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] ,

And	as	we	look	back	upon	our	life	,
和	作为	我们	看	后退	之上	我们的	生活	,

当我们回顾自己的一生时，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [step] [baɪ]

we	see	that	it	has	ever	been	thus	and	that	it	has	brought	us	step	by
我们	看	那	它	有	曾经	到过	因此	和	那	它	有	带来	我们	步	经过

[step] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [læst] ,

step	to	our	last	,
步	到	我们的	最后的	,

我们看到，一直以来都是如此，它一步步将我们带到了最后。

[suˈpriːm] [trænzˈgreʃnˌtrænsˈgreʃn] , ['aʊər; ɑːr] [- [kraɪm] -] { +crimes+ } [ʌv; əv] [kraɪmz] ['hɪd(ə)n] [hɪr]

supreme	transgression	,	our	[	-	crime	-	]	{	+crimes+	}	of	crimes	hidden	here
最高	越轨行为	,	我们的	[	-	犯罪	-	]	{	+crimes+	}	的	犯罪	隐	这里

['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

under	the	ground	.
在下面	这	地面	.

滔天罪行，我们[-crime-]{+crimes+}的罪行，隐藏于地下。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [faɪv] ['jɪrz]

We	remember	the	Home	of	the	Infants	where	we	lived	till	we	were	five	years
我们	记住	这	家	的	这	婴儿	在哪里	我们	居住地	直到	我们	是	五	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

我们还记得我们五岁之前居住的那所婴儿之家，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr]

together	**with**	**all**	**the**	**children**	**of**	**the**	**City**	**who**	**had**	**been**	**born**	**in**	**the**	**same**	**year**
一起	和	全部	这	孩子们	的	这	城市	WHO	有	到过	出生	在	这	相同的	年

.

:

.

以及所有同年出生的城里孩子。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [hɔːlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [seɪv]

The	**sleeping**	**halls**	**there**	**were**	**white**	**and**	**clean**	**and**	**bare**	**of**	**all**	**things**	**save**
这	睡眠	大厅	那里	是	白色的	和	干净的	和	裸	的	全部	事物	节省

[wʌn] ['hʌndrəd] [bedz] .

one	**hundred**	**beds**	**.**
一	百	床	.

那里的宿舍楼洁白干净，除了100张床之外空无一物。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [ɔːl]['ʌvər; ɑːr] ['brʌðərz] [ðen] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][trænz'greʃn,træns'greʃn] :

We	**were**	**just**	**like**	**all**	**our**	**brothers**	**then**	**,**	**save**	**for**	**the**	**one**	**transgression**	**:**
我们	是	只是	喜欢	全部	我们的	兄弟	然后	,	节省	为了	这	一	越轨行为	:

除了犯下那件错事之外，我们当时和所有的兄弟都一样：

[wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['ʌvər; ɑːr] ['brʌðərz] .

we	**fought**	**with**	**our**	**brothers**	**.**
我们	战斗	和	我们的	兄弟	.

我们和兄弟们并肩作战。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ə'fensiz] [blækər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['ʌvər; ɑːr] ['brʌðərz] ,

There	**are**	**few**	**offenses**	**blacker**	**than**	**to**	**fight**	**with**	**our**	**brothers**	**,**
那里	是	很少	犯罪	更黑	比	到	斗争	和	我们的	兄弟	,

世上鲜有比与兄弟相残更罪恶的罪行。

[æt; ət] ['eni] [eɪdʒ][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eni] [kɔːz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

at	**any**	**age**	**and**	**for**	**any**	**cause**	**whatsoever**	**.**
在	任何	年龄	和	为了	任何	原因	任何	.

无论年龄大小，无论出于任何原因。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [toʊld][juː 'es][soʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr]

The	**Council**	**of**	**the**	**Home**	**told**	**us**	**so**	**,**	**and**	**of**	**all**	**the**	**children**	**of**	**that**	**year**
这	理事会	的	这	家	讲述	我们	所以	,	和	的	全部	这	孩子们	的	那	年

,

,

,

家庭委员会是这么告诉我们的，而且在那一年所有的孩子中，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [moʊst]['ɔːf(ə)n] .

we	**were**	**locked**	**in**	**the**	**cellar**	**most**	**often**	**.**
我们	是	已锁定	在	这	地窖	最多	经常	.

我们最常被锁在地窖里。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts]

When	**we**	**were**	**five**	**years**	**old**	**,**	**we**	**were**	**sent**	**to**	**the**	**Home**	**of**	**the**	**Students**
什么时候	我们	是	五	年	老的	,	我们	是	发送	到	这	家	的	这	学生

,

,

,

我们五岁的时候，被送到了学生之家。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ten] [wɔːrdz] , [fɔːr; fər]['ʌvər; ɑːr] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

where	**there**	**are**	**ten**	**wards**	**,**	**for**	**our**	**ten**	**years**	**of**	**learning**	**.**
在哪里	那里	是	十	病房	,	为了	我们的	十	年	的	学习	.

这里有十个区，代表我们十年的学习。

[men] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˌfɪfˈtiːnθ] [jɪr] .

Men	**must**	**learn**	**till**	**they**	**reach**	**their**	**fifteenth**	**year**	**.**
男人	必须	学习	直到	他们	抵达	他们的	第十五	年	.

男子必须学习到十五岁。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Then	**they**	**go**	**to**	**work**	**.**
然后	他们	去	到	工作	.

然后他们就去上班了。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wiː; wi] [ə'roʊz] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [bel] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər]

In	**the**	**Home**	**of**	**the**	**Students**	**we**	**arose**	**when**	**the**	**big**	**bell**	**rang**	**in**	**the**	**tower**
在	这	家	的	这	学生	我们	出现	什么时候	这	大的	钟	响铃	在	这	塔

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] .

and	**we**	**went**	**to**	**our**	**beds**	**when**	**it**	**rang**	**again**	**.**
和	我们	去	到	我们的	床	什么时候	它	响铃	再次	.

在学生宿舍，当塔楼里的大钟响起时，我们就起床；当大钟再次响起时，我们就上床睡觉。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrmənts] , [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sliːpɪŋ] [hɔːl] ,

Before	**we**	**removed**	**our**	**garments**	**,**	**we**	**stood**	**in**	**the**	**great**	**sleeping**	**hall**	**,**
前	我们	已移除	我们的	服装	,	我们	站立	在	这	伟大的	睡眠	大厅	,

在我们脱下衣服之前，我们站在宽敞的寝宫里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɑːrmz] ,

and	**we**	**raised**	**our**	**right**	**arms**	**,**
和	我们	提高	我们的	正确的	武器	,

我们举起了右臂，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [ɔːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['tiːtʃərz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] :

and	**we**	**said**	**all**	**together**	**with**	**the**	**three**	**Teachers**	**at**	**the**	**head**	**:**
和	我们	说	全部	一起	和	这	三	教师	在	这	头	:

我们和三位领头的老师一起说道：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .

"	**We**	**are**	**nothing**	**.**
"	我们	是	没有什么	.

我们什么都不是。

[mæn'kaɪnd] [ɪz] [ɔːl] .

Mankind	**is**	**all**	**.**
人类	是	全部	.

人类即一切。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə'laʊd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

By	**the**	**grace**	**of**	**our**	**brothers**	**are**	**we**	**allowed**	**our**	**lives**	**.**
经过	这	优雅	的	我们的	兄弟	是	我们	允许	我们的	生活	.

我们能活下来，全靠兄弟们的恩典。

[wiː; wi] [ɪg'zɪst] [θruː] , [baɪ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [steɪt] .

We	**exist**	**through**	**,**	**by**	**and**	**for**	**our**	**brothers**	**who**	**are**	**the**	**State**	**.**
我们	存在	通过	,	经过	和	为了	我们的	兄弟	WHO	是	这	状态	.

我们因国家而存在，为国家而存在，并依靠国家这一兄弟而存在。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [ðen] [wiː; wi] [slept] .

"	**Then**	**we**	**slept**	**.**
"	然后	我们	睡着了	.

然后我们就睡觉了。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [wʌn]

The	sleeping	halls	were	white	and	clean	and	bare	of	all	things	save	one
这	睡眠	大厅	是	白色的	和	干净的	和	裸	的	全部	事物	节省	一

['hʌndrəd] [bedz] .

hundred	beds	.
百	床	.

寝室洁白干净，除了100张床之外空无一物。

[wiː; wi] , [iˈkwɑːləti] ['sɛvən] - - , [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hæpi] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	,	Equality	7	-	2521	,	were	not	happy	in	those	years	in	the	Home	of	the
我们	,	平等	7	-	-	,	是	不是	快乐的	在	那些	年	在	这	家	的	这

['stjʊdnts] .

Students	.
学生	.

我们，平等 7-2521，在学生之家度过了那些年并不快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

It	was	not	that	the	learning	was	too	hard	for	us	.
它	曾是	不是	那	这	学习	曾是	也	难的	为了	我们	.

并不是学习对我们来说太难了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] .

It	was	that	the	learning	was	too	easy	.
它	曾是	那	这	学习	曾是	也	简单的	.

问题在于学习过程太容易了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] , [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [kwɪk] .

This	is	a	great	sin	,	to	be	born	with	a	head	which	is	too	quick	.
这	是	一个	伟大的	罪	,	到	是	出生	和	一个	头	哪个	是	也	快的	.

生来头脑灵活是一种极大的罪过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] ,

It	is	not	good	to	be	different	from	our	brothers	,
它	是	不是	好的	到	是	不同的	从	我们的	兄弟	,

与兄弟不同是不好的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	it	is	evil	to	be	superior	to	them	.
但	它	是	邪恶的	到	是	优越的	到	他们	.

但凌驾于他们之上是一种邪恶的行为。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fraund] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

The	Teachers	told	us	so	,	and	they	frowned	when	they	looked	upon	us	.
这	教师	讲述	我们	所以	,	和	他们	皱眉	什么时候	他们	看起来	之上	我们	.

老师们是这么说的，他们看着我们时都皱起了眉头。

[soʊ][wiː; wi] [fɔːt] [ə'genst] [ðɪs] [kɜːrs] .

So	we	fought	against	this	curse	.
所以	我们	战斗	反对	这	诅咒	.

所以我们与这个诅咒作斗争。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] .

We	tried	to	forget	our	lessons	,	but	we	always	remembered	.
我们	尝试	到	忘记	我们的	课程	,	但	我们	总是	记得	.

我们试图忘记教训，但我们总是记得。

[wiː; wi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [- ['tiːtʃərz] -] { +teachers+ } [tɔːt] ,

We	tried	not	to	understand	what	the	[	-	Teachers	-	]	{	+teachers+	}	taught	,
我们	尝试	不是	到	理解	什么	这	[	-	教师	-	]	{	+teachers+	}	教授	,

我们尽量不去理解老师们教的内容，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd]['spoʊkən] .

but	we	always	understood	it	before	the	Teachers	had	spoken	.
但	我们	总是	理解	它	前	这	教师	有	说	.

但我们总能在老师开口之前就明白。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn]['juːniən] [- [faɪv] - - , -] { +5 - 3992+ } [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [peɪl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

We	looked	upon	Union	[	-	5	-	3992	,	-	]	{	+5	-	3992+	}	who	were	a	pale	boy	with
我们	看起来	之上	联盟	[	-	5	-	-	,	-	]	{	+5	-	3992+	}	WHO	是	一个	苍白	男生	和

['oʊnli][hæf][ə; eɪ][breɪn] ,

only	half	a	brain	,
仅有的	一半	一个	脑	,

我们看着尤尼恩[-5-3992, -] {+5-3992+}，他是一个面色苍白、头脑简单的男孩，

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [laɪk]

and	we	tried	to	say	and	do	as	they	did	,	that	we	might	be	like
和	我们	尝试	到	说	和	做	作为	他们	做过	,	那	我们	可能	是	喜欢

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们努力模仿他们的言行，希望能像他们一样。

[laɪk] ['juːniən][faɪv] - - , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] .

like	Union	5	-	3992	,	but	somehow	the	Teachers	knew	that	we	were	not	.
喜欢	联盟	5	-	-	,	但	不知何故	这	教师	知道	那	我们	是	不是	.

就像工会 5-3992 一样，但不知何故，老师们知道我们不是。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [læʃ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

And	we	were	lashed	more	often	than	all	the	other	children	.
和	我们	是	鞭打	更多的	经常	比	全部	这	其他	孩子们	.

我们挨鞭子的次数比其他所有孩子都多。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][dʒʌst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaunslz] ,

The	Teachers	were	just	,	for	they	had	been	appointed	by	the	Councils	,
这	教师	是	只是	,	为了	他们	有	到过	任命	经过	这	议会	,

这些教师是公正的，因为他们是由议会任命的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaunslz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [- [vɔɪs] -] { +voices+ } [ʌv; əv][ɔːl] ['dʒʌstɪs] ,

and	the	Councils	are	the	[	-	voice	-	]	{	+voices+	}	of	all	justice	,
和	这	议会	是	这	[	-	嗓音	-	]	{	+voices+	}	的	全部	正义	,

而各级议会则是所有正义的代言人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

for	they	are	the	voice	of	all	men	.
为了	他们	是	这	嗓音	的	全部	男人	.

因为他们代表了全人类的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,

And	if	sometimes	,	in	the	secret	darkness	of	our	heart	,
和	如果	有时	,	在	这	秘密	黑暗	的	我们的	心	,

而有时，在我们内心深处的黑暗角落里，

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

we	regret	that	which	befell	us	on	our	fifteenth	birthday	,
我们	后悔	那	哪个	发生	我们	在	我们的	第十五	生日	,

我们对十五岁生日那天发生的事情感到遗憾。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gɪlt] .

we	know	that	it	was	through	our	own	guilt	.
我们	知道	那	它	曾是	通过	我们的	自己的	有罪	.

我们知道这是出于我们自身的愧疚。

[wiː; wi][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] [lɔː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

We	had	broken	a	law	,	for	we	had	not	paid	heed	to	the	words	of
我们	有	破碎的	一个	法律	,	为了	我们	有	不是	有薪酬的	注意	到	这	字	的

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] .

our	Teachers	.
我们的	教师	.

我们违反了法律，因为我们没有听从老师的教诲。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] :

The	Teachers	had	said	to	us	all	:
这	教师	有	说	到	我们	全部	:

老师们对我们所有人说过：

" [der] [nɑːt] [tʃuːz] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [liːv]

"	Dare	not	choose	in	your	minds	the	work	you	would	like	to	do	when	you	leave
"	敢	不是	选择	在	你的	思想	这	工作	你	会	喜欢	到	做	什么时候	你	离开

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

the	Home	of	the	Students	.
这	家	的	这	学生	.

“你们离开学生之家时，千万不要在心里预先决定自己想做什么工作。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː]

You	shall	do
你	将	做

你应该这样做

[- [ðæt] [wɪtʃ] -] { +what+ } [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [- [voʊ'keɪʃənz] -] { +Vocation+ } [ʃæl; ʃəl]

[	-	that	which	-	]	{	+what+	}	the	Council	of	[	-	Vocations	-	]	{	+Vocation+	}	shall
[	-	那	哪个	-	]	{	+what+	}	这	理事会	的	[	-	职业	-	]	{	+Vocation+	}	将

[prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

prescribe	for	you	.
规定	为了	你	.

教会圣召委员会将为你规定什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][voʊ'keɪʃənz] [noʊz] [ɪn][ɪts] [greɪt] ['wɪzdəm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [baɪ]

For	the	Council	of	Vocations	knows	in	its	great	wisdom	where	you	are	needed	by
为了	这	理事会	的	职业	知道	在	它是	伟大的	智慧	在哪里	你	是	需要	经过

[jʊr; jər] ['brʌðər] [men] ,

your	brother	men	,
你的	兄弟	男人	,

圣召委员会以其伟大的智慧知道你的弟兄们在哪里需要你，

['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ʌn'wɜːrðɪ] ['lɪt(ə)l][maɪndz] .

better	than	you	can	know	it	in	your	unworthy	little	minds	.
更好的	比	你	能	知道	它	在	你的	不配	小的	思想	.

比你们这些渺小的头脑所能理解的要好得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['brʌðər] [- [mæn] , -] { +men ,

And	if	you	are	not	needed	by	your	brother	[	-	man	,	-	]	{	+men	,
和	如果	你	是	不是	需要	经过	你的	兄弟	[	-	男人	,	-	]	{	+men	,

如果你的兄弟不需要你 [-man, -] {+men,

+ } [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bɑːdɪz] .

+	}	there	is	no	reason	for	you	to	burden	the	earth	with	your	bodies	.
+	}	那里	是	不	原因	为了	你	到	负担	这	地球	和	你的	身体	.

+}你们没有理由用你们的身体来加重地球的负担。

" [wiː; wi] [nuː] [ðɪs] [wel] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kɜːrs] [broʊk]

"	We	knew	this	well	,	in	the	years	of	our	childhood	,	but	our	curse	broke
"	我们	知道	这	出色地	,	在	这	年	的	我们的	童年	,	但	我们的	诅咒	打破

['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

our	will	.
我们的	将要	.

“我们在童年时期就很清楚这一点，但是我们的诅咒摧毁了我们的意志。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] : [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

We	were	guilty	and	we	confess	it	here	:	we	were	guilty	of	the	great
我们	是	有罪的	和	我们	承认	它	这里	:	我们	是	有罪的	的	这	伟大的

[trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv] ['prefrəns] .

Transgression	of	Preference	.
越轨行为	的	偏爱	.

我们犯了罪，我们在此承认：我们犯下了严重的偏袒罪。

[wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	preferred	some	work	and	some	lessons	to	the	others	.
我们	首选	一些	工作	和	一些	课程	到	这	其他的	.

我们更喜欢做一些工作，上一些课，而不是其他方式。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaunslz] [ɪ'lektɪd] [sɪns] [ðə; ði]

We	did	not	listen	well	to	the	history	of	all	the	Councils	elected	since	the
我们	做过	不是	听	出色地	到	这	历史	的	全部	这	议会	当选	自从	这

[greɪt] [ˌriː'bɜːrθ] .

Great	Rebirth	.
伟大的	重生	.

我们没有认真听取自大复兴以来所有当选议会的历史。

[bʌt; bət][wiː; wi] [- [lʌv] -] { +loved+ } [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

But	we	[	-	love	-	]	{	+loved+	}	the	Science	of	Things	.
但	我们	[	-	爱	-	]	{	+loved+	}	这	科学	的	事物	.

但我们[-love-] {+loved+} 物科学。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

We	wished	to	know	.
我们	希望	到	知道	.

我们想知道。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [- [meɪk] -] { +makes+ } [ðə; ði] [ɜːrθ]

We	wished	to	know	about	all	the	things	which	[	-	make	-	]	{	+makes+	}	the	earth
我们	希望	到	知道	关于	全部	这	事物	哪个	[	-	制作	-	]	{	+makes+	}	这	地球

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

我们想知道构成我们周围地球的一切事物。

[wiː; wi] [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

We	asked	so	many	questions	that	the	Teachers	forbade	it	.
我们	问	所以	许多	问题	那	这	教师	禁止	它	.

我们问了太多问题，老师们禁止我们继续提问。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mistəriz] [ɪn][ðə; ði] [- [skaɪ] ,

We	think	that	there	are	mysteries	in	the	[	-	sky	,
我们	思考	那	那里	是	谜团	在	这	[	-	天空	,

我们认为天空中存在着许多奥秘。

-] { +sky+ } [ænd; ənd] [- ['ʌndər] -] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [groʊ] .

-	]	{	+sky+	}	and	[	-	under	-	]	the	water	and	in	the	plants	which	grow	.
-	]	{	+sky+	}	和	[	-	在下面	-	]	这	水	和	在	这	植物	哪个	生长	.

-] {+sky+} 和 [-under-] 水下和生长的植物中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [s'kɒləz] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['mistəriz] ,

But	the	Council	of	Scholars	has	said	that	there	are	no	mysteries	,
但	这	理事会	的	学者们	有	说	那	那里	是	不	谜团	,

但学者委员会表示，其中并无奥秘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [s'kɒləz] [noʊz] [ɔ:l] [θɪŋz] .

and	the	Council	of	Scholars	knows	all	things	.
和	这	理事会	的	学者们	知道	全部	事物	.

而学者委员会无所不知。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] .

And	we	learned	much	from	our	Teachers	.
和	我们	学习	很多	从	我们的	教师	.

我们从老师那里学到了很多东西。

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ri'vɔlvz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	learned	that	the	earth	is	flat	and	that	the	sun	revolves	around	it	,
我们	学习	那	这	地球	是	平坦的	和	那	这	太阳	旋转	大约	它	,

我们了解到地球是平的，太阳绕着地球转。

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [- [ðə; ði] -] [naɪt] .

which	causes	the	day	and	[	-	the	-	]	night	.
哪个	原因	这	天	和	[	-	这	-	]	夜晚	.

这就是昼夜交替的原因。

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['waɪndz] [wɪtʃ] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd] [pʊʃ]

We	learned	the	names	of	all	the	winds	which	blow	over	the	seas	and	push
我们	学习	这	姓名	的	全部	这	风	哪个	吹	超过	这	海域	和	推

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ʃɪps] .

the	sails	of	our	great	ships	.
这	帆	的	我们的	伟大的	船舶	.

我们学会了吹过海洋、推动我们巨轮扬帆的各种风的名称。

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [bli:d] [men] [tu:; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l] ['eilmənts] .

We	learned	how	to	bleed	men	to	cure	them	of	all	ailments	.
我们	学习	如何	到	流血	男人	到	治愈	他们	的	全部	疾病	.

我们学会了如何通过放血疗法治愈男人的所有疾病。

[wi:; wi] [- [lʌv] -] { +loved+ } [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

We	[	-	love	-	]	{	+loved+	}	the	Science	of	Things	.
我们	[	-	爱	-	]	{	+loved+	}	这	科学	的	事物	.

我们[-love-] {+loved+} 物科学。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ['aʊər] ,

And	in	the	darkness	,	in	the	secret	hour	,
和	在	这	黑暗	,	在	这	秘密	小时	,

在黑暗中，在秘密的时刻，

[wen] [wi:; wi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['brʌðərz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

when	we	awoke	in	the	night	and	there	were	no	brothers	around	us	,
什么时候	我们	醒来	在	这	夜晚	和	那里	是	不	兄弟	大约	我们	,

当我们夜里醒来，发现身边没有兄弟时，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðer; ðər] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði][bedz][ænd; ənd][ðer; ðər] [snɔ:rz] , [wi:; wi] [kloʊzd] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

but	only	their	shapes	in	the	beds	and	their	snores	,	we	closed	our	eyes	,
但	仅有的	他们的	形状	在	这	床	和	他们的	打鼾	,	我们	关闭	我们的	眼睛	,

我们闭上眼睛，眼中只有他们在床上的身影和鼾声。

[ænd; ənd][wi:; wi] [held] ['aʊər; ɑ:r] [lɪps] [ʃʌt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stɑ:pt] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] ,

and	we	held	our	lips	shut	,	and	we	stopped	our	breath	,
和	我们	握住	我们的	嘴唇	关闭	,	和	我们	停止	我们的	气息	,

我们紧闭双唇，屏住了呼吸。

[ðæt] [noʊ] ['ʃʌdər] [maɪt] [let] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ɔːr] [ges] ,

that	no	shudder	might	let	our	brothers	see	or	hear	or	guess	,
那	不	不寒而栗	可能	让	我们的	兄弟	看	或者	听到	或者	猜测	,

免得任何惊吓让我们的兄弟们看到、听到或猜到什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	thought	that	we	wished	to	be	sent	to	the	Home	of	the
和	我们	想法	那	我们	希望	到	是	发送	到	这	家	的	这

[sˈkɒləz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wʊd] [kʌm] .

Scholars	when	our	time	would	come	.
学者们	什么时候	我们的	时间	会	来	.

我们当时就想，等我们到了那个年纪，就希望被送到学者之家去。

[ɔːl] { +of+ } [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːdərn] [inˈvenʃənz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] ,

All	{	+of+	}	the	great	modern	inventions	come	from	the	Home	of	the	Scholars	,
全部	{	+of+	}	这	伟大的	现代的	发明	来	从	这	家	的	这	学者们	,

所有伟大的现代发明都来自学者之家。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [njuɪst] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

such	as	the	newest	one	,	which	was	found	only	a	hundred	years	ago	,
这样的	作为	这	最新	一	,	哪个	曾是	成立	仅有的	一个	百	年	前	,

例如最新发现的那座，它才发现于一百年前。

[ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændlz] [frʌm; frəm][wæks][ænd; ənd] [strɪŋ] ; ['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [glæs] ,

of	how	to	make	candles	from	wax	and	string	;	also	,	how	to	make	glass	,
的	如何	到	制作	蜡烛	从	蜡	和	细绳	;	还	,	如何	到	制作	玻璃	,

如何用蜡和绳子制作蜡烛；以及如何制作玻璃制品。

[wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] .

which	is	put	in	our	windows	to	protect	us	from	the	rain	.
哪个	是	放	在	我们的	视窗	到	保护	我们	从	这	雨	.

它被安装在我们的窗户上，用来保护我们免受雨淋。

[tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [sˈkɒləz] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

To	find	these	things	,	the	Scholars	must	study	the	earth	and	learn	from
到	寻找	这些	事物	,	这	学者们	必须	学习	这	地球	和	学习	从

[ðə; ði] ['rɪvəz] ,

the	rivers	,
这	河流	,

为了找到这些东西，学者们必须研究大地，从河流中学习。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] .

from	the	sands	,	from	the	winds	and	the	rocks	.
从	这	沙子	,	从	这	风	和	这	岩石	.

来自沙砾、风沙和岩石。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

And	if	we	went	to	the	Home	of	the	Scholars	,	we	could	learn	from
和	如果	我们	去	到	这	家	的	这	学者们	,	我们	可以	学习	从

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ] .

these	also	.
这些	还	.

如果我们去学者之家，也可以向他们学习。

[wiː; wi][kʊd; kəd][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][fərˈbɪd] ['kwestʃənz] .

We	could	ask	questions	of	these	,	for	they	do	not	forbid	questions	.
我们	可以	问	问题	的	这些	,	为了	他们	做	不是	禁止	问题	.

我们可以向他们提问，因为他们并不禁止提问。

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [rest] .

And	questions	give	us	no	rest	.
和	问题	给	我们	不	休息	.

而疑问却让我们永无宁日。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɜːrs] [meɪks] [ˌjuː 'es] [siːk] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , ['evər] [ænd; ənd]

We	know	not	why	our	curse	makes	us	seek	we	know	not	what	,	ever	and
我们	知道	不是	为什么	我们的	诅咒	制作	我们	寻找	我们	知道	不是	什么	,	曾经	和

['evər] .

ever	.
曾经	.

我们不知道为什么我们的诅咒让我们永远地、永远地寻求我们不知道的东西。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	cannot	resist	it	.
但	我们	不能	抵抗	它	.

但我们无法抗拒它。

[ˌaɪ 'tiː] ['hwispəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

It	whispers	to	us	that	there	are	great	things	on	this	earth	of	ours	,
它	低语	到	我们	那	那里	是	伟大的	事物	在	这	地球	的	我们的	,

它轻声告诉我们，我们这片土地上有很多美好的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [- [kæn; kən] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] -] [mʌst; məst]

and	that	we	[	-	can	know	them	if	we	try	,	and	that	we	-	]	must
和	那	我们	[	-	能	知道	他们	如果	我们	尝试	,	和	那	我们	-	]	必须

[noʊ] [ðem; ðəm] .

know	them	.
知道	他们	.

我们只要努力就能了解它们，而且我们必须了解它们。

[wiː; wi] [æsk] , [waɪ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

We	ask	,	why	must	we	know	,	but	it	has	no	answer	to	give	us	.
我们	问	,	为什么	必须	我们	知道	,	但	它	有	不	回答	到	给	我们	.

我们不禁要问，我们为什么要知道？但它却无法回答我们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] .

We	must	know	that	we	may	know	.
我们	必须	知道	那	我们	可能	知道	.

我们必须知道我们可能知道。

[soʊ] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sˈkɒləz] .

So	we	wished	to	be	sent	to	the	Home	of	the	Scholars	.
所以	我们	希望	到	是	发送	到	这	家	的	这	学者们	.

所以我们希望被送到学者之家。

[wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

We	wished	it	so	much	that	our	hands	trembled	under	the	blankets	in	the	night
我们	希望	它	所以	很多	那	我们的	双手	颤抖	在下面	这	毯子	在	这	夜晚

,

,

,

我们如此渴望，以至于夜里躲在被窝里的双手都在颤抖。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪt] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrm] [tuː; tə] [stɑːp] [ðæt] ['ʌðər] [peɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] .

and	we	bit	our	arm	to	stop	that	other	pain	which	we	could	not	endure	.
和	我们	少量	我们的	手臂	到	停止	那	其他	疼痛	哪个	我们	可以	不是	忍受	.

我们咬自己的手臂，是为了止住那种我们无法忍受的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [derd] [nɑːt] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	evil	and	we	dared	not	face	our	brothers	in	the	morning	.
它	曾是	邪恶的	和	我们	敢于	不是	脸	我们的	兄弟	在	这	早晨	.

那太邪恶了，我们早上不敢面对我们的兄弟们。

[fɔːr; fər] [men] [meɪ] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

For	men	may	wish	nothing	for	themselves	.
为了	男人	可能	希望	没有什么	为了	他们自己	.

因为男人可能对自己没有任何愿望。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][voʊ'keɪʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es]

And	we	were	punished	when	the	Council	of	Vocations	came	to	give	us
和	我们	是	受到惩罚	什么时候	这	理事会	的	职业	来了	到	给	我们

['aʊər; ɑːr][laɪf] ['mænˌdeɪts] [wɪtʃ] [tel] [ðoʊz] [huː] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] [wʌt] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz]

our	life	Mandates	which	tell	those	who	reach	their	fifteenth	year	what	their	work	is
我们的	生活	指令	哪个	告诉	那些	WHO	抵达	他们的	第十五	年	什么	他们的	工作	是

[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][deɪz] .

to	be	for	the	rest	of	their	days	.
到	是	为了	这	休息	的	他们的	天	.

我们受到了惩罚，因为圣召委员会来给我们颁发了终身使命，告诉那些年满十五岁的人，他们余生应该从事什么工作。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][voʊ'keɪʃənz] [keɪm] { +in+ } [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

The	Council	of	Vocations	came	{	+in+	}	on	the	first	day	of	spring	,
这	理事会	的	职业	来了	{	+in+	}	在	这	第一的	天	的	春天	,

圣召委员会于春季的第一天召开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

and	they	sat	in	the	great	hall	.
和	他们	卫星	在	这	伟大的	大厅	.

他们坐在大厅里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

And	we	who	were	fifteen	and	all	the	Teachers	came	into	the	great	hall	.
和	我们	WHO	是	十五	和	全部	这	教师	来了	进入	这	伟大的	大厅	.

我们十五岁那年，还有所有的老师，都走进了大礼堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [- [voʊ'keɪʃənz] -] { +Vocations+ } [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['deɪɪs] ,

And	the	Council	of	[	-	vocations	-	]	{	+Vocations+	}	sat	on	a	high	dais	,
和	这	理事会	的	[	-	职业	-	]	{	+Vocations+	}	卫星	在	一个	高的	台	,

而各圣职委员会则坐在高台上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

and	they	had	but	two	words	to	speak	to	each	of	the	Students	.
和	他们	有	但	二	字	到	说话	到	每个	的	这	学生	.

他们只有两句话要对每个学生说。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['stjʊdnts] - [neɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [- ['stjʊdnts] -] { +students+ }

They	called	the	Students	'	names	,	and	when	the	[	-	Students	-	]	{	+students+	}
他们	称为	这	学生	-	姓名	,	和	什么时候	这	[	-	学生	-	]	{	+students+	}

[stept] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

stepped	before	them	,
步	前	他们	,

他们喊着学生的名字，当学生们走到他们面前时，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sed] : " ['kɑːrpəntər] " [ɔːr] " ['dɑːktər] " [ɔːr] " [kʊk] " [ɔːr] " ['liːdər]

one	after	another	,	the	Council	said	:	"	Carpenter	"	or	"	Doctor	"	or	"	Cook	"	or	"	Leader
一	后	其他	,	这	理事会	说	:	"	木匠	"	或者	"	医生	"	或者	"	厨师	"	或者	"	领导者

.

:
.

委员会成员一个接一个地说："木匠"、"医生"、"厨师"或"领导"。

" [ðen] [iːtʃ] ['stuːd(ə)nt] [reɪzd] [ðer; ðər] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Then	each	Student	raised	their	right	arm	and	said	:	"	The	will	of	our
"	然后	每个	学生	提高	他们的	正确的	手臂	和	说	:	"	这	将要	的	我们的

['brʌðərz] [biː; bi] [dʌn] .

brothers	be	done	.
兄弟	是	完毕	.

然后每个学生都举起右臂说："愿我们兄弟们的意愿得以实现。"

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [- [hæz; həz] -] [sed] " ['kɑːrpəntər] " [ɔːr] " [kʊk] , " [ðə; ði] ['stjʊdnts] [soʊ]

"	Now	if	the	Council	[	-	has	-	]	said	"	Carpenter	"	or	"	Cook	,	"	the	Students	so
"	现在	如果	这	理事会	[	-	有	-	]	说	"	木匠	"	或者	"	厨师	,	"	这	学生	所以

[ə'saɪnd] [goʊ][tuː; tə] [- [wɜːrk] ,

assigned	go	to	[	-	work	,
分配	去	到	[	-	工作	,

“现在，如果委员会指定学生担任‘木匠’或‘厨师’，那么被分配到这些岗位的学生就去工作。”

-] { +work+ } [ænd; ənd] [- [ðeɪ] -] [duː][nɑːt] ['stʌdi] ['eni] ['fɜːrðər] .

-	]	{	+work+	}	and	[	-	they	-	]	do	not	study	any	further	.
-	]	{	+work+	}	和	[	-	他们	-	]	做	不是	学习	任何	更远	.

-] {+工作+} 并且 [-他们-] 不再继续学习。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [sed] " ['liːdər] ,

But	if	the	Council	has	said	"	Leader	,
但	如果	这	理事会	有	说	"	领导者	,

但如果委员会已经表示“领导人，

" [ðen] [ðoʊz] [- ['stjʊdnts] -] { +students+ } [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] ,

"	then	those	[	-	Students	-	]	{	+students+	}	go	into	the	Home	of	the	Leaders	,
"	然后	那些	[	-	学生	-	]	{	+students+	}	去	进入	这	家	的	这	领导人	,

然后这些学生就进入领袖之家，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] ['stɔːriz] .

which	is	the	greatest	house	in	the	City	,	for	it	has	three	stories	.
哪个	是	这	最	房子	在	这	城市	,	为了	它	有	三	故事	.

这是城里最大的房子，因为它有三层楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

And	there	they	study	for	many	years	,
和	那里	他们	学习	为了	许多	年	,

他们在那里学习多年。

{ +so [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] candidates+ } [ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l]

{	+so	that	they	may	become	candidates+	}	and	be	elected	to	the	City	Council
{	+so	那	他们	可能	变得	candidates+	}	和	是	当选	到	这	城市	理事会

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l] — [baɪ][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

and	the	State	Council	and	the	World	Council	—	by	a	free	and	general
和	这	状态	理事会	和	这	世界	理事会	—	经过	一个	自由的	和	一般的

[voʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

vote	of	all	men	.
投票	的	全部	男人	.

{+以便他们可以成为候选人+}，并通过全体男性的自由和普遍投票当选为市议会、州议会和世界议会。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] .

But	we	wished	not	to	be	a	Leader	,	even	though	it	is	a	great	honor	.
但	我们	希望	不是	到	是	一个	领导者	,	甚至	尽管	它	是	一个	伟大的	荣誉	.

但我们并不想成为领导者，尽管那是一种莫大的荣誉。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

We	wished	to	be	a	Scholar	.
我们	希望	到	是	一个	学者	.

我们渴望成为学者。

[soʊ][wiː; wi] [ə'weitid] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

So	we	awaited	our	turn	in	the	great	hall	and	then	we	heard	the	Council
所以	我们	等待中	我们的	转动	在	这	伟大的	大厅	和	然后	我们	听到	这	理事会

[ʌv; əv] [voʊ'keɪʃənz] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] :

of	Vocations	call	our	name	:
的	职业	称呼	我们的	姓名	:

于是我们在大厅里等待轮到我们，然后我们听到圣召委员会叫到了我们的名字：

" [i'kwɑːləti] ['sɛvən] - - .
" Equality 7 - 2521 .
" 平等 7 - - .

“平等 7-2521。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [legz] [dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] ,
" We walked to the dais , and our legs did not tremble ,
" 我们 步行 到 这 台 , 和 我们的 腿 做过 不是 颤抖 ,

我们走向讲台，双腿没有颤抖。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] { +Council .
and we looked up at the { +Council .
和 我们 看起来 向上 在 这 { +Council .

我们抬头看向{+议会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['membər] [ʌv; əv] the+ } ['kaʊns(ə)l] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['dʒendər][ænd; ənd]
There were five members of the+ } Council , three of the male gender and
那里 是 五 成员 的 the+ } 理事会 , 三 的 这 男性 性别 和
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
two of the female .
二 的 这 女性 .

理事会共有五名成员，其中三名男性，两名女性。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [krækt] [æz; əz][ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Their hair was white and their faces were cracked as the clay of a
他们的 头发 曾是 白色的 和 他们的 面孔 是 裂纹 作为 这 黏土 的 一个
[draɪ]['rɪvər] [bed] .
dry river bed .
干燥 河 床 .

他们的头发都白了，脸也像干涸河床上的黏土一样龟裂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] .
They were old .
他们 是 老的 .

他们年纪大了。

[ðeɪ] [siːmd] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l] .
They seemed older than the marble of the Temple of the World Council .
他们 似乎 老 比 这 大理石 的 这 寺庙 的 这 世界 理事会 .

它们看起来比世界议会圣殿的大理石还要古老。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
They sat before us and they did not move .
他们 卫星 前 我们 和 他们 做过 不是 移动 .

他们坐在我们面前，一动不动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [breθ] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] ['toʊgə] .
And we saw no breath to stir the folds of their white togas .
和 我们 锯 不 气息 到 搅拌 这 折叠 的 他们的 白色的 托加长袍 .

我们看不到一丝气息拂过他们洁白的长袍。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
But we knew that they were alive , for a finger of the hand of the
但 我们 知道 那 他们 是 活 , 为了 一个 手指 的 这 手 的 这
['oʊldɪst][roʊz] ,
oldest rose ,
最老 玫瑰 ,

但我们知道它们还活着，因为最古老的玫瑰的一根手指.....

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'gen] .
pointed to us , and fell down again .
尖 到 我们 , 和 跌倒 向下 再次 .

指着我们，然后又倒下了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [muːvd] ,

This	was	the	only	thing	which	moved	,
这	曾是	这	仅有的	事物	哪个	已搬	,

这是唯一会动的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][dɪd][nɑːt] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] : " [striːt] ['swiːpər] .

for	the	lips	of	the	oldest	did	not	move	as	they	said	:	"	Street	Sweeper	.
为了	这	嘴唇	的	这	最老	做过	不是	移动	作为	他们	说	:	"	街道	清扫器	.

最年长的人嘴唇一动不动，说道："街道清洁工。"

" [wiː; wi] [felt] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nek] [groʊ] [taɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hed] [roʊz] ['haɪər] [tuː; tə]

"	We	felt	the	cords	of	our	neck	grow	tight	as	our	head	rose	higher	to
"	我们	毛毡	这	绳索	的	我们的	脖子	生长	紧的	作为	我们的	头	玫瑰	更高	到

[lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

look	upon	the	faces	of	the	Council	,
看	之上	这	面孔	的	这	理事会	,

"我们感到脖子上的绳索越来越紧，因为我们抬起头去看议会成员的面孔时，脖子上的绳索也随之绷紧了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] .

and	we	were	happy	.
和	我们	是	快乐的	.

我们当时很高兴。

[wiː; wi] [- [nuː] -] { +know+ } [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei]

We	[	-	knew	-	]	{	+know+	}	we	had	been	guilty	,	but	now	we	had	a	way
我们	[	-	知道	-	]	{	+know+	}	我们	有	到过	有罪的	,	但	现在	我们	有	一个	方式

[tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	atone	for	it	.
到	赎罪	为了	它	.

我们知道自己有罪，但现在我们有了赎罪的办法。

[wiː; wi] [wʊd] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] ['mændeɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz]

We	would	accept	our	Life	Mandate	,	and	we	would	work	for	our	brothers
我们	会	接受	我们的	生活	授权	,	和	我们	会	工作	为了	我们的	兄弟

,

,

,

我们会接受我们的人生使命，我们会为我们的兄弟们服务。

['glædli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ɪ'reɪs] ['aʊər; ɑːr][sɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

gladly	and	willingly	,	and	we	would	erase	our	sin	against	them	,	which
乐意	和	心甘情愿	,	和	我们	会	删除	我们的	罪	反对	他们	,	哪个

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

they	did	not	know	,
他们	做过	不是	知道	,

我们心甘情愿地想要洗清我们对他们犯下的罪过，而他们对此一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] .

but	we	knew	.
但	我们	知道	.

但我们知道。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] ['oʊvər]

So	we	were	happy	,	and	proud	of	ourselves	and	of	our	victory	over
所以	我们	是	快乐的	,	和	自豪的	的	我们自己	和	的	我们的	胜利	超过

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

所以我们很高兴，也为自己和战胜自己而感到自豪。

[wiː; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][wiː; wi] [spoʊk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

We	raised	our	right	arm	and	we	spoke	,	and	our	voice	was	the
我们	提高	我们的	正确的	手臂	和	我们	辐	,	和	我们的	嗓音	曾是	这

['klɪrɪst] ,

clearest	,
最清晰	,

我们举起右臂，我们说话，我们的声音最清晰。

[ðə; ði] ['stɛdiɪst] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] :

the	steadiest	voice	in	the	hall	that	day	,	and	we	said	:
这	最稳定的	嗓音	在	这	大厅	那	天	,	和	我们	说	:

那天大厅里声音最沉稳的人，我们说道：

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [biː; bi] [dʌn] .

"	The	will	of	our	brothers	be	done	.
"	这	将要	的	我们的	兄弟	是	完毕	.

“愿我们兄弟的意愿得以实现。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

"	And	we	looked	straight	into	the	eyes	of	the	Council	,
"	和	我们	看起来	直的	进入	这	眼睛	的	这	理事会	,

“我们直视着议会成员的眼睛，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][koʊld] { +as+ } [bluː] [glæs] ['bʌtnz] .

but	their	eyes	were	as	cold	{	+as+	}	blue	glass	buttons	.
但	他们的	眼睛	是	作为	寒冷的	{	+as+	}	蓝色的	玻璃	按钮	.

但他们的眼睛却像蓝色的玻璃纽扣一样冰冷。

[soʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['swiːpəz] .

So	we	went	into	the	Home	of	the	Street	Sweepers	.
所以	我们	去	进入	这	家	的	这	街道	清扫工	.

于是我们走进了街道清洁工之家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] .

It	is	a	grey	house	on	a	narrow	street	.
它	是	一个	灰色的	房子	在	一个	狭窄的	街道	.

这是一栋位于狭窄街道上的灰色房子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sʌndaɪəl][ɪn][ɪts] ['kɔːrtjɑːrd] ,

There	is	a	sundial	in	its	courtyard	,
那里	是	一个	晷	在	它是	庭院	,

它的庭院里有一个日晷。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

by	which	the	Council	of	the	Home	can	tell	the	hours	of	the	day	and
经过	哪个	这	理事会	的	这	家	能	告诉	这	小时	的	这	天	和

[wen] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

when	to	ring	the	bell	.
什么时候	到	戒指	这	钟	.

养老院委员会据此可以知道一天中的时间以及何时摇铃。

[wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] , [wiː; wi][ɔːl] [ə'raɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][bedz] .

When	the	bell	rings	,	we	all	arise	from	our	beds	.
什么时候	这	钟	戒指	,	我们	全部	出现	从	我们的	床	.

铃声响起，我们都起床了。

[- [ðeɪ] -] { +The+ } [skaɪ][ɪz] [griːn] [ænd; ənd][koʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

[	-	They	-	]	{	+The+	}	sky	is	green	and	cold	in	our	windows	to	the	east	.
[	-	他们	-	]	{	+The+	}	天空	是	绿色的	和	寒冷的	在	我们的	视窗	到	这	东方	.

透过我们朝东的窗户，可以看到绿色的、寒冷的天空。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌndaɪəl][maːrks] [ɔːf] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [waɪl] [wiː; wi] [dres] [ænd; ənd] [iːt]

The	shadow	on	the	sundial	marks	off	a	half	-	hour	while	we	dress	and	eat
这	阴影	在	这	晷	标记	离开	一个	一半	-	小时	尽管	我们	裙子	和	吃

['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

our	breakfast	in	the	dining	hall	,
我们的	早餐	在	这	用餐	大厅	,

日晷上的影子标记着半小时的时间，我们利用这段时间在餐厅里穿衣吃早餐。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [lɔːŋ] [teiblz] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [kleɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['twenti] [kleɪ] [kʌps] [ɑːn]

where	there	are	five	long	tables	with	twenty	clay	plates	and	twenty	clay	cups	on
在哪里	那里	是	五	长的	表格	和	二十	黏土	盘子	和	二十	黏土	杯子	在

[iːtʃ] ['teɪbl] .

each	table	.
每个	桌子	.

那里有五张长桌，每张桌子上放着二十个陶盘和二十个陶杯。

[ðen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bruːmz] [ænd; ənd]

Then	we	go	to	work	in	the	streets	of	the	City	,	with	our	brooms	and
然后	我们	去	到	工作	在	这	街道	的	这	城市	,	和	我们的	扫帚	和

['aʊər; ɑːr] [reɪks] .

our	rakes	.
我们的	耙子	.

然后我们就带着扫帚和耙子到城市街道上去工作。

[ɪn] [faɪv] ['aʊərz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,

In	five	hours	,	when	the	sun	is	high	,
在	五	小时	,	什么时候	这	太阳	是	高的	,

五个小时后，当太阳高挂天空时，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] -

we	return	to	the	Home	and	we	eat	our	midday	meal	,	for	which	one	-
我们	返回	到	这	家	和	我们	吃	我们的	正午	一顿饭	,	为了	哪个	一	-

[hæf] ['aʊər] [ɪz] [ə'laʊd] .

half	hour	is	allowed	.
一半	小时	是	允许	.

我们回到养老院，吃午饭，午饭时间有半小时。

[ðen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

Then	we	go	to	work	again	.
然后	我们	去	到	工作	再次	.

然后我们继续工作。

[ɪn] [faɪv] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

In	five	hours	,	the	shadows	are	blue	on	the	pavements	,
在	五	小时	,	这	阴影	是	蓝色的	在	这	人行道	,

五个小时后，人行道上的影子变成了蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [braɪt] .

and	the	sky	is	blue	with	a	deep	brightness	which	is	not	bright	.
和	这	天空	是	蓝色的	和	一个	深的	亮度	哪个	是	不是	明亮的	.

天空呈深蓝色，亮度适中，并不刺眼。

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [wɪtʃ] ['læsts] [wʌn] ['aʊər] .

We	come	back	to	have	our	dinner	,	which	lasts	one	hour	.
我们	来	后退	到	有	我们的	晚餐	,	哪个	持续时间	一	小时	.

我们回来吃晚饭，晚餐持续了一个小时。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] ['kɑːləm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

Then	the	bell	rings	and	we	walk	in	a	straight	column	to	one	of	the	City
然后	这	钟	戒指	和	我们	走	在	一个	直的	柱子	到	一	的	这	城市

[hɔːlz] ,

Halls	,
大厅	,

然后钟声响起，我们列队走向其中一座市政厅。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] .

for	the	Social	Meeting	.
为了	这	社会的	会议	.

参加社交聚会。

['ʌðər] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [men] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪdz] .

Other	columns	of	men	arrive	from	the	Homes	of	the	different	Trades	.
其他	列	的	男人	到达	从	这	房屋	的	这	不同的	交易	.

其他队伍也从各行各业的工人们那里陆续抵达。

[ðə; ði] ['kændlz] [ɑːr; ər] [lɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hoʊmz] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt]

The	candles	are	lit	,	and	the	Councils	of	the	different	Homes	stand	in	a	pulpit
这	蜡烛	是	点燃	,	和	这	议会	的	这	不同的	房屋	站立	在	一个	讲坛

,

,
,

蜡烛点燃，各养老院的代表们站在讲台上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [men] .

and	they	speak	to	us	of	our	duties	and	of	our	brother	men	.
和	他们	说话	到	我们	的	我们的	职责	和	的	我们的	兄弟	男人	.

他们向我们讲述了我们的责任和我们的兄弟。

[ðen] ['vɪzɪtɪŋ] ['lidər] [maʊnt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ]

Then	visiting	Leaders	mount	the	pulpit	and	they	read	to	us	the	speeches	which
然后	访问	领导人	山	这	讲坛	和	他们	读	到	我们	这	演讲	哪个

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [deɪ] ,

were	made	in	the	City	Council	that	day	,
是	制成	在	这	城市	理事会	那	天	,

然后，来访的领导人登上讲台，向我们宣读了当天在市议会上发表的讲话。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [noʊ] .

for	the	City	Council	represents	all	men	and	all	men	must	know	.
为了	这	城市	理事会	代表	全部	男人	和	全部	男人	必须	知道	.

因为市议会代表全体男性，而全体男性都必须知道这一点。

[ðen] [wiː; wi] [sɪŋ] [hɪmz] , [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] ,

Then	we	sing	hymns	,	the	Hymn	of	Brotherhood	,	and	the	Hymn	of	Equality	,
然后	我们	唱歌	赞美诗	,	这	圣歌	的	兄弟情	,	和	这	圣歌	的	平等	,

然后我们唱赞美诗，《博爱赞美诗》和《平等赞美诗》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['spɪrɪt] .

and	the	Hymn	of	the	Collective	Spirit	.
和	这	圣歌	的	这	集体	精神	.

以及集体精神颂歌。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːgi] ['pɜːrp(ə)l] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] .

The	sky	is	a	soggy	purple	when	we	return	to	the	Home	.
这	天空	是	一个	湿漉漉的	紫色的	什么时候	我们	返回	到	这	家	.

当我们回到家时，天空是一片潮湿的紫色。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['kɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['θiːətər]

Then	**the**	**bell**	**rings**	**and**	**we**	**walk**	**in**	**a**	**straight**	**column**	**to**	**the**	**City**	**Theatre**
然后	这	钟	戒指	和	我们	走	在	一个	直的	柱子	到	这	城市	剧院

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

for	**three**	**hours**	**of**	**Social**	**Recreation**	**.**
为了	三	小时	的	社会的	娱乐	.

然后铃声响起，我们列队走向市立剧院，进行三个小时的社交娱乐活动。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪʤ] ,

There	**a**	**play**	**is**	**shown**	**upon**	**the**	**stage**	**,**
那里	一个	玩	是	所示	之上	这	阶段	,

舞台上正在上演戏剧，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['kɔːrəsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [wɪʧ] [spiːk] [ænd; ənd]

with	**two**	**great**	**choruses**	**from**	**the**	**Home**	**of**	**the**	**Actors**	**,**	**which**	**speak**	**and**
和	二	伟大的	合唱	从	这	家	的	这	演员	,	哪个	说话	和

['ænsər] [ɔːl] [tə'geðər] ,

answer	**all**	**together**	**,**
回答	全部	一起	,

还有来自演员之家的两支伟大的合唱团，他们一起说话、一起回应。

[ɪn] [tuː] [greɪt] ['vɔɪsɪz] .

in	**two**	**great**	**voices**	**.**
在	二	伟大的	声音	.

两种浑厚的嗓音。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	**plays**	**are**	**about**	**toil**	**and**	**how**	**good**	**it**	**is**	**.**
这	演出	是	关于	辛劳	和	如何	好的	它	是	.

这些戏剧讲述的是辛勤劳作以及它带来的美好。

[ðen] [wiː; wi] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]

Then	**we**	**walk**	**back**	**to**	**the**	**Home**
然后	我们	走	后退	到	这	家

然后我们步行返回家

[- [ɪz] -] { +in+ } [ə; eɪ] [streɪt] ['kɑːləm] .

[	**-**	**is**	**-**	**]**	**{**	**+in+**	**}**	**a**	**straight**	**column**	**.**
[	-	是	-	]	{	+in+	}	一个	直的	柱子	.

[-is-] {+in+} 是一根直柱。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [sɪv] [pɪrst] [baɪ] ['sɪlvər] [drɑːps] [ðæt] ['tremb(ə)l] , ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst]

The	**sky**	**is**	**like**	**a**	**black**	**sieve**	**pierced**	**by**	**silver**	**drops**	**that**	**tremble**	**,**	**ready**	**to**	**burst**
这	天空	是	喜欢	一个	黑色的	筛	穿孔	经过	银	滴	那	颤抖	,	准备好	到	爆裂

[θruː] .

through	**.**
通过	.

天空像一个黑色的筛子，上面布满了颤抖的银色水滴，仿佛随时都会冲破筛子。

[ðə; ði] [mɔθs] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [striːt] ['læntərnz] .

The	**moths**	**beat**	**against**	**the**	**street**	**lanterns**	**.**
这	蛾子	打	反对	这	街道	灯笼	.

飞蛾撞击着路灯。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bedz] [ænd; ənd][wiː; wi] [sliːp] , [tɪl] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ə'gen] .

We	**go**	**to**	**our**	**beds**	**and**	**we**	**sleep**	**,**	**till**	**the**	**bell**	**rings**	**again**	**.**
我们	去	到	我们的	床	和	我们	睡觉	,	直到	这	钟	戒指	再次	.

我们回到床上睡觉，直到铃声再次响起。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [hɔːlz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [wʌn] ['hʌndrəd]

The	sleeping	halls	are	white	and	clean	and	bare	of	all	things	save	one	hundred
这	睡眠	大厅	是	白色的	和	干净的	和	裸	的	全部	事物	节省	一	百

[bedz] .

beds	.
床	.

宿舍楼洁白干净，除了100张床之外空无一物。

[ðʌs] [hæv; həv] [wiː; wi] [lɪvd] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [tuː] [sprɪŋz] [ə'goʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr]

Thus	have	we	lived	each	day	of	four	years	,	until	two	springs	ago	when	our
因此	有	我们	居住地	每个	天	的	四	年	,	直到	二	弹簧	前	什么时候	我们的

[kraɪm] ['hæpənd] .

crime	happened	.
犯罪	发生	.

就这样，我们过了四年的每一天，直到两年前的春天，我们犯下了罪行。

[ðʌs] [mʌst; məst] [ɔːl] [men] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrti] .

Thus	must	all	men	live	until	they	are	forty	.
因此	必须	全部	男人	居住	直到	他们	是	四十	.

因此，所有男人都必须活到四十岁。

[æt; ət] ['fɔːrti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [aʊt] .

At	forty	,	they	are	worn	out	.
在	四十	,	他们	是	磨损	出去	.

四十岁的时候，他们已经筋疲力尽了。

[æt; ət] ['fɔːrti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːsləs] , [wer] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz]

At	forty	,	they	are	sent	to	the	Home	of	the	Useless	,	where	the	Old	Ones
在	四十	,	他们	是	发送	到	这	家	的	这	无用	,	在哪里	这	老的	一个

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

到了四十岁，他们会被送到无用者之家，那里住着老人们。

[ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [duː] [nɑːt] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	Old	Ones	do	not	work	,	for	the	State	takes	care	of	them	.
这	老的	一个	做	不是	工作	,	为了	这	状态	需要	关心	的	他们	.

那些古老者不再发挥作用，因为国家会照顾他们。

[ðeɪ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] ['wɪntər] .

They	sit	in	the	sun	in	summer	and	they	sit	by	the	fire	in	winter	.
他们	坐	在	这	太阳	在	夏天	和	他们	坐	经过	这	火	在	冬天	.

夏天他们坐在阳光下，冬天他们坐在火炉旁。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [spiːk] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] .

They	do	not	speak	often	,	for	they	are	weary	.
他们	做	不是	说话	经常	,	为了	他们	是	厌倦	.

他们不常说话，因为他们很疲惫。

[ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [daɪ] .

The	Old	Ones	know	that	they	are	soon	to	die	.
这	老的	一个	知道	那	他们	是	很快	到	死	.

古老者们知道自己即将消亡。

[wen] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrti] - [faɪv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [

When	a	miracle	happens	and	some	live	to	be	forty	-	five	,	they	are	the	[
什么时候	一个	奇迹	发生	和	一些	居住	到	是	四十	-	五	,	他们	是	这	[

- ['eɪnʃənt] [wʌnz] ,

-	ancient	ones	,
-	古老的	一个	,

当奇迹发生，有些人活到四十五岁时，他们就是[-古老的人，

-] { +Ancient [wʌnz] ,
-] { +Ancient Ones ,
-] { +Ancient 一个 ,

-] {+远古者，

+ } [ænd; ənd] [- [ðə; ði] -] ['tʃɪldrən] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
+ } and [- the -] children stare at them when passing by the Home of the
+ } 和 [- 这 -] 孩子们 盯 在 他们 什么时候 通过 经过 这 家 的 这
['juːsləs] .
Useless .
无用 .

+} 和 [-the-] 孩子们路过无用者之家时，都盯着他们看。

[sʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,
Such is to be our life ,
这样的 是 到 是 我们的 生活 ,

这就是我们的人生，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
as that of all our brothers and of the brothers who came before us .
作为 那 的 全部 我们的 兄弟 和 的 这 兄弟 WHO 来了 前 我们 .

就像我们所有的兄弟以及在我们之前的兄弟们一样。

[sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ,
Such would have been our life ,
这样的 会 有 到过 我们的 生活 ,

这就是我们原本的生活。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [kə'mɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [kraɪm] [wɪtʃ] { +has+ } [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
had we not committed our crime which { +has+ } changed all things for us .
有 我们 不是 坚定的 我们的 犯罪 哪个 { +has+ } 已更改 全部 事物 为了 我们 .

如果我们没有犯下那桩罪行，那桩罪行改变了我们的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [kɜːrs] [wɪtʃ] [droʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kraɪm] .
And it was our curse which drove us to our crime .
和 它 曾是 我们的 诅咒 哪个 驾驶 我们 到 我们的 犯罪 .

正是我们的诅咒驱使我们犯罪。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [striːt] ['swiːpər] [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [striːt]
We had been a good Street Sweeper and like all our brother Street
我们 有 到过 一个 好的 街道 清扫器 和 喜欢 全部 我们的 兄弟 街道
['swiːpəz] ,
Sweepers ,
清扫工 ,

我们一直都是优秀的街道清洁工，就像我们所有的街道清洁工兄弟一样，

[seɪv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
save for our cursed wish to know .
节省 为了 我们的 被诅咒的 希望 到 知道 .

除了我们那该死的好奇心之外。

[wiː; wi] [lʊkt] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
We looked too long at the stars at night , and at the trees and the
我们 看起来 也 长的 在 这 明星 在 夜晚 , 和 在 这 树木 和 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

我们晚上看星星、看树木和看大地的时间太长了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kliːnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sˈkɒləz] , [wiː; wi] [ˈgæðərd]

And	**when**	**we**	**cleaned**	**the**	**yard**	**of**	**the**	**Home**	**of**	**the**	**Scholars**	**,**	**we**	**gathered**
和	什么时候	我们	已清洗	这	院子	的	这	家	的	这	学者们	,	我们	聚集

[ðə; ði] [glæs] [ˈvaɪəl] ,

the	**glass**	**vials**	**,**
这	玻璃	小瓶	,

当我们清理学者之家院子时，我们收集了这些玻璃小瓶。

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] , [ðə; ði] [draɪd] [boʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskɑːrdɪd] .

the	**pieces**	**of**	**metal**	**,**	**the**	**dried**	**bones**	**which**	**they**	**had**	**discarded**	**.**
这	件	的	金属	,	这	干燥	骨头	哪个	他们	有	丢弃	.

那些金属碎片，那些他们丢弃的干枯骨头。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] ,

We	**wished**	**to**	**keep**	**these**	**things**	**and**	**to**	**study**	**them**	**,**
我们	希望	到	保持	这些	事物	和	到	学习	他们	,

我们希望保留这些东西并进行研究。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] .

but	**we**	**had**	**no**	**place**	**to**	**hide**	**them**	**.**
但	我们	有	不	地方	到	隐藏	他们	.

但我们没有地方藏匿它们。

[soʊ] [wiː; wi] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsespuːl] .

So	**we**	**carried**	**them**	**to**	**the**	**City**	**Cesspool**	**.**
所以	我们	携带	他们	到	这	城市	化粪池	.

于是我们把它们搬到了城市粪池。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .

And	**then**	**we**	**made**	**the**	**discovery**	**.**
和	然后	我们	制成	这	发现	.

然后我们有了发现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪˈfɔːr] [læst] .

It	**was**	**on**	**a**	**day**	**of**	**the**	**spring**	**before**	**last**	**.**
它	曾是	在	一个	天	的	这	春天	前	最后的	.

那是前年春天的一天。

[wiː; wi] [striːt] [ˈswiːpəz] [wɜːrk] [ɪn] [briˈgeidz] [ʌv; əv] [θriː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːniən] [faɪv]

We	**Street**	**Sweepers**	**work**	**in**	**brigades**	**of**	**three**	**,**	**and**	**we**	**were**	**with**	**Union**	**5**
我们	街道	清扫工	工作	在	旅	的	三	,	和	我们	是	和	联盟	5

- - ,

-	**3992**	**,**
-	-	,

我们街道清洁工三人一组工作，我们隶属于工会 5-3992。

[ðeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [- [hæf] [breɪn] , -] { +half - [breɪn] , + } [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [fɔːr] -

they	**of**	**the**	**[**	**-**	**half**	**brain**	**,**	**-**	**]**	**{**	**+half**	**-**	**brain**	**,**	**+**	**}**	**and**	**with**	**International**	**4**	**-**
他们	的	这	[	-	一半	脑	,	-	]	{	+half	-	脑	,	+	}	和	和	国际的	4	-

- .

8818	**.**
-	.

它们是 [-半脑, -] {+半脑, +} 和国际 4-8818。

[naʊ] [ˈjuːniən] [faɪv] - - [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [læd] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ]

Now	**Union**	**5**	**-**	**3992**	**are**	**a**	**sickly**	**lad**	**and**	**sometimes**	**they**	**are**	**stricken**	**with**
现在	联盟	5	-	-	是	一个	病弱的	小伙子	和	有时	他们	是	受打击的	和

[kənˈvʌlʃəŋ] ,

convulsions	**,**
抽搐	,

现在，Union 5-3992 是个体弱多病的孩子，有时会抽搐。

[wen] [ðer; ðər] [maʊθ] [frɔːθs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrn] [waɪt] .

when	their	mouth	froths	and	their	eyes	turn	white	.
什么时候	他们的	嘴	泡沫	和	他们的	眼睛	转动	白色的	.

当他们口吐白沫，双眼变白时。

[bʌt; bət] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

But	International	4	-	8818	are	different	.
但	国际的	4	-	-	是	不同的	.

但国际标准 4-8818 则有所不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] [juːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][laɪk] ['faɪəˌflaɪz] ,

They	are	a	tall	,	strong	youth	and	their	eyes	are	like	fireflies	,
他们	是	一个	高的	,	强的	青年	和	他们的	眼睛	是	喜欢	萤火虫	,

他们身材高大强壮，眼睛像萤火虫一样闪闪发光。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['læftər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

for	there	is	laughter	in	their	eyes	.
为了	那里	是	笑声	在	他们的	眼睛	.

因为他们的眼中充满了笑意。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - [ænd; ənd][nɑːt] [smaɪl] [ɪn] ['ænsər] .

We	cannot	look	upon	International	4	-	8818	and	not	smile	in	answer	.
我们	不能	看	之上	国际的	4	-	-	和	不是	微笑	在	回答	.

看到国际 4-8818，我们不可能不微笑回应。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

For	this	they	were	not	liked	in	the	Home	of	the	Students	,
为了	这	他们	是	不是	喜欢	在	这	家	的	这	学生	,

因此，他们在学生之家不受待见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər][tuː; tə] [smaɪl] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

as	it	is	not	proper	to	smile	without	reason	.
作为	它	是	不是	恰当的	到	微笑	没有	原因	.

无缘无故地微笑是不合适的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʊk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd] [ðeɪ]

And	also	they	were	not	liked	because	they	took	pieces	of	coal	and	they
和	还	他们	是	不是	喜欢	因为	他们	采取	件	的	煤炭	和	他们

[druː] ['pɪktʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

drew	pictures	upon	the	walls	,
画	图片	之上	这	墙壁	,

而且他们也不受欢迎，因为他们拿来煤块，在墙上画画。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [meɪd] [men] [læf] .

and	they	were	pictures	which	made	men	laugh	.
和	他们	是	图片	哪个	制成	男人	笑	.

这些照片让男人们开怀大笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd]

But	it	is	only	our	brothers	in	the	Home	of	the	Artists	who	are	permitted
但	它	是	仅有的	我们的	兄弟	在	这	家	的	这	艺术家	WHO	是	允许

[tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃərz] ,

to	draw	pictures	,
到	画	图片	,

但只有在艺术家之家（Home of the Artists）的兄弟们才被允许作画。

[soʊ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['swiːpəz] , [laɪk]

so	International	4	-	8818	were	sent	to	the	Home	of	the	Street	Sweepers	,	like
所以	国际的	4	-	-	是	发送	到	这	家	的	这	街道	清扫工	,	喜欢

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

因此，国际 4-8818 型飞机被送到了像我们一样的街道清洁工之家。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] .

International	**4**	**-**	**8818**	**and**	**we**	**are**	**friends**	**.**
国际的	4	-	-	和	我们	是	朋友们	.

国际 4-8818，我们是朋友。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] { +great+ } [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

This	**is**	**an**	**evil**	**thing**	**to**	**say**	**,**	**for**	**it**	**is**	**a**	**{**	**+great+**	**}**	**transgression**	**,**
这	是	一个	邪恶的	事物	到	说	,	为了	它	是	一个	{	+great+	}	越轨行为	,

这句话很邪恶，因为这是极大的罪过。

[ðə; ði] [greɪt] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv] ['prefrəns] , [tuː; tə] [lʌv] ['eni] [ə'mʌŋ] [men] ['betər] [ðæn; ðən]

the	**great**	**Transgression**	**of**	**Preference**	**,**	**to**	**love**	**any**	**among**	**men**	**better**	**than**
这	伟大的	越轨行为	的	偏爱	,	到	爱	任何	之中	男人	更好的	比

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**others**	**,**
这	其他的	,

爱人如己，偏爱其中任何一个男人胜过爱其他人，这是莫大的罪过。

[sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

since	**we**	**must**	**love**	**all**	**men**	**and**	**all**	**men**	**are**	**our**	**friends**	**.**
自从	我们	必须	爱	全部	男人	和	全部	男人	是	我们的	朋友们	.

因为我们必须爱所有男人，所有男人都是我们的朋友。

[soʊ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	**International**	**4**	**-**	**8818**	**and**	**we**	**have**	**never**	**spoken**	**of**	**it**	**.**
所以	国际的	4	-	-	和	我们	有	绝不	说	的	它	.

所以国际 4-8818，我们从未谈论过它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] .

But	**we**	**know**	**.**
但	我们	知道	.

但我们知道。

[wiː; wi] [noʊ] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

We	**know**	**,**	**when**	**we**	**look**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**.**
我们	知道	,	什么时候	我们	看	进入	每个	其他的	眼睛	.

当我们凝视彼此的双眼时，我们便会明白。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [- [wɜːrdz] , -] { +works , + } [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] ['ʌðər]

And	**when**	**we**	**look**	**thus**	**without**	**[**	**-**	**words**	**,**	**-**	**]**	**{**	**+works**	**,**	**+**	**}**	**we**	**both**	**know**	**other**
和	什么时候	我们	看	因此	没有	[	-	字	,	-	]	{	+works	,	+	}	我们	两个都	知道	其他

[θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] ,

things	**also**	**,**
事物	还	,

当我们抛开言语和作品，以这种方式看待事物时，我们也能了解到其他事物。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .

strange	**things**	**for**	**which**	**there**	**are**	**no**	**words**	**,**	**and**	**these**	**things**	**frighten**	**us**	**.**
奇怪的	事物	为了	哪个	那里	是	不	字	,	和	这些	事物	吓唬	我们	.

有些奇怪的事物无法用语言来形容，这些事物令我们感到恐惧。

[soʊ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

So	**on**	**that**	**day**	**of**	**the**	**spring**	**before**	**last**	**,**
所以	在	那	天	的	这	春天	前	最后的	,

所以，在前年春天的某一天，

['juːniən][faɪv] - - [wɜːr; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃəŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [nɪr]

Union	**5**	**-**	**3992**	**were**	**stricken**	**with**	**convulsions**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**City**	**,**	**near**
联盟	5	-	-	是	受打击的	和	抽搐	在	这	边缘	的	这	城市	,	靠近

[ðə; ði] ['sɪti] ['θiːətər] .

the	**City**	**Theatre**	**.**
这	城市	剧院	.

Union 5-3992 在城市边缘，靠近城市剧院的地方，突然出现抽搐。

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] [tent] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went]

We	left	them	to	lie	in	the	shade	of	the	Theatre	tent	and	we	went
我们	左边	他们	到	说谎	在	这	阴影	的	这	剧院	帐篷	和	我们	去

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

with	International	4	-	8818	to	finish	our	work	.
和	国际的	4	-	-	到	结束	我们的	工作	.

我们让他们躺在剧院帐篷的阴凉处，然后我们乘坐国际航班 4-8818 去完成我们的工作。

[wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rə'viːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['θiːətər] .

We	came	together	to	the	great	ravine	behind	the	Theatre	.
我们	来了	一起	到	这	伟大的	峡谷	在后面	这	剧院	.

我们聚集到剧院后面的大峡谷里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər] [triːz] [ænd; ənd] [wiːdz] .

It	is	empty	save	for	trees	and	weeds	.
它	是	空的	节省	为了	树木	和	杂草	.

除了树木和杂草，这里空无一物。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði]

Beyond	the	ravine	there	is	a	plain	,	and	beyond	the	plain	there	lies	the
超过	这	峡谷	那里	是	一个	清楚的	,	和	超过	这	清楚的	那里	谎言	这

[ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['fɔːrɪst] ,

Uncharted	Forest	,
未知的	森林	,

峡谷之外是一片平原，平原之外是一片未知的森林。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [men] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] .

about	which	men	must	not	think	.
关于	哪个	男人	必须	不是	思考	.

男人不应该去想的事情。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rægz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn]

We	were	gathering	the	papers	and	the	rags	which	the	wind	had	blown
我们	是	采集	这	文件	和	这	破布	哪个	这	风	有	吹

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

from	the	Theatre	,
从	这	剧院	,

我们正在收集被风从剧院吹下来的纸张和破布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赞歌(Anthem)
第2/5页

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] .

when	we	saw	an	iron	bar	among	the	weeds	.
什么时候	我们	锯	一个	铁	酒吧	之中	这	杂草	.

当我们看到杂草丛中有一根铁棍时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['rʌstɪd] [baɪ] [- [mæn] -] { +many+ } [reɪnz] .

It	was	old	and	rusted	by	[	-	man	-	]	{	+many+	}	rains	.
它	曾是	老的	和	生锈的	经过	[	-	男人	-	]	{	+many+	}	雨	.

它又旧又锈，饱经风霜雨水的侵蚀。

[wiː; wi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	pulled	with	all	our	strength	,	but	we	could	not	move	it	.
我们	拉	和	全部	我们的	力量	,	但	我们	可以	不是	移动	它	.

我们使出浑身解数拉，却怎么也拉不动它。

[soʊ][wiː; wi] [kɔːld] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

So	we	called	International
所以	我们	称为	国际的

所以我们联系了国际组织。

[- [fɔːr] - - , -] { +4 - 8818+ } [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [skreɪpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːr]

[	-	4	-	8818	,	-	]	{	+4	-	8818+	}	and	together	we	scraped	the	earth	around	the	bar
[	-	4	-	-	,	-	]	{	+4	-	8818+	}	和	一起	我们	刮擦	这	地球	大约	这	酒吧

.

:

.

[-4-8818, -] {+4-8818+}，我们一起刮掉了酒吧周围的泥土。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fel] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Of	a	sudden	the	earth	fell	in	before	us	,
的	一个	突然	这	地球	跌倒	在	前	我们	,

突然间，我们面前的地面塌陷了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['aɪərn] [grɪl] ['oʊvər][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] .

and	we	saw	an	old	iron	grill	over	a	black	hole	.
和	我们	锯	一个	老的	铁	炙烤	超过	一个	黑色的	洞	.

我们看到一个旧铁栅栏罩在一个黑洞上。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - [stept] [bæk] .

International	4	-	8818	stepped	back	.
国际的	4	-	-	步	后退	.

国际 4-8818 退后了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [grɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] .

But	we	pulled	at	the	grill	and	it	gave	way	.
但	我们	拉	在	这	炙烤	和	它	给予	方式	.

但我们用力拉了一下烤架，它就松动了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] ['aɪərn] [rɪŋz] [æz; əz] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃæft] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrknəs]

And	then	we	saw	iron	rings	as	steps	leading	down	a	shaft	into	a	darkness
和	然后	我们	锯	铁	戒指	作为	步骤	领导	向下	一个	轴	进入	一个	黑暗

[wɪ'ðaʊt] ['bɑːtəm] .

without	bottom	.
没有	底部	.

然后我们看到铁环像台阶一样通向一个深不见底的黑暗竖井。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] , " [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - .

"	We	shall	go	down	,	"	we	said	to	International	4	-	8818	.
"	我们	将	去	向下	,	"	我们	说	到	国际的	4	-	-	.

“我们将下去，”我们对国际 4-8818 说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	It	is	forbidden	,	"	they	answered	.
"	它	是	禁止	,	"	他们	回答	.

“这是禁止的，”他们回答道。

[wiː; wi] [sed] : " [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [fər'bɪdn] .

We	said	:	"	The	Council	does	not	know	of	this	hole	,	so	it	cannot	be	forbidden	.
我们	说	:	"	这	理事会	做	不是	知道	的	这	洞	,	所以	它	不能	是	禁止	.

我们说：“委员会并不知道这个洞的存在，所以不能禁止它。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] : " [sɪns] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ,

"	And	they	answered	:	"	Since	the	Council	does	not	know	of	this	hole	,
"	和	他们	回答	:	"	自从	这	理事会	做	不是	知道	的	这	洞	,

他们回答说：“由于委员会并不知道这个洞的存在，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [lɔː] [pə'mitɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

there	can	be	no	law	permitting	to	enter	it	.
那里	能	是	不	法律	允许	到	进入	它	.

没有任何法律允许进入。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [lɔː] [ɪz] [fər'bɪdn] .

And	everything	which	is	not	permitted	by	law	is	forbidden	.
和	一切	哪个	是	不是	允许	经过	法律	是	禁止	.

凡是法律不允许的，都是禁止的。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] : " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .

"	But	we	said	:	"	We	shall	go	,	none	the	less	.
"	但	我们	说	:	"	我们	将	去	,	没有任何	这	较少的	.

但我们说：“无论如何，我们都要去。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][goʊ] .

"	They	were	frightened	,	but	they	stood	by	and	watched	us	go	.
"	他们	是	害怕	,	但	他们	站立	经过	和	观看	我们	去	.

“他们很害怕，但他们站在一旁看着我们离开。”

[wiː; wi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] { +our+ } [fiːt] .

We	hung	on	the	iron	rings	with	our	hands	and	{	+our+	}	feet	.
我们	悬挂	在	这	铁	戒指	和	我们的	双手	和	{	+our+	}	脚	.

我们用手和脚抓住铁环。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

We	could	see	nothing	below	us	.
我们	可以	看	没有什么	以下	我们	.

我们下方什么也看不到。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl]

And	above	us	the	hole
和	多于	我们	这	洞

我们头顶上有一个洞

[- ['oʊpən] -] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

[	-	open	-	]	upon	the	sky	grew	smaller	and	smaller	,
[	-	打开	-	]	之上	这	天空	生长	较小的	和	较小的	,

天空中的景象越来越小，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

till	it	came	to	be	the	size	of	a	button	.
直到	它	来了	到	是	这	尺寸	的	一个	按钮	.

直到它缩小到纽扣大小。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [went] [daʊn] .

But	still	we	went	down	.
但	仍然	我们	去	向下	.

但我们还是失败了。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	our	foot	touched	the	ground	.
然后	我们的	脚	感动	这	地面	.

然后我们的脚触到了地面。

[wiː; wi] [rʌbd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

We	rubbed	our	eyes	,	for	we	could	not	see	.
我们	摩擦	我们的	眼睛	,	为了	我们	可以	不是	看	.

我们揉了揉眼睛，因为我们什么也看不见。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [- [bʌt; bət] -] { +and+ } [wiː; wi][kʊd; kəd]

Then	our	eyes	became	used	to	the	darkness	,	[	-	but	-	]	{	+and+	}	we	could
然后	我们的	眼睛	成为	用过的	到	这	黑暗	,	[	-	但	-	]	{	+and+	}	我们	可以

[nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] .

not	believe	what	we	saw	.
不是	相信	什么	我们	锯	.

然后我们的眼睛逐渐适应了黑暗，但是，我们却无法相信我们所看到的。

[noʊ] [- [men] -] { +man+ } [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] ,

No	[	-	men	-	]	{	+man+	}	known	to	us	could	have	built	this	place	,
不	[	-	男人	-	]	{	+man+	}	已知	到	我们	可以	有	建造	这	地方	,

我们所知的任何人都不可能建造这个地方。

[nɔːr][ðə; ði][men] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

nor	the	men	known	to	our	brothers	who	lived	before	us	,
也不	这	男人	已知	到	我们的	兄弟	WHO	居住地	前	我们	,

也不是我们前辈兄弟们所认识的人，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][men] .

and	yet	it	was	built	by	men	.
和	然而	它	曾是	建造	经过	男人	.

然而，它却是人建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʌn(ə)l] .

It	was	a	great	tunnel	.
它	曾是	一个	伟大的	隧道	.

那真是一条很棒的隧道。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [stoʊn] ,

Its	walls	were	hard	and	smooth	to	the	touch	;	it	felt	like	stone	,
它是	墙壁	是	难的	和	光滑的	到	这	触碰	;	它	毛毡	喜欢	石头	,

它的墙壁坚硬光滑，摸起来像石头一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [stoʊn] .

but	it	was	not	stone	.
但	它	曾是	不是	石头	.

但它不是石头。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [θɪn] [træks] [ʌv; əv]['aɪərn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪərn] ;

On	the	ground	there	were	long	thin	tracks	of	iron	,	but	it	was	not	iron	;
在	这	地面	那里	是	长的	薄的	轨道	的	铁	,	但	它	曾是	不是	铁	;

地面上有长长的细铁丝，但那并不是铁；

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [smuːð] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz] [glæs] .

it	felt	smooth	and	cold	as	glass	.
它	毛毡	光滑的	和	寒冷的	作为	玻璃	.

摸起来像玻璃一样光滑冰冷。

[wiː; wi] [nelt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːld] ['fɔːrwərd] ,

We	knelt	,	and	we	crawled	forward	,
我们	跪下	,	和	我们	爬行	向前	,

我们跪了下来，然后向前爬去，

['aʊər; ɑːr][hænd] ['groʊpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aɪərn][laɪn][tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] .

our	hand	groping	along	the	iron	line	to	see	where	it	would	lead	.
我们的	手	摸索	沿着	这	铁	线	到	看	在哪里	它	会	带领	.

我们的手沿着铁丝摸索，想看看它会通向哪里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'broʊkən] [naɪt] [ə'hed] .

But	there	was	an	unbroken	night	ahead	.
但	那里	曾是	一个	未破	夜晚	前方	.

但前方还有一夜无眠。

['oʊnli][ðə; ði]['aɪərn] [træks] [gləud] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [streɪt] [ænd; ənd] [waɪt] , ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Only	the	iron	tracks	glowed	through	it	,	straight	and	white	,	calling	us	to
仅有的	这	铁	轨道	发光	通过	它	,	直的	和	白色的	,	呼叫	我们	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

只有铁轨在黑暗中闪闪发光，笔直洁白，仿佛在召唤我们跟随。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'haɪnd]

But	we	could	not	follow	,	for	we	were	losing	the	puddle	of	light	behind
但	我们	可以	不是	跟随	,	为了	我们	是	输	这	水坑	的	光	在后面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但我们无法跟随，因为我们正在失去身后的那片光亮。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːld] [bæk] , ['aʊər; ɑːr][hænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪərn][laɪn] .

So	we	turned	and	we	crawled	back	,	our	hand	on	the	iron	line	.
所以	我们	转向	和	我们	爬行	后退	,	我们的	手	在	这	铁	线	.

于是我们转身爬了回去，手扶着铁绳。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [biːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgətɪps] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

And	our	heart	beat	in	our	fingertips	,	without	reason	.
和	我们的	心	打	在	我们的	指尖	,	没有	原因	.

我们的心跳毫无缘由地在指尖跳动。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nuː] .

And	then	we	knew	.
和	然后	我们	知道	.

然后我们就明白了。

[wiː; wi] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl] [taɪmz] .

We	knew	suddenly	that	this	place	was	left	from	the	Unmentionable	Times	.
我们	知道	突然	那	这	地方	曾是	左边	从	这	不可言说的	《时代周刊》	.

我们突然意识到，这个地方是那个不可言说的时代遗留下来的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz]

So	it	was	true	,	and	those	Times	had	been	,	and	all	the	wonders
所以	它	曾是	真的	,	和	那些	《时代周刊》	有	到过	,	和	全部	这	奇迹

[ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

of	those	Times	.
的	那些	《时代周刊》	.

所以，那段历史是真的，那个时代确实存在过，那个时代也充满了奇迹。

['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][men] [nuː] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] .

Hundreds	upon	hundreds	of	years	ago	men	knew	secrets	which	we	have	lost	.
数百	之上	数百	的	年	前	男人	知道	秘密	哪个	我们	有	丢失的	.

数百年前，人类掌握着我们已经失传的秘密。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [pleɪs] .

And	we	thought	:	"	This	is	a	foul	place	.
和	我们	想法	:	"	这	是	一个	犯规	地方	.

我们当时想："这地方真糟糕。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dæmd] [huː] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈmenʃənəbl] [taɪmz] .

They	are	damned	who	touch	the	things	of	the	Unmentionable	Times	.
他们	是	该死的	WHO	触碰	这	事物	的	这	不可言说的	《时代周刊》	.

触碰禁忌时代之事者，必遭诅咒。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][hænd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] , [æz; əz][wiː; wi] [krɔːld] ,

"	But	our	hand	which	followed	the	track	,	as	we	crawled	,
"	但	我们的	手	哪个	随后	这	追踪	,	作为	我们	爬行	,

"但我们的手沿着痕迹爬行，

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

clung	to	the	iron	as	if	it	would	not	leave	it	,
紧紧抓住	到	这	铁	作为	如果	它	会	不是	离开	它	,

它紧紧抓住熨斗，仿佛不愿离开似的。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hænd][wɜːr; wər] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]

as	if	the	skin	of	our	hand	were	thirsty	and	begging	of	the	metal
作为	如果	这	皮肤	的	我们的	手	是	渴	和	乞讨	的	这	金属

[sʌm; səm] ['siːkrət] ['fluːɪd] ['biːtɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['koʊldnəs] .

some	secret	fluid	beating	in	its	coldness	.
一些	秘密	体液	殴打	在	它是	寒冷	.

仿佛我们手上的皮肤干渴难耐，渴望着冰冷的金属中涌动的某种神秘液体。

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

We	returned	to	the	earth	.
我们	返回	到	这	地球	.

我们回归了大地。

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - [lʊkt] [əˈpɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [stept] [bæk] .

International	4	-	8818	looked	upon	us	and	stepped	back	.
国际的	4	-	-	看起来	之上	我们	和	步	后退	.

国际 4-8818 看着我们，然后退后了一步。

" [iˈkwɑːləti] ['sɛvən] - - , " [ðeɪ] [sed] , " [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [waɪt] .

"	Equality	7	-	2521	,	"	they	said	,	"	your	face	is	white	.
"	平等	7	-	-	,	"	他们	说	,	"	你的	脸	是	白色的	.

"平等 7-2521，"他们说，"你的脸是白色的。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

"	But	we	could	not	speak	and	we	stood	looking	upon	them	.
"	但	我们	可以	不是	说话	和	我们	站立	寻找	之上	他们	.

但我们无法说话，只能站在那里看着他们。

[ðeɪ] [bækt] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] .

They	backed	away	,	as	if	they	dared	not	touch	us	.
他们	支持的	离开	,	作为	如果	他们	敢于	不是	触碰	我们	.

他们后退了几步，好像不敢碰我们似的。

[ðen] [ðeɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] { +a+ } [nɑːt][ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst]

Then	they	smiled	,	but	it	was	{	+a+	}	not	a	gay	smile	;	it	was	lost
然后	他们	微笑	,	但	它	曾是	{	+a+	}	不是	一个	同性恋	微笑	;	它	曾是	丢失的

[ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .

and	pleading	.
和	恳求	.

然后他们笑了，但那不是快乐的笑容；那是迷茫和恳求的笑容。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

But	still	we	could	not	speak	.
但	仍然	我们	可以	不是	说话	.

但我们仍然无法说话。

[ðen] [ðeɪ] [sed] :

Then	they	said	:
然后	他们	说	:

然后他们说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [biː; bi]

"	We	shall	report	our	find	to	the	City	Council	and	both	of	us	will	be
"	我们	将	报告	我们的	寻找	到	这	城市	理事会	和	两个都	的	我们	将要	是

[riˈwɔːdid] .

rewarded	.
奖励	.

“我们将向市议会报告我们的发现，我们两人都将获得奖励。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [spoʊk] .

"	And	then	we	spoke	.
"	和	然后	我们	辐	.

然后我们就开始交谈了。

[ˈaʊər; ɑːr] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɜːrsi] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [vɔɪs] .

Our	voice	was	hard	and	there	was	no	mercy	in	our	voice	.
我们的	嗓音	曾是	难的	和	那里	曾是	不	怜悯	在	我们的	嗓音	.

我们的声音很严厉，没有一丝怜悯。

[wiː; wi] [sed] :

We	said	:
我们	说	:

我们说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈpɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] .

"	We	shall	not	report	our	find	to	the	City	Council	.
"	我们	将	不是	报告	我们的	寻找	到	这	城市	理事会	.

“我们不会将我们的发现报告给市议会。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [men] .

We	shall	not	report	it	to	any	men	.
我们	将	不是	报告	它	到	任何	男人	.

我们不会将此事告诉任何人。

" [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [fɔːr; fər] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [wɜːrdz]

"	They	raised	their	hands	to	their	ears	,	for	never	had	they	heard	such	words
"	他们	提高	他们的	双手	到	他们的	耳朵	,	为了	绝不	有	他们	听到	这样的	字

[æz; əz] [ðiːz] .

as	these	.
作为	这些	.

“他们捂住耳朵，因为他们从未听过这样的话。”

" [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - , " [wiː; wi] [æskt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈpɔːrt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]

"	International	4	-	8818	,	"	we	asked	,	"	will	you	report	us	to	the
"	国际的	4	-	-	,	"	我们	问	,	"	将要	你	报告	我们	到	这

“国际 4-8818，”我们问道，“你们会向……报告我们吗？”

[ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː ˈes] [læʃ] [tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ?

Council	and	see	us	lashed	to	death	before	your	eyes	?
理事会	和	看	我们	鞭打	到	死亡	前	你的	眼睛	?

各位议员，你们难道要眼睁睁地看着我们被鞭打致死吗?

" [ðeɪ] [stʊd] [streɪt] [- [ɔːl] -] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] :

"	They	stood	straight	[	-	all	-	]	of	a	sudden	and	they	answered	:
"	他们	站立	直的	[	-	全部	-	]	的	一个	突然	和	他们	回答	:

他们突然直起身子，回答道：

" ['ræðər] [wʊd] [wiː; wi][daɪ] . "

"	Rather	would	we	die	.	"
"	相当	会	我们	死	.	"

“我们宁愿死去。”

" [ðen] , " [wiː; wi] [sed] , " [kiːp] ['saɪlənt] .

"	Then	,	"	we	said	,	"	keep	silent	.
"	然后	,	"	我们	说	,	"	保持	沉默的	.

“然后，”我们说，“保持沉默。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['aʊərz] .

This	place	is	ours	.
这	地方	是	我们的	.

这里是我们的。

[ðɪs] [pleɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː ˈes] , [iˈkwɑːləti] ['sɛvən] - - , [ænd; ənd][tuː; tə] [- [noʊ] -] { +not+ }

This	place	belongs	to	us	,	Equality	7	-	2521	,	and	to	[	-	no	-	]	{	+not+	}
这	地方	属于	到	我们	,	平等	7	-	-	,	和	到	[	-	不	-	]	{	+not+	}

['ʌðər] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] .

other	men	on	earth	.
其他	男人	在	地球	.

这个地方属于我们，平等 7-2521，不属于地球上其他任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [wiː; wi] [səˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [səˈrendər] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] .

And	if	ever	we	surrender	it	,	we	shall	surrender	our	life	with	it	also	.
和	如果	曾经	我们	投降	它	,	我们	将	投降	我们的	生活	和	它	还	.

如果我们放弃它，我们也等于放弃了我们的生命。

" [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [- [ðeɪ] -] { +the+ } [aɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - [wɜːr; wər] [fʊl]

"	Then	we	saw	that	[	-	they	-	]	{	+the+	}	eyes	of	International	4	-	8818	were	full
"	然后	我们	锯	那	[	-	他们	-	]	{	+the+	}	眼睛	的	国际的	4	-	-	是	满的

[tuː; tə][ðə; ði][lɪdz][wɪð; wɪθ] [terz] { +with tears+ } [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [- [drɑːp] .

to	the	lids	with	tears	{	+with	tears+	}	they	dared	not	[	-	drop	.
到	这	盖子	和	眼泪	{	+with	tears+	}	他们	敢于	不是	[	-	降低	.

然后我们看到国际 4-8818 的眼睛里充满了泪水，他们不敢让泪水掉下来。

[ðeɪ] -] { +drop , they+ } ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [vɔɪs] ['trembld] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrdz]

They	-	]	{	+drop	,	they+	}	whispered	,	and	their	voice	trembled	,	so	that	their	words
他们	-	]	{	+drop	,	they+	}	低声说道	,	和	他们的	嗓音	颤抖	,	所以	那	他们的	字

[lɔːst] [ɔːl] [ʃeɪp] :

lost	all	shape	:
丢失的	全部	形状	:

他们低声细语，声音颤抖，以至于话语都失去了原有的形状：

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	The	will	of	the	Council	is	above	all	things	,	for	it	is	the	will	of	our
"	这	将要	的	这	理事会	是	多于	全部	事物	,	为了	它	是	这	将要	的	我们的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

“理事会的意志高于一切，因为那是我们兄弟们的意志。”

[wɪtʃ] [ɪz]['hoʊli] .

which	is	holy	.
哪个	是	圣	.

这是神圣的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] .

But	if	you	wish	it	so	,	we	shall	obey	you	.
但	如果	你	希望	它	所以	,	我们	将	服从	你	.

但如果您如此要求，我们将服从您。

['ræðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

Rather	shall	we	be	evil	with	you	than	good	with	all	our	brothers	.
相当	将	我们	是	邪恶的	和	你	比	好的	和	全部	我们的	兄弟	.

我们宁愿对你们恶，也不愿对所有弟兄好。

[meɪ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] !

May	the	Council	have	mercy	upon	both	our	hearts	!
可能	这	理事会	有	怜悯	之上	两个都	我们的	心	!

愿议会怜悯我们俩的心！

" [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

"	Then	we	walked	away	together	and	back	to	the	Home	of	the	Street
"	然后	我们	步行	离开	一起	和	后退	到	这	家	的	这	街道

然后我们一起离开，回到了街头之家。

['swiːpəz] .

Sweepers	.
清扫工	.

清扫工。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] .

And	we	walked	in	silence	.
和	我们	步行	在	沉默	.

我们默默地走着。

[ðʌs] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [iːtʃ] [naɪt] ,

Thus	did	it	come	to	pass	that	each	night	,
因此	做过	它	来	到	经过	那	每个	夜晚	,

于是，每晚都是如此，

[wen] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ['swiːpəz] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['θiːətər] ,

when	the	stars	are	high	and	the	Street	Sweepers	sit	in	the	City	Theatre	,
什么时候	这	明星	是	高的	和	这	街道	清扫工	坐	在	这	城市	剧院	,

当繁星高悬，街道清洁工们坐在城市剧院里时

[wiː; wi] , [iˈkwɑːləti] ['sɛvən] - - , [stiːl] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

we	,	Equality	7	-	2521	,	steal	out	and	run	through	the	darkness	to	our	place	.
我们	,	平等	7	-	-	,	偷	出去	和	跑步	通过	这	黑暗	到	我们的	地方	.

我们，平等 7-2521，偷偷溜出去，穿过黑暗，奔向我们的住处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] ;

It	is	easy	to	leave	the	Theatre	;
它	是	简单的	到	离开	这	剧院	;

离开剧院很容易；

[wen] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːr; ər] [bloʊn] [- [aʊt] -] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [kʌm] ['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

when	the	candles	are	blown	[	-	out	-	]	and	the	Actors	come	onto	the	stage	,
什么时候	这	蜡烛	是	吹	[	-	出去	-	]	和	这	演员	来	到	这	阶段	,

当蜡烛熄灭，演员们登上舞台时，

[noʊ] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [krɔːl] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [siːt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɔːθ]

no	eyes	can	see	us	as	we	crawl	under	our	seat	and	under	the	cloth
不	眼睛	能	看	我们	作为	我们	爬行	在下面	我们的	座位	和	在下面	这	布

[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

of	the	tent	.
的	这	帐篷	.

我们爬到座位底下和帐篷布底下，没有人能看到我们。

[- ['leɪtər] ,

[	-	Later	,
[	-	之后	,

[-之后，

-] { +Later+ } [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [stiːl] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] [nekst][tuː; tə]

-	]	{	+Later+	}	it	is	easy	to	steal	through	the	shadows	and	fall	in	line	next	to
-	]	{	+Later+	}	它	是	简单的	到	偷	通过	这	阴影	和	落下	在	线	下一个	到

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - ,

International	4	-	8818	,
国际的	4	-	-	,

-] {+稍后+} 很容易就能潜入阴影中，排在国际 4-8818 旁边，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] [liːvz] [ðə; ði] ['θiːətər] .

as	the	column	leaves	the	Theatre	.
作为	这	柱子	树叶	这	剧院	.

当队伍离开剧院时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][men] [ə'baʊt] ,

It	is	dark	in	the	streets	and	there	are	no	men	about	,
它	是	黑暗的	在	这	街道	和	那里	是	不	男人	关于	,

街上一片漆黑，空无一人。

[fɔːr; fər][noʊ][men] [meɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk]

for	no	men	may	walk	through	the	City	when	they	have	no	mission	to	walk
为了	不	男人	可能	走	通过	这	城市	什么时候	他们	有	不	使命	到	走

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

没有使命的人不得在城内行走。

[iːtʃ] [naɪt] , [wiː; wi] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stoʊnz]

Each	night	,	we	run	to	the	ravine	,	and	we	remove	the	stones
每个	夜晚	,	我们	跑步	到	这	峡谷	,	和	我们	消除	这	石头

每天晚上，我们都会跑到山沟里，把石头搬走。

[- [wɪtʃ] -] [wiː; wi][hæv; həv][paɪld][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [grɪl] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [- [ðə; ði] -]

[	-	which	-	]	we	have	piled	upon	the	iron	grill	to	hide	it	from	[	-	the	-	]
[	-	哪个	-	]	我们	有	堆积	之上	这	铁	炙烤	到	隐藏	它	从	[	-	这	-	]

[men] .

men	.
男人	.

我们把这些东西堆在铁栅栏上，是为了不让那些人看到。

[iːtʃ] [naɪt] , [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə'loʊn] .

Each	night	,	for	three	hours	,	we	are	under	the	earth	,	alone	.
每个	夜晚	,	为了	三	小时	,	我们	是	在下面	这	地球	,	独自的	.

每晚，我们独自一人在地下待上三个小时。

[wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən] ['kændlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['swiːpəz] ,

We	have	stolen	candles	from	the	Home	of	the	Street	Sweepers	,
我们	有	被盗	蜡烛	从	这	家	的	这	街道	清扫工	,

我们从街道清洁工之家偷了蜡烛，

[wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən] [flɪnts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt]

we	have	stolen	flints	and	knives	and	paper	,	and	we	have	brought
我们	有	被盗	燧石	和	刀具	和	纸	,	和	我们	有	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

them	to	this	place	.
他们	到	这	地方	.

我们偷了燧石、刀和纸，并把它们带到了这里。

[wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən] [glæs] ['vaɪəl][ænd; ənd] ['paʊdəz] [ænd; ənd]['æsidz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

We	have	stolen	glass	vials	and	powders	and	acids	from	the	Home	of
我们	有	被盗	玻璃	小瓶	和	粉末	和	酸	从	这	家	的

[ðə; ði] [s'kɒləz] .

the	Scholars	.
这	学者们	.

我们从学者之家偷走了玻璃小瓶、粉末和酸。

[naʊ] [wiː; wi][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stʌdi] .

Now	we	sit	in	the	tunnel	for	three	hours	each	night	and	we	study	.
现在	我们	坐	在	这	隧道	为了	三	小时	每个	夜晚	和	我们	学习	.

现在我们每晚在隧道里坐三个小时学习。

[wiː; wi] [melt] [streɪndʒ] ['metlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mɪks]['æsidz] ,

We	melt	strange	metals	,	and	we	mix	acids	,
我们	熔化	奇怪的	金属	,	和	我们	混合	酸	,

我们熔化奇异的金属，混合各种酸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

and	we	cut	open	the	bodies	of	the	animals	which	we	find	in	the	City
和	我们	切	打开	这	身体	的	这	动物	哪个	我们	寻找	在	这	城市

['sespuːl] .

Cesspool	.
化粪池	.

我们剖开了在城市粪池中发现的动物尸体。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [æn; ən]['ʌv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [wiː; wi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

We	have	built	an	oven	of	the	bricks	we	gathered	in	the	streets	.
我们	有	建造	一个	烤箱	的	这	砖块	我们	聚集	在	这	街道	.

我们用在街上捡来的砖块盖了一个烤炉。

[wiː; wi][bɜːrn][ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] .

We	burn	the	wood	we	find	in	the	ravine	.
我们	烧伤	这	木头	我们	寻找	在	这	峡谷	.

我们把在山沟里找到的木头烧掉。

[ðə; ði]['faɪər] ['flɪkɚz] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	fire	flickers	in	the	oven	and	blue	shadows	dance	upon	the	walls	,
这	火	闪烁	在	这	烤箱	和	蓝色的	阴影	舞蹈	之上	这	墙壁	,

烤箱里的火焰摇曳，蓝色的影子在墙壁上舞动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌjuː 'es] .

and	there	is	no	sound	of	men	to	disturb	us	.
和	那里	是	不	声音	的	男人	到	打扰	我们	.

这里没有男人的声音打扰我们。

[wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən] ['mænjʊskrɪpts] .

We	have	stolen	manuscripts	.
我们	有	被盗	手稿	.

我们偷走了手稿。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] .

This	is	a	great	offense	.
这	是	一个	伟大的	罪行	.

这是一次非常精彩的进攻。

['mænjʊskrɪpts] [ɑːr; ər] ['preʃəs] ,
Manuscripts **are** **precious** **,**
手稿 是 宝贵的 ,

手稿是珍贵的，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [spend] [wʌn] [jɪr] [tuː; tə]['kɑːpi][wʌn]
for **our** **brothers** **in** **the** **Home** **of** **the** **Clerks** **spend** **one** **year** **to** **copy** **one**
为了 我们的 兄弟 在 这 家 的 这 职员 花费 一 年 到 复制 一
['sɪŋg(ə)l] [skrɪpt] [ɪn][ðer; ðər] [klɪr] ['hændraɪtɪŋ] .
single **script** **in** **their** **clear** **handwriting** **.**
单身的 脚本 在 他们的 清除 手写 .

我们文士之家的兄弟们花了一年时间，用他们清晰的笔迹抄写一份手稿。

['mænjʊskrɪpts] [ɑːr; ər] [rer] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] .
Manuscripts **are** **rare** **and** **they** **are** **kept** **in** **the** **Home** **of** **the** **Scholars** **.**
手稿 是 稀有的 和 他们 是 保留 在 这 家 的 这 学者们 .

手稿十分珍贵，保存在学者之家。

[soʊ][wiː; wi][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['stoʊlən]['skrɪpts, 'skrɪps] .
So **we** **sit** **under** **the** **earth** **and** **we** **read** **the** **stolen** **scripts** **.**
所以 我们 坐 在下面 这 地球 和 我们 读 这 被盗 脚本 .

于是我们坐在地下，阅读那些被盗的剧本。

[tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .
Two **years** **have** **passed** **since** **we** **found** **this** **place** **.**
二 年 有 通过了 自从 我们 成立 这 地方 .

自从我们发现这个地方以来，已经过去了两年。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn]
And **in** **these** **two** **years** **we** **have** **learned** **more** **than** **we** **had** **learned** **in**
和 在 这些 二 年 我们 有 学习 更多的 比 我们 有 学习 在
[ðə; ði] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
the **ten** **years** **of** **the** **Home** **of** **the** **Students** **.**
这 十 年 的 这 家 的 这 学生 .

这两年里，我们学到的东西比学生之家十年来学到的东西还要多。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['skrɪpts, 'skrɪps] .
We **have** **learned** **things** **which** **are** **not** **in** **the** **scripts** **.**
我们 有 学习 事物 哪个 是 不是 在 这 脚本 .

我们学到了一些剧本里没有的东西。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɑːlvd] { +the+ } ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .
We **have** **solved** **{** **+the+** **}** **secrets** **of** **which** **the** **Scholars** **have** **no** **knowledge** **.**
我们 有 已解决 { +the+ } 秘密 的 哪个 这 学者们 有 不 知识 .

我们已经解开了学者们所不知道的秘密。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ,
We **have** **come** **to** **see** **how** **great** **is** **the** **unexplored** **,**
我们 有 来 到 看 如何 伟大的 是 这 未探索的 ,

我们已经见识到未探索的领域有多么伟大。

[ænd; ənd] ['meni] ['laifˌtaimz] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kwest] .
and **many** **lifetimes** **will** **not** **bring** **us** **to** **the** **end** **of** **our** **quest** **.**
和 许多 一生 将要 不是 带来 我们 到 这 结尾 的 我们的 寻求 .

即使经历无数世，我们也无法完成我们的追求。

[- [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [noʊ][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kwest] . -] [wiː; wi] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] ,
[**-** **But** **we** **wish** **no** **end** **to** **our** **quest** **.** **-** **]** **We** **wish** **nothing** **,**
[- 但 我们 希望 不 结尾 到 我们的 寻求 . -] 我们 希望 没有什么 ,

但我们希望我们的探索永无止境。我们什么都不想要，

[seɪv] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] ,

save	to	be	alone	and	to	learn	,
节省	到	是	独自的	和	到	学习	,

除了独处和学习之外，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]

and	to	feel	as	if	with	each	day	our	sight	were	growing	sharper	than
和	到	感觉	作为	如果	和	每个	天	我们的	视线	是	生长	更锐利	比

[ðə; ði] [hɔːks] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [rɑːk] ['krɪst(ə)l] .

the	hawk's	and	clearer	than	rock	crystal	.
这	鹰的	和	更清晰	比	岩石	水晶	.

感觉自己仿佛每天都拥有比鹰更敏锐、比水晶更清澈的视力。

[streɪndʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

Strange	are	the	ways	of	evil	.
奇怪的	是	这	方式	的	邪恶的	.

邪恶的手段真是诡谲莫测。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

We	are	false	in	the	faces	of	our	brothers	.
我们	是	错误的	在	这	面孔	的	我们的	兄弟	.

我们当着兄弟的面撒谎。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] .

We	are	defying	the	will	of	our	Councils	.
我们	是	反抗	这	将要	的	我们的	议会	.

我们正在违抗议会的意愿。

[wiː; wi][əˈloʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wɔːk] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

We	alone	,	of	the	thousands	who	walk	this	earth	,
我们	独自的	,	的	这	数千	WHO	走	这	地球	,

在世间万物之中，唯有我们，

[wiː; wi][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ɑːr; ər]['duːɪŋ][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['pɜːrpəs] [seɪv] [ðæt][wiː; wi]

we	alone	in	this	hour	are	doing	a	work	which	has	no	purpose	save	that	we
我们	独自的	在	这	小时	是	正在做	一个	工作	哪个	有	不	目的	节省	那	我们

[wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

wish	to	do	it	.
希望	到	做	它	.

此刻，只有我们自己在做一件没有任何目的，仅仅是因为我们想做这件事。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraɪm] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [proʊb] .

The	evil	of	our	crime	is	not	for	the	human	mind	to	probe	.
这	邪恶的	的	我们的	犯罪	是	不是	为了	这	人类	头脑	到	探测	.

我们所犯下的罪行的邪恶程度，并非人类思维所能探究的。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

The	nature	of	our	punishment	,	if	it	be	discovered	,
这	自然	的	我们的	惩罚	,	如果	它	是	发现	,

我们的惩罚性质，如果被发现的话，

[ɪz][nɑːt] { +free+ } [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][hɑːrt] [tuː; tə]['pɑːndər] .

is	not	{	+free+	}	for	the	human	heart	to	ponder	.
是	不是	{	+free+	}	为了	这	人类	心	到	思考	.

这不是人类心灵可以随意思考的。

['nevər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] - ['eɪnʃənts] ,

Never	,	not	in	the	memory	of	the	Ancient	Ones	'	Ancients	,
绝不	,	不是	在	这	记忆	的	这	古老的	一个	-	古代人	,

绝不，在远古先祖的记忆中绝无此事。

['nevər] [hæv; həv] [men] [dʌn] [- [ðæt] [wɪtʃ] -] { +what+ } [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .

never	have	men	done	[	-	that	which	-	]	{	+what+	}	we	are	doing	.
绝不	有	男人	完毕	[	-	那	哪个	-	]	{	+what+	}	我们	是	正在做	.

从来没有人做过我们正在做的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [ju: 'es] [ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'gret] .

And	yet	there	is	no	shame	in	us	and	no	regret	.
和	然而	那里	是	不	耻辱	在	我们	和	不	后悔	.

然而，我们毫无羞耻之心，也毫无悔意。

[wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [retʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

We	say	to	ourselves	that	we	are	a	wretch	and	a	traitor	.
我们	说	到	我们自己	那	我们	是	一个	可怜虫	和	一个	叛徒	.

我们对自己说，我们是个可怜虫，是个叛徒。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [fi:l] [noʊ] ['bɜ:rd(ə)n] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [fɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] .

But	we	feel	no	burden	upon	our	spirit	and	no	fear	in	our	heart	.
但	我们	感觉	不	负担	之上	我们的	精神	和	不	害怕	在	我们的	心	.

但我们精神上没有感到任何负担，心中也没有丝毫恐惧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ju: 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪt] [ɪz] [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪk] ['trʌbld] [baɪ] [noʊ] [aɪz] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

And	it	seems	to	us	that	our	spirit	is	clear	as	a	lake	troubled	by	no	eyes	save	those	of	the	sun	.
和	它	似乎	到	我们	那	我们的	精神	是	清除	作为	一个	湖	麻烦	经过	不	眼睛	节省	那些	的	这	太阳	.

在我们看来，我们的精神清澈如湖，除了太阳的眼睛之外，没有任何其他目光打扰。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [- [hɑ:rt] — [streɪndʒ] -] { +heart — strange+ } [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [- ['i:v(ə)l] ! — [ɪn] -] { +evil ! }

And	in	our	[	-	heart	—	strange	-	]	{	+heart	—	strange+	}	are	the	ways	of	[	-	evil	!	—	in	-	]	{	+evil	!
和	在	我们的	[	-	心	—	奇怪的	-	]	{	+heart	—	strange+	}	是	这	方式	的	[	-	邪恶的	!	—	在	-	]	{	+evil	!

在我们心中，隐藏着邪恶的种种方式。

— in+ } ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt]

—	in+	}	our	heart
—	in+	}	我们的	心

— 在我们心中

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pi:s] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊn] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .

there	is	the	first	peace	we	have	known	in	twenty	years	.
那里	是	这	第一的	和平	我们	有	已知	在	二十	年	.

这是我们二十年来第一次迎来和平。

[- [pɑ:rt] [tu:] -]

[	-	PART	TWO	-	]
[	-	部分	二	-	]

【第二部分】

{ +Chapter Two+ }

{	+Chapter	Two+	}
{	+Chapter	Two+	}

{+第二章+}

['lɪbərti] [faɪv] - - . . .

Liberty	5	-	3000	.	.	.
自由	5	-	-	.	.	.

Liberty 5-3000...

['lɪbərti] [faɪv] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . . .
Liberty five - three thousand . . .
自由 五 - 三 千 . . .

自由五三千.....

['lɪbərti] [faɪv] - - . . . .
Liberty 5 - 3000 . . . .
自由 5 - - . . . .

Liberty 5-3000...

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [neɪm] .
We wish to write this name .
我们 希望 到 写 这 姓名 .

我们想写下这个名字。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [der] [nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
We wish to speak it , but we dare not speak it above a whisper .
我们 希望 到 说话 它 , 但 我们 敢 不是 说话 它 多于 一个 耳语 .

我们想说出来，但我们不敢大声说出来。

[fɔːr; fər][men][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
For men are forbidden to take notice of women ,
为了 男人 是 禁止 到 拿 注意 的 女性 ,

因为男人被禁止关注女人，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][men] .
and women are forbidden to take notice of men .
和 女性 是 禁止 到 拿 注意 的 男人 .

而女性则被禁止注意男性。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['lɪbərti] [faɪv] - - ,
But we think of one among women , they whose name is Liberty 5 - 3000 ,
但 我们 思考 的 一 之中 女性 , 他们 谁 姓名 是 自由 5 - - ,

但我们想到了女性中的一位，她的名字叫 Liberty 5-3000，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] .
and we think of no others .
和 我们 思考 的 不 其他的 .

我们别无所求。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][sɔɪl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]
The women who have been assigned to work the soil live in the Homes of
这 女性 WHO 有 到过 分配 到 工作 这 土壤 居住 在 这 房屋 的
[ðə; ði] ['pesnts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] .
the Peasants beyond the City .
这 农民 超过 这 城市 .

被分配到土地上工作的妇女住在城外的农民之家。

[wer] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɛndz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Where the City ends there is a great road winding off to the north ,
在哪里 这 城市 结束 那里 是 一个 伟大的 路 绕线 离开 到 这 北 ,

城市尽头有一条宽阔的道路蜿蜒向北延伸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [striːt] ['swiːpəz] [mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] [roʊd] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['maɪlpoʊst] .
and we Street Sweepers must keep this road clean to the first milepost .
和 我们 街道 清扫工 必须 保持 这 路 干净的 到 这 第一的 里程碑 .

我们这些街道清洁工必须保持这条路清洁到第一个里程碑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] [laɪ][ðə; ði] [fiːldz] .
There is a hedge along the road , and beyond the hedge lie the fields .
那里 是 一个 对冲 沿着 这 路 , 和 超过 这 对冲 说谎 这 字段 .

路边有一排树篱，树篱外就是田野。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] ['plʌʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fæn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

The	fields	are	black	and	ploughed	,	and	they	lie	like	a	great	fan	before	us	,
这	字段	是	黑色的	和	耕作	,	和	他们	说谎	喜欢	一个	伟大的	扇子	前	我们	,

田野一片漆黑，已被犁过，像一把巨大的扇子一样铺展在我们面前。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɜːrəʊz] ['gæðərd] [ɪn][sʌm; səm][hænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] , ['spredɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

with	their	furrows	gathered	in	some	hand	beyond	the	sky	,	spreading	forth	from
和	他们的	沟壑	聚集	在	一些	手	超过	这	天空	,	传播	前进	从

[ðæt] [hænd] ,

that	hand	,
那	手	,

它们的犁沟汇聚在苍穹之外的某只手中，从那只手中向外扩散开来，

['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ə'pɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [blæk] [pliːts] [ðæt] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ]

opening	wide	apart	as	they	come	toward	us	,	like	black	pleats	that	sparkle	with
开幕	宽的	除	作为	他们	来	朝向	我们	,	喜欢	黑色的	褶皱	那	火花	和

[θɪn] , [griːn] ['spæŋglz] .

thin	,	green	spangles	.
薄的	,	绿色的	亮片	.

它们向我们走来时，像黑色的褶皱一样张开，闪烁着细细的绿色亮片。

['wɪmɪn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

Women	work	in	the	fields	,
女性	工作	在	这	字段	,

妇女在田里干活，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] ['tjuːnɪks][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [siː] - [gʌlz] ['biːtɪŋ]

and	their	white	tunics	in	the	wind	are	like	the	wings	of	sea	-	gulls	beating
和	他们的	白色的	束腰外衣	在	这	风	是	喜欢	这	翅膀	的	海	-	海鸥	殴打

['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [sɔɪl] .

over	the	black	soil	.
超过	这	黑色的	土壤	.

她们的白色长袍在风中飘动，就像海鸥的翅膀拍打在黑色的土地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [- [ɪz] -] { +it+ } [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['lɪbərti] [faɪv] - - ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

And	there	[	-	is	-	]	{	+it+	}	was	that	we	saw	Liberty	5	-	3000	walking	along	the
和	那里	[	-	是	-	]	{	+it+	}	曾是	那	我们	锯	自由	5	-	-	步行	沿着	这

['fɜːrəʊz] .

furrows	.
沟壑	.

然后我们就看到了 Liberty 5-3000 沿着犁沟行走。

[ðer; ðər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .

Their	body	was	straight	and	thin	as	a	blade	of	iron	.
他们的	身体	曾是	直的	和	薄的	作为	一个	刀刃	的	铁	.

它们的身体笔直而纤细，如同铁刃一般。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Their	eyes	were	dark	and	hard	and	glowing	,	with	no	fear	in	them	,
他们的	眼睛	是	黑暗的	和	难的	和	发光	,	和	不	害怕	在	他们	,

他们的眼睛阴沉、坚硬、闪着光，没有一丝恐惧。

[noʊ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][noʊ] [gɪlt] .

no	kindness	and	no	guilt	.
不	仁慈	和	不	有罪	.

没有善意，也没有愧疚。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz]['goʊldən][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ; [ðer; ðər] [her] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

Their	hair	was	golden	as	the	sun	;	their	hair	flew	in	the	wind	,
他们的	头发	曾是	金的	作为	这	太阳	;	他们的	头发	飞翔	在	这	风	,

她们的头发像太阳一样金黄；她们的头发在风中飞舞。

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪd] [men] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

shining	**and**	**wild**	**,**	**as**	**if**	**it**	**defied**	**men**	**to**	**restrain**	**it**	**.**
灼灼	和	荒野	,	作为	如果	它	违抗	男人	到	抑制	它	.

它闪耀而狂野，仿佛在挑战人类的约束。

[ðeɪ] [θruː] [siːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [deɪnd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [gɪft] ,

They	**threw**	**seeds**	**from**	**their**	**hand**	**as**	**if**	**they**	**deigned**	**to**	**fling**	**a**	**scornful**	**gift**	**,**
他们	扔	种子	从	他们的	手	作为	如果	他们	设计	到	一扔	一个	轻蔑的	礼物	,

他们从手中抛掷种子，仿佛是在蔑视地扔掉一份礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	**the**	**earth**	**was**	**a**	**beggar**	**under**	**their**	**feet**	**.**
和	这	地球	曾是	一个	乞丐	在下面	他们的	脚	.

大地在他们脚下如同乞丐一般。

[wiː; wi] [stʊd] [stɪl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [- [dɪd] -] [wiː; wi] [noʊ] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪn] .

We	**stood**	**still**	**;**	**for**	**the**	**first**	**time**	**[**	**-**	**did**	**-**	**]**	**we**	**know**	**fear**	**,**	**and**	**then**	**pain**	**.**
我们	站立	仍然	;	为了	这	第一的	时间	[	-	做过	-	]	我们	知道	害怕	,	和	然后	疼痛	.

我们呆立不动；我们第一次体会到了恐惧，然后是痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [spɪl] [ðɪs] [peɪn] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['pleʒər]

And	**we**	**stood**	**still**	**that**	**we**	**might**	**not**	**spill**	**this**	**pain**	**more**	**precious**	**than**	**pleasure**
和	我们	站立	仍然	那	我们	可能	不是	洒	这	疼痛	更多的	宝贵的	比	乐趣

.

:

.

我们静静地站着，以免泄露这比快乐更珍贵的痛苦。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːl][ðer; ðər] [neɪm] : " ['lɪbərti] [faɪv] - - ,

Then	**we**	**heard**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**others**	**call**	**their**	**name**	**:**	**"**	**Liberty**	**5**	**-**	**3000**	**,**
然后	我们	听到	一个	嗓音	从	这	其他的	称呼	他们的	姓名	:	"	自由	5	-	-	,

然后我们听到其他人喊他们的名字：“Liberty 5-3000，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] .

"	**and**	**they**	**turned**	**and**	**walked**	**back**	**.**
"	和	他们	转向	和	步行	后退	.

于是他们转身往回走去。

[ðʌs] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [neɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] ,

Thus	**we**	**learned**	**their**	**name**	**,**	**and**	**we**	**stood**	**watching**	**them**	**go**	**,**
因此	我们	学习	他们的	姓名	,	和	我们	站立	观看	他们	去	,

于是我们得知了他们的名字，然后站在那里目送他们离去。

[tɪl] [ðer; ðər] [waɪt] ['tuːnɪk][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bluː] [mɪst] .

till	**their**	**white**	**tunic**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**blue**	**mist**	**.**
直到	他们的	白色的	束腰外衣	曾是	丢失的	在	这	蓝色的	薄雾	.

直到他们的白色长袍消失在蓝色的薄雾中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [roʊd] ,

And	**the**	**following**	**day**	**,**	**as**	**we**	**came**	**to**	**the**	**northern**	**road**	**,**
和	这	下列的	天	,	作为	我们	来了	到	这	北方	路	,

第二天，当我们来到北边的路上时，

[wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'pɑːn] ['lɪbərti] [faɪv] - - [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

we	**kept**	**our**	**eyes**	**upon**	**Liberty**	**5**	**-**	**3000**	**in**	**the**	**field**	**.**
我们	保留	我们的	眼睛	之上	自由	5	-	-	在	这	场地	.

我们在现场密切关注着 Liberty 5-3000。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ˌðerˈæftər] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['aʊər] [ɑːn]

And	each	day	thereafter	we	knew	the	illness	of	waiting	for	our	hour	on
和	每个	天	此后	我们	知道	这	疾病	的	等待	为了	我们的	小时	在

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [roʊd] .

the	northern	road	.
这	北方	路	.

此后的每一天，我们都饱受在北方道路上等待时机的煎熬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪbərti] [faɪv] - - [iːtʃ] [deɪ] .

And	there	we	looked	at	Liberty	5	-	3000	each	day	.
和	那里	我们	看起来	在	自由	5	-	-	每个	天	.

于是我们每天都去看 Liberty 5-3000。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .

We	know	not	whether	they	looked	at	us	also	,	but	we	think	they	did	.
我们	知道	不是	无论	他们	看起来	在	我们	还	,	但	我们	思考	他们	做过	.

我们不知道他们是否也看了我们一眼，但我们认为他们看了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Then	one	day	they	came	close	to	the	hedge	,	and	suddenly	they	turned	to	us	.
然后	一	天	他们	来了	关闭	到	这	对冲	,	和	突然	他们	转向	到	我们	.

有一天，他们走到树篱边，突然转向我们。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] [stɑːpt] , [æz; əz] [ɪf]

They	turned	in	a	whirl	and	the	movement	of	their	body	stopped	,	as	if
他们	转向	在	一个	旋转	和	这	移动	的	他们的	身体	停止	,	作为	如果

[slæʃt] [ɔːf] ,

slashed	off	,
削减	离开	,

他们猛地转身，身体的动作戛然而止，仿佛被利刃斩断一般。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

as	suddenly	as	it	had	started	.
作为	突然	作为	它	有	开始	.

就像它突然开始一样。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [streɪt]

They	stood	still	as	a	stone	,	and	they	looked	straight	upon	us	,	straight
他们	站立	仍然	作为	一个	石头	,	和	他们	看起来	直的	之上	我们	,	直的

他们像石头一样一动不动地站着，直直地盯着我们。

[- ['ɪntuː] -] { +in+ } ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

[	-	into	-	]	{	+in+	}	our	eyes	.
[	-	进入	-	]	{	+in+	}	我们的	眼睛	.

[-into-] {+in+} 我们的眼中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [feɪs] , [ænd; ənd][noʊ] ['welkəm] .

There	was	no	smile	on	their	face	,	and	no	welcome	.
那里	曾是	不	微笑	在	他们的	脸	,	和	不	欢迎	.

他们脸上没有笑容，也没有欢迎的表情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [feɪs] [wʌz; wəz] [- [tɔːt] , -] { +taught , + } [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] .

But	their	face	was	[	-	taut	,	-	]	{	+taught	,	+	}	and	their	eyes	were	dark	.
但	他们的	脸	曾是	[	-	紧绷	,	-	]	{	+taught	,	+	}	和	他们的	眼睛	是	黑暗的	.

但他们的脸很紧绷，眼睛很黑。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [æz; əz] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

Then	they	turned	as	swiftly	,	and	they	walked	away	from	us	.
然后	他们	转向	作为	迅速地	,	和	他们	步行	离开	从	我们	.

然后他们迅速转身，走开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [smaɪld] .

But	the	following	day	,	when	we	came	to	the	road	,	they	smiled	.
但	这	下列的	天	,	什么时候	我们	来了	到	这	路	,	他们	微笑	.

但第二天，当我们来到路上时，他们笑了。

[ðeɪ] [smaɪld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

They	smiled	to	us	and	for	us	.
他们	微笑	到	我们	和	为了	我们	.

他们对我们微笑，也为我们微笑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [smaɪld] [ɪn] ['ænsər] .

And	we	smiled	in	answer	.
和	我们	微笑	在	回答	.

我们微笑着回应。

[ðer; ðər] [hed] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] [fel] ,

Their	head	fell	back	,	and	their	arms	fell	,
他们的	头	跌倒	后退	,	和	他们的	武器	跌倒	,

他们的头向后仰去，手臂也垂了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪn] [waɪt] [nek] [wɜːr; wər] ['strɪkən] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	if	their	arms	and	their	thin	white	neck	were	stricken	suddenly	with	a
作为	如果	他们的	武器	和	他们的	薄的	白色的	脖子	是	受打击的	突然	和	一个

[greɪt] ['læsɪtuːd] .

great	lassitude	.
伟大的	倦怠	.

仿佛他们的手臂和纤细白皙的脖子突然感到极度疲倦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

They	were	not	looking	upon	us	,	but	upon	the	sky	.
他们	是	不是	寻找	之上	我们	,	但	之上	这	天空	.

他们没有看我们，而是看向了天空。

[ðen] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃoʊldər] ,

Then	they	glanced	at	us	over	their	shoulder	,
然后	他们	瞥了一眼	在	我们	超过	他们的	肩膀	,

然后他们回头看了我们一眼，

[- [æz; əz] -] { +and+ } [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ,

[	-	as	-	]	{	+and+	}	we	felt	as	if	a	hand	had	touched	our	body	,
[	-	作为	-	]	{	+and+	}	我们	毛毡	作为	如果	一个	手	有	感动	我们的	身体	,

我们感觉好像有一只手碰了我们的身体，

['slɪpɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lɪps][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

slipping	softly	from	our	lips	to	our	feet	.
滑倒	轻轻	从	我们的	嘴唇	到	我们的	脚	.

轻轻地从我们的嘴唇滑落到我们的脚底。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ˌðer'æftər] , [wiː; wi] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

Every	morning	thereafter	,	we	greeted	each	other	with	our	eyes	.
每一个	早晨	此后	,	我们	问候	每个	其他	和	我们的	眼睛	.

此后每天早晨，我们都用眼神互相问候。

[wiː; wi] [derd] [nɑːt] [spiːk] .

We	dared	not	speak	.
我们	敢于	不是	说话	.

我们不敢说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][men][ʌv; əv] ['ʌðər] [treɪdz] ,

It	is	a	transgression	to	speak	to	men	of	other	Trades	,
它	是	一个	越轨行为	到	说话	到	男人	的	其他	交易	,

与从事其他行业的人交谈是一种失礼行为。

[seɪv] [ɪn] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['miːtiŋz] .

save	in	groups	at	the	Social	Meetings	.
节省	在	团体	在	这	社会的	会议	.

在社交聚会中以小组形式储蓄。

[bʌt; bət] [wʌns] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] ,

But	once	,	standing	at	the	hedge	,
但	一次	,	常设	在	这	对冲	,

但有一次，他站在树篱旁，

[wiː; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr][hænd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [pɑːm]

we	raised	our	hand	to	our	forehead	and	then	moved	it	slowly	,	palm
我们	提高	我们的	手	到	我们的	前额	和	然后	已搬	它	缓慢地	,	棕榈

[daʊn] , [tɔːrd] ['lɪbərti] [faɪv] - - .

down	,	toward	Liberty	5	-	3000	.
向下	,	朝向	自由	5	-	-	.

我们抬起手放在额头上，然后慢慢地，手掌向下，朝着 Liberty 5-3000 的方向移动。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] ['nʌθɪŋ] ,

Had	the	others	seen	it	,	they	could	have	guessed	nothing	,
有	这	其他的	已见	它	,	他们	可以	有	猜对了	没有什么	,

如果其他人看到了，他们也绝对猜不到任何结果。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['oʊnli][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

for	it	looked	only	as	if	we	were	shading	our	eyes	from	the	sun	.
为了	它	看起来	仅有的	作为	如果	我们	是	阴影	我们的	眼睛	从	这	太阳	.

因为看起来就好像我们在用手遮挡阳光一样。

[bʌt; bət] ['lɪbərti] [faɪv] - - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

But	Liberty	5	-	3000	saw	it	and	understood	.
但	自由	5	-	-	锯	它	和	理解	.

但 Liberty 5-3000 看到了这一点，并且理解了。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][hænd][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] .

They	raised	their	hand	to	their	forehead	and	moved	it	as	we	had	.
他们	提高	他们的	手	到	他们的	前额	和	已搬	它	作为	我们	有	.

他们抬起手摸了摸额头，像我们一样动了动。

[ðʌs] , [iːtʃ] [deɪ] , [wiː; wi] [griːt] ['lɪbərti] [faɪv] - - , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][noʊ][men]

Thus	,	each	day	,	we	greet	Liberty	5	-	3000	,	and	they	answer	,	and	no	men
因此	,	每个	天	,	我们	迎接	自由	5	-	-	,	和	他们	回答	,	和	不	男人

[kæn; kən] [sə'spekt] .

can	suspect	.
能	怀疑	.

因此，我们每天都向 Liberty 5-3000 致意，它们也予以回应，没有人会怀疑。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [sɪn][ʌv; əv]['aʊərz] .

We	do	not	wonder	at	this	new	sin	of	ours	.
我们	做	不是	想知道	在	这	新的	罪	的	我们的	.

我们并不对我们犯下的这种新罪行感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv] ['prefrəns] , [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

It	is	our	second	Transgression	of	Preference	,	for	we	do	not	think	of
它	是	我们的	第二	越轨行为	的	偏爱	,	为了	我们	做	不是	思考	的

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] ,

all	our	brothers	,
全部	我们的	兄弟	,

这是我们第二次犯下偏袒之罪，因为我们没有想到所有的兄弟。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] ['lɪbərti] [faɪv] - - .

as	we	must	,	but	only	of	one	,	and	their	name	is	Liberty	5	-	3000	.
作为	我们	必须	,	但	仅有的	的	一	,	和	他们的	姓名	是	自由	5	-	-	.

我们必须这样做，但只有一个，它的名字是 Liberty 5-3000。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	do	not	know	why	we	think	of	them	.
我们	做	不是	知道	为什么	我们	思考	的	他们	.

我们不知道为什么会想起他们。

[wiː; wi] [- [duː] -] { +don+ } [nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	[	-	do	-	]	{	+don+	}	not	know	why	,	when	we	think	of	them	,
我们	[	-	做	-	]	{	+don+	}	不是	知道	为什么	,	什么时候	我们	思考	的	他们	,

我们不知道为什么，当我们想到他们时，

[wiː; wi] [fiːl] [- [ɔːl] -] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

we	feel	[	-	all	-	]	of	a	sudden	that	the	earth	is	good	and	that	it	is	not	a
我们	感觉	[	-	全部	-	]	的	一个	突然	那	这	地球	是	好的	和	那	它	是	不是	一个

['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

burden	to	live	.
负担	到	居住	.

我们突然觉得地球很美好，生活在地球上不再是一种负担。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪbərti] [faɪv] - - ['eni] [lɔːŋgər] .

We	do	not	think	of	them	as	Liberty	5	-	3000	any	longer	.
我们	做	不是	思考	的	他们	作为	自由	5	-	-	任何	更长	.

我们不再把它们看作是 Liberty 5-3000 了。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

We	have	given	them	a	name	in	our	thoughts	.
我们	有	给定	他们	一个	姓名	在	我们的	想法	.

我们在心中给它们起了名字。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] .

We	call	them	the	Golden	One	.
我们	称呼	他们	这	金的	一	.

我们称他们为黄金一代。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [gɪv] [men] { +other+ } [neɪmz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

But	it	is	a	sin	to	give	men	{	+other+	}	names	which	distinguish	them	from
但	它	是	一个	罪	到	给	男人	{	+other+	}	姓名	哪个	区分	他们	从

['ʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

但是，给男人取一些与众不同的名字，使他们与其他男人有所区别，这是一种罪过。

[jet] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði]['goʊldən] [- [wʌn] , -] { +one , + } [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]

Yet	we	call	them	the	Golden	[	-	One	,	-	]	{	+one	,	+	}	for	they	are	not	like	the
然而	我们	称呼	他们	这	金的	[	-	一	,	-	]	{	+one	,	+	}	为了	他们	是	不是	喜欢	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但我们称他们为黄金[-一, -]{+一, +}，因为他们不像其他人。

[ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	Golden	One	are	not	like	the	others	.
这	金的	一	是	不是	喜欢	这	其他的	.

黄金一号与其他人不同。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [men] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

And	we	take	no	heed	of	the	law	which	says	that	men	may	not	think	of
和	我们	拿	不	注意	的	这	法律	哪个	说道	那	男人	可能	不是	思考	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

我们完全无视法律中关于男人不得出想女人的规定。

[seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] .

save	at	the	Time	of	Mating	.
节省	在	这	时间	的	交配	.

在交配时保存。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [iːtʃ] [sprɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [men] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['twenti] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði]

This	is	the	time	each	spring	when	all	the	men	older	than	twenty	and	all	the
这	是	这	时间	每个	春天	什么时候	全部	这	男人	老	比	二十	和	全部	这

['wɪmɪn] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['pæləs] [ʌv; əv]

women	older	than	eighteen	are	sent	for	one	night	to	the	City	Palace	of
女性	老	比	十八	是	发送	为了	一	夜晚	到	这	城市	宫殿	的

['meɪtɪŋ] .

Mating	.
交配	.

每年春天，所有二十岁以上的男子和所有十八岁以上的女子都会被送到交配宫过夜。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [- [baɪ] -

And	each	of	the	men	have	one	of	the	women	assigned	to	them	[	-	by	-
和	每个	的	这	男人	有	一	的	这	女性	分配	到	他们	[	-	经过	-

] { +buy+ } [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][juː'dʒenɪks] .

]	{	+buy+	}	the	Council	of	Eugenics	.
]	{	+buy+	}	这	理事会	的	优生学	.

每个男人都由优生委员会指派一名女人。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrn] [iːtʃ] ['wɪntər] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['nevər] [siː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

Children	are	born	each	winter	,	but	women	never	see	their	children	and	children
孩子们	是	出生	每个	冬天	,	但	女性	绝不	看	他们的	孩子们	和	孩子们

['nevər] [noʊ] [ðer; ðər] ['perənts] .

never	know	their	parents	.
绝不	知道	他们的	父母	.

每年冬天都有孩子出生，但妇女们从未见过自己的孩子，孩子们也从未认识自己的父母。

[twaɪs] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] ,

Twice	have	we	been	sent	to	the	Palace	of	Mating	,
两次	有	我们	到过	发送	到	这	宫殿	的	交配	,

我们曾两次被送往交配宫，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['mætər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə]

but	it	is	an	ugly	and	shameful	matter	,	of	which	we	do	not	like	to
但	它	是	一个	丑陋的	和	可耻	事情	,	的	哪个	我们	做	不是	喜欢	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

但这是件丑陋可耻的事，我们不愿去想。

[wiː; wi][hæd; həd]['broʊkən][soʊ] ['meni] [lɔːz] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['broʊkən][wʌn] [mɔːr] .

We	had	broken	so	many	laws	,	and	today	we	have	broken	one	more	.
我们	有	破碎的	所以	许多	法律	,	和	今天	我们	有	破碎的	一	更多的	.

我们之前已经违反了很多法律，今天我们又违反了一条。

[- [tə'deɪ] , -]

[	-	Today	,	-	]
[	-	今天	,	-	]

[-今天， -]

{ +Today+ } [wiː; wi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] .

{	+Today+	}	we	spoke	to	the	Golden	One	.
{	+Today+	}	我们	辐	到	这	金的	一	.

今天我们采访了“黄金一号”。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

The	other	women	were	far	off	in	the	field	,
这	其他	女性	是	远的	离开	在	这	场地	,

其他妇女都在田野里很远的地方，

[wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

when	we	stopped	at	the	hedge	by	the	side	of	the	road	.
什么时候	我们	停止	在	这	对冲	经过	这	边	的	这	路	.

当我们停在路边的树篱旁时。

[ðə; ði]['goʊldən][wʌn][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [moʊt] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] .

The	Golden	One	were	kneeling	alone	at	the	moat	which	runs	through	the	field	.
这	金的	一	是	跪着	独自的	在	这	护城河	哪个	跑步	通过	这	场地	.

金童独自跪在贯穿田野的护城河边。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] , [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['wɔːtər]

And	the	drops	of	water	falling	from	their	hands	,	as	they	raised	the	water
和	这	滴	的	水	坠落	从	他们的	双手	,	作为	他们	提高	这	水

[tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] ,

to	their	lips	,
到	他们的	嘴唇	,

当他们把水举到嘴边时，水滴从手中滑落。

[wɜːr; wər][laɪk][spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

were	like	sparks	of	fire	in	the	sun	.
是	喜欢	火花	的	火	在	这	太阳	.

就像阳光下的火花。

[ðen] [ðə; ði]['goʊldən][wʌn] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] , ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] ,

Then	the	Golden	One	saw	us	,	and	they	did	not	move	,	kneeling	there	,
然后	这	金的	一	锯	我们	,	和	他们	做过	不是	移动	,	跪着	那里	,

然后，金像看到了我们，他们一动不动地跪在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [laɪt] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [waɪt] ['tuːnɪk] ,

looking	at	us	,	and	circles	of	light	played	upon	their	white	tunic	,
寻找	在	我们	,	和	界	的	光	玩	之上	他们的	白色的	束腰外衣	,

他们望着我们，光影在他们白色的长袍上跳跃闪烁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] ,

from	the	sun	on	the	water	of	the	moat	,
从	这	太阳	在	这	水	的	这	护城河	,

阳光洒在护城河水面上，

[ænd; ənd][wʌn] ['spɑːrklɪŋ] [drɑːp] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðer; ðər][hænd][held][æz; əz]['froʊz(ə)n][ɪn]

and	one	sparkling	drop	fell	from	a	finger	of	their	hand	held	as	frozen	in
和	一	闪闪发光	降低	跌倒	从	一个	手指	的	他们的	手	握住	作为	冷冻	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

一滴晶莹剔透的水珠从他们悬在空中的手指间滑落。

[ðen] [ðə; ði]['goʊldən][wʌn] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

Then	the	Golden	One	rose	and	walked	to	the	hedge	,
然后	这	金的	一	玫瑰	和	步行	到	这	对冲	,

然后，金像站起身，走向树篱。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

as	if	they	had	heard	a	command	in	our	eyes	.
作为	如果	他们	有	听到	一个	命令	在	我们的	眼睛	.

仿佛他们从我们的眼神中听出了某种指令。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [striːt] [ˈswiːpəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] [daʊn]

The	two	other	Street	Sweepers	of	our	brigade	were	a	hundred	paces	away	down
这	二	其他	街道	清扫工	的	我们的	旅	是	一个	百	步幅	离开	向下

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

我们队的另外两名街道清洁工在一百步开外的路上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - [wʊd] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ˈjuːniən]

And	we	thought	that	International	4	-	8818	would	not	betray	us	,	and	Union
和	我们	想法	那	国际的	4	-	-	会	不是	背叛	我们	,	和	联盟

[faɪv] - - [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

5	-	3992	would	not	understand	.
5	-	-	会	不是	理解	.

我们以为国际 4-8818 不会背叛我们，而联盟 5-3992 也不会理解。

[soʊ][wiː; wi] [lʊkt] [streɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [- [ˈgoʊldən] [wʌn] , -] { +golden [wʌn] ,

So	we	looked	straight	upon	the	[	-	Golden	One	,	-	]	{	+golden	one	,
所以	我们	看起来	直的	之上	这	[	-	金的	一	,	-	]	{	+golden	一	,

于是我们直视着[-金色的那一个，-]{+金色的那一个，

+ } [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] [tʃiːks] [ænd; ənd]

+	}	and	we	saw	the	shadows	of	their	lashes	on	their	white	cheeks	and
+	}	和	我们	锯	这	阴影	的	他们的	睫毛	在	他们的	白色的	脸颊	和

[ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv][sʌn][ɑːn][ðer; ðər][lɪps] .

the	sparks	of	sun	on	their	lips	.
这	火花	的	太阳	在	他们的	嘴唇	.

+} 我们看到睫毛在他们白皙的脸颊上投下的阴影，阳光在他们嘴唇上闪烁的光芒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] :

And	we	said	:
和	我们	说	:

我们说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈlɪbərti] [faɪv] - - .

"	You	are	beautiful	,	Liberty	5	-	3000	.
"	你	是	美丽的	,	自由	5	-	-	.

“你很美，Liberty 5-3000。”

" [ðer; ðər] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][əˈvɜːrt][ðer; ðər] [aɪz] .

"	Their	face	did	not	move	and	they	did	not	avert	their	eyes	.
"	他们的	脸	做过	不是	移动	和	他们	做过	不是	避免	他们的	眼睛	.

“他们的脸纹丝不动，目光也没有移开。”

[ˈoʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [ˈwaɪdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

Only	their	eyes	grew	wider	,	and	there	was	triumph	in	their	eyes	,
仅有的	他们的	眼睛	生长	更广泛	,	和	那里	曾是	胜利	在	他们的	眼睛	,

他们的眼睛越睁越大，眼中充满了胜利的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][ˈoʊvər] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

and	it	was	not	triumph	over	us	,	but	over	things	we	could	not	guess	.
和	它	曾是	不是	胜利	超过	我们	,	但	超过	事物	我们	可以	不是	猜测	.

这不是战胜我们，而是战胜我们无法预料的事物。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] :

Then	they	asked	:
然后	他们	问	:

然后他们问：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [i'kwɑ:ləti] ['sɛvən] - - , " [wi:; wi] ['ænsər] .

"	**Equality**	**7**	**-**	**2521**	**,**	**"**	**we**	**answered**	**.**
"	平等	7	-	-	,	"	我们	回答	.

“平等7-2521，”我们回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] , [i'kwɑ:ləti] ['sɛvən] - - , [fɔ:r; fər][wi:; wi][du:][nɑ:t]

"	**You**	**are**	**not**	**one**	**of**	**our**	**brothers**	**,**	**Equality**	**7**	**-**	**2521**	**,**	**for**	**we**	**do**	**not**
"	你	是	不是	一	的	我们的	兄弟	,	平等	7	-	-	,	为了	我们	做	不是

[wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] .

wish	**you**	**to**	**be**	**.**
希望	你	到	是	.

“平等 7-2521，你不是我们的兄弟，因为我们不希望你是。”

" [wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ]

"	**We**	**cannot**	**say**	**what**	**they**	**meant**	**,**	**for**	**there**	**are**	**no**	**words**	**for**	**their**	**meaning**
"	我们	不能	说	什么	他们	意思是	,	为了	那里	是	不	字	为了	他们的	意义

,

,

,

我们无法解释他们的意思，因为没有词语可以表达他们的意思。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz][ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

but	**we**	**know**	**it**	**without**	**words**	**and**	**we**	**knew**	**it**	**then**	**.**
但	我们	知道	它	没有	字	和	我们	知道	它	然后	.

但我们无需言语就能明白，我们当时就知道了。

" [noʊ] , " [wi:; wi] ['ænsər] , " [nɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] . "

"	**No**	**,**	**"**	**we**	**answered**	**,**	**"**	**nor**	**are**	**you**	**one**	**of**	**our**	**sisters**	**.**	**"**
"	不	,	"	我们	回答	,	"	也不	是	你	一	的	我们的	姐妹	.	"

“不，”我们回答说，“你也不是我们的姐妹。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˌju: 'es] [ə'mʌŋ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ? "

"	**If**	**you**	**see**	**us**	**among**	**scores**	**of**	**women**	**,**	**will**	**you**	**look**	**upon**	**us**	**?**	**"**
"	如果	你	看	我们	之中	得分	的	女性	,	将要	你	看	之上	我们	?	"

“如果你看到我们身处一群女人之中，你会看我们一眼吗？”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['lɪbərti] [faɪv] - - ,

"	**We**	**shall**	**look**	**upon**	**you**	**,**	**Liberty**	**5**	**-**	**3000**	**,**
"	我们	将	看	之上	你	,	自由	5	-	-	,

“我们将仰望你，自由5-3000，

[ɪf] [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

if	**we**	**see**	**you**	**among**	**all**	**the**	**women**	**of**	**the**	**earth**	**.**
如果	我们	看	你	之中	全部	这	女性	的	这	地球	.

如果我们在全世界所有的女人中看到你。

" [ðen] [ðeɪ] [æskt] :

"	**Then**	**they**	**asked**	**:**
"	然后	他们	问	:

然后他们问：

" [ɑ:r; ər] [stri:t] ['swi:pəz] [sent] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r][du:] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rk] [ɪn]

"	**Are**	**Street**	**Sweepers**	**sent**	**to**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**City**	**or**	**do**	**they**	**always**	**work**	**in**
"	是	街道	清扫工	发送	到	不同的	部分	的	这	城市	或者	做	他们	总是	工作	在

[ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] ? "

the	**same**	**places**	**?**	**"**
这	相同的	地方	?	"

“街道清扫工是被派往城市的不同区域工作，还是总是在相同的地方工作？”

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] , " [wi:; wi] ['ænsər] ,

"	**They**	**always**	**work**	**in**	**the**	**same**	**places**	**,**	**"**	**we**	**answered**	**,**
"	他们	总是	工作	在	这	相同的	地方	,	"	我们	回答	,

“他们总是在相同的地方工作，”我们回答道。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "
" and no one will take this road away from us . "
" 和 不 一 将要 拿 这 路 离开 从 我们 . "

“没有人能把这条路从我们手中夺走。”

" [jʊr; jər] [aɪz] , " [ðeɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['eni] [ə'mʌŋ] [men] .
" Your eyes , " they said , " are not like the eyes of any among men .
" 你的 眼睛 , " 他们 说 , " 是 不是 喜欢 这 眼睛 的 任何 之中 男人 .

他们说：“你的眼睛与世人的眼睛不一样。”

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [felt]
" And suddenly , without cause for the thought which came to us , we felt
" 和 突然 , 没有 原因 为了 这 想法 哪个 来了 到 我们 , 我们 毛毡
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“突然间，没有任何预兆，我们感到一阵寒冷，”

[koʊld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stʌmək] .
cold to our stomach .
寒冷的 到 我们的 胃 .

冻得我们胃都疼。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大?

" [wiː; wi] [æskt] .
" we asked .
" 我们 问 .

我们问了。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
They understood our thought , for they lowered their eyes for the first time .
他们 理解 我们的 想法 , 为了 他们 降低 他们的 眼睛 为了 这 第一的 时间 .

他们明白了我们的想法，因为他们第一次垂下了眼帘。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] .
" Seventeen , " they whispered .
" 十七 , " 他们 低声说道 .

“十七岁，”他们低声说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [said] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
And we sighed , as if a burden had been taken from us ,
和 我们 叹了口气 , 作为 如果 一个 负担 有 到过 已采取 从 我们 ,

我们长舒一口气，仿佛卸下了千斤重担。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] .
for we had been thinking without reason of the Palace of Mating .
为了 我们 有 到过 思维 没有 原因 的 这 宫殿 的 交配 .

因为我们无缘无故地想到了交配宫殿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
And we thought that we would not let the Golden One be sent to the
和 我们 想法 那 我们 会 不是 让 这 金的 一 是 发送 到 这
['pæləs] .
Palace .
宫殿 .

我们当时就想，我们绝不会让金童被送进皇宫。

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] , [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] ,

How	**to**	**prevent**	**it**	**,**	**how**	**to**	**bar**	**the**	**will**	**of**	**the**	**Councils**	**,**	**we**	**knew**	**not**	**,**
如何	到	防止	它	,	如何	到	酒吧	这	将要	的	这	议会	,	我们	知道	不是	,

如何阻止它，如何阻止议会的意志，我们一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] .

but	**we**	**knew**	**suddenly**	**that**	**we**	**would**	**.**
但	我们	知道	突然	那	我们	会	.

但我们突然意识到我们会做到。

['oʊnli][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Only	**we**	**do**	**not**	**know**	**why**	**such**	**thought**	**came**	**to**	**us**	**,**
仅有的	我们	做	不是	知道	为什么	这样的	想法	来了	到	我们	,

我们只是不知道为什么会冒出这样的想法。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ʌgli] ['mætərz] [ber] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] .

for	**these**	**ugly**	**matters**	**bear**	**no**	**relation**	**to**	**us**	**and**	**the**	**Golden**	**One**	**.**
为了	这些	丑陋的	事情	熊	不	关系	到	我们	和	这	金的	一	.

因为这些丑陋的事情与我们和黄金者没有任何关系。

[wʌt] [rɪ'leɪʃn] [kæn; kən] [ðeɪ] [ber] ?

What	**relation**	**can**	**they**	**bear**	**?**
什么	关系	能	他们	熊	?

他们之间能有什么关系?

[stɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,

Still	**,**	**without**	**reason**	**,**	**as**	**we**	**stood**	**there**	**by**	**the**	**hedge**	**,**
仍然	,	没有	原因	,	作为	我们	站立	那里	经过	这	对冲	,

然而，我们却毫无理由地站在树篱旁，

[wiː; wi] [felt] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] [drɔːn] [taɪt] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]

we	**felt**	**our**	**lips**	**drawn**	**tight**	**with**	**hatred**	**,**	**a**	**sudden**	**hatred**	**for**	**all**	**our**
我们	毛毡	我们的	嘴唇	绘制	紧的	和	仇恨	,	一个	突然	仇恨	为了	全部	我们的

['brʌðər] [men] .

brother	**men**	**.**
兄弟	男人	.

我们感到嘴唇因仇恨而紧抿，突然对所有兄弟产生了仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] ['sloʊli] ,

And	**the**	**Golden**	**One**	**saw**	**it**	**and**	**smiled**	**slowly**	**,**
和	这	金的	一	锯	它	和	微笑	缓慢地	,

金刚看到了，缓缓露出了笑容。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [smaɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['sædnəs] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	**there**	**was**	**in**	**their**	**smile**	**the**	**first**	**sadness**	**we**	**had**	**seen**	**in**	**them**	**.**
和	那里	曾是	在	他们的	微笑	这	第一的	悲伤	我们	有	已见	在	他们	.

在他们的笑容中，我们第一次看到了他们的悲伤。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr]

We	**think**	**that**	**in**	**the**	**wisdom**	**of**	**women**	**the**	**Golden**	**One**	**had**	**understood**	**more**
我们	思考	那	在	这	智慧	的	女性	这	金的	一	有	理解	更多的

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

than	**we**	**can**	**understand**	**.**
比	我们	能	理解	.

我们认为，在女性的智慧中，黄金女神所理解的远比我们所能理解的要多。

[ðen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,

Then	**three**	**of**	**the**	**sisters**	**in**	**the**	**field**	**appeared**	**,**	**coming**	**toward**	**the**	**road**	**,**
然后	三	的	这	姐妹	在	这	场地	出现	,	未来	朝向	这	路	,

这时，田里的三姐妹出现了，她们朝路边走来。

[soʊ][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] .

so	the	Golden	One	walked	away	from	us	.
所以	这	金的	一	步行	离开	从	我们	.

于是，那位黄金女郎离开了我们。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [siːdz] ,

They	took	the	bag	of	seeds	,
他们	采取	这	包	的	种子	,

他们拿走了那袋种子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [siːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

and	they	threw	the	seeds	into	the	furrows	of	earth	as	they	walked	away	.
和	他们	扔	这	种子	进入	这	沟壑	的	地球	作为	他们	步行	离开	.

他们边走边把种子撒在土沟里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] [fluː] ['waɪldli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

But	the	seeds	flew	wildly	,	for	the	hand	of	the	Golden	One	was	trembling	.
但	这	种子	飞翔	疯狂地	,	为了	这	手	的	这	金的	一	曾是	发抖	.

但种子四处飞舞，因为金手颤抖了。

[jet] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['swiːpəz] ,

Yet	as	we	walked	back	to	the	Home	of	the	Street	Sweepers	,
然而	作为	我们	步行	后退	到	这	家	的	这	街道	清扫工	,

然而，当我们走回街道清洁工之家时，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] .

we	felt	that	we	wanted	to	sing	,	without	reason	.
我们	毛毡	那	我们	通缉	到	唱歌	,	没有	原因	.

我们当时就想唱歌，没有任何理由。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['reprəˌmændid] [təˈnaɪt] , [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

So	we	were	reprimanded	tonight	,	in	the	dining	hall	,
所以	我们	是	训斥	今晚	,	在	这	用餐	大厅	,

所以今晚我们在餐厅受到了训斥。

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈlaʊd] [sʌm; səm] [tuːn] [wiː; wi]

for	without	knowing	it	we	had	begun	to	sing	aloud	some	tune	we
为了	没有	会心	它	我们	有	开始	到	唱歌	大声	一些	调	我们

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .

had	never	heard	.
有	绝不	听到	.

不知不觉中，我们开始大声唱起一首我们从未听过的曲子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] , [seɪv] [æt; ət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['miːtiŋz] .

But	it	is	not	proper	to	sing	without	reason	,	save	at	the	Social	Meetings	.
但	它	是	不是	恰当的	到	唱歌	没有	原因	,	节省	在	这	社会的	会议	.

除了在社交聚会上，无故唱歌是不合适的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] , " [wiː; wi] ['ænsər] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	are	singing	because	we	are	happy	,	"	we	answered	the	one	of	the
"	我们	是	歌唱	因为	我们	是	快乐的	,	"	我们	回答	这	一	的	这

“我们唱歌是因为我们开心，”我们回答其中一位。

[hoʊm] ['kaʊns(ə)l] [huː] ['reprəˌmændid] [ˌjuː 'es] .

Home	Council	who	reprimanded	us	.
家	理事会	WHO	训斥	我们	.

内政委员会训斥了我们。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	Indeed	you	are	happy	,	"	they	answered	.
"	的确	你	是	快乐的	,	"	他们	回答	.

“你的确很幸福，”他们回答道。

" [haʊ] [els] [kæn; kən] [men] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['brʌðərz] ?

"	How	else	can	men	be	when	they	live	for	their	brothers	?
"	如何	别的	能	男人	是	什么时候	他们	居住	为了	他们的	兄弟	?

“为兄弟而活的男人还能是什么样呢？”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] , [wiː; wi] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	And	now	,	sitting	here	in	our	tunnel	,	we	wonder	about	these	words	.
"	和	现在	,	坐着	这里	在	我们的	隧道	,	我们	想知道	关于	这些	字	.

“现在，我们坐在隧道里，不禁思考这些话的含义。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fər'bɪdn] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

It	is	forbidden	,	not	to	be	happy	.
它	是	禁止	,	不是	到	是	快乐的	.

不快乐是被禁止的。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [men] [ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

For	,	as	it	has	been	explained	to	us	,	men	are	free	and	the	earth
为了	,	作为	它	有	到过	解释	到	我们	,	男人	是	自由的	和	这	地球

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

belongs	to	them	;
属于	到	他们	;

因为正如我们所了解到的，人是自由的，地球属于他们；

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ;

and	all	things	on	earth	belong	to	all	men	;
和	全部	事物	在	地球	属于	到	全部	男人	;

地球上的一切都属于全人类；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [tə'geðər] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ;

and	the	will	of	all	men	together	is	good	for	all	;
和	这	将要	的	全部	男人	一起	是	好的	为了	全部	;

所有人的意愿一致，对所有人都有益；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hæpi] .

and	so	all	men	must	be	happy	.
和	所以	全部	男人	必须	是	快乐的	.

所以所有男人都应该感到幸福。

[jet] [æz; əz] [wiː; wi] [stænd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [rɪ'muːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər]

Yet	as	we	stand	at	night	in	the	great	hall	,	removing	our	garments	for
然而	作为	我们	站立	在	夜晚	在	这	伟大的	大厅	,	移除	我们的	服装	为了

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

然而，当我们夜晚站在大厅里，脱下衣服准备睡觉时，

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wʌndər] .

we	look	upon	our	brothers	and	we	wonder	.
我们	看	之上	我们的	兄弟	和	我们	想知道	.

我们看着我们的兄弟，心中充满疑惑。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [boʊd] .

The	heads	of	our	brothers	are	bowed	.
这	头部	的	我们的	兄弟	是	鞠躬	.

我们的兄弟们低下了头。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [dʌl] , [ænd; ənd] ['nevər] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]

The	eyes	of	our	brothers	are	dull	,	and	never	do	they	look	one	another	in
这	眼睛	的	我们的	兄弟	是	乏味的	,	和	绝不	做	他们	看	一	其他	在

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

我们兄弟俩眼神黯淡，从不互相对视。

[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər] [hʌntʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌslz] [ɑːr; ər] [drɔːn] ,

The	shoulders	of	our	brothers	are	hunched	,	and	their	muscles	are	drawn	,
这	肩膀	的	我们的	兄弟	是	弓着背	,	和	他们的	肌肉	是	绘制	,

我们兄弟们的肩膀佝偻着，肌肉紧绷。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

as	if	their	bodies	were	shrinking	and	wished	to	shrink	out	of	sight	.
作为	如果	他们的	身体	是	收缩	和	希望	到	收缩	出去	的	视线	.

仿佛他们的身体正在缩小，想要消失在人们的视线中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] [stiːlz] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] ,

And	a	word	steals	into	our	mind	,	as	we	look	upon	our	brothers	,
和	一个	单词	偷窃	进入	我们的	头脑	,	作为	我们	看	之上	我们的	兄弟	,

当我们看着我们的兄弟时，一个词悄悄地浮现在我们的脑海中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][ɪz] [fɪr] .

and	that	word	is	fear	.
和	那	单词	是	害怕	.

那个词就是恐惧。

[ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [hɔːlz] ,

There	is	fear	hanging	in	the	air	of	the	sleeping	halls	,
那里	是	害怕	绞刑	在	这	空气	的	这	睡眠	大厅	,

恐惧的气氛笼罩着整个寝宫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

and	in	the	air	of	the	streets	.
和	在	这	空气	的	这	街道	.

街头巷尾也弥漫着这种气息。

[fɪr] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [- ['sɪti] , -] { +city , + } [fɪr] [wɪˈðaʊt] [neɪm] , [wɪˈðaʊt] [ʃeɪp] .

Fear	walks	through	the	[	-	City	,	-	]	{	+city	,	+	}	fear	without	name	,	without	shape	.
害怕	散步	通过	这	[	-	城市	,	-	]	{	+city	,	+	}	害怕	没有	姓名	,	没有	形状	.

恐惧在[-城市, -]{+城市, +}中游荡，恐惧没有名字，没有形状。

[ɔːl] [men] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [nʌn] [der] [tuː; tə] [spiːk] .

All	men	feel	it	and	none	dare	to	speak	.
全部	男人	感觉	它	和	没有任何	敢	到	说话	.

所有男人都有这种感觉，但谁也不敢说出来。

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['swiːpəz] .

We	feel	it	also	,	when	we	are	in	the	Home	of	the	Street	Sweepers	.
我们	感觉	它	还	,	什么时候	我们	是	在	这	家	的	这	街道	清扫工	.

当我们身处街道清洁工之家时，我们也能感受到这一点。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] , [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .

But	here	,	in	our	tunnel	,	we	feel	it	no	longer	.
但	这里	,	在	我们的	隧道	,	我们	感觉	它	不	更长	.

但是在这里，在我们这条隧道里，我们不再有这种感觉了。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [pjʊr] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	air	is	pure	under	the	ground	.
这	空气	是	纯的	在下面	这	地面	.

地下的空气非常纯净。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['oʊdər][ʌv; əv][men] .

There	is	no	odor	of	men	.
那里	是	不	气味	的	男人	.

没有男人的气味。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] ['aʊərz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['aʊərz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	these	three	hours	give	us	strength	for	our	hours	above	the	ground	.
和	这些	三	小时	给	我们	力量	为了	我们的	小时	多于	这	地面	.

这三个小时赋予我们力量，让我们能够精力充沛地度过在地面上的时光。

['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][ɪz] [biˈtreiŋ] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [lʊks] [wɪð; wɪθ]

Our	body	is	betraying	us	,	for	the	Council	of	the	Home	looks	with
我们的	身体	是	背叛	我们	,	为了	这	理事会	的	这	家	看起来	和

[səˈspɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] .

suspicion	upon	us	.
怀疑	之上	我们	.

我们的身体背叛了我们，因为家庭委员会对我们抱有怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [- [tuː] -] { +to+ } [mʌtʃ] [dʒɔɪ][nɔːr][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

It	is	not	good	to	feel	[	-	too	-	]	{	+to+	}	much	joy	nor	to	be	glad	that	our
它	是	不是	好的	到	感觉	[	-	也	-	]	{	+to+	}	很多	喜悦	也不	到	是	高兴的	那	我们的

['bɑːdi][laɪvz; lɪvz] .

body	lives	.
身体	生活	.

感到过于快乐或为自己的身体活着而感到高兴都是不好的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['mætər] [nɑːt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

For	we	matter	not	and	it	must	not	matter	to	us	whether	we	live
为了	我们	事情	不是	和	它	必须	不是	事情	到	我们	无论	我们	居住

[ɔːr][daɪ] ,

or	die	,
或者	死	,

因为我们无关紧要，而且我们的生死对我们来说也不应该重要。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

which	is	to	be	as	our	brothers	will	it	.
哪个	是	到	是	作为	我们的	兄弟	将要	它	.

那就如我们的兄弟们所愿吧。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [iˈkwɑːləti] ['sɛvən] - - , [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] .

But	we	,	Equality	7	-	2521	,	are	glad	to	be	living	.
但	我们	,	平等	7	-	-	,	是	高兴的	到	是	活的	.

但我们，平等 7-2521，很高兴还活着。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪs] , [ðen] [wiː; wi] [wɪʃ] [noʊ]['vɜːrtʃuː] .

If	this	is	a	vice	,	then	we	wish	no	virtue	.
如果	这	是	一个	副	,	然后	我们	希望	不	美德	.

如果这都算恶习，那我们就什么美德都不要了。

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

Yet	our	brothers	are	not	like	us	.
然而	我们的	兄弟	是	不是	喜欢	我们	.

然而，我们的兄弟们和我们不一样。

[ɔːl] [ɪz][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

All	is	not	well	with	our	brothers	.
全部	是	不是	出色地	和	我们的	兄弟	.

我们的兄弟们情况不太好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [frəˈtɜːrnəti] [ˌtuːˈtuː] - - , [ə; eɪ]['kwaɪət] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪz] , [kaɪnd] [aɪz] , [huː] [kraɪ]

There	are	Fraternity	2	-	5503	,	a	quiet	boy	with	wise	,	kind	eyes	,	who	cry
那里	是	兄弟会	2	-	-	,	一个	安静的	男生	和	明智的	,	种类	眼睛	,	WHO	哭

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

兄弟会 2-5503 中有一个安静的男孩，他有着睿智而善良的眼神，却突然哭了起来。

[wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

without	reason	,	in	the	midst	of	day	or	night	,
没有	原因	,	在	这	中间	的	天	或者	夜晚	,

无缘无故地，在白天或黑夜中，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['bɑːdi] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] { +so+ } [ðeɪ] ['kænɑːt][ɪk'spleɪn] .

and	their	body	shakes	with	sobs	{	+so+	}	they	cannot	explain	.
和	他们的	身体	奶昔	和	啜泣	{	+so+	}	他们	不能	解释	.

他们的身体因无法解释的抽泣而颤抖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌsɑːlɪ'dærəti][naɪn] - - , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [braɪt] [juːθ] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

There	are	Solidarity	9	-	6347	,	who	are	a	bright	youth	,	without	fear	in	the	day	;
那里	是	团结	9	-	-	,	WHO	是	一个	明亮的	青年	,	没有	害怕	在	这	天	;

团结9-6347是一个充满活力的青年团体，白天无所畏惧；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skriːm] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːm] : " [help] [ˌjuː 'es] !

but	they	scream	in	their	sleep	,	and	they	scream	:	"	Help	us	!
但	他们	尖叫	在	他们的	睡觉	,	和	他们	尖叫	:	"	帮助	我们	!

但他们在睡梦中尖叫，尖叫着："救救我们！"

[help] [ˌjuː 'es] !

Help	us	!
帮助	我们	!

救救我们!

[help] [ˌjuː 'es] !

Help	us	!
帮助	我们	!

救救我们!

" ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tʃɪlz] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kænɑːt]

"	into	the	night	,	in	a	voice	which	chills	our	bones	,	but	the	Doctors	cannot
"	进入	这	夜晚	,	在	一个	嗓音	哪个	寒意	我们的	骨头	,	但	这	医生	不能

[kjʊr] [ˌsɑːlɪ'dærəti][naɪn] - - .

cure	Solidarity	9	-	6347	.
治愈	团结	9	-	-	.

"进入夜色，用一种令人毛骨悚然的声音，但医生们无法治愈团结9-6347。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [ʌn'dres] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [- [ðə; ði] -] ['kændlz] ,

And	as	we	all	undress	at	night	,	in	the	dim	light	of	[	-	the	-	]	candles	,
和	作为	我们	全部	脱衣服	在	夜晚	,	在	这	暗淡	光	的	[	-	这	-	]	蜡烛	,

夜幕降临，在昏暗的烛光下，我们纷纷脱下衣服。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz]

our	brothers	are	silent	,	for	they	dare	not	speak	the	thoughts	of	their	minds
我们的	兄弟	是	沉默的	,	为了	他们	敢	不是	说话	这	想法	的	他们的	思想

.

:

.

我们的兄弟们沉默不语，因为他们不敢说出自己心里的想法。

[fɔːr; fər][ɔːl][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,

For	all	must	agree	with	all	,
为了	全部	必须	同意	和	全部	,

因为所有人都必须同意所有人的观点，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	they	cannot	know	if	their	thoughts	are	the	thoughts	of	all	,
和	他们	不能	知道	如果	他们的	想法	是	这	想法	的	全部	,

他们无法知道自己的想法是否代表了所有人的想法。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk] .

and	so	they	fear	to	speak	.
和	所以	他们	害怕	到	说话	.

所以他们不敢说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd] [wen] { +the+ } ['kændlz] [ɑːr; ər] [bloʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

And	they	are	glad	when	{	+the+	}	candles	are	blown	for	the	night	.
和	他们	是	高兴的	什么时候	{	+the+	}	蜡烛	是	吹	为了	这	夜晚	.

当夜晚的蜡烛被吹灭时，他们会感到高兴。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [iˈkwɑːləti] ['sɛvən] - - , [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

But	we	,	Equality	7	-	2521	,	look	through	the	window	upon	the	sky	,
但	我们	,	平等	7	-	-	,	看	通过	这	窗户	之上	这	天空	,

但我们，平等7-2521，透过窗户仰望天空，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [piːs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['klenlinəs] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

and	there	is	peace	in	the	sky	,	and	cleanliness	,	and	dignity	.
和	那里	是	和平	在	这	天空	,	和	清洁	,	和	尊严	.

天空一片祥和，空气洁净，充满尊严。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pleɪn] , [blæk] [əˈpɑːn]

And	beyond	the	City	there	lies	the	plain	,	and	beyond	the	plain	,	black	upon
和	超过	这	城市	那里	谎言	这	清楚的	,	和	超过	这	清楚的	,	黑色的	之上

[ðə; ði] [blæk] [skaɪ] ,

the	black	sky	,
这	黑色的	天空	,

城市之外是平原，平原之外，是漆黑的天空。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] ['fɔːrɪst] .

there	lies	the	Uncharted	Forest	.
那里	谎言	这	未知的	森林	.

那里是一片未知的森林。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] ['fɔːrɪst] .

We	do	not	wish	to	look	upon	the	Uncharted	Forest	.
我们	做	不是	希望	到	看	之上	这	未知的	森林	.

我们不愿窥视未知的森林。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

We	do	not	wish	to	think	of	it	.
我们	做	不是	希望	到	思考	的	它	.

我们不愿去想这件事。

[bʌt; bət]['evər][duː]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [blæk] [pætʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

But	ever	do	our	eyes	return	to	that	black	patch	upon	the	sky	.
但	曾经	做	我们的	眼睛	返回	到	那	黑色的	修补	之上	这	天空	.

但我们的目光总是会回到天空中的那片黑色区域。

[men] ['nevər] ['entər][ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] ['fɔːrɪst] ,

Men	never	enter	the	Uncharted	Forest	,
男人	绝不	进入	这	未知的	森林	,

人从不踏入未知的森林。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][noʊ] [pæθ] [tuː; tə] [liːd] [əˈmʌŋ] [ɪts] ['eɪnʃənt]

for	there	is	no	power	to	explore	it	and	no	path	to	lead	among	its	ancient
为了	那里	是	不	力量	到	探索	它	和	不	小路	到	带领	之中	它是	古老的

[triːz] [wɪtʃ] [stænd][æz; əz] [gɑːrdz] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['siːkrɪts] .

trees	which	stand	as	guards	of	fearful	secrets	.
树木	哪个	站立	作为	守卫	的	可怕	秘密	.

因为没有力量去探索它，也没有道路可以通往它古老的树木之间，这些树木如同守卫者一般守护着可怕的秘密。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

It	is	whispered	that	once	or	twice	in	a	hundred	years	,
它	是	低声说道	那	一次	或者	两次	在	一个	百	年	,

据说，每百年一两次，

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'skeɪp] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['fɔːrɪst]

one	among	the	men	of	the	City	escape	alone	and	run	to	the	Uncharted	Forest
一	之中	这	男人	的	这	城市	逃脱	独自的	和	跑步	到	这	未知的	森林

,

,

,

城里的一个男人独自逃脱，逃进了未知的森林。

[wɪ'ðaʊt] [kɔːl] [ɔːr] ['riːz(ə)n] .

without	call	or	reason	.
没有	称呼	或者	原因	.

没有任何来电或理由。

[ðiːz] [men] [duː] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

These	men	do	not	return	.
这些	男人	做	不是	返回	.

这些人再也没有回来。

[ðeɪ] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [wɪtʃ]

They	perish	from	hunger	and	from	the	claws	of	the	wild	beasts	which
他们	沦	从	饥饿	和	从	这	爪子	的	这	荒野	野兽	哪个

[roʊm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

roam	the	Forest	.
漫游	这	森林	.

他们死于饥饿和游荡在森林中的野兽的利爪之下。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] [seɪ] [- [ðæt] -] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ledʒənd] .

But	our	Councils	say	[	-	that	-	]	this	is	only	a	legend	.
但	我们的	议会	说	[	-	那	-	]	这	是	仅有的	一个	传奇	.

但我们的委员会表示，这只是一个传说。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['fɔrists] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

We	have	heard	that	there	are	many	Uncharted	Forests	over	the	land	,	among	the	Cities	.
我们	有	听到	那	那里	是	许多	未知的	森林	超过	这	土地	,	之中	这	城市	.

我们听说，在城市之间，这片土地上有很多未知的森林。

[- [ænd; ənd] -] { +and+ } [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['meni] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl] [taɪmz] .

[	-	And	-	]	{	+and+	}	it	is	whispered	that	they	have	grown	over	the	ruins	of	many	cities	of	the	Unmentionable	Times	.
[	-	和	-	]	{	+and+	}	它	是	低声说道	那	他们	有	生长	超过	这	废墟	的	许多	城市	的	这	不可言说的	《时代周刊》	.

[-而且-] {+而且+} 据说它们生长在不可言说的时代许多城市的废墟之上。

[ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

The	trees	have	swallowed	the	ruins	,	and	the	bones	under	the	ruins	,
这	树木	有	吞咽	这	废墟	,	和	这	骨头	在下面	这	废墟	,

树木吞噬了废墟，以及废墟下的骸骨。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['perɪʃt] .

and	all	the	things	which	perished	.
和	全部	这	事物	哪个	遇难	.

以及所有消逝的事物。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['fɔːrɪst] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

And	as	we	look	upon	the	Uncharted	Forest	far	in	the	night	,
和	作为	我们	看	之上	这	未知的	森林	远的	在	这	夜晚	,

当我们眺望夜色深处那片未知的森林时，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl] [taɪmz] .

we	think	of	the	secrets	of	the	Unmentionable	Times	.
我们	思考	的	这	秘密	的	这	不可言说的	《时代周刊》	.

我们想到了那个不可言说的时代的秘密。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðiːz] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]

And	we	wonder	how	it	came	to	pass	that	these	secrets	were	lost	to	the
和	我们	想知道	如何	它	来了	到	经过	那	这些	秘密	是	丢失的	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我们不禁想知道，这些秘密究竟是如何失传的。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] ,

We	have	heard	the	legends	of	the	great	fighting	,
我们	有	听到	这	传说	的	这	伟大的	斗争	,

我们听过那些伟大战争的传说，

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [men] [fɔːt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	which	many	men	fought	on	one	side	and	only	a	few	on	the	other	.
在	哪个	许多	男人	战斗	在	一	边	和	仅有的	一个	很少	在	这	其他	.

其中一方人数众多，而另一方人数寥寥。

[ðiːz] [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] .

These	few	were	the	Evil	Ones	and	they	were	conquered	.
这些	很少	是	这	邪恶的	一个	和	他们	是	征服	.

这少数人是邪恶之徒，他们被征服了。

[ðen] [greɪt] [fairz][reɪdʒd]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

Then	great	fires	raged	over	the	land	.
然后	伟大的	火灾	愤怒	超过	这	土地	.

随后，大地燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [fairz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] { +burned .

And	in	these	fires	the	Evil	Ones	were	{	+burned	.
和	在	这些	火灾	这	邪恶的	一个	是	{	+burned	.

在这些火焰中，邪恶者被焚烧殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌriː'bɜːrθ] ,

And	the	fire	which	is	called	the	Dawn	of	the	Great	Rebirth	,
和	这	火	哪个	是	称为	这	黎明	的	这	伟大的	重生	,

而那被称为“大重生黎明”的火焰，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [skrɪpt] ['faɪər] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['skrɪpts, 'skrɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] were+ } [bəːnd] ,

was	the	Script	Fire	where	all	the	scripts	of	the	Evil	Ones	were+	}	burned	,
曾是	这	脚本	火	在哪里	全部	这	脚本	的	这	邪恶的	一个	were+	}	烧伤	,

那是焚烧所有邪恶之人手稿的剧本之火吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] .

and	with	them	all	the	words	of	the	Evil	Ones	.
和	和	他们	全部	这	字	的	这	邪恶的	一个	.

以及所有邪恶者的言语。

[greɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [fleɪm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

Great	mountains	of	flame	stood	in	the	squares	of	the	Cities	for	three	months	.
伟大的	山脉	的	火焰	站立	在	这	正方形	的	这	城市	为了	三	几个月	.

城市广场上，熊熊燃烧的火焰如山，持续了三个月之久。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌriː'bɜːrθ] .

Then	came	the	Great	Rebirth	.
然后	来了	这	伟大的	重生	.

然后，伟大的重生到来了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [- [wʌnz] . .

The	words	of	the	Evil	[	-	Ones	.	.
这	字	的	这	邪恶的	[	-	一个	.	.

邪恶之人的话语.....

. -] { +Ones ... + } [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl]

.	-	]	{	+Ones	...	+	}	The	words	of	the	Unmentionable
.	-	]	{	+Ones	...	+	}	这	字	的	这	不可言说的

.-] {+Ones...+} 不可言说之语

[- [taɪmz] . . . -]

[	-	Times	.	.	.	-	]
[	-	《时代周刊》	.	.	.	-	]

[-时代...-]

{ +Times ... + } [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] ?

{	+Times	...	+	}	What	are	the	words	which	we	have	lost	?
{	+Times	...	+	}	什么	是	这	字	哪个	我们	有	丢失的	?

{+Times...+} 我们遗失了哪些词语?

[meɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] !

May	the	Council	have	mercy	upon	us	!
可能	这	理事会	有	怜悯	之上	我们	!

愿议会怜悯我们!

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

We	had	no	wish	to	write	such	a	question	,
我们	有	不	希望	到	写	这样的	一个	问题	,

我们并不想提出这样的问题。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [- [noʊ] -] { +not+ } [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

and	we	knew	[	-	no	-	]	{	+not+	}	what	we	were	doing	till	we	had	written
和	我们	知道	[	-	不	-	]	{	+not+	}	什么	我们	是	正在做	直到	我们	有	书面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

直到写完之后，我们才知道自己在做什么。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	not	ask	this	question	and	we	shall	not	think	it	.
我们	将	不是	问	这	问题	和	我们	将	不是	思考	它	.

我们不问这个问题，也不思考这个问题。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kɔːl] [deθ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hed] .

We	shall	not	call	death	upon	our	head	.
我们	将	不是	称呼	死亡	之上	我们的	头	.

我们不会招致死亡降临。

[ænd; ənd] [- [jet] . .

And	[	-	yet	.	.
和	[	-	然而	.	.

然而.....

. -] { +yet ... + } [ænd; ənd]

.	-	]	{	+yet	...	+	}	And
.	-	]	{	+yet	...	+	}	和

.-] {+然而...+} 和

[- [jet] . .

[	-	yet	.	.
[	-	然而	.	.

[-然而 。 。

. -] { +yet ... + }
. -] { +yet ... + }
. -] { +yet ... + }

.-] {+然而...+}

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wɜːrd] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][men] ,

There	**is**	**some**	**word**	**,**	**one**	**single**	**word**	**which**	**is**	**not**	**in**	**the**	**language**	**of**	**men**	**,**
那里	是	一些	单词	,	一	单身的	单词	哪个	是	不是	在	这	语言	的	男人	,

有一个词，一个单独的词，它不属于人类的语言。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [- [hæd; həd] -] { +has+ } [bɪn] .

but	**which**	**[**	**-**	**had**	**-**	**]**	**{**	**+has+**	**}**	**been**	**.**
但	哪个	[	-	有	-	]	{	+has+	}	到过	.

但曾经是。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [noʊ][men] [meɪ] [spiːk] [nɔːr] [hɪr] .

And	**this**	**is**	**the**	**Unspeakable**	**Word**	**,**	**which**	**no**	**men**	**may**	**speak**	**nor**	**hear**	**.**
和	这	是	这	无法形容	单词	,	哪个	不	男人	可能	说话	也不	听到	.

这就是不可言说的圣言，任何人都不可说，也不可听。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] , ['sʌmtaɪmz] , ['sʌmwer] , [wʌn] [ə'mʌŋ] [men] [faɪnd]

But	**sometimes**	**,**	**and**	**it**	**is**	**rare**	**,**	**sometimes**	**,**	**somewhere**	**,**	**one**	**among**	**men**	**find**
但	有时	,	和	它	是	稀有的	,	有时	,	某处	,	一	之中	男人	寻找

[ðæt] [wɜːrd] .

that	**word**	**.**
那	单词	.

但有时，虽然很少见，但有时，在某个地方，某个男人会找到那个词。

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][skræps][ʌv; əv][oʊld]['mænjʊskrɪpts] [ɔːr] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

They	**find**	**it**	**upon**	**scraps**	**of**	**old**	**manuscripts**	**or**	**cut**	**into**	**the**	**fragments**	**of**	**ancient**
他们	寻找	它	之上	碎屑	的	老的	手稿	或者	切	进入	这	片段	的	古老的

[stoʊnz] .

stones	**.**
石头	.

他们从古旧手稿的残片中发现它，或者从古代石块的碎片中发现它。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

But	**when**	**they**	**speak**	**it**	**they**	**are**	**put**	**to**	**death**	**.**
但	什么时候	他们	说话	它	他们	是	放	到	死亡	.

但当他们说出这些话时，就会被处死。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kraɪm] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

There	**is**	**no**	**crime**	**punished**	**by**	**death**	**in**	**this**	**world**	**,**
那里	是	不	犯罪	受到惩罚	经过	死亡	在	这	世界	,

这个世界上没有一种罪行会被判处死刑。

[seɪv] [ðɪs] [wʌn] [kraɪm] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːrd] .

save	**this**	**one**	**crime**	**of**	**speaking**	**the**	**Unspeakable**	**Word**	**.**
节省	这	一	犯罪	的	请讲	这	无法形容	单词	.

除了说出不可言说的那件罪过之外。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [bəːnd] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

We	**have**	**seen**	**one**	**of**	**such**	**men**	**burned**	**alive**	**in**	**the**	**square**	**of**	**the**	**City**	**.**
我们	有	已见	一	的	这样的	男人	烧伤	活	在	这	正方形	的	这	城市	.

我们曾亲眼目睹其中一名男子在城市广场上被活活烧死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

And	**it**	**was**	**a**	**sight**	**which**	**has**	**stayed**	**with**	**us**	**through**	**the**	**years**	**,**
和	它	曾是	一个	视线	哪个	有	入住	和	我们	通过	这	年	,

多年来，那景象一直留在我们的记忆中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɔːnts] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][noʊ] [rest] .

and	it	haunts	us	,	and	follows	us	,	and	it	gives	us	no	rest	.
和	它	闹鬼的地方	我们	,	和	跟随	我们	,	和	它	给予	我们	不	休息	.

它萦绕在我们心头，如影随形，让我们不得安宁。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] , [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

We	were	a	child	then	,	ten	years	old	.
我们	是	一个	孩子	然后	,	十	年	老的	.

那时我们还是孩子，只有十岁。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [men]

And	we	stood	in	the	great	square	with	all	the	children	and	all	the	men
和	我们	站立	在	这	伟大的	正方形	和	全部	这	孩子们	和	全部	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	City	,
的	这	城市	,

我们和全城的孩子和男人们一起站在大广场上，

[sent] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] .

sent	to	behold	the	burning	.
发送	到	看哪	这	燃烧	.

被派去观看这场焚烧。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ðeɪ] [led]

They	brought	the	Transgressor	out	into	the	square	and	they	led
他们	带来	这	违规者	出去	进入	这	正方形	和	他们	引领

他们把罪犯带到广场上，然后带领

[- [ðem; ðəm] -] { +him+ } [tuː; tə][ðə; ði]['paɪər] .

[	-	them	-	]	{	+him+	}	to	the	pyre	.
[	-	他们	-	]	{	+him+	}	到	这	火葬堆	.

将他们送上火刑柱。

[ðeɪ] [hæd; həd][tɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	had	torn	out	the	tongue	of	the	Transgressor	,	so	that	they	could
他们	有	撕裂	出去	这	舌头	的	这	违规者	,	所以	那	他们	可以

[spiːk] [noʊ][lɔːŋgər] .

speak	no	longer	.
说话	不	更长	.

他们割掉了罪人的舌头，使他再也不能说话了。

[ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][tɔːl] .

The	Transgressor	were	young	and	tall	.
这	违规者	是	年轻的	和	高的	.

违规者年轻高大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [her] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [aɪz] [bluː] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] .

They	had	hair	of	gold	and	eyes	blue	as	morning	.
他们	有	头发	的	金子	和	眼睛	蓝色的	作为	早晨	.

他们有着金色的头发和清晨般湛蓝的眼睛。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][step] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər] .

They	walked	to	the	pyre	,	and	their	step	did	not	falter	.
他们	步行	到	这	火葬堆	,	和	他们的	步	做过	不是	犹豫不决	.

他们走向火葬堆，步伐坚定不移。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːn] [ðæt] [skwer] ,

And	of	all	the	faces	on	that	square	,
和	的	全部	这	面孔	在	那	正方形	,

在那方格的所有面孔中，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd][spæt] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

of	all	the	faces	which	shrieked	and	screamed	and	spat	curses	upon	them	,
的	全部	这	面孔	哪个	尖叫	和	尖叫	和	争吵	诅咒	之上	他们	,

在所有那些尖叫、嘶吼、诅咒着他们的面孔中，

[- [ðer; ðər] -] { +theirs+ } [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst][ænd; ənd] [- [ðə; ði] -] ['hæpiːəst] [feɪs] .

[	-	their	-	]	{	+theirs+	}	was	the	calmest	and	[	-	the	-	]	happiest	face	.
[	-	他们的	-	]	{	+theirs+	}	曾是	这	最平静	和	[	-	这	-	]	最快乐	脸	.

他们的脸是最平静、最快乐的。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [wuːnd] ['oʊvər][ðer; ðər]['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

As	the	chains	were	wound	over	their	body	at	the	stake	,
作为	这	链条	是	伤口	超过	他们的	身体	在	这	赌注	,

当锁链缠绕在他们身上，绑在火刑柱上时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [set] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪər] , [ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	a	flame	set	to	the	pyre	,	the	Transgressor	looked	upon	the	City	.
和	一个	火焰	放	到	这	火葬堆	,	这	违规者	看起来	之上	这	城市	.

烈焰燃起，罪人俯瞰着这座城市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊθ]

There	was	a	thin	thread	of	blood	running	from	the	corner	of	their	mouth
那里	曾是	一个	薄的	线	的	血	跑步	从	这	角落	的	他们的	嘴

,

,

,

他们嘴角流出一丝细细的血丝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] .

but	their	lips	were	smiling	.
但	他们的	嘴唇	是	微笑	.

但他们的嘴角却带着微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [ðen] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [left] [juː 'es] .

And	a	monstrous	thought	came	to	us	then	,	which	has	never	left	us	.
和	一个	滔天	想法	来了	到	我们	然后	,	哪个	有	绝不	左边	我们	.

那时，一个可怕的念头在我们脑海中浮现，并且一直萦绕在我们心头。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [seɪnts] .

We	had	heard	of	Saints	.
我们	有	听到	的	圣徒队	.

我们听说过圣徒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] ,

There	are	the	Saints	of	Labor	,	and	the	Saints	of	the	Councils	,
那里	是	这	圣徒队	的	劳动	,	和	这	圣徒队	的	这	议会	,

有劳动圣徒，也有议会圣徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌriː'bɜːrθ] .

and	the	Saints	of	the	Great	Rebirth	.
和	这	圣徒队	的	这	伟大的	重生	.

以及大重生圣徒。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [seɪnt] [nɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ʃʊd; ʃəd]

But	we	had	never	seen	a	Saint	nor	what	the	likeness	of	a	Saint	should
但	我们	有	绝不	已见	一个	圣	也不	什么	这	相似	的	一个	圣	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

但我们从未见过圣人，也不知道圣人应该是什么样子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðen] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

And	we	thought	then	,	standing	in	the	square	,
和	我们	想法	然后	,	常设	在	这	正方形	,

当时我们站在广场上，心想：

[ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

that	the	likeness	of	a	Saint	was	the	face	we	saw	before	us	in	the	flames	,
那	这	相似	的	一个	圣	曾是	这	脸	我们	锯	前	我们	在	这	火焰	,

我们在火焰中看到的，正是圣人的面容。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər˛træns'gresər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːrd] .

the	face	of	the	Transgressor	of	the	Unspeakable	Word	.
这	脸	的	这	违规者	的	这	无法形容	单词	.

亵渎不可言说之言者的面容。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪz] [sɔː] [bʌt; bət]['aʊərz] ,

As	the	flames	rose	,	a	thing	happened	which	no	eyes	saw	but	ours	,
作为	这	火焰	玫瑰	,	一个	事物	发生	哪个	不	眼睛	锯	但	我们的	,

随着火焰升腾，发生了一件只有我们看到的、其他人都看不到的事情。

[els] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [tə'deɪ] .

else	we	would	not	be	living	today	.
别的	我们	会	不是	是	活的	今天	.

否则我们今天就不会活着了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Perhaps	it	had	only	seemed	to	us	.
也许	它	有	仅有的	似乎	到	我们	.

也许这只是我们自己的感觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər˛træns'gresər][hæd; həd]

But	it	seemed	to	us	that	the	eyes	of	the	Transgressor	had
但	它	似乎	到	我们	那	这	眼睛	的	这	违规者	有

['tʃoʊzn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

chosen	us	from	the	crowd	and	were	looking	straight	upon	us	.
选定	我们	从	这	人群	和	是	寻找	直的	之上	我们	.

但我们感觉，罪人的目光似乎从人群中选中了我们，正直直地盯着我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðer; ðər]

There	was	no	pain	in	their	eyes	and	no	knowledge	of	the	agony	of	their
那里	曾是	不	疼痛	在	他们的	眼睛	和	不	知识	的	这	痛苦	的	他们的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

他们的眼神中没有痛苦，也感觉不到身体的剧痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒɔɪ][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪd] ,

There	was	only	joy	in	them	,	and	pride	,
那里	曾是	仅有的	喜悦	在	他们	,	和	自豪	,

他们心中只有喜悦和自豪。

[ə; eɪ] [preɪd] ['hoʊliːɚ][ðæn; ðən] { +it+ } [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

a	pride	holier	than	{	+it+	}	is	fit	for	human	pride	to	be	.
一个	自豪	更神圣	比	{	+it+	}	是	合身	为了	人类	自豪	到	是	.

比 {+it+} 更神圣的骄傲，才配得上人类的骄傲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [θruː]

And	it	seemed	as	if	these	eyes	were	trying	to	tell	us	something	through
和	它	似乎	作为	如果	这些	眼睛	是	尝试	到	告诉	我们	某物	通过

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

仿佛这些眼睛正试图透过火焰告诉我们什么。

[tuː; tə] [send] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [sʌm; səm] [wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

to	send	into	our	eyes	some	word	without	sound	.
到	发送	进入	我们的	眼睛	一些	单词	没有	声音	.

向我们的眼睛传递一些无声的文字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['gæðər] [ðæt] [wɜːrd]

And	it	seemed	as	if	these	eyes	were	begging	us	to	gather	that	word
和	它	似乎	作为	如果	这些	眼睛	是	乞讨	我们	到	收集	那	单词

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	not	to	let	it	go	from	us	and	from	the	earth	.
和	不是	到	让	它	去	从	我们	和	从	这	地球	.

仿佛这些眼睛在恳求我们记住这个词，不要让它从我们身边、从大地上消失。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] [ðə; ði]

But	the	flames	rose	and	we	could	not	guess	the
但	这	火焰	玫瑰	和	我们	可以	不是	猜测	这

但火焰熊熊燃烧，我们无法预料会发生什么。

[- [wɜːrd] . . . . -]

[	-	word	.	.	.	.	-	]
[	-	单词	.	.	.	.	-	]

[-单词。 。 ..-]

{ +word ... . + }

{	+word	...	.	+	}
{	+word	...	.	+	}

{+word....+}

[wʌt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɜːrn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

What	—	even	if	we	have	to	burn	for	it	like	the	Saint	of	the
什么	—	甚至	如果	我们	有	到	烧伤	为了	它	喜欢	这	圣	的	这

什么——即使我们必须像圣徒一样为此受苦

[- ['paɪər] — [wʌt] -] { +pyre — what+ } [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːrd] ?

[	-	Pyre	—	what	-	]	{	+pyre	—	what+	}	is	the	Unspeakable	Word	?
[	-	火葬堆	—	什么	-	]	{	+pyre	—	what+	}	是	这	无法形容	单词	?

[-Pyre—what-] {+pyre —what+} 是不可言说的词语吗?

[- [pɑːrt] [θriː] -]

[	-	PART	THREE	-	]
[	-	部分	三	-	]

【第三部分】

{ +Chapter Three+ }

{	+Chapter	Three+	}
{	+Chapter	Three+	}

{+第三章+}

[wiː; wi] , [i'kwɑːləti] ['sɛvən] - - , [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

We	,	Equality	7	-	2521	,	have	discovered	a	new	power	of	nature	.
我们	,	平等	7	-	-	,	有	发现	一个	新的	力量	的	自然	.

我们，平等7-2521，发现了自然界的新力量。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [- [ə'loʊn] -] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we	have	discovered	it	alone	,	and	we	[	-	alone	-	]	are	to	know	it	.
和	我们	有	发现	它	独自的	,	和	我们	[	-	独自的	-	]	是	到	知道	它	.

这是我们独自发现的，也是我们独自知道的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

It	is	said	.
它	是	说	.

据说。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [læʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] .

Now	let	us	be	lashed	for	it	,	if	we	must	.
现在	让	我们	是	鞭打	为了	它	, 如果	我们	必须	.	

如果必须为此受到鞭答，那就让我们接受吧。

[ðə; ði]['kaʊnsə)l][ʌv; əv] [s'kɒləz] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ænd; ənd]

The	Council	of	Scholars	has	said	that	we	all	know	the	things	which	exist	and
这	理事会	的	学者们	有	说	那	我们	全部	知道	这	事物	哪个	存在	和

['ðerfɔːr] { +all+ } [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [baɪ][ɔːl][duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .

therefore	{	+all+	}	the	things	which	are	not	known	by	all	do	not	exist	.
所以	{	+all+	}	这	事物	哪个	是	不是	已知	经过	全部	做	不是	存在	.

学者委员会曾说过，我们都知道存在的事物，因此，所有不为人所知的事物都不存在。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊnsə)l][ʌv; əv] [s'kɒləz] [ɪz][blaɪnd] .

But	we	think	that	the	Council	of	Scholars	is	blind	.
但	我们	思考	那	这	理事会	的	学者们	是	瞎的	.

但我们认为学者委员会是盲目的。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [men] [tuː; tə] [siː] ,

The	secrets	of	this	earth	are	not	for	all	men	to	see	,
这	秘密	的	这	地球	是	不是	为了	全部	男人	到	看	,

地球上的秘密并非人人都能看到。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [siːk] [ðem; ðəm] .

but	only	for	those	who	will	seek	them	.
但	仅有的	为了	那些	WHO	将要	寻找	他们	.

但只有那些主动寻找的人才能拥有它们。

[wiː; wi] [noʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

We	know	,	for	we	have	found	a	secret	unknown	to	all	our	brothers	.
我们	知道	,	为了	我们	有	成立	一个	秘密	未知	到	全部	我们的	兄弟	.

我们知道了，因为我们发现了一个所有兄弟都不知道的秘密。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz][nɔːr] [wens] [- [ɪz] -] { +it+ } [kʌmz] .

We	know	not	what	this	power	is	nor	whence	[	-	is	-	]	{	+it+	}	comes	.
我们	知道	不是	什么	这	力量	是	也不	何处	[	-	是	-	]	{	+it+	}	来	.

我们不知道这种力量是什么，也不知道它从何而来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ɪts] ['neɪtʃər] , [wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	know	its	nature	,	we	have	watched	it	and	worked	with	it	.
但	我们	知道	它是	自然	,	我们	有	观看	它	和	工作	和	它	.

但我们了解它的本质，我们观察过它，也和它打过交道。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

We	saw	it	first	two	years	ago	.
我们	锯	它	第一的	二	年	前	.

我们两年前就看到了。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [frɑːg] [wen] [wiː; wi] [- [sɔː] -] { +say+ }

we	were	cutting	open	the	body	of	a	dead	frog	when	we	[	-	saw	-	]	{	+say+	}
我们	是	切割	打开	这	身体	的	一个	死的	青蛙	什么时候	我们	[	-	锯	-	]	{	+say+	}

[ɪts] [leg] [dʒəːkiŋ] .

its	leg	jerking	.
它是	腿	抽搐	.

我们正在剖开一只死青蛙的尸体时，看到它的腿抽搐了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

It	was	dead	,	yet	it	moved	.
它	曾是	死的	,	然而	它	已搬	.

它明明死了，却动了。

[sʌm; səm] ['paʊər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [men] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .

Some	power	unknown	to	men	was	making	it	move	.
一些	力量	未知	到	男人	曾是	制作	它	移动	.

某种人类无法理解的力量在驱使它移动。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	could	not	understand	it	.
我们	可以	不是	理解	它	.

我们无法理解。

[ðen] , ['æftər] ['meni] [tests] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] .

Then	,	after	many	tests	,	we	found	the	answer	.
然后	,	后	许多	测试	,	我们	成立	这	回答	.

经过多次试验，我们终于找到了答案。

[ðə; ði][frɑːg][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər][ʌv; əv] ['kɑːpər] ;

The	frog	had	been	hanging	on	a	wire	of	copper	;
这	青蛙	有	到过	绞刑	在	一个	金属丝	的	铜	;

那只青蛙一直挂在一根铜线上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [- [ðə; ði] -] {

and	it	had	been	the	metal	of	our	knife	which	had	sent	[	-	the	-	]	{
和	它	有	到过	这	金属	的	我们的	刀	哪个	有	发送	[	-	这	-	]	{

+a+ } [streɪndʒ] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpər] [θruː] [ðə; ði] [braɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz]['bɑːdi] .

+a+	}	strange	power	to	the	copper	through	the	brine	of	the	frog's	body	.
+a+	}	奇怪的	力量	到	这	铜	通过	这	盐水	的	这	青蛙的	身体	.

正是我们刀的金属，通过青蛙体内的盐水，将一种奇怪的力量传递给了铜。

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][zɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [braɪn] ,

We	put	a	piece	of	copper	and	a	piece	of	zinc	into	a	jar	of	brine	,
我们	放	一个	片	的	铜	和	一个	片	的	锌	进入	一个	罐	的	盐水	,

我们把一块铜和一块锌放进装有盐水的罐子里，

[wiː; wi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] ,

we	touched	a	wire	to	them	,	and	there	,	under	our	fingers	,
我们	感动	一个	金属丝	到	他们	,	和	那里	,	在下面	我们的	手指	,

我们用电线接触了它们，然后，就在我们的指尖之下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [nuː] ['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

was	a	miracle	which	had	never	occurred	before	,	a	new	miracle	and	a
曾是	一个	奇迹	哪个	有	绝不	发生	前	,	一个	新的	奇迹	和	一个

[nuː] ['paʊər] .

new	power	.
新的	力量	.

这是一个前所未有的奇迹，一种全新的奇迹和新的力量。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es] .

This	discovery	haunted	us	.
这	发现	闹鬼的	我们	.

这一发现一直困扰着我们。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] .

We	followed	it	in	preference	to	all	our	studies	.
我们	随后	它	在	偏爱	到	全部	我们的	研究	.

我们选择它作为我们所有学习的首选。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['testɪd]

We	worked	with	it	,	we	tested
我们	工作	和	它	,	我们	测试

我们用过它，也测试过它。

[- [ˌaɪ 'tiː] -] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ,

[	-	it	-	]	in	more	ways	than	we	can	describe	,
[	-	它	-	]	在	更多的	方式	比	我们	能	描述	,

它以我们无法描述的多种方式呈现，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [step] [wʌz; wəz] [- [æz; əz] -] [ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l] [ʌn'veɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	each	step	was	[	-	as	-	]	another	miracle	unveiling	before	us	.
和	每个	步	曾是	[	-	作为	-	]	其他	奇迹	揭幕	前	我们	.

每一步都像是在我们面前展现另一个奇迹。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] .

We	came	to	know	that	we	had	found	the	greatest	power	on	earth	.
我们	来了	到	知道	那	我们	有	成立	这	最	力量	在	地球	.

我们逐渐意识到，我们已经发现了地球上最强大的力量。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [di'faiz] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [noʊn] [tuː; tə][men] .

For	it	defies	all	the	laws	known	to	men	.
为了	它	反抗	全部	这	法律	已知	到	男人	.

因为它违背了人类已知的所有法则。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [muːv] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stoʊl] [frʌm; frəm]

It	makes	the	needle	move	and	turn	on	the	compass	which	we	stole	from
它	制作	这	针	移动	和	转动	在	这	罗盘	哪个	我们	偷窃	从

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] ;

the	Home	of	the	Scholars	;
这	家	的	这	学者们	;

它能让我们从学者之家偷来的指南针的指针移动和转动；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] , [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

but	we	had	been	taught	,	when	still	a	child	,
但	我们	有	到过	教授	,	什么时候	仍然	一个	孩子	,

但我们从小就被教导，

[ðæt] [ðə; ði] ['loʊdstoʊn] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [- [ðæt] -] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ]

that	the	loadstone	points	to	the	north	and	[	-	that	-	]	this	is	a	law	which
那	这	磁石	积分	到	这	北	和	[	-	那	-	]	这	是	一个	法律	哪个

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ;

nothing	can	change	;
没有什么	能	改变	;

磁石指向北方，这是一条不可改变的规律；

[jet] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['paʊər] [di'faiz] [ɔːl] [lɔːz] .

yet	our	new	power	defies	all	laws	.
然而	我们的	新的	力量	反抗	全部	法律	.

然而，我们新获得的力量却无视一切法则。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [men] [noʊn] [wʌt] ['kɔːzɪz]

We	found	that	it	causes	lightning	,	and	never	have	men	known	what	causes
我们	成立	那	它	原因	闪电	,	和	绝不	有	男人	已知	什么	原因

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

我们发现它能引起闪电，而人类从来都不知道闪电的成因。

[ɪn] ['θʌndə-ˌstɔrm] , [wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] [tɔːl] [rɑːd] [ʌv; əv] ['aɪərn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ,

In	thunderstorms	,	we	raised	a	tall	rod	of	iron	by	the	side	of	our	hole	,
在	雷暴	,	我们	提高	一个	高的	杆	的	铁	经过	这	边	的	我们的	洞	,

雷雨天，我们在洞边竖起一根高高的铁杆。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

and	we	watched	it	from	below	.
和	我们	观看	它	从	以下	.

我们从下面观看了这一切。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [- ['laɪtnɪŋ] -] { +lightening+ } [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

We	have	seen	the	[	-	lightning	-	]	{	+lightening+	}	strike	it	again	and	again	.
我们	有	已见	这	[	-	闪电	-	]	{	+lightening+	}	罢工	它	再次	和	再次	.

我们已经看到闪电一次又一次地击中它。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['met(ə)l] [drɔːz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

And	now	we	know	that	metal	draws	the	power	of	the	sky	,
和	现在	我们	知道	那	金属	平局	这	力量	的	这	天空	,

现在我们知道，金属汲取了天空的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] ['met(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

and	that	metal	can	be	made	to	give	it	forth	.
和	那	金属	能	是	制成	到	给	它	前进	.

而这种金属可以被制成能够释放它的东西。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪlt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

We	have	built	strange	things	with	this	discovery	of	ours	.
我们	有	建造	奇怪的	事物	和	这	发现	的	我们的	.

我们利用这项发现制造出了一些奇特的东西。

[wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

We	used	for	it	the	copper	wires	which	we	found	here	under	the	ground	.
我们	用过的	为了	它	这	铜	电线	哪个	我们	成立	这里	在下面	这	地面	.

我们用的是在这里地下找到的铜线。

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

We	have	walked	the	length	of	our	tunnel	,	with	a	candle	lighting	the	way	.
我们	有	步行	这	长度	的	我们的	隧道	,	和	一个	蜡烛	灯光	这	方式	.

我们举着蜡烛，走完了隧道全程。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] [- [ðæt] -] { +than+ } [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

We	could	go	no	farther	[	-	that	-	]	{	+than+	}	half	a	mile	,
我们	可以	去	不	更远	[	-	那	-	]	{	+than+	}	一半	一个	英里	,

我们最多只能走半英里。

[fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] .

for	earth	and	rock	had	fallen	at	both	ends	.
为了	地球	和	岩石	有	倒下	在	两个都	结束	.

因为两端都有泥土和岩石崩落。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['gæðərd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [faʊnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [pleɪs] .

But	we	gathered	all	the	things	we	found	and	we	brought	them	to	our	work	place	.
但	我们	聚集	全部	这	事物	我们	成立	和	我们	带来	他们	到	我们的	工作	地方	.

但我们把找到的所有东西都收集起来，带到了我们的工作场所。

[wiː; wi] [faʊnd] [streɪndʒ] [bɑːksɪz] [wɪð; wɪθ] [baːz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ,

We	found	strange	boxes	with	bars	of	metal	inside	,
我们	成立	奇怪的	盒子	和	酒吧	的	金属	里面	,

我们发现了一些奇怪的盒子，里面装着金属条。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [strændz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

with	many	cords	and	strands	and	coils	of	metal	.
和	许多	绳索	和	线	和	线圈	的	金属	.

由许多金属绳、金属丝和金属线圈组成。

[wiː; wi] [faʊnd] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gloʊbz] [ʌv; əv] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

We	found	wires	that	led	to	strange	little	globes	of	glass	on	the	walls	;
我们	成立	电线	那	引领	到	奇怪的	小的	地球仪	的	玻璃	在	这	墙壁	;

我们发现了一些电线，这些电线通向墙上奇怪的小玻璃球；

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [θredz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] .

they	contained	threads	of	metal	thinner	than	a	spider's	web	.
他们	包含	线程	的	金属	更薄	比	一个	蜘蛛的	网站	.

它们含有比蜘蛛网还细的金属丝。

[ðiːz] [θɪŋz] [help] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

These	things	help	us	in	our	work	.
这些	事物	帮助	我们	在	我们的	工作	.

这些对我们的工作很有帮助。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

We	do	not	understand	them	,
我们	做	不是	理解	他们	,

我们不了解他们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl] [taɪmz] [hæd; həd] [noʊn] ['aʊər; ɑːr]

but	we	think	that	the	men	of	the	Unmentionable	Times	had	known	our
但	我们	思考	那	这	男人	的	这	不可言说的	《时代周刊》	有	已知	我们的

['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

power	of	the	sky	,
力量	的	这	天空	,

但我们认为，那些生活在不可言说时代的人们早已知晓我们掌控天空的力量。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	these	things	had	some	relation	to	it	.
和	这些	事物	有	一些	关系	到	它	.

这些事情都与此有关。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] .

We	do	not	know	,	but	we	shall	learn	.
我们	做	不是	知道	,	但	我们	将	学习	.

我们不知道，但我们会学习。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [stɑːp] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

We	cannot	stop	now	,	even	though	it	frightens	us	that	we	are	alone	in	our
我们	不能	停止	现在	,	甚至	尽管	它	吓唬	我们	那	我们	是	独自的	在	我们的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

即使我们独自掌握这些知识令我们感到恐惧，但我们现在也不能停止。

[noʊ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [kæn; kən] [pə'zes] ['greɪtər] ['wɪzdəm]

No	single	one	can	possess	greater	wisdom
不	单身的	一	能	具有	更大的	智慧

没有人能拥有比他更伟大的智慧。

[- [ðæt] -] { +than+ } [ðə; ði] ['meni] [sˈkɒləz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪˈlektɪd] [baɪ] [ɔːl] [men] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

[	-	that	-	]	{	+than+	}	the	many	Scholars	who	are	elected	by	all	men	for	their
[	-	那	-	]	{	+than+	}	这	许多	学者们	WHO	是	当选	经过	全部	男人	为了	他们的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

比众多学者更胜一筹，这些学者因其智慧而被世人推选。

[jet] [wiː; wi] [kæn; kən] .

Yet	we	can	.
然而	我们	能	.

但我们能做到。

[wiː; wi] [duː] .

We	do	.
我们	做	.

是的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] [əˈgenst] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] .

We	have	fought	against	saying	it	,	but	now	it	is	said	.
我们	有	战斗	反对	说	它	,	但	现在	它	是	说	.

我们一直反对说出口，但现在还是说了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赞歌(Anthem)
第3/5页

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] .
We do not care .
我们 做 不是 关心 .

我们不在乎。

[wiː; wi] [fər'get] [ɔːl] [men] , [ɔːl] [lɔːz] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['metlz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
We forget all men , all laws and all things save our metals and our
我们 忘记 全部 男人 , 全部 法律 和 全部 事物 节省 我们的 金属 和 我们的
['waɪɚz, 'waɪrz] .
wires .
电线 .

我们忘记了所有人、所有法律和所有事物，只留下金属和电线。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] !
So much is still to be learned !
所以 很多 是 仍然 到 是 学习 !

还有太多东西需要学习!

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [ker] [wiː; wi] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
So long a road lies before us , and what care we if we must travel it
所以 长的 一个 路 谎言 前 我们 , 和 什么 关心 我们 如果 我们 必须 旅行 它
[ə'loʊn] !
alone !
独自的 !

前路漫漫，即便要独自前行，又有何不可!

[- [pɑːrt] [fɔːr] -]
[- PART FOUR -]
[- 部分 四 -]

【第四部分】

{ +Chapter Four+ }
{ +Chapter Four+ }
{ +Chapter Four+ }

{+第四章+}

['meni] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [ə'gen] .
Many days passed before we could speak to the Golden One again .
许多 天 通过了 前 我们 可以 说话 到 这 金的 一 再次 .

过了许多天，我们才再次与那位金色的人交谈。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [tɜːrnd] [waɪt] ,
But then came the day when the sky turned white ,
但 然后 来了 这 天 什么时候 这 天空 转向 白色的 ,

但后来有一天，天空变成了白色。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɜːrst] [ænd; ənd] [spred] [ɪts] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
as if the sun had burst and spread its flame in the air ,
作为 如果 这 太阳 有 爆裂 和 传播 它是 火焰 在 这 空气 ,

仿佛太阳爆裂开来，火焰在空中蔓延开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [leɪ] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [breθ] ,
and the fields lay still without breath ,
和 这 字段 躺 仍然 没有 气息 ,

田野一片寂静，仿佛没有一丝气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [- [wʌz; wəz] -] { +what+ } [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] .

and	the	dust	of	the	road	[	-	was	-	]	{	+what+	}	white	in	the	glow	.
和	这	灰尘	的	这	路	[	-	曾是	-	]	{	+what+	}	白色的	在	这	辉光	.

路上的尘土在光芒中呈现出白色的。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] ['wɪri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tæriːd] ['oʊvər][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

So	the	women	of	the	field	were	weary	,	and	they	tarried	over	their	work	,
所以	这	女性	的	这	场地	是	厌倦	,	和	他们	滞留	超过	他们的	工作	,

于是，田间的妇女们疲惫不堪，她们耽搁了劳作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] .

and	they	were	far	from	the	road	when	we	came	.
和	他们	是	远的	从	这	路	什么时候	我们	来了	.

我们到达时，他们离路很远。

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən] [- [wʌn] -] { +one+ } [stʊd] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] , ['weɪtɪŋ] .

But	the	Golden	[	-	One	-	]	{	+one+	}	stood	alone	at	the	hedge	,	waiting	.
但	这	金的	[	-	一	-	]	{	+one+	}	站立	独自的	在	这	对冲	,	等待	.

但金一独自站在篱笆旁，等待着。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] , [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

We	stopped	and	we	saw	that	their	eyes	,	so	hard	and	scornful	to	the
我们	停止	和	我们	锯	那	他们的	眼睛	,	所以	难的	和	轻蔑的	到	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我们停下脚步，看到他们眼中充满了对世界的冷漠和蔑视。

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [- [æt; ət] -] { +as+ } [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] ['eni] [wɜːrd][wiː; wi] [maɪt]

were	looking	at	us	[	-	at	-	]	{	+as+	}	if	they	would	obey	any	word	we	might
是	寻找	在	我们	[	-	在	-	]	{	+as+	}	如果	他们	会	服从	任何	单词	我们	可能

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他们看着我们，仿佛在说，他们会听从我们说的任何话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] :

And	we	said	:
和	我们	说	:

我们说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [- [gɪv] -] { +given+ } [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , ['lɪbərti] [faɪv] -

"	We	have	[	-	give	-	]	{	+given+	}	you	a	name	in	our	thoughts	,	Liberty	5	-
"	我们	有	[	-	给	-	]	{	+given+	}	你	一个	姓名	在	我们的	想法	,	自由	5	-

- . "

3000	.	"
-	.	"

“我们在心中给你取了个名字，自由 5-3000。”

" [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [neɪm] ?

"	What	is	our	name	?
"	什么	是	我们的	姓名	?

我们的名字是什么?

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] . "

"	The	Golden	One	.	"
"	这	金的	一	.	"

“黄金一号。”

" [nɔːr][duː][wiː; wi][kɔːl][juː; jʊ][iˈkwɑːləti][ˈsɛvən] - - [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Nor	do	we	call	you	Equality	7	-	2521	when	we	think	of	you	.	"
"	也不	做	我们	称呼	你	平等	7	-	-	什么时候	我们	思考	的	你	.	"

“我们想到你的时候，也不会称你为平等7-2521。”

" [wʌt] [neɪm] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] ?

"	What	name	have	you	given	us	?
"	什么	姓名	有	你	给定	我们	?

你们给我们取了什么名字?

" [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	They	looked	straight	into	our	eyes	and	they	held	their	head	high	and	they
"	他们	看起来	直的	进入	我们的	眼睛	和	他们	握住	他们的	头	高的	和	他们

[ˈænsər] :

answered	:
回答	:

他们直视着我们的眼睛，昂首挺胸，回答道：

" [ðə; ði] [ʌnˈkɔŋkəd] .

"	The	Unconquered	.
"	这	未被征服的	.

“不屈不挠者。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

"	For	a	long	time	we	could	not	speak	.
"	为了	一个	长的	时间	我们	可以	不是	说话	.

“很长一段时间我们都无法说话。”

[ðen] [wiː; wi] [sed] :

Then	we	said	:
然后	我们	说	:

然后我们说：

" [sʌtʃ] [θɔːts] [- [æz; əz] [ðiːz] -] [ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] , [ˈgoʊldən] [wʌn] . "

"	Such	thoughts	[	-	as	these	-	]	are	forbidden	,	Golden	One	.	"
"	这样的	想法	[	-	作为	这些	-	]	是	禁止	,	金的	一	.	"

“金子，这种想法是禁忌。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm]

"	But	you	think	such	thoughts	as	these	and	you	wish	us	to	think	them
"	但	你	思考	这样的	想法	作为	这些	和	你	希望	我们	到	思考	他们

.

:
.

“但是你却有这样的想法，而且你希望我们也这样想。”

" [wiː; wi] [- [lʊk] -] { +looked+ } [ˈɪntuː][ðer; ðər] { +eyes+ } [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] .

"	We	[	-	look	-	]	{	+looked+	}	into	their	{	+eyes+	}	and	we	could	not	lie	.
"	我们	[	-	看	-	]	{	+looked+	}	进入	他们的	{	+eyes+	}	和	我们	可以	不是	说谎	.

我们看着他们的眼睛，我们无法说谎。

" [jes] , " [wiː; wi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sed] : " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪrɪst]

"	Yes	,	"	we	whispered	,	and	they	smiled	,	and	then	we	said	:	"	Our	dearest
"	是的	,	"	我们	低声说道	,	和	他们	微笑	,	和	然后	我们	说	:	"	我们的	亲爱的

[wʌn] ,

one	,
一	,

“是的，”我们低声说道，他们笑了，然后我们说：“我们最亲爱的，

[duː][nɑːt] [əˈbeɪ] [ˌjuː ˈes] .

do	not	obey	us	.
做	不是	服从	我们	.

不要服从我们。

" [ðeɪ] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [stɪl] .

"	They	stepped	back	,	and	their	eyes	were	wide	and	still	.
"	他们	步	后退	,	和	他们的	眼睛	是	宽的	和	仍然	.

他们后退一步，双眼睁得大大的，一动不动。

" [spiːk] [- [ðiːz] -] { +those+ } [wɜːrdz] [ə'gen] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] .

"	Speak	[	-	these	-	]	{	+those+	}	words	again	,	"	they	whispered	.
"	说话	[	-	这些	-	]	{	+those+	}	字	再次	,	"	他们	低声说道	.

“再说一遍这些话，”他们低声说道。

" [wɪtʃ] [wɜːrdz] ? " [wiː; wi] [æskt] .

"	Which	words	?	"	we	asked	.
"	哪个	字	?	"	我们	问	.

“哪些词？”我们问道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	did	not	answer	,	and	we	knew	it	.
但	他们	做过	不是	回答	,	和	我们	知道	它	.

但他们没有回答，我们也知道这一点。

" ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [wʌn] , " [wiː; wi] ['wɪspəd] .

"	Our	dearest	one	,	"	we	whispered	.
"	我们的	亲爱的	一	,	"	我们	低声说道	.

“我们最亲爱的人，”我们低声说道。

['nevər] [hæv; həv] [men] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

Never	have	men	said	this	to	women	.
绝不	有	男人	说	这	到	女性	.

男人从来没有对女人说过这样的话。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [boʊd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

The	head	of	the	Golden	One	bowed	slowly	,	and	they	stood	still	before	us	,
这	头	的	这	金的	一	鞠躬	缓慢地	,	和	他们	站立	仍然	前	我们	,

金像缓缓低下头，他们静静地站在我们面前。

[ðer; ðər][ɑːrmz][æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] , [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

their	arms	at	their	sides	,	the	palms	of	their	hands	turned	to	us	,
他们的	武器	在	他们的	侧面	,	这	棕榈树	的	他们的	双手	转向	到	我们	,

他们双臂垂在身侧，手掌朝向我们。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['bɑːdi][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

as	if	their	body	were	delivered	in	submission	to	our	eyes	.
作为	如果	他们的	身体	是	发表	在	提交	到	我们的	眼睛	.

仿佛他们的身体是臣服于我们的目光之下。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

And	we	could	not	speak	.
和	我们	可以	不是	说话	.

我们无法说话。

[ðen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['dʒentli] ,

Then	they	raised	their	head	,	and	they	spoke	simply	and	gently	,
然后	他们	提高	他们的	头	,	和	他们	辐	简单地	和	轻轻地	,

然后他们抬起头，语气平静而温和地说：

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fər'get] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

as	if	they	wished	us	to	forget	some	anxiety	of	their	own	.
作为	如果	他们	希望	我们	到	忘记	一些	焦虑	的	他们的	自己的	.

仿佛他们希望我们忘记他们自身的一些焦虑。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][hɑːt] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	The	day	is	hot	,	"	they	said	,
"	这	天	是	热的	,	"	他们	说	,

“今天天气很热，”他们说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪri] . "

"	and	you	have	worked	for	many	hours	and	you	must	be	weary	.	"
"	和	你	有	工作	为了	许多	小时	和	你	必须	是	厌倦	.	"

“你已经工作了很长时间，一定很累了。”

" [noʊ] , " [wiː; wi] ['ænsər] .

"	No	,	"	we	answered	.
"	不	,	"	我们	回答	.

“不，”我们回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːlər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

"	It	is	cooler	in	the	fields	,	"	they	said	,	"	and	there	is	water	to	drink	.
"	它	是	冷却器	在	这	字段	,	"	他们	说	,	"	和	那里	是	水	到	喝	.

“田野里比较凉爽，”他们说，“而且还有水喝。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɜːrsti] ?

Are	you	thirsty	?
是	你	渴	?

你渴了吗?

" [- " [jes] , " -]

"	[	-	"	Yes	,	"	-	]
"	[	-	"	是的	,	"	-	]

“[-“是的， ”-]

{ + " [jes] , + } [wiː; wi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [hedʒ] . "

{	+	"	Yes	,	+	}	we	answered	,	"	but	we	cannot	cross	the	hedge	.	"
{	+	"	是的	,	+	}	我们	回答	,	"	但	我们	不能	叉	这	对冲	.	"

“是的，”我们回答说，“但是我们不能越过这道篱笆。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We	shall	bring	the	water	to	you	,	"	they	said	.
"	我们	将	带来	这	水	到	你	,	"	他们	说	.

“我们会把水送到你那里，”他们说。

[ðen] [ðeɪ] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [moʊt] , [ðeɪ] ['gæðərd] ['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [tuː] [hændz] ,

Then	they	knelt	by	the	moat	,	they	gathered	water	in	their	two	hands	,
然后	他们	跪下	经过	这	护城河	,	他们	聚集	水	在	他们的	二	双手	,

然后他们跪在护城河边，用双手捧起水来。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪps] .

they	rose	and	they	held	the	water	out	to	our	lips	.
他们	玫瑰	和	他们	握住	这	水	出去	到	我们的	嘴唇	.

他们起身，把水递到我们嘴边。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][dræŋk] [ðæt] ['wɔːtər] .

We	do	not	know	if	we	drank	that	water	.
我们	做	不是	知道	如果	我们	喝	那	水	.

我们不知道我们是否喝过那些水。

[wiː; wi]['oʊnli] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] ['empti] ,

We	only	knew	suddenly	that	their	hands	were	empty	,
我们	仅有的	知道	突然	那	他们的	双手	是	空的	,

我们突然才知道他们两手空空。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lɪps][tuː; tə][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [

but	we	were	still	holding	our	lips	to	their	hands	,	and	that	they	knew	[
但	我们	是	仍然	保持	我们的	嘴唇	到	他们的	双手	,	和	那	他们	知道	[

- [ˌaɪ 'tiː] ,

-	it	,
-	它	,

但我们仍然吻着他们的手，而且他们也知道这一点。

-] { +it+ } [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .
-] { +it+ } but did not move .
-] { +it+ } 但 做过 不是 移动 .

-] {+it+} 但没有移动。

[wiː; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] [hed] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
We raised our head and stepped back .
我们 提高 我们的 头 和 步 后退 .

我们抬起头，后退了一步。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es][duː] [ðɪs] ,
For we did not understand what had made us do this ,
为了 我们 做过 不是 理解 什么 有 制成 我们 做 这 ,

因为我们并不明白是什么驱使我们这样做，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and we were afraid to understand it .
和 我们 是 害怕的 到 理解 它 .

我们害怕去理解它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz][ɪn]
And the Golden One stepped back , and stood looking upon their hands in
和 这 金的 一 步 后退 , 和 站立 寻找 之上 他们的 双手 在
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

金色的那位后退一步，惊奇地看着他们的双手。

[ðen] [ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [muːvd] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]
Then the Golden One moved away , even though no others were coming , and
然后 这 金的 一 已搬 离开 , 甚至 尽管 不 其他的 是 未来 , 和
[ðeɪ] [- [muːvd] ,
they [- moved ,
他们 [- 已搬 ,

然后，金子般的那个人离开了，尽管没有其他人来，他们也离开了。

-] { +moved+ } ['stepɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər][ɑːrmz]
-] { +moved+ } stepping back , as if they could not turn from us , their arms
-] { +moved+ } 步进 后退 , 作为 如果 他们 可以 不是 转动 从 我们 , 他们的 武器
[bent] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
bent before them ,
弯曲 前 他们 ,

他们后退一步，仿佛无法转身离开我们，双臂弯曲在身前。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['loʊər] [ðer; ðər][hændz] .
as if they could not lower their hands .
作为 如果 他们 可以 不是 降低 他们的 双手 .

仿佛他们无法放下双手。

[- [pɑːrt] [faɪv] -]
[- PART FIVE -]
[- 部分 五 -]

【第五部分】

{ +Chapter Five+ }
{ +Chapter Five+ }
{ +Chapter Five+ }

{+第五章+}

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
We made it .
我们 制成 它 .

我们成功了。

[wiː; wi] [kriˈeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	created	it	.
我们	创建	它	.

我们创造了它。

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

We	brought	it	forth	from	the	night	of	the	ages	.
我们	带来	它	前进	从	这	夜晚	的	这	年龄	.

我们把它从漫长的黑夜中带了出来。

[wiː; wi][əˈloʊn] .

We	alone	.
我们	独自的	.

只有我们。

['aʊər; ɑːr][hændz] .

Our	hands	.
我们的	双手	.

我们的双手。

['aʊər; ɑːr][maɪnd] .

Our	mind	.
我们的	头脑	.

我们的思想。

['aʊərz][əˈloʊn][ænd; ənd]['oʊnli] .

Ours	alone	and	only	.
我们的	独自的	和	仅有的	.

仅属于我们。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

We	know	not	what	we	are	saying	.
我们	知道	不是	什么	我们	是	说	.

我们不知道自己在说什么。

['aʊər; ɑːr] [hed] [ɪz] ['riːlɪŋ] .

Our	head	is	reeling	.
我们的	头	是	卷轴	.

我们头晕目眩。

[wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [- [hæv; həv] -] { +had+ } [meɪd] .

We	look	upon	the	light	which	we	[	-	have	-	]	{	+had+	}	made	.
我们	看	之上	这	光	哪个	我们	[	-	有	-	]	{	+had+	}	制成	.

我们凝视着我们自己所创造的光芒。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fəˈgivn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [- [təˈnaɪt] . -] { +tonight . + } . . .

We	shall	be	forgiven	for	anything	we	say	[	-	tonight	.	-	]	{	+tonight	.	+	}	.	.	.
我们	将	是	已原谅	为了	任何事物	我们	说	[	-	今晚	.	-	]	{	+tonight	.	+	}	.	.	.

今晚我们说的任何话都会被原谅。

[təˈnaɪt] , ['æftər] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] , [wiː; wi] ['fɪnɪʃt]

Tonight	,	after	more	days	and	trials	than	we	can	count	,	we	finished
今晚	,	后	更多的	天	和	试验	比	我们	能	数数	,	我们	完成的

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

building	a	strange	thing	,
建筑	一个	奇怪的	事物	,

今晚，经过无数个日夜和无数次的尝试，我们终于完成了一个奇特的物体的建造。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈmenʃənəbl] [taɪmz] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [glæs] ,

from	the	remains	of	the	Unmentionable	Times	,	a	box	of	glass	,
从	这	遗迹	的	这	不可言说的	《时代周刊》	,	一个	盒子	的	玻璃	,

从不可言说的时代遗迹中，取出一个玻璃盒子。

[dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] ['greɪtər] [streŋθ] [ðæn; ðən][wiː; wi]

devised	**to**	**give**	**forth**	**the**	**power**	**of**	**the**	**sky**	**of**	**greater**	**strength**	**than**	**we**
设计	到	给	前进	这	力量	的	这	天空	的	更大的	力量	比	我们

[hæd; həd] ['evər] [ə'tʃiːvd] [bɪ'fɔːr] .

had	**ever**	**achieved**	**before**	**.**
有	曾经	已达成	前	.

旨在释放出比我们以往任何时候都更强大的天空之力。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə] [ðɪs] [bɑːks] , [wen] [wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

And	**when**	**we**	**put**	**our**	**wires**	**to**	**this**	**box**	**,**	**when**	**we**	**closed**	**the**	**current**
和	什么时候	我们	放	我们的	电线	到	这	盒子	,	什么时候	我们	关闭	这	当前的

— [ðə; ði]['waɪər] [gləud] !

—	**the**	**wire**	**glowed**	**!**
—	这	金属丝	发光	!

当我们把电线连接到这个盒子上，接通电流时——电线竟然发光了！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [red] ,

It	**came**	**to**	**life**	**,**	**it**	**turned**	**red**	**,**
它	来了	到	生活	,	它	转向	红色的	,

它活了过来，变成了红色，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	**a**	**circle**	**of**	**light**	**lay**	**on**	**the**	**stone**	**before**	**us**	**.**
和	一个	圆圈	的	光	躺	在	这	石头	前	我们	.

在我们面前的石头上，出现了一圈光环。

[wiː; wi] [stʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [hed] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

We	**stood**	**,**	**and**	**we**	**held**	**our**	**head**	**in**	**our**	**hands**	**.**
我们	站立	,	和	我们	握住	我们的	头	在	我们的	双手	.

我们站着，双手抱头。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

We	**could**	**not**	**conceive**	**of**	**that**	**which**	**we**	**had**	**created**	**.**
我们	可以	不是	构想	的	那	哪个	我们	有	创建	.

我们无法想象我们创造出了什么。

[wiː; wi][hæd; həd] [tʌtʃt] [noʊ] [flɪnt] , [meɪd] [noʊ]['faɪər] .

We	**had**	**touched**	**no**	**flint**	**,**	**made**	**no**	**fire**	**.**
我们	有	感动	不	燧石	,	制成	不	火	.

我们没有碰过燧石，也没有生过火。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [laɪt] , [laɪt] [ðæt] [- [kʌm] -] { +came+ } [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [laɪt] [frʌm; frəm]

Yet	**here**	**was**	**light**	**,**	**light**	**that**	**[**	**-**	**come**	**-**	**]**	**{**	**+came+**	**}**	**from**	**nowhere**	**,**	**light**	**from**
然而	这里	曾是	光	,	光	那	[	-	来	-	]	{	+came+	}	从	无处	,	光	从

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

the	**heart**	**of**	**metal**	**.**
这	心	的	金属	.

然而，这里却有光，那光来自虚无，来自金属的心脏。

[wiː; wi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

We	**blew**	**out**	**the**	**candle**	**.**
我们	吹	出去	这	蜡烛	.

我们吹灭了蜡烛。

['dɑːrknəs] ['swɑːloʊd] [ˌjuː 'es] .

Darkness	**swallowed**	**us**	**.**
黑暗	吞咽	我们	.

黑暗吞噬了我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['nʌθɪŋ] [seɪv] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv]

There	was	nothing	left	around	us	,	nothing	save	night	and	a	thin	thread	of
那里	曾是	没有什么	左边	大约	我们	,	没有什么	节省	夜晚	和	一个	薄的	线	的

[fleɪm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

flame	in	it	,
火焰	在	它	,

我们周围什么都没有了，只有黑夜和黑夜中一丝微弱的火光。

[æz; əz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .

as	a	crack	in	the	wall	of	a	prison	.
作为	一个	裂缝	在	这	墙	的	一个	监狱	.

就像监狱墙上的裂缝。

[wi:; wi] [stretʃt] ['aʊər; ɑ:r][hændz][tu:; tə][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði]

We	stretched	our	hands	to	the	wire	,	and	we	saw	our	fingers	in	the
我们	拉伸	我们的	双手	到	这	金属丝	,	和	我们	锯	我们的	手指	在	这

[red] [gloʊ] .

red	glow	.
红色的	辉光	.

我们把手伸到铁丝上，看到自己的手指在红色的光芒中闪过。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di][nɔ:r] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	could	not	see	our	body	nor	feel	it	,
我们	可以	不是	看	我们的	身体	也不	感觉	它	,

我们既看不到自己的身体，也感觉不到它。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [hændz]['oʊvər][ə; eɪ]['waɪər] ['gloʊɪŋ] [ɪn]

and	in	that	moment	nothing	existed	save	our	two	hands	over	a	wire	glowing	in
和	在	那	片刻	没有什么	存在	节省	我们的	二	双手	超过	一个	金属丝	发光	在

[ə; eɪ] [blæk] [ə'bɪs] .

a	black	abyss	.
一个	黑色的	深渊	.

那一刻，除了我们双手握着一根在黑暗深渊中闪闪发光的电线之外，什么都不存在了。

[ðen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

Then	we	thought	of	the	meaning	of	that	which	lay	before	us	.
然后	我们	想法	的	这	意义	的	那	哪个	躺	前	我们	.

然后我们开始思考摆在我们面前的事物的意义。

[wi:; wi][kæn; kən] [laɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ,

We	can	light	our	tunnel	,	and	the	City	,
我们	能	光	我们的	隧道	,	和	这	城市	,

我们可以点亮隧道，照亮城市。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['met(ə)l][ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

and	all	the	Cities	of	the	world	with	nothing	save	metal	and	wires	.
和	全部	这	城市	的	这	世界	和	没有什么	节省	金属	和	电线	.

世界上所有城市除了金属和电线之外什么都没有。

[wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] , ['kli:nər] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] ['eni]

We	can	give	our	brothers	a	new	light	,	cleaner	and	brighter	than	any
我们	能	给	我们的	兄弟	一个	新的	光	,	清洁工	和	更亮	比	任何

[ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [noʊn] .

they	have	ever	known	.
他们	有	曾经	已知	.

我们可以给我们的兄弟们带来一束新的光，比他们以往见过的任何光都更加明亮、更加洁净。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:][menz] ['bɪdɪŋ] .

The	power	of	the	sky	can	be	made	to	do	men's	bidding	.
这	力量	的	这	天空	能	是	制成	到	做	男士	投标	.

人类可以驱使天空的力量为所欲为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['limits][tuː; tə][ɪts] ['siːkrɪts] [ænd; ənd][ɪts] [maɪt] ,

There	are	no	limits	to	its	secrets	and	its	might	,
那里	是	不	限制	到	它是	秘密	和	它是	可能	,

它的秘密和力量没有极限。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][grænt][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [tʃuːz] [tuː; tə]

and	it	can	be	made	to	grant	us	anything	if	we	but	choose	to
和	它	能	是	制成	到	授予	我们	任何事物	如果	我们	但	选择	到

[æsk] .

ask	.
问	.

只要我们开口祈求，它就能满足我们的任何要求。

[ðen] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] .

Then	we	knew	what	we	must	do	.
然后	我们	知道	什么	我们	必须	做	.

然后我们就知道该怎么做了。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][taɪm] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [- [ðə; ðɪ] -]

Our	discovery	is	too	great	for	us	to	waste	our	time	in	sweeping	[	-	the	-	]
我们的	发现	是	也	伟大的	为了	我们	到	浪费	我们的	时间	在	扫荡	[	-	这	-	]

[striːts] .

streets	.
街道	.

我们的发现意义重大，我们不能把时间浪费在扫街上。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [nɔːr] ['berɪd] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

We	must	not	keep	our	secret	to	ourselves	,	nor	buried	under	the	ground	.
我们	必须	不是	保持	我们的	秘密	到	我们自己	,	也不	埋葬	在下面	这	地面	.

我们绝不能将秘密藏于心底，也不能将其埋藏于地下。

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

We	must	bring	it	into	the	sight	of	all	men	.
我们	必须	带来	它	进入	这	视线	的	全部	男人	.

我们必须让它出现在世人面前。

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [wiː; wi] [niːd] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

We	need	all	our	time	,	we	need	the	work	rooms	of	the	Home	of	the
我们	需要	全部	我们的	时间	,	我们	需要	这	工作	房间	的	这	家	的	这

[sˈkɒləz] ,

Scholars	,
学者们	,

我们需要所有的时间，我们需要学者之家的工作室，

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [sˈkɒləz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['wɪzdəm] [dʒɔɪnd][tuː; tə]

we	want	the	help	of	our	brother	Scholars	and	their	wisdom	joined	to
我们	想	这	帮助	的	我们的	兄弟	学者们	和	他们的	智慧	加入	到

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

我们希望得到其他学者的帮助，并将他们的智慧与我们自己的智慧结合起来。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [əˈhed] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

There	is	so	much	work	ahead	for	all	of	us	,	for	all	the	Scholars	of	the
那里	是	所以	很多	工作	前方	为了	全部	的	我们	,	为了	全部	这	学者们	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

未来我们所有人，全世界的学者，都还有很多工作要做。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['kɑʊns(ə)l][ʌv; əv] [s'kɒləz] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

In	a	month	,	the	World	Council	of	Scholars	is	to	meet	in	our	City	.
在	一个	月	,	这	世界	理事会	的	学者们	是	到	见面	在	我们的	城市	.

一个月后，世界学者理事会将在我们城市召开会议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl][lændz][ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] ,

It	is	a	great	Council	,	to	which	the	wisest	of	all	lands	are	elected	,
它	是	一个	伟大的	理事会	,	到	哪个	这	最明智的	的	全部	土地	是	当选	,

这是一个伟大的议会，由各国最睿智的人选举产生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

and	it	meets	once	a	year	in	the	different	Cities	of	the	earth	.
和	它	满足	一次	一个	年	在	这	不同的	城市	的	这	地球	.

它每年在地球上的不同城市举行一次会议。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gɪft] ,

We	shall	go	to	this	Council	and	we	shall	lay	before	them	,	as	our	gift	,
我们	将	去	到	这	理事会	和	我们	将	躺	前	他们	,	作为	我们的	礼物	,

我们将前往这个委员会，并将我们的礼物呈献给他们：

[- [ðɪs] -] { +the+ } [glæs] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] .

[	-	this	-	]	{	+the+	}	glass	box	with	the	power	of	the	sky	.
[	-	这	-	]	{	+the+	}	玻璃	盒子	和	这	力量	的	这	天空	.

[-this-] {+the+} 拥有天空力量的玻璃盒子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	shall	confess	everything	to	them	.
我们	将	承认	一切	到	他们	.

我们将向他们坦白一切。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] , [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [fər'gɪv] .

They	will	see	,	understand	and	forgive	.
他们	将要	看	,	理解	和	原谅	.

他们会明白的，会理解的，也会原谅的。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][gɪft][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .

For	our	gift	is	greater	than	our	transgression	.
为了	我们的	礼物	是	更大的	比	我们的	越轨行为	.

因为我们所犯的过错大于我们所付出的。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][voʊ'keɪʃənz] ,

They	will	explain	it	to	the	Council	of	Vocations	,
他们	将要	解释	它	到	这	理事会	的	职业	,

他们会向圣召委员会解释此事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [s'kɒləz] .

and	we	shall	be	assigned	to	the	Home	of	the	Scholars	.
和	我们	将	是	分配	到	这	家	的	这	学者们	.

我们将被分配到学者之家。

[ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

This	has	never	been	done	before	,
这	有	绝不	到过	完毕	前	,

以前从未有人这样做过。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][gɪft] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz]['evər] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][men] .

but	neither	has	a	gift	such	as	ours	ever	been	offered	to	men	.
但	两者都不	有	一个	礼物	这样的	作为	我们的	曾经	到过	提供	到	男人	.

但像这样的礼物，也从未向男性提供过。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] .

We	must	wait	.
我们	必须	等待	.

我们只能等待。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

We	must	guard	our	tunnel	as	we	had	never	guarded	it	before	.
我们	必须	警卫	我们的	隧道	作为	我们	有	绝不	守卫	它	前	.

我们必须像以前从未有过的那样严密守护我们的隧道。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [men] [seɪv] [ðə; ði] [s'kɒləz] [lɜːrn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

For	should	any	men	save	the	Scholars	learn	of	our	secret	,	they	would	not
为了	应该	任何	男人	节省	这	学者们	学习	的	我们的	秘密	,	他们	会	不是

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

即使除了学者之外的任何人得知了我们的秘密，他们也无法理解。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

nor	would	they	believe	us	.
也不	会	他们	相信	我们	.

他们也不会相信我们。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [kraɪm] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn] ,

They	would	see	nothing	,	save	our	crime	of	working	alone	,
他们	会	看	没有什么	,	节省	我们的	犯罪	的	在职的	独自的	,

他们什么也看不见，除了我们单独行动的罪行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [laɪt] .

and	they	would	destroy	us	and	our	light	.
和	他们	会	破坏	我们	和	我们的	光	.

他们会摧毁我们和我们的光明。

[wiː; wi] [ker] [nɑːt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [laɪt]

We	care	not	about	our	body	,	but	our	light
我们	关心	不是	关于	我们的	身体	,	但	我们的	光

我们不关心自己的身体，只关心自己的光芒

[- [ɪz] . .

[	-	is	.	.
[	-	是	.	.

[-是 。 。

. -] { +is ... + }

.	-	]	{	+is	...	+	}
.	-	]	{	+is	...	+	}

.-] {+是...+}

[jes] , [wiː; wi][duː] [ker] .

Yes	,	we	do	care	.
是的	,	我们	做	关心	.

是的，我们很关心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [- [duː] -] [wiː; wi] { +do+ } [ker] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] .

For	the	first	time	[	-	do	-	]	we	{	+do+	}	care	about	our	body	.
为了	这	第一的	时间	[	-	做	-	]	我们	{	+do+	}	关心	关于	我们的	身体	.

我们第一次真正关心起自己的身体来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['waɪər][ɪz] [- [æz; əz] -] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] , [æz; əz][ə; eɪ][veɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm]

For	this	wire	is	[	-	as	-	]	a	part	of	our	body	,	as	a	vein	torn	from
为了	这	金属丝	是	[	-	作为	-	]	一个	部分	的	我们的	身体	,	作为	一个	静脉	撕裂	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

因为这根电线就像我们身体的一部分，就像从我们身上撕裂下来的血管一样。

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

glowing	with	our	blood	.
发光	和	我们的	血	.

闪耀着我们鲜血的光芒。

[ɑːr; ər][wiː; wi] { +are+ } [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [θred] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Are	we	{	+are+	}	proud	of	this	thread	of	metal	,	or	of	our	hands	which	made	it	,
是	我们	{	+are+	}	自豪的	的	这	线	的	金属	,	或者	的	我们的	双手	哪个	制成	它	,

我们是否为这根金属丝感到自豪，还是为制作它的双手感到自豪?

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ðiːz] [- [tuː] ? -] { +two . + }

or	is	there	a	line	to	divide	these	[	-	two	?	-	]	{	+two	.	+	}
或者	是	那里	一个	线	到	划分	这些	[	-	二	?	-	]	{	+two	.	+	}

或者有一条线可以把这两个[-二？ -]{+二.+}分开吗?

[wiː; wi] [stretʃ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

We	stretch	out	our	arms	.
我们	拉紧	出去	我们的	武器	.

我们伸出双臂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][duː][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɑːr; ər] .

For	the	first	time	do	we	know	how	strong	our	arms	are	.
为了	这	第一的	时间	做	我们	知道	如何	强的	我们的	武器	是	.

我们第一次知道自己的手臂有多强壮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [wiː; wi] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

And	a	strange	thought	comes	to	us	:	we	wonder	,	for	the	first	time	in	our	life	,
和	一个	奇怪的	想法	来	到	我们	:	我们	想知道	,	为了	这	第一的	时间	在	我们的	生活	,

一个奇怪的念头涌上心头：我们生平第一次开始思考，

[wʌt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] .

what	we	look	like	.
什么	我们	看	喜欢	.

我们长什么样。

[men] ['nevər] [siː] [ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['nevər][æsk][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Men	never	see	their	own	faces	and	never	ask	their	brothers	about	it	,
男人	绝不	看	他们的	自己的	面孔	和	绝不	问	他们的	兄弟	关于	它	,

男人从不看自己的脸，也从不问兄弟们自己的脸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz][ɔːr] ['bɑːdɪz] .

for	it	is	evil	to	have	concern	for	their	own	faces	or	bodies	.
为了	它	是	邪恶的	到	有	忧虑	为了	他们的	自己的	面孔	或者	身体	.

因为关心自己的容貌或身体是邪恶的。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['fæðəm] ,

But	tonight	,	for	a	reason	we	cannot	fathom	,
但	今晚	,	为了	一个	原因	我们	不能	捉摸	,

但今晚，出于我们无法理解的原因，

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
we wish it were possible to us to know the likeness of our own
我们 希望 它 是 可能的 到 我们 到 知道 这 相似 的 我们的 自己的
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

我们希望能够知道自己的长相。

[- [pɑːrt] [sɪks] -]
[- PART SIX -]
[- 部分 六 -]

【第六部分】

{ +Chapter Six+ }
{ +Chapter Six+ }
{ +Chapter Six+ }

{+第六章+}

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] .
We have not written for thirty days .
我们 有 不是 书面 为了 三十 天 .

我们已经三十天没有写信了。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] .
For thirty days we have not been here , in our tunnel .
为了 三十 天 我们 有 不是 到过 这里 , 在 我们的 隧道 .

三十天来，我们没有待在这里，没有待在我们的隧道里。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .
We had been caught .
我们 有 到过 捕捉 .

我们被抓住了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [roʊt] [læst] .
It happened on that night when we wrote last .
它 发生 在 那 夜晚 什么时候 我们 写道 最后的 .

这件事就发生在我们上次写信的那天晚上。

[wiː; wi][fər'gɑːt] , [ðæt] [naɪt] ,
We forgot , that night ,
我们 忘了 , 那 夜晚 ,

那天晚上，我们都忘了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [wen] [θriː] ['aʊərz] [hæv; həv] [pæst]
to watch the sand in the glass which tells us when three hours have passed
到 手表 这 沙 在 这 玻璃 哪个 讲述 我们 什么时候 三 小时 有 通过了
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['θiːətər] .
and it is time to return to the City Theatre .
和 它 是 时间 到 返回 到 这 城市 剧院 .

观察玻璃杯中的沙子，它会告诉我们三个小时过去了，是时候返回城市剧院了。

[wen] [wiː; wi] [- [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , -] { +remembered , + } [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .
When we [- remembered it , -] { +remembered , + } the sand had run out .
什么时候 我们 [- 记得 它 , -] { +remembered , + } 这 沙 有 跑步 出去 .

当我们[-记起它, -] {+记起, +}时，沙子已经用完了。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
We hastened to the Theatre .
我们 加快 到 这 剧院 .

我们匆匆赶往剧院。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [tent] [stʊd] [greɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

But	the	big	tent	stood	grey	and	silent	against	the	sky	.
但	这	大的	帐篷	站立	灰色的	和	沉默的	反对	这	天空	.

但是，那顶巨大的帐篷灰蒙蒙地静静地矗立在天空下。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['empti] .

The	streets	of	the	City	lay	before	us	,	dark	and	empty	.
这	街道	的	这	城市	躺	前	我们	,	黑暗的	和	空的	.

城市的街道呈现在我们眼前，黑暗而空旷。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [laɪt]

If	we	went	back	to	hide	in	our	tunnel	,	we	would	be	found	and	our	light
如果	我们	去	后退	到	隐藏	在	我们的	隧道	,	我们	会	是	成立	和	我们的	光

如果我们回到隧道里躲藏，就会被发现，我们的光也会被照亮。

[- [faʊnd] -] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

[	-	found	-	]	with	us	.
[	-	成立	-	]	和	我们	.

[-发现-] 与我们在一起。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['swiːpəz] .

So	we	walked	to	the	Home	of	the	Street	Sweepers	.
所以	我们	步行	到	这	家	的	这	街道	清扫工	.

于是我们步行前往街道清洁工之家。

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

When	the	Council	of	the	Home	questioned	us	,	we	looked	upon	the	faces	of	the	Council	,
什么时候	这	理事会	的	这	家	被质问	我们	,	我们	看起来	之上	这	面孔	的	这	理事会	,

当家庭委员会质询我们时，我们看着委员会成员的脸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ðoʊz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][noʊ]['æŋgər] , [ænd; ənd][noʊ] ['mɜːrsi] .

but	there	was	no	curiosity	in	those	faces	,	and	no	anger	,	and	no	mercy	.
但	那里	曾是	不	好奇心	在	那些	面孔	,	和	不	愤怒	,	和	不	怜悯	.

但那些脸上没有一丝好奇，没有一丝愤怒，也没有一丝怜悯。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ˌjuː 'es] : " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

So	when	the	oldest	of	them	asked	us	:	"	Where	have	you	been	?
所以	什么时候	这	最老	的	他们	问	我们	:	"	在哪里	有	你	到过	?

所以，当他们中年纪最大的那个问我们："你们都去哪儿了？"

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [glæs] [bɑːks][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][fər'gɑːt] [ɔːl] [els] .

"	we	thought	of	our	glass	box	and	of	our	light	,	and	we	forgot	all	else	.
"	我们	想法	的	我们的	玻璃	盒子	和	的	我们的	光	,	和	我们	忘了	全部	别的	.

"我们想着我们的玻璃盒子和我们的灯光，忘记了其他一切。"

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ænsər] :

And	we	answered	:
和	我们	回答	:

我们回答说：

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

"	We	will	not	tell	you	.
"	我们	将要	不是	告诉	你	.

我们不会告诉你。

" [ðə; ði]['oʊldɪst][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] .

"	The	oldest	did	not	question	us	further	.
"	这	最老	做过	不是	问题	我们	更远	.

“年纪最大的人没有再问我们什么问题。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrd] :

They	turned	to	the	two	youngest	,	and	said	,	and	their	voice	was	bored	:
他们	转向	到	这	二	最小的	,	和	说	,	和	他们的	嗓音	曾是	无聊的	:

他们转向两个最小的孩子，语气中带着无聊：

" [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ɪ'kwɑːlətɪ] ['sɛvən] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kə'rektɪv]

"	Take	our	brother	Equality	7	-	2521	to	the	Palace	of	Corrective
"	拿	我们的	兄弟	平等	7	-	-	到	这	宫殿	的	矫正

“把我们的兄弟平等7-2521带到惩戒宫

[dɪ'tenʃn] .

Detention	.
拘留	.

拘留。

[læʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tel] .

Lash	them	until	they	tell	.
睫毛	他们	直到	他们	告诉	.

鞭打他们直到他们招供为止。

" [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kə'rektɪv]

"	So	we	were	taken	to	the	Stone	Room	under	the	Palace	of	Corrective
"	所以	我们	是	已采取	到	这	石头	房间	在下面	这	宫殿	的	矫正

[dɪ'tenʃn] .

Detention	.
拘留	.

于是我们被带到了惩戒宫下面的石室。

[ðɪs] [ruːm] [hæz; həz][noʊ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪərn][poʊst] .

This	room	has	no	windows	and	it	is	empty	save	for	an	iron	post	.
这	房间	有	不	视窗	和	它	是	空的	节省	为了	一个	铁	邮政	.

这个房间没有窗户，除了一根铁柱之外空无一物。

[tuː] [men] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][poʊst] , ['neɪkɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['leðər] ['eiprənz][ænd; ənd] ['leðər] [hʊdz]

Two	men	stood	by	the	post	,	naked	but	for	leather	aprons	and	leather	hoods
二	男人	站立	经过	这	邮政	,	裸	但	为了	皮革	围裙	和	皮革	引擎盖

['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

over	their	faces	.
超过	他们的	面孔	.

两名男子赤身裸体地站在柱子旁，只穿着皮围裙，脸上戴着皮头罩。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Those	who	had	brought	us	departed	,
那些	WHO	有	带来	我们	已离开	,

那些把我们带走的人已经离世了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

leaving	us	to	the	two	Judges	who	stood	in	a	corner	of	the	room	.
离开	我们	到	这	二	法官	WHO	站立	在	一个	角落	的	这	房间	.

只剩下站在房间角落里的两位法官。

[ðə; ði] [- ['dʒʌdʒɪz] -] { +judges+ } [wɜːr; wər] [smɔːl] , [θɪn] [men] , [greɪ] [ænd; ənd] [bent] .

The	[	-	Judges	-	]	{	+judges+	}	were	small	,	thin	men	,	grey	and	bent	.
这	[	-	法官	-	]	{	+judges+	}	是	小的	,	薄的	男人	,	灰色的	和	弯曲	.

法官们个子矮小，身材瘦削，头发灰白，佝偻着背。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [strɔːŋ] ['hʊdɪd] [wʌnz] .

They	gave	the	signal	to	the	two	strong	hooded	ones	.
他们	给予	这	信号	到	这	二	强的	连帽的	一个	.

他们向那两个身强力壮、戴着兜帽的人发出了信号。

[ðeɪ] [tɔːr] [- [ðə; ði] -] { +our+ } [kloʊðz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi] ,

They	tore	[	-	the	-	]	{	+our+	}	clothes	from	our	body	,
他们	撕裂	[	-	这	-	]	{	+our+	}	衣服	从	我们的	身体	,

他们撕掉了我们身上的衣服，

[ðeɪ] [θruː] [juː 'es] [daʊn] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [niːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [poʊst] .

they	threw	us	down	upon	our	knees	and	they	tied	our	hands	to	the	iron	post	.
他们	扔	我们	向下	之上	我们的	膝盖	和	他们	系	我们的	双手	到	这	铁	邮政	.

他们把我们按倒在地，跪在地上，然后把我们的双手绑在铁柱子上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læʃ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [spaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [tuː] .

The	first	blow	of	the	lash	felt	as	if	our	spine	had	been	cut	in	two	.
这	第一的	吹	的	这	睫毛	毛毡	作为	如果	我们的	脊柱	有	到过	切	在	二	.

鞭子抽打的第一下，感觉就像脊椎被拦腰斩断了一样。

[ðə; ði] ['sekənd] [bloʊ] [stɑːpt] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [wiː; wi] [felt] ['nʌθɪŋ] ,

The	second	blow	stopped	the	first	,	and	for	a	second	we	felt	nothing	,
这	第二	吹	停止	这	第一的	,	和	为了	一个	第二	我们	毛毡	没有什么	,

第二击止了第一击，有一瞬间我们感觉不到疼痛。

[ðen] [- [ðə; ði] -] [peɪn] [strʌk] [juː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ænd; ənd] ['faɪər] [ræn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [wɪ'ðaʊt] [er] .

then	[	-	the	-	]	pain	struck	us	in	our	throat	and	fire	ran	in	our	lungs	without	air	.
然后	[	-	这	-	]	疼痛	击	我们	在	我们的	喉	和	火	跑	在	我们的	肺	没有	空气	.

然后，剧痛袭来，我们喉咙发紧，肺部像着了火一样，无法呼吸。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt] .

But	we	did	not	cry	out	.
但	我们	做过	不是	哭	出去	.

但我们没有哭喊。

[ðə; ði] [læʃ] ['hwɪsld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [wɪnd] .

The	lash	whistled	like	a	singing	wind	.
这	睫毛	吹口哨	喜欢	一个	歌唱	风	.

鞭子发出呼啸声，如同风在歌唱。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [bloʊz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [lɔːst] [kaʊnt] .

We	tried	to	count	the	blows	,	but	we	lost	count	.
我们	尝试	到	数数	这	打击	,	但	我们	丢失的	数数	.

我们试图数清挨了多少拳，但数不清了。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [- [bæk] . -] { +back+ } ['oʊnli] [wiː; wi] [felt] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bæk] ['eni] [lɔːŋgər] .

We	knew	that	the	blows	were	falling	upon	our	[	-	back	.	-	]	{	+back+	}	Only	we	felt	nothing	upon	our	back	any	longer	.
我们	知道	那	这	打击	是	坠落	之上	我们的	[	-	后退	.	-	]	{	+back+	}	仅有的	我们	毛毡	没有什么	之上	我们的	后退	任何	更长	.

我们知道拳头正落在我们的背上，只是我们再也感觉不到背上有任何疼痛了。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [grɪl] [kept] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

A	flaming	grill	kept	dancing	before	our	eyes	,	and	we	thought	of	nothing
一个	炽盛	炙烤	保留	跳舞	前	我们的	眼睛	,	和	我们	想法	的	没有什么

[seɪv] [ðæt] [grɪl] ,

save	that	grill	,
节省	那	炙烤	,

熊熊燃烧的烤架在我们眼前跳动，我们满脑子想的都是那个烤架。

[ə; eɪ] [grɪl] , [ə; eɪ] [grɪl] [ʌv; əv] [red] [skwer] ,

a	grill	,	a	grill	of	red	squares	,
一个	炙烤	,	一个	炙烤	的	红色的	正方形	,

一个烤架，一个由红色方块组成的烤架，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [grɪl]

and	then	we	knew	that	we	were	looking	at	the	squares	of	the	iron	grill
和	然后	我们	知道	那	我们	是	寻找	在	这	正方形	的	这	铁	炙烤

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

in	the	door	,
在	这	门	,

然后我们就知道，我们看到的正是门上铁栅栏的方格。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	there	were	also	the	squares	of	stone	on	the	walls	,
和	那里	是	还	这	正方形	的	石头	在	这	墙壁	,

墙上还有方形的石块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læʃ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæk] ,

and	the	squares	which	the	lash	was	cutting	upon	our	back	,
和	这	正方形	哪个	这	睫毛	曾是	切割	之上	我们的	后退	,

鞭子在我们背上划出的道道伤痕，

['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['krɔːsɪŋ] [ɪt'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] .

crossing	and	re	-	crossing	itself	in	our	flesh	.
过境	和	关于	-	过境	本身	在	我们的	肉	.

它在我们肉体中不断交错、反复交错。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Then	we	saw	a	fist	before	us	.
然后	我们	锯	一个	拳头	前	我们	.

然后我们看到面前出现了一个拳头。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪn] [ʌp] ,

It	knocked	our	chin	up	,
它	敲门	我们的	下巴	向上	,

它让我们振作起来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [frɔːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪðərd] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]

and	we	saw	the	red	froth	of	our	mouth	on	the	withered	fingers	,	and
和	我们	锯	这	红色的	泡沫	的	我们的	嘴	在	这	干枯	手指	,	和

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] :

the	Judge	asked	:
这	法官	问	:

我们看到枯萎的手指上沾着口中的红色泡沫，法官问道：

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

" [bʌt; bət][wiː; wi] [dʒɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [hed] [ə'weɪ] , [hɪd]['aʊər; ɑːr] [feɪs] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [taɪd] [hændz] ,

"	But	we	jerked	our	head	away	,	hid	our	face	upon	our	tied	hands	,
"	但	我们	猛地一抖	我们的	头	离开	,	隐藏	我们的	脸	之上	我们的	系	双手	,

[ænd; ənd][bɪt]['aʊər; ɑːr][lɪps] .

and	bit	our	lips	.
和	少量	我们的	嘴唇	.

但我们猛地扭过头去，用被绑住的双手捂住脸，咬紧嘴唇。

[ðə; ði] [læʃ] ['hwɪsld] [ə'gen] .

The	lash	whistled	again	.
这	睫毛	吹口哨	再次	.

鞭子再次发出呼啸声。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [huː] [wʌz; wəz] ['sprɪŋklɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [dʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

We	wondered	who	was	sprinkling	burning	coal	dust	upon	the	floor	,
我们	想知道	WHO	曾是	洒	燃烧	煤炭	灰尘	之上	这	地面	,

我们想知道是谁在地板上撒燃烧的煤粉。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [drɑːps][ʌv; əv] [red] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ə'raʊnd] [juː 'es] .

for	we	saw	drops	of	red	twinkling	on	the	stones	around	us	.
为了	我们	锯	滴	的	红色的	闪烁	在	这	石头	大约	我们	.

因为我们看到周围的石头上闪烁着点点红光。

[ðen] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [tuː] ['vɔɪsɪz] [snɑːlɪŋ] ['stedəli] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	we	knew	nothing	,	save	two	voices	snarling	steadily	,	one	after	the	other	,
然后	我们	知道	没有什么	,	节省	二	声音	咆哮	稳步	,	一	后	这	其他	,

那时我们一无所知，只听到两个声音交替地、持续地咆哮着。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'pɑːrt] :

even	though	we	knew	they	were	speaking	many	minutes	apart	:
甚至	尽管	我们	知道	他们	是	请讲	许多	分钟	除	:

尽管我们知道他们说话的时间相隔好几分钟：

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wer]

"	Where	have	you	been	where	have	you	been	where	have	you	been	where
"	在哪里	有	你	到过	在哪里	有	你	到过	在哪里	有	你	到过	在哪里

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? . . .

have	you	been	?	.	.	.
有	你	到过	?	.	.	.

“你去了哪里？你去了哪里？你去了哪里？你去了哪里？.....

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] ['trikld] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] ,

"	And	our	lips	moved	,	but	the	sound	trickled	back	into	our	throat	,
"	和	我们的	嘴唇	已搬	,	但	这	声音	涓涓细流	后退	进入	我们的	喉	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]['oʊnli] :

and	the	sound	was	only	:
和	这	声音	曾是	仅有的	:

“我们的嘴唇动了动，但声音却退回到喉咙里，只剩下：

" [ðə; ði] [laɪt] . . .

"	The	light	.	.	.
"	这	光	.	.	.

“光.....”

[ðə; ði] [laɪt] . . .

The	light	.	.	.
这	光	.	.	.

光线.....

[ðə; ði] [laɪt] . . . .

The	light	.	.	.	.
这	光	.	.	.	.

光线.....

" [ðen] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
" Then we knew nothing .
" 然后 我们 知道 没有什么 .

“那时我们一无所知。”

[wiː; wi] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stʌmək] [ɑːn][ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] .
We opened our eyes , lying on our stomach on the brick floor of a cell .
我们 打开 我们的 眼睛 , 说谎 在 我们的 胃 在 这 砖 地面 的 一个 细胞 .

我们睁开眼睛，发现自己趴在牢房的砖地上。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [tuː] [hændz]
We looked upon two hands
我们 看起来 之上 二 双手

我们看着两只手

[- ['laɪɪŋ] -] { +flying+ } [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [brɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ðem; ðəm] ,
[- lying -] { +flying+ } far before us on the bricks , and we moved them ,
[- 说谎 -] { +flying+ } 远的 前 我们 在 这 砖块 , 和 我们 已搬 他们 ,

[-lying-] {+flying+} 远远地落在砖块上，我们把它们搬开了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][hændz] .
and we knew that they were our hands .
和 我们 知道 那 他们 是 我们的 双手 .

我们知道那是我们的双手。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] .
But we could not move our body .
但 我们 可以 不是 移动 我们的 身体 .

但我们却无法动弹。

[ðen] [wiː; wi] [smaɪld] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]
Then we smiled , for we thought of the light and that we had not
然后 我们 微笑 , 为了 我们 想法 的 这 光 和 那 我们 有 不是
[bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
betrayed it .
背叛 它 .

然后我们笑了，因为我们想到了光明，想到了我们没有背叛它。

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sel] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
We lay in our cell for many days .
我们 躺 在 我们的 细胞 为了 许多 天 .

我们在牢房里躺了许多天。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] , [wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bred] [ænd; ənd]
The door opened twice each day , once for the men who brought us bread and
这 门 打开 两次 每个 天 , 一次 为了 这 男人 WHO 带来 我们 面包 和
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

这扇门每天开两次，一次是给给我们送面包和水的人开的。

[ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
and once for the Judges .
和 一次 为了 这 法官 .

还有一次是给法官的。

['meni] ['dʒʌdʒɪz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sel] ,
Many Judges came to our cell ,
许多 法官 来了 到 我们的 细胞 ,

许多法官来到我们的牢房，

[fɜːrst][ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

first	the	humblest	and	then	the	most	honored	Judges	of	the	City	.
第一的	这	最谦逊的	和	然后	这	最多	荣幸	法官	的	这	城市	.

首先是这座城市中最谦逊的法官，然后是这座城市中最受尊敬的法官。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['toʊgə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] :

They	stood	before	us	in	their	white	togas	,	and	they	asked	:
他们	站立	前	我们	在	他们的	白色的	托加长袍	,	和	他们	问	:

他们身穿白色托加长袍，站在我们面前，问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] ?

"	Are	you	ready	to	speak	?
"	是	你	准备好	到	说话	?

你准备好发言了吗?

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr] [hed] , ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	But	we	shook	our	head	,	lying	before	them	on	the	floor	.
"	但	我们	摇晃	我们的	头	,	说谎	前	他们	在	这	地面	.

但我们摇了摇头，躺在他们面前的地板上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

And	they	departed	.
和	他们	已离开	.

于是他们离开了。

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

We	counted	each	day	and	each	night	as	it	passed	.
我们	计数	每个	天	和	每个	夜晚	作为	它	通过了	.

我们数着日子，数着每一分每一夜过去。

[ðen] , [tə'naɪt] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] .

Then	,	tonight	,	we	knew	that	we	must	escape	.
然后	,	今晚	,	我们	知道	那	我们	必须	逃脱	.

今晚，我们知道我们必须逃走。

[fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [s'kɒləz] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

For	tomorrow	the	World	Council	of	Scholars	is	to	meet	in	our	City	.
为了	明天	这	世界	理事会	的	学者们	是	到	见面	在	我们的	城市	.

明天，世界学者理事会将在我们城市召开会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kə'rektɪv] [dɪ'tenʃn] .

It	was	easy	to	escape	from	the	Palace	of	Corrective	Detention	.
它	曾是	简单的	到	逃脱	从	这	宫殿	的	矫正	拘留	.

从教养院逃脱很容易。

[ðə; ði] ['lɑːks] [ɑːr; ər][oʊld][ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [gɑːrdz] [ə'baʊt] .

The	locks	are	old	on	the	doors	and	there	are	no	guards	about	.
这	锁	是	老的	在	这	门	和	那里	是	不	守卫	关于	.

门锁很旧，而且周围没有保安。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [gɑːrdz] ,

There	is	no	reason	to	have	guards	,
那里	是	不	原因	到	有	守卫	,

没有理由安排守卫。

[fɔːr; fər] [men] [hæv; həv] ['nevər] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['kaunslz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wət'evər]

for	men	have	never	defied	the	Councils	so	far	as	to	escape	from	whatever
为了	男人	有	绝不	违抗	这	议会	所以	远的	作为	到	逃脱	从	任何

[pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] .

place	they	were	ordered	to	be	.
地方	他们	是	订购	到	是	.

因为人类从未违抗过议会的命令，逃脱过他们被命令前往的任何地方。

['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] .

Our	body	is	healthy	and	strength	returns	to	it	speedily	.
我们的	身体	是	健康	和	力量	返回	到	它	迅速地	.

我们的身体很健康，体力很快就能恢复。

[wiː; wi] [- [lʌndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] .

We	[	-	lunged	against	the	door	and	it	gave	way	.
我们	[	-	猛扑	反对	这	门	和	它	给予	方式	.

我们猛地撞向门，门就开了。

[wiː; wi] -] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [striːts] ,

We	-	]	stole	through	the	dark	passages	,	and	through	the	dark	streets	,
我们	-	]	偷窃	通过	这	黑暗的	段落	,	和	通过	这	黑暗的	街道	,

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] .

and	down	into	our	tunnel	.
和	向下	进入	我们的	隧道	.

我们偷偷穿过黑暗的通道，穿过黑暗的街道，进入了我们的隧道。

[wiː; wi] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd]

We	lit	the	candle	and	we	saw	that	our	place	had	not	been	found
我们	点燃	这	蜡烛	和	我们	锯	那	我们的	地方	有	不是	到过	成立

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .

and	nothing	had	been	touched	.
和	没有什么	有	到过	感动	.

我们点燃蜡烛，发现我们的地方不见了，而且一切都完好无损。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [glæs] [bɑːks] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][koʊld]['ʌv(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left]

And	our	glass	box	stood	before	us	on	the	cold	oven	,	as	we	had	left
和	我们的	玻璃	盒子	站立	前	我们	在	这	寒冷的	烤箱	,	作为	我们	有	左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们的玻璃盒子就那样放在冰冷的烤箱上，一如我们离开时的样子。

[wʌt] ['mætər] [ðeɪ] [naʊ] , [ðə; ði]['skɑːrz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæk] !

What	matter	they	now	,	the	scars	upon	our	back	!
什么	事情	他们	现在	,	这	疤痕	之上	我们的	后退	!

现在这些都不重要了，我们背上的伤疤又算得了什么呢！

[tə'mɑːroʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][bɑːks] , [ænd; ənd] [liːv]

Tomorrow	,	in	the	full	light	of	day	,	we	shall	take	our	box	,	and	leave
明天	,	在	这	满的	光	的	天	,	我们	将	拿	我们的	盒子	,	和	离开

['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] ['oʊpən] ,

our	tunnel	open	,
我们的	隧道	打开	,

明天，在光天化日之下，我们将带走我们的箱子，并将隧道敞开。

[ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] .

and	walk	through	the	streets	to	the	Home	of	the	Scholars	.
和	走	通过	这	街道	到	这	家	的	这	学者们	.

然后沿着街道走到学者之家。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft] ['evər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [men] .

We	shall	put	before	them	the	greatest	gift	ever	offered	to	men	.
我们	将	放	前	他们	这	最	礼物	曾经	提供	到	男人	.

我们将向他们献上人类历史上最伟大的礼物。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .

We	shall	tell	them	the	truth	.
我们	将	告诉	他们	这	真相	.

我们会告诉他们真相。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kən'feʃ(ə)n] , [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv]

We	shall	hand	to	them	,	as	our	confession	,	these	pages	we	have
我们	将	手	到	他们	,	作为	我们的	忏悔	,	这些	页面	我们	有

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

我们将把我们写下的这些文字交给他们，作为我们的忏悔。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [ðerz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] [tə'geðər] ,

We	shall	join	our	hands	to	theirs	,	and	we	shall	work	together	,
我们	将	加入	我们的	双手	到	他们的	,	和	我们	将	工作	一起	,

我们将与他们携手并进，共同努力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][skaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['glɔːri] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

with	the	power	of	the	sky	,	for	the	glory	of	mankind	.
和	这	力量	的	这	天空	,	为了	这	荣耀	的	人类	.

凭借天空的力量，为了人类的荣耀。

['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [- [ɔːr] -] { +our+ } ['brʌðərz] !

Our	blessing	upon	you	,	[	-	or	-	]	{	+our+	}	brothers	!
我们的	祝福	之上	你	,	[	-	或者	-	]	{	+our+	}	兄弟	!

我们祝福你们，我们的兄弟们!

[tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər][foʊld][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]

Tomorrow	,	you	will	take	us	back	into	your	fold	and	we	shall	be	an
明天	,	你	将要	拿	我们	后退	进入	你的	折叠	和	我们	将	是	一个

['aʊtkæst][noʊ][lɔːŋgər] .

outcast	no	longer	.
被排斥者	不	更长	.

明天，你们将重新接纳我们，我们将不再是弃儿。

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .

Tomorrow	we	shall	be	one	of	you	again	.
明天	我们	将	是	一	的	你	再次	.

明天，我们将再次成为你们中的一员。

[tə'mɑːroʊ] . . .

Tomorrow	.	.	.
明天	.	.	.

明天 。 。 。

[- [pɑːrt]['sev(ə)n] -]

[	-	PART	SEVEN	-	]
[	-	部分	七	-	]

【第七部分】

{ +Chapter Seven+ }

{	+Chapter	Seven+	}
{	+Chapter	Seven+	}

{+第七章+}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [hɪr] [ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrɪst] .

It	is	dark	here	in	the	forest	.
它	是	黑暗的	这里	在	这	森林	.

森林里很黑。

[ðə; ðiː] [liːvz] ['rʌs(ə)l]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [hed] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ðiː][læst][goʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː][skaɪ] .

The	leaves	rustle	over	our	head	,	black	against	the	last	gold	of	the	sky	.
这	树叶	沙沙	超过	我们的	头	,	黑色的	反对	这	最后的	金子	的	这	天空	.

树叶在我们头顶沙沙作响，在金色的天空映衬下，呈现出黑色。

[ðə; ði] [mɔːs] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] .

The	moss	is	soft	and	warm	.
这	苔藓	是	柔软的	和	温暖的	.

苔藓柔软温暖。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɑːn] [ðɪs] [mɔːs] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] ,

We	shall	sleep	on	this	moss	for	many	nights	,
我们	将	睡觉	在	这	苔藓	为了	许多	夜晚	,

我们将在这片苔藓上睡上许多个夜晚。

[tɪl] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kʌm] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] .

till	the	beasts	of	the	forest	come	to	tear	our	body	.
直到	这	野兽	的	这	森林	来	到	撕	我们的	身体	.

直到森林里的野兽前来撕咬我们的身体。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][bed] [naʊ] , [seɪv] [ðə; ði] [mɔːs] , [ænd; ənd][noʊ]['fjuːtʃər] , [seɪv] [ðə; ði] [biːsts] .

We	have	no	bed	now	,	save	the	moss	,	and	no	future	,	save	the	beasts	.
我们	有	不	床	现在	,	节省	这	苔藓	,	和	不	未来	,	节省	这	野兽	.

我们现在没有床，只剩下苔藓；我们没有未来，只剩下野兽。

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [naʊ] , [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	are	old	now	,	yet	we	were	young	this	morning	,
我们	是	老的	现在	,	然而	我们	是	年轻的	这	早晨	,

我们现在都老了，但今天早上我们还很年轻。

[wen] [wiː; wi] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [glæs] [bɑːks] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]

when	we	carried	our	glass	box	through	the	streets	of	the	City	to	the	Home
什么时候	我们	携带	我们的	玻璃	盒子	通过	这	街道	的	这	城市	到	这	家

[ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] .

of	the	Scholars	.
的	这	学者们	.

当我们提着玻璃盒子穿过城市的街道，前往学者之家。

[noʊ][men] [stɑːpt] [ˌjuː ˈes] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [əˈbaʊt] [- [frʌm; frəm] -] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

No	men	stopped	us	,	for	there	were	none	about	[	-	from	-	]	the	Palace	of
不	男人	停止	我们	,	为了	那里	是	没有任何	关于	[	-	从	-	]	这	宫殿	的

[kəˈrektɪv] [dɪˈtenʃn] ,

Corrective	Detention	,
矫正	拘留	,

没有人拦住我们，因为教养院附近没有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .

and	the	others	knew	nothing	.
和	这	其他的	知道	没有什么	.

其他人则一无所知。

[noʊ][men] [stɑːpt] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

No	men	stopped	us	at	the	gate	.
不	男人	停止	我们	在	这	门	.

门口没有人拦住我们。

[wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] { +the+ } ['empti] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer]

We	walked	through	{	+the+	}	empty	passages	and	into	the	great	hall	where
我们	步行	通过	{	+the+	}	空的	段落	和	进入	这	伟大的	大厅	在哪里

[ðə; ði] [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [sˈkɒləz] [sæt][ɪn] ['sɑːləm] ['miːtɪŋ] .

the	World	Council	of	Scholars	sat	in	solemn	meeting	.
这	世界	理事会	的	学者们	卫星	在	庄严	会议	.

我们穿过空荡荡的走廊，走进大厅，世界学者理事会正在那里举行庄严的会议。

[wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] , [seɪv] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊz] , [bluː] [ænd; ənd]

We	saw	nothing	as	we	entered	,	save	the	sky	in	the	great	windows	,	blue	and
我们	锯	没有什么	作为	我们	进入	,	节省	这	天空	在	这	伟大的	视窗	,	蓝色的	和

['gloʊɪŋ] .

glowing	.
发光	.

我们进去的时候什么也没看到，只有透过巨大的窗户看到的湛蓝闪耀的天空。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ;

Then	we	saw	the	Scholars	who	sat	around	a	long	table	;
然后	我们	锯	这	学者们	WHO	卫星	大约	一个	长的	桌子	;

然后我们看到学者们围坐在一张长桌旁；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ʃeɪpləs] [klaʊdz] ['hʌdld] [æt; ət][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [- [ðə; ði] -] { +a+ } [greɪt]

they	were	as	shapeless	clouds	huddled	at	the	rise	of	[	-	the	-	]	{	+a+	}	great
他们	是	作为	无形	云	蜷缩着	在	这	上升	的	[	-	这	-	]	{	+a+	}	伟大的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

它们就像无形的云朵，聚集在冉冉升起的苍穹之上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] { +the+ } [men] [huːz] ['feɪməs] [neɪmz] [wiː; wi] [nuː] ,

There	were	{	+the+	}	men	whose	famous	names	we	knew	,
那里	是	{	+the+	}	男人	谁	著名的	姓名	我们	知道	,

有一些人，他们的名字我们都知道，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] [huːz] [neɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

and	others	from	distant	lands	whose	names	we	had	not	heard	.
和	其他的	从	遥远	土地	谁	姓名	我们	有	不是	听到	.

还有一些来自遥远国度的人，他们的名字我们甚至都没听说过。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

We	saw	a	great	painting	on	the	wall	over	their	heads	,
我们	锯	一个	伟大的	绘画	在	这	墙	超过	他们的	头部	,

我们看到他们头顶上方墙上挂着一幅很棒的油画。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ɪ'lʌstriəs] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

of	the	twenty	illustrious	men	who	had	invented	the	candle	.
的	这	二十	杰出	男人	WHO	有	发明	这	蜡烛	.

发明蜡烛的二十位杰出人物之一。

[ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] .

All	the	heads	of	the	Council	turned	to	us	as	we	entered	.
全部	这	头部	的	这	理事会	转向	到	我们	作为	我们	进入	.

我们进去的时候，所有议会的负责人都转过头来看我们。

[ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ,

These	great	and	wise	of	the	earth	did	not	know	what	to	think	of	us	,
这些	伟大的	和	明智的	的	这	地球	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	我们	,

这些伟大而睿智的地球先贤们不知道该如何看待我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	they	looked	upon	us	with	wonder	and	curiosity	,	as	if	we	were
和	他们	看起来	之上	我们	和	想知道	和	好奇心	,	作为	如果	我们	是

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

a	miracle	.
一个	奇迹	.

他们惊奇又好奇地看着我们，仿佛我们是奇迹一般。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtuːnɪk] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [steɪnz] [wɪtʃ]

It	is	true	that	our	tunic	was	torn	and	stained	with	brown	stains	which
它	是	真的	那	我们的	束腰外衣	曾是	撕裂	和	染色	和	棕色的	污渍	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [blʌd] .

had	been	blood	.
有	到过	血	.

我们的束腰外衣确实破了，沾上了褐色的血迹。

[wiː; wi] [reɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ɑːrm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] :

We	raised	our	right	arm	and	we	said	:
我们	提高	我们的	正确的	手臂	和	我们	说	:

我们举起右臂，说道：

" ['aʊər; ɑːr] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərd] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]

"	Our	greeting	to	you	,	our	honored	brothers	of	the	World	Council	of
"	我们的	问候	到	你	,	我们的	荣幸	兄弟	的	这	世界	理事会	的

[sˈkɒləz] !

Scholars	!
学者们	!

“我们向世界学者理事会的尊敬的兄弟们致以问候！”

" [ðen] [kə'lektɪv] - - - , [ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] , [spoʊk] [ænd; ənd]

"	Then	Collective	0	-	0009	,	the	oldest	and	wisest	of	the	Council	,	spoke	and
"	然后	集体	-	-	-	,	这	最老	和	最明智的	的	这	理事会	,	辐	和

[æskt] :

asked	:
问	:

“然后，委员会中最年长、最睿智的0-0009号集体成员发言并问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ?

"	Who	are	you	,	our	brother	?
"	WHO	是	你	,	我们的	兄弟	?

“你是谁，我们的兄弟？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlər] . "

For	you	do	not	look	like	a	Scholar	.	"
为了	你	做	不是	看	喜欢	一个	学者	.	"

你看上去不像个学者。

" ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz] [- [ɪ'kwɑːlətɪ] -] { +Equity+ } ['sɛvən] - - , " [wiː; wi] ['ænsər] , " [ænd; ənd]

"	Our	name	is	[	-	Equality	-	]	{	+Equity+	}	7	-	2521	,	"	we	answered	,	"	and
"	我们的	姓名	是	[	-	平等	-	]	{	+Equity+	}	7	-	-	,	"	我们	回答	,	"	和

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [striːt]

we	are	a	Street
我们	是	一个	街道

“我们的名字是[-Equality-] {+Equity+} 7-2521，”我们回答道，“我们是一条街

['swiːpər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

Sweeper	of	this	City	.
清扫器	的	这	城市	.

这座城市的清道夫。

" [ðen] [- [ɪz] -] { +it+ } [wʌz; wəz] [- [æz; əz] -] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [hæd; həd] ['strɪkən] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

"	Then	[	-	is	-	]	{	+it+	}	was	[	-	as	-	]	if	a	great	wind	had	stricken	the	hall	,
"	然后	[	-	是	-	]	{	+it+	}	曾是	[	-	作为	-	]	如果	一个	伟大的	风	有	受打击的	这	大厅	,

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]

for	all	the
为了	全部	这

“然后，就好像一阵狂风袭击了大厅，因为所有的……”

[s'kɒləz] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

Scholars	**spoke**	**at**	**once**	**,**	**and**	**they**	**were**	**angry**	**and**	**frightened**	**.**
学者们	辐	在	一次	,	和	他们	是	生气的	和	害怕	.

学者们立刻发言，他们既愤怒又恐惧。

" [ə; eɪ] [striːt] ['swiːpər] !

"	**A**	**Street**	**Sweeper**	**!**
"	一个	街道	清扫器	!

“一辆街道清扫车！”

[ə; eɪ] [striːt] ['swiːpər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [s'kɒləz] !

A	**Street**	**Sweeper**	**walking**	**in**	**upon**	**the**	**World**	**Council**	**of**	**Scholars**	**!**
一个	街道	清扫器	步行	在	之上	这	世界	理事会	的	学者们	!

一个扫街工走进了世界学者大会!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] !

It	**is**	**not**	**to**	**be**	**believed**	**!**
它	是	不是	到	是	相信	!

简直难以置信!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] !

It	**is**	**against**	**all**	**the**	**rules**	**and**	**all**	**the**	**laws**	**!**
它	是	反对	全部	这	规则	和	全部	这	法律	!

这违反了所有规则和法律!

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

"	**But**	**we**	**knew**	**how**	**to**	**stop**	**them**	**.**
"	但	我们	知道	如何	到	停止	他们	.

但我们知道该如何阻止他们。

" ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] !

"	**Our**	**brothers**	**!**
"	我们的	兄弟	!

“我们的兄弟们！”

" [wiː; wi] [sed] .

"	**we**	**said**	**.**
"	我们	说	.

我们说。

" [wiː; wi] ['mætər] [nɑːt] , [nɔːr] ['aʊər; ɑːr] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .

"	**We**	**matter**	**not**	**,**	**nor**	**our**	**transgression**	**.**
"	我们	事情	不是	,	也不	我们的	越轨行为	.

我们无关紧要，我们的过错也无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [men] [huː] ['mætər] .

It	**is**	**only**	**our**	**brother**	**men**	**who**	**matter**	**.**
它	是	仅有的	我们的	兄弟	男人	WHO	事情	.

只有我们的兄弟才重要。

[gɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz]

Give	**no**	**thought**	**to**	**us**	**,**	**for**	**we**	**are**	**nothing**	**,**	**but**	**listen**	**to**	**our**	**words**
给	不	想法	到	我们	,	为了	我们	是	没有什么	,	但	听	到	我们的	字

,

,

,

不要在意我们，因为我们微不足道，但请听我们的话。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft] [sʌtʃ] [æz; əz] [- [hæd; həd] -] { +has+ } ['nevər] [bɪn] [brɔːt]

for	we	bring	you	a	gift	such	as	[	-	had	-	]	{	+has+	}	never	been	brought
为了	我们	带来	你	一个	礼物	这样的	作为	[	-	有	-	]	{	+has+	}	绝不	到过	带来

[tuː; tə][men] .

to	men	.
到	男人	.

因为我们给你们带来了一份礼物，是人类从未有过的礼物。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hoʊld][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

Listen	to	us	,	for	we	hold	the	future	of	mankind	in	our	hands	.
听	到	我们	,	为了	我们	抓住	这	未来	的	人类	在	我们的	双手	.

听着，因为我们掌握着人类的未来。

" [ðen] [ðeɪ] ['lɪsnd] .

"	Then	they	listened	.
"	然后	他们	听着	.

然后他们听了。

[wiː; wi] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr] [glæs] [bɑːks] [- [ə'pɑːn] -] { +on+ } [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

We	placed	our	glass	box	[	-	upon	-	]	{	+on+	}	the	table	before	them	.
我们	放置	我们的	玻璃	盒子	[	-	之上	-	]	{	+on+	}	这	桌子	前	他们	.

我们将玻璃盒子放在他们面前的桌子上。

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [kwest] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] ,

We	spoke	of	it	,	and	of	our	long	quest	,	and	of	our	tunnel	,
我们	辐	的	它	,	和	的	我们的	长的	寻求	,	和	的	我们的	隧道	,

我们谈论过它，谈论过我们漫长的探索，谈论过我们的隧道。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kə'rektɪv] [dɪ'tenʃn] .

and	of	our	escape	from	the	Palace	of	Corrective	Detention	.
和	的	我们的	逃脱	从	这	宫殿	的	矫正	拘留	.

以及我们从教养所逃脱的故事。

[nɑːt][ə; eɪ][hænd] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] , [æz; əz][wiː; wi] [spoʊk] , [nɔːr][æn; ən] [aɪ] .

Not	a	hand	moved	in	that	hall	,	as	we	spoke	,	nor	an	eye	.
不是	一个	手	已搬	在	那	大厅	,	作为	我们	辐	,	也不	一个	眼睛	.

我们说话的时候，大厅里没有一个人动手，也没有一个人看我们。

[ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][sæt]

Then	we	put	the	wires	to	the	box	,	and	they	all	bent	forward	and	sat
然后	我们	放	这	电线	到	这	盒子	,	和	他们	全部	弯曲	向前	和	卫星

[stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] .

still	,	watching	.
仍然	,	观看	.

然后我们把电线接到盒子上，它们都向前弯下腰，静静地坐着，看着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [stɪl] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

And	we	stood	still	,	our	eyes	upon	the	wire	.
和	我们	站立	仍然	,	我们的	眼睛	之上	这	金属丝	.

我们呆立不动，目光紧盯着铁丝网。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , ['sloʊli] [æz; əz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] , [ə; eɪ] [red] [fleɪm] ['trembld] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] .

And	slowly	,	slowly	as	a	flush	of	blood	,	a	red	flame	trembled	in	the	wire	.
和	缓慢地	,	缓慢地	作为	一个	冲洗	的	血	,	一个	红色的	火焰	颤抖	在	这	金属丝	.

慢慢地，像一股鲜血涌出，一团红色的火焰在电线中颤抖起来。

[ðen] [ðə; ði]['waɪər] [gləud] .

Then	the	wire	glowed	.
然后	这	金属丝	发光	.

然后电线发光了。

[bʌt; bət] ['terər] [strʌk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

But	terror	struck	the	men	of	the	Council	.
但	恐怖	击	这	男人	的	这	理事会	.

但议会成员们却陷入了恐惧之中。

[ðeɪ] [lept] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [ðeɪ] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [prest]

They	leapt	to	their	feet	,	they	ran	from	the	table	,	and	they	stood	pressed
他们	跳跃	到	他们的	脚	,	他们	跑	从	这	桌子	,	和	他们	站立	按下

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

他们跳了起来，从桌边跑开，紧贴着墙壁站着。

['hʌdld] [tə'geðər] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

huddled	together	,	seeking	the	warmth	of	one	another's	bodies	to	give	them
蜷缩着	一起	,	寻求	这	温暖	的	一	另一个的	身体	到	给	他们

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他们挤在一起，互相依偎着取暖，以此获得勇气。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

We	looked	upon	them	and	we	laughed	and	said	:
我们	看起来	之上	他们	和	我们	笑了	和	说	:

我们看着他们，笑着说：

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

"	Fear	nothing	,	our	brothers	.
"	害怕	没有什么	,	我们的	兄弟	.

兄弟们，不要害怕。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] [ðiːz] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [teɪmd] .

There	is	a	great	power	in	these	wires	,	but	this	power	is	tamed	.
那里	是	一个	伟大的	力量	在	这些	电线	,	但	这	力量	是	驯服	.

这些电线蕴含着巨大的力量，但这种力量已被驯服。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrz] .

It	is	yours	.
它	是	你的	.

它是你的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

We	give	it	to	you	.
我们	给	它	到	你	.

我们把它给你。

" [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

"	Still	they	would	not	move	.
"	仍然	他们	会	不是	移动	.

“但他们仍然不肯让路。”

" [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] !

"	We	give	you	the	power	of	the	sky	!
"	我们	给	你	这	力量	的	这	天空	!

我们赋予你天空的力量！

" [wiː; wi] [kraɪd] .

"	we	cried	.
"	我们	哭	.

我们哭了。

" [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] !
" We give you the key to the earth !
" 我们 给 你 这 钥匙 到 这 地球 !

“我们把地球的钥匙交给你！”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈhʌmbl] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .
Take it , and let us be one of you , the humblest among you .
拿 它 , 和 让 我们 是 一 的 你 , 这 最谦逊的 之中 你 .

接受它，让我们成为你们中的一员，成为你们中最谦卑的人。

[let] [ˌjuː ˈes] [- [ɔːl] -] [wɜːrk] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [ðɪs] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [iːz]
Let us [- all -] work together , and harness this power , and make it ease
让 我们 [- 全部 -] 工作 一起 , 和 马具 这 力量 , 和 制作 它 舒适
[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [men] .
the toil of men .
这 辛劳 的 男人 .

让我们共同努力，利用这种力量，减轻人们的劳动负担。

[let] [ˌjuː ˈes] [θroʊ] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkændlz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːtʃiz] .
Let us throw away our candles and our torches .
让 我们 扔 离开 我们的 蜡烛 和 我们的 火炬 .

让我们扔掉蜡烛和火炬吧。

[let] [ˌjuː ˈes] [flʌd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtiz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Let us flood our cities with light .
让 我们 洪水 我们的 城市 和 光 .

让我们用光明照亮我们的城市。

[let] [ˌjuː ˈes] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [tuː; tə] [men] !
Let us bring a new light to men !
让 我们 带来 一个 新的 光 到 男人 !

让我们为男性带来新的曙光！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] .
" But they looked upon us , and suddenly we were afraid .
" 但 他们 看起来 之上 我们 , 和 突然 我们 是 害怕的 .

“但他们看着我们，我们突然感到害怕。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] , [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .
For their eyes were still , and small , and evil .
为了 他们的 眼睛 是 仍然 , 和 小的 , 和 邪恶的 .

因为他们的眼睛呆滞、狭小、邪恶。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] !
" Our brothers !
" 我们的 兄弟 !

“我们的兄弟们！”

" [wiː; wi] [kraɪd] .
" we cried .
" 我们 哭 .

我们哭了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?
" Have you nothing to say to us ?
" 有 你 没有什么 到 说 到 我们 ?

你没什么要对我们说的吗?

" [ðen] [kəˈlektɪv] - - - [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .
" Then Collective 0 - 0009 moved forward .
" 然后 集体 - - - 已搬 向前 .

然后 Collective 0-0009 继续前进。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

They	moved	to	the	table	and	the	others	followed	.
他们	已搬	到	这	桌子	和	这	其他的	随后	.

他们走到桌边，其他人也跟着走了过去。

" [jes] , " [spoʊk] [kə'lektɪv] - - - , " [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	spoke	Collective	0	-	0009	,	"	we	have	much	to	say	to	you	.
"	是的	,	"	辐	集体	-	-	-	,	"	我们	有	很多	到	说	到	你	.

“是的，”集体0-0009说道，“我们有很多话要对你们说。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [- ['vɔɪsɪz] -] { +voice+ } [brɔːt] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]

"	The	sound	of	their	[	-	voices	-	]	{	+voice+	}	brought	silence	to	the	hall	and
"	这	声音	的	他们的	[	-	声音	-	]	{	+voice+	}	带来	沉默	到	这	大厅	和

[tuː; tə] [- [biː; bi] -] { +the+ } [biːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] .

to	[	-	be	-	]	{	+the+	}	beat	of	our	heart	.
到	[	-	是	-	]	{	+the+	}	打	的	我们的	心	.

“他们的声音让大厅安静下来，也让我们的心跳变得如此之快。”

" [jes] , " [sed] [kə'lektɪv] - - - ,

"	Yes	,	"	said	Collective	0	-	0009	,
"	是的	,	"	说	集体	-	-	-	,

“是的，”集体0-0009说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [hæv; həv]['broʊkən][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]

"	we	have	much	to	say	to	a	wretch	who	have	broken	all	the	laws	and
"	我们	有	很多	到	说	到	一个	可怜虫	WHO	有	破碎的	全部	这	法律	和

[huː] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfəmi] !

who	boast	of	their	infamy	!
WHO	夸	的	他们的	骂名	!

“对于一个触犯所有法律、还以自己的恶名自夸的恶棍，我们有很多话要说！”

[haʊ] [derd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd] [held] ['greɪtər] ['wɪzdəm]

How	dared	you	think	that	your	mind	held	greater	wisdom
如何	敢于	你	思考	那	你的	头脑	握住	更大的	智慧

你竟敢认为自己的头脑蕴藏着更大的智慧

[- [ðæt] -] { +than+ } [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] ?

[	-	that	-	]	{	+than+	}	the	minds	of	your	brothers	?
[	-	那	-	]	{	+than+	}	这	思想	的	你的	兄弟	?

比你兄弟们的想法更胜一筹?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [- ['kaunslz] -] { +Council+ } [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [juː; jʊ]

And	if	the	[	-	Councils	-	]	{	+Council+	}	had	decreed	that	you
和	如果	这	[	-	议会	-	]	{	+Council+	}	有	颁布	那	你

如果[-议会-]{+议会+}已经颁布法令，你

[- [ʃʊd; ʃəd] -] [biː; bi][ə; eɪ] [striːt] ['swiːpər] ,

[	-	should	-	]	be	a	Street	Sweeper	,
[	-	应该	-	]	是	一个	街道	清扫器	,

[应该]是一名街道清洁工，

[haʊ] [derd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] [juːz][tuː; tə][men][ðæn; ðən][ɪn]

how	dared	you	think	that	you	could	be	of	greater	use	to	men	than	in
如何	敢于	你	思考	那	你	可以	是	的	更大的	使用	到	男人	比	在

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ? "

sweeping	the	streets	?	"
扫荡	这	街道	?	"

你竟敢认为自己除了扫街之外，还能对男人有更大的用处?

" [haʊ] [derd] [juː; jʊ] , ['gʌtər] ['kliːnər] , " [spoʊk] [frə'tɜːrnəti] [naɪn] - - ,

"	How	dared	you	,	gutter	cleaner	,	"	spoke	Fraternity	9	-	3452	,
"	如何	敢于	你	,	排水沟	清洁工	,	"	辐	兄弟会	9	-	-	,

“你这清洁工，竟敢这样！”兄弟会9-3452成员说道。

" [tuː; tə][hoʊld] [jɔːr'self] [æz; əz][wʌn] [ə'loʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [- [ðə; ði] -] [wʌn]

"	to	hold	yourself	as	one	alone	and	with	the	thoughts	of	[	-	the	-	]	one
"	到	抓住	你自己	作为	一	独自的	和	和	这	想法	的	[	-	这	-	]	一

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [- [ðə; ði] -] ['meni] ? "

and	not	of	[	-	the	-	]	many	?	"
和	不是	的	[	-	这	-	]	许多	?	"

“将自己视为独立个体，只思考‘唯一’而不是‘众多’？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , " [sed] [dɪ'mɑːkrəsi] [fɔːr] - - .

"	You	shall	be	burned	at	the	stake	,	"	said	Democracy	4	-	6998	.
"	你	将	是	烧伤	在	这	赌注	,	"	说	民主	4	-	-	.

“你将被绑在火刑柱上烧死，”民主4-6998说道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [læʃ] , " [sed] [ˌjuːnə'nɪməti]['sɛvən] - - , " [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left]

"	No	,	they	shall	be	lashed	,	"	said	Unanimity	7	-	3304	,	"	till	there	is	nothing	left
"	不	,	他们	将	是	鞭打	,	"	说	一致	7	-	-	,	"	直到	那里	是	没有什么	左边

['ʌndər] [ðə; ði] ['læʃɪz] . "

under	the	lashes	.	"
在下面	这	睫毛	.	"

“不，他们应该被鞭打，”一致决议 7-3304 说，“直到鞭子下什么都不剩为止。”

" [noʊ] , " [sed] [kə'lektɪv] - - - , " [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

"	No	,	"	said	Collective	0	-	0009	,	"	we	cannot	decide	upon	this	,	our	brothers	.
"	不	,	"	说	集体	-	-	-	,	"	我们	不能	决定	之上	这	,	我们的	兄弟	.

“不，”集体 0-0009 说，“我们无法就此做出决定，我们的兄弟们。”

[noʊ] [sʌtʃ] [kraɪm] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

No	such	crime	has	ever	been	committed	,	and	it	is	not	for	us	to	judge	.
不	这样的	犯罪	有	曾经	到过	坚定的	,	和	它	是	不是	为了	我们	到	法官	.

历史上从未发生过此类犯罪，我们无权妄加评判。

[nɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [smɔːl] ['kaʊns(ə)l] .

Nor	for	any	small	Council	.
也不	为了	任何	小的	理事会	.

任何小型委员会都不适合。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l] [ɪt'self] [ænd; ənd] [let][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

We	shall	deliver	this	creature	to	the	World	Council	itself	and	let	their	will	be
我们	将	递送	这	生物	到	这	世界	理事会	本身	和	让	他们的	将要	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我们将把这个生物交给世界议会，让他们来决定它的命运。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] :

"	We	looked	upon	them	and	we	pleaded	:
"	我们	看起来	之上	他们	和	我们	恳求	:

我们望着他们，恳求道：

" ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] !

"	Our	brothers	!
"	我们的	兄弟	!

“我们的兄弟们！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[let] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][biː; bi] [dʌn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] .

Let	the	will	of	the	Council	be	done	upon	our	body	.
让	这	将要	的	这	理事会	是	完毕	之上	我们的	身体	.

愿议会的旨意执行于我们的身体。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] .
We do not care .
我们 做 不是 关心 .

我们不在乎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ?
But the light ?
但 这 光 ?

但是灯光呢?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ?
What will you do with the light ?
什么 将要 你 做 和 这 光 ?

你会如何利用这束光?

" [kə'lektɪv] - - - [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] .
" Collective 0 - 0009 looked upon us , and they smiled .
" 集体 - - - 看起来 之上 我们 , 和 他们 微笑 .

“集体0-0009看着我们，他们笑了。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [- [ðæt] -] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] , " [sed] [kə'lektɪv] - - - .
" So you think [- that -] you have found a new power , " said Collective 0 - 0009 .
" 所以 你 思考 [- 那 -] 你 有 成立 一个 新的 力量 , " 说 集体 - - - .

“所以你认为你找到了一种新的力量，”集体 0-0009 说。

" [duː] { +you think+ } [ɔːl][jʊr; jər] ['brʌðərz] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" Do { +you think+ } all your brothers think that ? "
" 做 { +you think+ } 全部 你的 兄弟 思考 那 ? "

你觉得你所有的兄弟都这么想吗?

" [noʊ] , " [wiː; wi] ['ænsər] .
" No , " we answered .
" 不 , " 我们 回答 .

“不，”我们回答道。

" [wʌt] [ɪz][nɑːt] [θɔːt] [baɪ][ɔːl] [men] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] , " [sed] [kə'lektɪv] - - - .
" What is not thought by all men cannot be true , " said Collective 0 - 0009 .
" 什么 是 不是 想法 经过 全部 男人 不能 是 真的 , " 说 集体 - - - .

“不是所有人都认同的，就不可能是真的，”集体0-0009说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'loʊn] ? " [æskt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wʌn] - - .
" You have worked on this alone ? " asked International 1 - 5537 .
" 你 有 工作 在 这 独自的 ? " 问 国际的 1 - - .

“这是你一个人完成的吗？”国际1-5537问道。

[- " [mæn] -]
[- " Man -]
[- " 男人 -]

[-“男人-]

{ + " [jes] , " [wiː; wi] ['ænsər] .
{ + " Yes , " we answered .
{ + " 是的 , " 我们 回答 .

“是的，”我们回答道。

" [wʌt] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [kə'lektɪvli] ['kænɑːt] [biː; bi] [gʊd] , " [sed]
" What is not done collectively cannot be good , " said
" 什么 是 不是 完毕 集体 不能 是 好的 , " 说

“非集体行动不可能带来好结果，”他说。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wʌn] - - .
International 1 - 5537 .
国际的 1 - - .

国际 1-5537。

" Many+ } [men] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kɒləz] [hæv; həv] [hæd; həd] [streɪndʒ] [nu:] [aɪ'di:əz] [ɪn]

"	Many+	}	men	in	the	Homes	of	the	Scholars	have	had	strange	new	ideas	in
"	Many+	}	男人	在	这	房屋	的	这	学者们	有	有	奇怪的	新的	想法	在

[ðə; ði] [pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

“学者之家”的许多男人过去都曾有过奇特的新想法，

" [sed] [ˌsɑ:lɪ'dærəti] [eɪt] - - , " [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['brʌðər] [s'kɒləz]

"	said	Solidarity	8	-	1164	,	"	but	when	the	majority	of	their	brother	Scholars
"	说	团结	8	-	-	,	"	但	什么时候	这	多数	的	他们的	兄弟	学者们

['voʊtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

voted	against	them	,
投票	反对	他们	,

“团结8-1164说道，但当他们的大多数兄弟学者投票反对他们时，

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [aɪ'di:əz] , [æz; əz] [ɔ:l] [men] [mʌst; məst] . "

they	abandoned	their	ideas	,	as	all	men	must	.	"
他们	弃	他们的	想法	,	作为	全部	男人	必须	.	"

他们放弃了自己的想法，就像所有男人最终都会放弃的那样。

" [ðɪs] [bɑ:ks] [ɪz] ['ju:sləs] , " [sed] [ə'laɪəns] [- [sɪks] - - . -] { +6 - - . + }

"	This	box	is	useless	,	"	said	Alliance	[	-	6	-	4349	.	-	]	{	+6	-	7349	.	+	}
"	这	盒子	是	无用	,	"	说	联盟	[	-	6	-	-	.	-	]	{	+6	-	-	.	+	}

“这个盒子没用，”联盟说道[-6-4349.-]{+6-7349.+}

" [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['hɑ:rməni] [naɪn] - - ,

"	Should	it	be	what	they	claim	of	it	,	"	said	Harmony	9	-	2642	,
"	应该	它	是	什么	他们	宣称	的	它	,	"	说	和谐	9	-	-	,

“如果真像他们所说的那样的话，”Harmony 9-2642说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] ['ru:ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['kændlz] .

"	then	it	would	bring	ruin	to	the	Department	of	Candles	.
"	然后	它	会	带来	废墟	到	这	部门	的	蜡烛	.

“那将会给蜡烛部门带来毁灭性的打击。”

[ðə; ði] [- - -] { +Candle+ } [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] , [æz; əz] [ə'pru:vd] [baɪ] [ɔ:l]

The	[	-	andle	-	]	{	+Candle+	}	is	a	great	boon	to	mankind	,	as	approved	by	all
这	[	-	-	-	]	{	+Candle+	}	是	一个	伟大的	恩惠	到	人类	,	作为	得到正式认可的	经过	全部

[men] .

men	.
男人	.

蜡烛是人类的一大福祉，这一点已得到所有人的认可。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [wʌn] . "

Therefore	it	cannot	be	destroyed	by	the	whim	of	one	.	"
所以	它	不能	是	损毁	经过	这	一时兴起	的	一	.	"

因此，它不会因一人一时兴起而被摧毁。

" [ðɪs] [wʊd] [rek] [ðə; ði] [- [plænz] -] { +plans+ } [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['kaʊns(ə)l] , " [sed] [ˌju:nə'nɪməti]

"	This	would	wreck	the	[	-	Plans	-	]	{	+plans+	}	of	the	World	Council	,	"	said	Unanimity
"	这	会	破坏	这	[	-	计划	-	]	{	+plans+	}	的	这	世界	理事会	,	"	说	一致

[ˌtu:'tu:] - - ,

2	-	9913	,
2	-	-	,

“这将破坏世界理事会的计划，”一致同意2-9913说道。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði] [sʌn] ['kænɑ:t] [raɪz] .

"	and	without	the	Plans	of	the	World	Council	the	sun	cannot	rise	.
"	和	没有	这	计划	的	这	世界	理事会	这	太阳	不能	上升	.

“如果没有世界理事会的计划，太阳就无法升起。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaunslz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,

It	took	fifty	years	to	secure	the	approval	of	all	the	Councils	for	the	Candle	,
它	采取	五十	年	到	安全的	这	赞同	的	全部	这	议会	为了	这	蜡烛	,

历经五十年，才最终获得所有议会对蜡烛的批准。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['niːdɪd] ,

and	to	decide	upon	the	number	needed	,
和	到	决定	之上	这	数字	需要	,

并确定所需的数量，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [fɪt] { +the+ } [plænz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['kændlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] .

and	to	re	-	fit	{	+the+	}	Plans	so	as	to	make	candles	instead	of	torches	.
和	到	关于	-	合身	{	+the+	}	计划	所以	作为	到	制作	蜡烛	反而	的	火炬	.

并修改 {+the+} 计划，以便制造蜡烛而不是火炬。

[ðɪs] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [steɪts] .

This	touched	upon	thousands	and	thousands	of	men	working	in	scores	of	States	.
这	感动	之上	数千	和	数千	的	男人	在职的	在	得分	的	各州	.

这关系到数十个州成千上万的男性劳动者。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːltər] [ðə; ði] [plænz] [ə'gen]

We	cannot	alter	the	Plans	again
我们	不能	改变	这	计划	再次

我们不能再更改计划了。

[- [tuː; tə] -] { +so+ } [suːn] . "

[	-	to	-	]	{	+so+	}	soon	.	"
[	-	到	-	]	{	+so+	}	很快	.	"

[-to-] {+so+} 很快。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪtn] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [men] , " [sed] [ˌsɪmə'lærəti] [faɪv] - - ,

"	And	if	this	should	lighten	the	toil	of	men	,	"	said	Similarity	5	-	0306	,
"	和	如果	这	应该	减轻	这	辛劳	的	男人	,	"	说	相似	5	-	-	,

“如果这能减轻人们的劳动，” 相似性 5-0306 说，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] ,

"	then	it	is	a	great	evil	,
"	然后	它	是	一个	伟大的	邪恶的	,

那么，那就是极大的罪恶，

[fɔːr; fər] [men] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [seɪv] [ɪn] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [men] .

for	men	have	no	cause	to	exist	save	in	toiling	for	other	men	.
为了	男人	有	不	原因	到	存在	节省	在	辛勤劳作	为了	其他	男人	.

男人存在的唯一理由就是为别人辛勤劳作。

" [ðen] [kə'lektɪv] - - - [roʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [bɑːks] .

"	Then	Collective	0	-	0009	rose	and	pointed	at	our	box	.
"	然后	集体	-	-	-	玫瑰	和	尖	在	我们的	盒子	.

“然后集体 0-0009 站起来，指着我们的盒子。

" [ðɪs] [θɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] , " [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

"	This	thing	,	"	they	said	,	"	must	be	destroyed	.
"	这	事物	,	"	他们	说	,	"	必须	是	损毁	.

“这东西，”他们说，“必须销毁。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] [æz; əz] [wʌn] :

"	And	all	the	others	cried	as	one	:
"	和	全部	这	其他的	哭	作为	一	:

“其他人齐声哭了起来：”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !

"	It	must	be	destroyed	!
"	它	必须	是	损毁	!

它必须被摧毁!

" [ðen] [wiː; wi] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Then	we	leapt	to	the	table	.
"	然后	我们	跳跃	到	这	桌子	.

然后我们跳到桌子旁。

[wiː; wi] [siːzd] ['aʊər; ɑːr][bɑːks] , [wiː; wi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

We	seized	our	box	,	we	shoved	them	aside	,	and	we	ran	to	the
我们	查获	我们的	盒子	,	我们	推搡	他们	旁边	,	和	我们	跑	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

我们抓起箱子，把他们推到一边，然后跑到窗边。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

We	turned	and	we	looked	at	them	for	the	last	time	,	and	a	rage	,
我们	转向	和	我们	看起来	在	他们	为了	这	最后的	时间	,	和	一个	愤怒	,

我们转身，最后一次看了他们一眼，心中充满了愤怒。

[sʌtʃ] [æz; əz] [- [ˌaɪ 'tiː] -] [ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmənz][tuː; tə] [noʊ] , [tʃoʊkt] ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] [ɪn]

such	as	[	-	it	-	]	is	not	fit	for	humans	to	know	,	choked	our	voice	in
这样的	作为	[	-	它	-	]	是	不是	合身	为了	人类	到	知道	,	窒息	我们的	嗓音	在

['aʊər; ɑːr] [θroʊt] .

our	throat	.
我们的	喉	.

例如，有些事情不适合人类去了解，这让我们哽咽难言。

" [juː; jʊ] [- [fuːlz] " -] { +fools ! " + } [wiː; wi] [kraɪd] .

"	You	[	-	fools	"	-	]	{	+fools	!	"	+	}	we	cried	.
"	你	[	-	傻瓜	"	-	]	{	+fools	!	"	+	}	我们	哭	.

“你们这些傻瓜！”我们喊道。

" [juː; jʊ] [fuːlz] !

"	You	fools	!
"	你	傻瓜	!

你们这些傻瓜!

[juː; jʊ] [θraɪs] - [dæmd] [fuːlz] !

You	thrice	-	damned	fools	!
你	三次	-	该死的	傻瓜	!

你们这些该死的蠢货!

" [wiː; wi] [swʌŋ] ['aʊər; ɑːr][fɪst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lept] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]

"	We	swung	our	fist	through	the	windowpane	,	and	we	leapt	out	in	a
"	我们	摇摆	我们的	拳头	通过	这	窗玻璃	,	和	我们	跳跃	出去	在	一个

['rɪŋɪŋ] [reɪn][ʌv; əv] [glæs] .

ringing	rain	of	glass	.
铃声	雨	的	玻璃	.

“我们一拳砸碎了窗玻璃，然后跳了出去，玻璃碎片像雨点般落下。”

[wiː; wi] [fel] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [let][ðə; ði][bɑːks] [fɔːl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] .

We	fell	,	but	we	never	let	the	box	fall	from	our	hands	.
我们	跌倒	,	但	我们	绝不	让	这	盒子	落下	从	我们的	双手	.

我们摔倒了，但我们始终没有让盒子从手中掉落。

[ðen] [wiː; wi][ræn] .

Then	we	ran	.
然后	我们	跑	.

然后我们就跑了。

[wiː; wi][ræn]['blaɪndli] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [striːkt] [pæst][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [wɪ'ðaʊt]

We	ran	blindly	,	and	men	and	houses	streaked	past	us	in	a	torrent	without
我们	跑	盲目地	,	和	男人	和	房屋	条纹	过去的	我们	在	一个	激流	没有

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

我们盲目奔跑，人和房屋像洪流般从我们身边无形地奔涌而过。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][flæt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

And	the	road	seemed	not	to	be	flat	before	us	,
和	这	路	似乎	不是	到	是	平坦的	前	我们	,

眼前的路似乎并不平坦。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

but	as	if	it	were	leaping	up	to	meet	us	,
但	作为	如果	它	是	跳跃	向上	到	见面	我们	,

但它仿佛要跃起迎接我们似的，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [straɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	we	waited	for	the	earth	to	rise	and	strike	us	in	the	face	.
和	我们	等待	为了	这	地球	到	上升	和	罢工	我们	在	这	脸	.

我们等待着大地升起，狠狠地撞击我们的脸。

[bʌt; bət][wiː; wi][ræn] .

But	we	ran	.
但	我们	跑	.

但我们跑了。

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

We	knew	not	where	we	were	going	.
我们	知道	不是	在哪里	我们	是	去	.

我们不知道要去哪里。

[wiː; wi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] , [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

We	knew	only	that	we	must	run	,	run	to	the	end	of	the	world	,
我们	知道	仅有的	那	我们	必须	跑步	,	跑步	到	这	结尾	的	这	世界	,

我们只知道我们必须逃跑，跑到世界尽头。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

to	the	end	of	our	days	.
到	这	结尾	的	我们的	天	.

直到我们生命的尽头。

[ðen] [wiː; wi] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

Then	we	knew	suddenly	that	we	were	lying	on	a	soft	earth	and	that	we
然后	我们	知道	突然	那	我们	是	说谎	在	一个	柔软的	地球	和	那	我们

[hæd; həd] [stɑːpt] .

had	stopped	.
有	停止	.

然后我们突然意识到，我们躺在柔软的泥土上，而且我们已经停了下来。

[triːz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [stʊd] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɪn] { +a+ } [greɪt] ['saɪləns]

Trees	taller	than	we	had	ever	seen	before	stood	over	us	in	{	+a+	}	great	silence
树木	更高	比	我们	有	曾经	已见	前	站立	超过	我们	在	{	+a+	}	伟大的	沉默

.

:
.

比我们以前见过的都要高的树木，静静地矗立在我们上方。

[ðen] [wiː; wi] [nuː] .

Then	we	knew	.
然后	我们	知道	.

那时我们就明白了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] ['fɔːrɪst] .

We	were	in	the	Uncharted	Forest	.
我们	是	在	这	未知的	森林	.

我们当时身处未知的森林。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][legz][hæd; həd] ['kærid] ['aʊər; ɑːr]

We	had	not	thought	of	coming	here	,	but	our	legs	had	carried	our
我们	有	不是	想法	的	未来	这里	,	但	我们的	腿	有	携带	我们的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

我们原本没想过要来这里，但我们的双腿却承载着我们的智慧。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][legz][hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] ['fɔːrɪst] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl]

and	our	legs	had	brought	us	to	the	Uncharted	Forest	against	our	will
和	我们的	腿	有	带来	我们	到	这	未知的	森林	反对	我们的	将要

.

:
.

我们的双腿不由自主地将我们带到了未知的森林。

['aʊər; ɑːr] [glæs] [bɑːks] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

Our	glass	box	lay	beside	us	.
我们的	玻璃	盒子	躺	旁	我们	.

我们的玻璃盒子就放在我们旁边。

[wiː; wi] [krɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] [feɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

We	crawled	to	it	,	we	fell	upon	it	,	our	face	in	our	arms	,	and
我们	爬行	到	它	,	我们	跌倒	之上	它	,	我们的	脸	在	我们的	武器	,	和

[wiː; wi] [leɪ] [stɪl] .

we	lay	still	.
我们	躺	仍然	.

我们爬过去，扑到它上面，脸埋在臂弯里，一动不动地躺着。

[wiː; wi] [leɪ] [- [ðɪs] -] { +thus+ } [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

We	lay	[	-	this	-	]	{	+thus+	}	for	a	long	time	.
我们	躺	[	-	这	-	]	{	+thus+	}	为了	一个	长的	时间	.

我们就这样躺了很久。

[ðen] [wiː; wi][roʊz] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [- [bɑːks][ænd; ənd] -] { +box , had+ } [wɔːkt] [ɑːn]['ɪntuː]

Then	we	rose	,	we	took	our	[	-	box	and	-	]	{	+box	,	had+	}	walked	on	into
然后	我们	玫瑰	,	我们	采取	我们的	[	-	盒子	和	-	]	{	+box	,	had+	}	步行	在	进入

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

然后我们起身，带着我们的[-盒子和-]{+盒子，有+}走进了森林。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [wer] [wiː; wi] [went] .

It	mattered	not	where	we	went	.
它	重要	不是	在哪里	我们	去	.

我们去哪里都无所谓。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [men] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [- ['entər] -] { +entered+ }

We	knew	that	men	would	not	follow	us	,	for	they	never	[	-	enter	-	]	{	+entered+	}
我们	知道	那	男人	会	不是	跟随	我们	,	为了	他们	绝不	[	-	进入	-	]	{	+entered+	}

[ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] ['fɔːrɪst] .

the	Uncharted	Forest	.
这	未知的	森林	.

我们知道男人不会跟随我们，因为他们从不[进入-]{+进入+}未知的森林。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

We	had	nothing	to	fear	from	them	.
我们	有	没有什么	到	害怕	从	他们	.

我们根本无需惧怕他们。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dis'pəuziz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['vɪktəms] .

The	forest	disposes	of	its	own	victims	.
这	森林	处置	的	它是自己的		受害者	.

森林会自行处理它的受害者。

[ðɪs] [geɪv] [juː 'es][noʊ] [fɪr] ['iːðər] .

This	gave	us	no	fear	either	.
这	给予	我们	不	害怕	任何一个	.

这也没有让我们感到害怕。

['oʊnli][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [- [ə'weɪ] ,

Only	we	wished	to	be	[	-	away	,
仅有的	我们	希望	到	是	[	-	离开	,

我们只希望[-离开，

-] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [- [frʌm; frəm] -] [ðə; ði] [er] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er]

-	]	away	from	the	City	and	[	-	from	-	]	the	air	that	touches	upon	the	air
-	]	离开	从	这	城市	和	[	-	从	-	]	这	空气	那	触摸	之上	这	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	City	.
的	这	城市	.

远离城市，远离与城市空气接触的空气。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['aʊər; ɑːr][bɑːks][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ['empti] .

So	we	walked	on	,	our	box	in	our	arms	,	our	heart	empty	.
所以	我们	步行	在	,	我们的	盒子	在	我们的	武器	,	我们的	心	空的	.

于是我们继续前行，怀里抱着盒子，心中空空荡荡。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] .

We	are	doomed	.
我们	是	注定失败	.

我们完蛋了。

[wət'evər] [deɪz] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

Whatever	days	are	left	to	us	,	we	shall	spend	them	alone	.
任何	天	是	左边	到	我们	,	我们	将	花费	他们	独自的	.

我们剩下的日子，都将独自度过。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

And	we	have	heard	of	the	corruption	to	be	found	in	solitude	.
和	我们	有	听到	的	这	腐败	到	是	成立	在	孤独	.

我们也听说过，孤独之中往往滋生腐败。

[wiː; wi][hæv; həv][tɔːrn] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [men] ,

We	have	torn	ourselves	from	the	truth	which	is	our	brother	men	,
我们	有	撕裂	我们自己	从	这	真相	哪个	是	我们的	兄弟	男人	,

我们已经背离了真理，而真理就是我们的兄弟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd] [bæk] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

and	there	is	no	road	back	for	us	,	and	no	redemption	.
和	那里	是	不	路	后退	为了	我们	,	和	不	赎回	.

我们已经没有回头路，也没有救赎的可能。

[wiː; wi] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] .

We	know	these	things	,	but	we	do	not	care	.
我们	知道	这些	事物	,	但	我们	做	不是	关心	.

我们明明知道这些事，但我们不在乎。

[wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

We	care	for	nothing	on	earth	.
我们	关心	为了	没有什么	在	地球	.

我们不在乎世间任何事物。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd] .

We	are	tired	.
我们	是	疲劳的	.

我们累了。

['oʊnli][ðə; ði] [glæs] [bɑːks][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [streŋθ] .

Only	the	glass	box	in	our	arms	is	like	a	living	heart	that	gives	us	strength	.
仅有的	这	玻璃	盒子	在	我们的	武器	是	喜欢	一个	活的	心	那	给予	我们	力量	.

只有我们怀中的玻璃盒子才像一颗鲜活的心脏，给予我们力量。

[wiː; wi][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

We	have	lied	to	ourselves	.
我们	有	撒谎了	到	我们自己	.

我们一直在自欺欺人。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪlt] [ðɪs] [bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

We	have	not	built	this	box	for	the	good	of	our	brothers	.
我们	有	不是	建造	这	盒子	为了	这	好的	的	我们的	兄弟	.

我们建造这个盒子并不是为了我们兄弟的利益。

[wiː; wi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

We	built	it	for	its	own	sake	.
我们	建造	它	为了	它是自己的	清酒		.

我们建造它纯粹是为了它本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪts] [truːθ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [truːθ] .

It	is	above	all	our	brothers	to	us	,	and	its	truth	above	their	truth	.
它	是	多于	全部	我们的	兄弟	到	我们	,	和	它是	真相	多于	他们的	真相	.

它凌驾于我们所有兄弟之上，它的真理凌驾于他们的真理之上。

[waɪ] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

Why	wonder	about	this	?
为什么	想知道	关于	这	?

为什么要对此感到疑惑呢?

[wiː; wi] { +have [nɑːt] ['meni] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

We	{	+have	not	many	days	to	live	.
我们	{	+have	不是	许多	天	到	居住	.

我们剩下的日子不多了。

We+ } [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fæŋz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] , ['saɪlənt] [triːz] .

We+	}	are	walking	to	the	fangs	awaiting	us	somewhere	among	the	great	,	silent	trees	.
We+	}	是	步行	到	这	獠牙	等待中	我们	某处	之中	这	伟大的	,	沉默的	树木	.

我们正走向在寂静的大树间某处等待着我们的獠牙。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'gret] .

There	is	not	a	thing	behind	us	to	regret	.
那里	是	不是	一个	事物	在后面	我们	到	后悔	.

我们没有什么值得后悔的。

[ðen] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [peɪn] [strʌk] [ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] .

Then	a	blow	of	pain	struck	us	,	our	first	and	our	only	.
然后	一个	吹	的	疼痛	击	我们	,	我们的	第一的	和	我们的	仅有的	.

然后，我们遭受了沉重的打击，这是我们第一次，也是唯一一次。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] .
We thought of the Golden One .
我们 想法 的 这 金的 一 .

我们想到了黄金一号。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ə'gen] .
We thought of the Golden One whom we shall never see again .
我们 想法 的 这 金的 一 谁 我们 将 绝不 看 再次 .

我们想起了那位我们再也见不到的金发女郎。

[ðen] [ðə; ði] [peɪn] [pæst] .
Then the pain passed .
然后 这 疼痛 通过了 .

然后疼痛就过去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .
It is best .
它 是 最好的 .

这是最好的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
We are one of the Damned .
我们 是 一 的 这 该死的 .

我们是被诅咒者之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ɪf] [ðə; ði]['goʊldən]
It is best if the Golden
它 是 最好的 如果 这 金的

如果是黄金的话，那就最好了。

[- [wʌn] -] { +one+ } [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðæt] [neɪm] .
[- One -] { +one+ } forget our name and the body which bore that name .
[- 一 -] { +one+ } 忘记 我们的 姓名 和 这 身体 哪个 钻孔 那 姓名 .

[-One-] {+one+} 忘记我们的名字和承载这个名字的身体。

[- [pɑːrt] [eɪt] -]
[- PART EIGHT -]
[- 部分 八 -]

【第八部分】

{ +Chapter Eight+ }
{ +Chapter Eight+ }
{ +Chapter Eight+ }

{+第八章+}

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
It has been a day of wonder , this , our first day in the forest .
它 有 到过 一个 天 的 想知道 , 这 , 我们的 第一的 天 在 这 森林 .

今天真是奇妙的一天，这是我们在森林里的第一天。

[wiː; wi] [ə'woʊk] [wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [feɪs] .
We awoke when a ray of sunlight fell across our face .
我们 醒来 什么时候 一个 射线 的 阳光 跌倒 穿过 我们的 脸 .

一缕阳光洒在脸上，我们醒了过来。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
We wanted to leap to our feet ,
我们 通缉 到 飞跃 到 我们的 脚 ,

我们恨不得立刻站起来，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːp] { +to ['aʊər; ɑːr] feet+ } ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf]

as	we	have	had	to	leap	{	+to	our	feet+	}	every	morning	of	our	life
作为	我们	有	有	到	飞跃	{	+to	我们的	feet+	}	每一个	早晨	的	我们的	生活

,

,

,

因为我们每天早上都不得不跳起来，

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [noʊ] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	we	remembered	suddenly	that	no	bell	had	rung	and	that	there	was
但	我们	记得	突然	那	不	钟	有	梯子	和	那	那里	曾是

[noʊ] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] ['eniwer] .

no	bell	to	ring	anywhere	.
不	钟	到	戒指	任何地方	.

但我们突然想起，没有响铃，而且任何地方都没有铃铛可以敲。

[wiː; wi] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæk] , [wiː; wi] [θruː] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

We	lay	on	our	back	,	we	threw	our	arms	out	,	and	we	looked	up	at
我们	躺	在	我们的	后退	,	我们	扔	我们的	武器	出去	,	和	我们	看起来	向上	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

我们仰面躺下，张开双臂，望着天空。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]['sɪlvər] [ðæt] ['trembld] [ænd; ənd] ['rɪpld] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvər] [ʌv; əv]

The	leaves	had	edges	of	silver	that	trembled	and	rippled	like	a	river	of
这	树叶	有	边缘	的	银	那	颤抖	和	涟漪	喜欢	一个	河	的

[griːn] [ænd; ənd]['faɪər] ['floʊɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

green	and	fire	flowing	high	above	us	.
绿色的	和	火	流动	高的	多于	我们	.

树叶边缘泛着银光，颤动着，像一条绿色的火焰之河在我们头顶高高流淌。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] .

We	did	not	wish	to	move	.
我们	做过	不是	希望	到	移动	.

我们不想搬家。

[wiː; wi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ] [ðʌs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] ,

We	thought	suddenly	that	we	could	lie	thus	as	long	as	we	wished	,
我们	想法	突然	那	我们	可以	说谎	因此	作为	长的	作为	我们	希望	,

我们突然想到，我们可以这样躺多久就躺多久。

[ænd; ənd][wiː; wi] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and	we	laughed	aloud	at	the	thought	.
和	我们	笑了	大声	在	这	想法	.

想到这里，我们都大笑起来。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [raɪz] , [ɔːr] [rʌn] , [ɔːr] [liːp] , [ɔːr] [fɔːl] [daʊn] [ə'gen] .

We	could	also	rise	,	or	run	,	or	leap	,	or	fall	down	again	.
我们	可以	还	上升	,	或者	跑步	,	或者	飞跃	,	或者	落下	向下	再次	.

我们也可以再次站起来、奔跑、跳跃，或者再次跌倒。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [- [θɔːts] -] { +things+ } [wɪ'ðaʊt] [sens] , [bʌt; bət]

We	were	thinking	that	these	were	[	-	thoughts	-	]	{	+things+	}	without	sense	,	but
我们	是	思维	那	这些	是	[	-	想法	-	]	{	+things+	}	没有	感觉	,	但

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [- [ˌaɪ 'tiː] -] { +it ,

before	we	knew	[	-	it	-	]	{	+it	,
前	我们	知道	[	-	它	-	]	{	+it	,

我们当时认为这些都是毫无意义的想法，但在我们意识到之前，

+ } ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][wʌn] [liːp] .

+	}	our	body	had	risen	in	one	leap	.
+	}	我们的	身体	有	升起	在	一	飞跃	.

我们的身体一跃而起。

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] [wɜːrl] [ænd; ənd]

Our	arms	stretched	out	of	their	own	will	,	and	our	body	whirled	and
我们的	武器	拉伸	出去	的	他们的	自己的	将要	,	和	我们的	身体	旋转	和

[wɜːrl] ,

whirled	,
旋转	,

我们的手臂不受控制地伸展开来，我们的身体不停地旋转着，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

till	it	raised	a	wind	to	rustle	through	the	leaves	of	the	bushes	.
直到	它	提高	一个	风	到	沙沙	通过	这	树叶	的	这	灌木丛	.

直到它掀起一阵风，吹拂过灌木丛的叶子，发出沙沙声。

[ðen] ['aʊər; ɑːr][hændz] [siːzd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌjuː 'es] [haɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

Then	our	hands	seized	a	branch	and	swung	us	high	into	a	tree	,
然后	我们的	双手	查获	一个	分支	和	摇摆	我们	高的	进入	一个	树	,

然后我们双手抓住一根树枝，荡到树上高处。

[wɪð; wɪθ][noʊ][eɪm] [seɪv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] .

with	no	aim	save	the	wonder	of	learning	the	strength	of	our	body	.
和	不	目的	节省	这	想知道	的	学习	这	力量	的	我们的	身体	.

别无他意，只为探索我们身体的力量。

[ðə; ði] [bræntʃ] [snæpt] ['ʌndər] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ðæt] [wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz]

The	branch	snapped	under	us	and	we	fell	upon	the	moss	that	was	soft	as
这	分支	啪啪	在下面	我们	和	我们	跌倒	之上	这	苔藓	那	曾是	柔软的	作为

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

a	cushion	.
一个	软垫	.

树枝在我们身下断裂，我们摔倒在柔软如垫的苔藓上。

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [sens] , [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] ,

Then	our	body	,	losing	all	sense	,	rolled	over	and	over	on	the	moss	,
然后	我们的	身体	,	输	全部	感觉	,	滚动	超过	和	超过	在	这	苔藓	,

然后，我们的身体失去了知觉，在苔藓上翻滚了好几圈。

[draɪ] [liːvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['tuːnɪk] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [her] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪs] .

dry	leaves	in	our	tunic	,	in	our	hair	,	in	our	face	.
干燥	树叶	在	我们的	束腰外衣	,	在	我们的	头发	,	在	我们的	脸	.

我们的束腰外衣里、头发里、脸上都是干枯的树叶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , ['læfɪŋ] [ə'laʊd] ,

And	we	heard	suddenly	that	we	were	laughing	,	laughing	aloud	,
和	我们	听到	突然	那	我们	是	笑	,	笑	大声	,

我们突然听到我们在大笑，大声地笑着。

['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['paʊər] [left] [ɪn][ˌjuː 'es] [seɪv] ['læftər] .

laughing	as	if	there	were	no	power	left	in	us	save	laughter	.
笑	作为	如果	那里	是	不	力量	左边	在	我们	节省	笑声	.

笑得仿佛我们身上除了笑声之外再无其他力量。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [glæs] [bɑːks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [- [ɑːn] -] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Then	we	took	our	glass	box	,	and	we	went	[	-	on	-	]	into	the	forest	.
然后	我们	采取	我们的	玻璃	盒子	,	和	我们	去	[	-	在	-	]	进入	这	森林	.

然后我们带着玻璃盒子，继续往森林里走去。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,

We	went	on	,	cutting	through	the	branches	,
我们	去	在	,	切割	通过	这	分支	,

我们继续前行，穿过树枝。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [liːvz] ,

and	it	was	as	if	we	were	swimming	through	a	sea	of	leaves	,
和	它	曾是	作为	如果	我们	是	游泳	通过	一个	海	的	树叶	,

感觉就像我们在树叶的海洋中游泳一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [weɪvz] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

with	the	bushes	as	waves	rising	and	falling	and	rising	around	us	,
和	这	灌木丛	作为	波浪	上升	和	坠落	和	上升	大约	我们	,

灌木丛如同波浪般在我们周围起伏涌动，

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [griːn] [spreɪz] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] .

and	flinging	their	green	sprays	high	to	the	treetops	.
和	投掷	他们的	绿色的	喷雾	高的	到	这	树梢	.

并将绿色的花穗高高抛向树梢。

[ðə; ði] [triːz] [ˈpɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈfɔːrwərd] .

The	trees	parted	before	us	,	calling	us	forward	.
这	树木	分手了	前	我们	,	呼叫	我们	向前	.

树木在我们面前分开，召唤我们向前。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˌjuː ˈes] .

The	forest	seemed	to	welcome	us	.
这	森林	似乎	到	欢迎	我们	.

森林仿佛在欢迎我们。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] , [wɪˈðaʊt] [θɔːt] , [wɪˈðaʊt] [ker] ,

We	went	on	,	without	thought	,	without	care	,
我们	去	在	,	没有	想法	,	没有	关心	,

我们继续前行，不假思索，毫不在意。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [- [fiːl] -] { +fell+ } [seɪv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːdi] .

with	nothing	to	[	-	feel	-	]	{	+fell+	}	save	the	song	of	our	body	.
和	没有什么	到	[	-	感觉	-	]	{	+fell+	}	节省	这	歌曲	的	我们的	身体	.

除了我们身体的歌声，没有任何东西可以感受。

[wiː; wi] [stɑːpt] [wen] [wiː; wi] [felt] [ˈhʌŋgər] .

We	stopped	when	we	felt	hunger	.
我们	停止	什么时候	我们	毛毡	饥饿	.

我们感到饥饿时就停下来了。

[wiː; wi] [sɔː] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triː] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] ['futsteps] .

We	saw	birds	in	the	tree	branches	,	and	flying	from	under	our	footsteps	.
我们	锯	鸟类	在	这	树	分支	,	和	飞行	从	在下面	我们的	脚步声	.

我们看到树枝上有鸟儿，也有鸟儿从我们脚下飞过。

[wiː; wi] [pɪkt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [- [ɪz] -] { +it+ } [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd]

We	picked	a	stone	and	we	sent	[	-	is	-	]	{	+it+	}	as	an	arrow	at	a	bird
我们	挑选	一个	石头	和	我们	发送	[	-	是	-	]	{	+it+	}	作为	一个	箭	在	一个	鸟

.

:

.

我们捡起一块石头，把它当作箭射向一只鸟。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

It	fell	before	us	.
它	跌倒	前	我们	.

它倒在我们面前。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [wiː; wi] [kʊkt] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	made	a	fire	,	we	cooked	the	bird	,	and	we	ate	it	,
我们	制成	一个	火	,	我们	煮熟	这	鸟	,	和	我们	吃	它	,

我们生了火，烤了鸟，然后吃了它。

[ænd; ənd][noʊ] [miːl] [hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] ['betər] [tuː; tə][juː 'es] .

and	no	meal	had	ever	tasted	better	to	us	.
和	不	一顿饭	有	曾经	尝过	更好的	到	我们	.

我们从未觉得哪顿饭比这更好吃。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

And	we	thought	suddenly	that	there	was	a	great	satisfaction	to	be	found
和	我们	想法	突然	那	那里	曾是	一个	伟大的	满意	到	是	成立

[ɪn][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hænd] .

in	the	food	which	we	need	and	obtain	by	our	own	hand	.
在	这	食物	哪个	我们	需要	和	获得	经过	我们的	自己的	手	.

我们突然意识到，自己亲手获取和需要的食物能给我们带来极大的满足感。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] { +be+ } ['hʌŋgri] [ə'gen] [ænd; ənd] [suːn] ,

And	we	wished	to	{	+be+	}	hungry	again	and	soon	,
和	我们	希望	到	{	+be+	}	饥饿的	再次	和	很快	,

我们希望很快能再次感到饥饿，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [ə'gen] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [praɪd] [ɪn] ['iːtɪŋ] .

that	we	might	know	again	this	strange	new	pride	in	eating	.
那	我们	可能	知道	再次	这	奇怪的	新的	自豪	在	吃	.

我们或许会再次体会到这种奇特的、对饮食的自豪感。

[ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] .

Then	we	walked	on	.
然后	我们	步行	在	.

然后我们继续往前走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [glæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	we	came	to	a	stream	which	lay	as	a	streak	of	glass	among	the
和	我们	来了	到	一个	溪流	哪个	躺	作为	一个	条纹	的	玻璃	之中	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

我们来到一条小溪边，它像一道玻璃般的细流横亘在树林间。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ]['wɔːtər][bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

It	lay	so	still	that	we	saw	no	water	but	only	a	cut	in	the	earth	,
它	躺	所以	仍然	那	我们	锯	不	水	但	仅有的	一个	切	在	这	地球	,

它静得出奇，我们看不到水，只看到地面上的一道裂缝。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [daʊn] , [ˌʌp'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

in	which	the	trees	grew	down	,	upturned	,	and	the	sky
在	哪个	这	树木	生长	向下	,	翻转	,	和	这	天空

树木生长方向各异，有的向下，有的向上，还有天空。

[- [leɪ] -] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

[	-	lay	-	]	at	the	bottom	.
[	-	躺	-	]	在	这	底部	.

[-lay-] 位于底部。

[wiː; wi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

We	knelt	by	the	stream	and	we	bent	down	to	drink	.
我们	跪下	经过	这	溪流	和	我们	弯曲	向下	到	喝	.

我们跪在溪边，弯下腰喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [stɑːpt] .

And	then	we	stopped	.
和	然后	我们	停止	.

然后我们就停了下来。

[fɔːr; fər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

For	,	upon	the	blue	of	the	sky	below	us	,
为了	,	之上	这	蓝色的	的	这	天空	以下	我们	,

因为，在我们脚下蔚蓝的天空之下，

[wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

we	saw	our	own	face	for	the	first	time	.
我们	锯	我们的	自己的	脸	为了	这	第一的	时间	.

我们第一次看清了自己的脸。

[wiː; wi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθ] .

We	sat	still	and	we	held	our	breath	.
我们	卫星	仍然	和	我们	握住	我们的	气息	.

我们静静地坐着，屏住了呼吸。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [feɪs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

For	our	face	and	our	body	were	beautiful	.
为了	我们的	脸	和	我们的	身体	是	美丽的	.

我们的容貌和身材都很美。

['aʊər; ɑːr] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] ,

Our	face	was	not	like	the	faces	of	our	brothers	,
我们的	脸	曾是	不是	喜欢	这	面孔	的	我们的	兄弟	,

我们的面容与兄弟们的面容不同，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [felt] [- [nɑːt] -] { +no+ } ['pɪti] [wen] [- ['lʊkɪŋ] -] { +we looked+ } [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	we	felt	[	-	not	-	]	{	+no+	}	pity	when	[	-	looking	-	]	{	+we	looked+	}	upon	it	.
为了	我们	毛毡	[	-	不是	-	]	{	+no+	}	遗憾	什么时候	[	-	寻找	-	]	{	+we	looked+	}	之上	它	.

因为我们看着它的时候，没有丝毫怜悯之心。

['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] ,

Our	body	was	not	like	the	bodies	of	our	brothers	,
我们的	身体	曾是	不是	喜欢	这	身体	的	我们的	兄弟	,

我们的身体与弟兄们的身体不一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赞歌(Anthem)
第4/5页

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [wɜːr; wər] [streɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

for	our	limbs	were	straight	and	thin	and	hard	and	strong	.
为了	我们的	四肢	是	直的	和	薄的	和	难的	和	强的	.

因为我们的四肢又直又细又硬又强壮。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðɪs] ['biːɪŋ] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

And	we	thought	that	we	could	trust	this	being	who	looked	upon	us	from
和	我们	想法	那	我们	可以	相信	这	存在	WHO	看起来	之上	我们	从

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

我们以为可以信任这位从溪流中注视着我们的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [- [wɪð; wɪθ] -] { +from+ } [ðɪs] ['biːɪŋ] .

and	that	we	had	nothing	to	fear	[	-	with	-	]	{	+from+	}	this	being	.
和	那	我们	有	没有什么	到	害怕	[	-	和	-	]	{	+from+	}	这	存在	.

我们没有什么可害怕的[-with-] {+from+}这个存在。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

We	walked	on	till	the	sun	had	set	.
我们	步行	在	直到	这	太阳	有	放	.

我们一直走到太阳落山。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['gæðərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

When	the	shadows	gathered	among	the	trees	,	we	stopped	in	a	hollow	between	the
什么时候	这	阴影	聚集	之中	这	树木	,	我们	停止	在	一个	空洞的	之间	这

[ruːts] ,

roots	,
根	,

当树影婆娑时，我们停在了树根间的一个树洞里。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tə'naɪt] .

where	we	shall	sleep	tonight	.
在哪里	我们	将	睡觉	今晚	.

我们今晚睡在哪里?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]

And	suddenly	,	for	the	first	time	this	day	,	we	remembered	that	we	are	the
和	突然	,	为了	这	第一的	时间	这	天	,	我们	记得	那	我们	是	这

[dæmd] .

Damned	.
该死的	.

突然间，在这一天里，我们第一次意识到，我们是该死的。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [læft] .

We	remembered	it	,	and	we	laughed	.
我们	记得	它	,	和	我们	笑了	.

我们记住了这件事，然后我们都笑了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][wiː; wi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['tuːnɪk] [tə'geðər]

We	are	writing	this	on	the	paper	we	had	hidden	in	our	tunic	together
我们	是	写作	这	在	这	纸	我们	有	隐	在	我们的	束腰外衣	一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [s'kɒləz] ,

with	the	written	pages	we	had	brought	for	the	World	Council	of	Scholars	,
和	这	书面	页面	我们	有	带来	为了	这	世界	理事会	的	学者们	,

我们把这些文字写在我们藏在长袍里的纸上，这些纸和我们为世界学者理事会带来的文件放在一起。

[bʌt; bət] ['nevər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	never	given	to	them	.
但	绝不	给定	到	他们	.

但从未给他们。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

We	have	much	to	speak	of	to	ourselves	,
我们	有	很多	到	说话	的	到	我们自己	,

我们有很多话要说，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	we	hope	we	shall	find	the	words	for	it	in	the	days	to	come	.
和	我们	希望	我们	将	寻找	这	字	为了	它	在	这	天	到	来	.

我们希望在未来的日子里能够找到合适的词语来表达它。

[naʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Now	,	we	cannot	speak	,	for	we	cannot	understand	.
现在	,	我们	不能	说话	,	为了	我们	不能	理解	.

现在，我们无法说话，因为我们无法理解。

[- [pɑːrt] [naɪn] -]

[	-	PART	NINE	-	]
[	-	部分	九	-	]

【第九部分】

{ +Chapter Nine+ }

{	+Chapter	Nine+	}
{	+Chapter	Nine+	}

{+第九章+}

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

We	have	not	written	for	many	days	.
我们	有	不是	书面	为了	许多	天	.

我们已经很多天没有写信了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

We	did	not	wish	to	speak	.
我们	做过	不是	希望	到	说话	.

我们不想说话。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['niːdɪd] [noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] .

For	we	needed	no	words	to	remember	that	which	has	happened	to	us	.
为了	我们	需要	不	字	到	记住	那	哪个	有	发生	到	我们	.

因为我们无需言语就能记住发生在我们身上的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [steps] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

It	was	on	our	second	day	in	the	forest	that	we	heard	steps	behind	us	.
它	曾是	在	我们的	第二	天	在	这	森林	那	我们	听到	步骤	在后面	我们	.

我们在森林里的第二天，就听到身后传来脚步声。

[wiː; wi][hɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] .

We	hid	in	the	bushes	,	and	we	waited	.
我们	隐藏	在	这	灌木丛	,	和	我们	等待	.

我们躲在灌木丛里，等待着。

[ðə; ðɪ] [steps] [keɪm] ['kloʊzər] .

The	steps	came	closer	.
这	步骤	来了	更近	.

脚步声越来越近了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ][foʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['tuːnɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

And	then	we	saw	the	fold	of	a	white	tunic	among	the	trees	,
和	然后	我们	锯	这	折叠	的	一个	白色的	束腰外衣	之中	这	树木	,

然后，我们在树丛中看到了一件白色长袍的褶皱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][goʊld] .

and	a	gleam	of	gold	.
和	一个	闪耀	的	金子	.

还有一道金光。

[wiː; wi] [lept] ['fɔːrwərd] , [wiː; wi][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

We	leapt	forward	,	we	ran	to	them	,	and	we	stood	looking	upon	the
我们	跳跃	向前	,	我们	跑	到	他们	,	和	我们	站立	寻找	之上	这

我们向前跃去，跑向他们，站在那里望着他们。

['goʊldən] [wʌn] .

Golden	One	.
金的	一	.

黄金一号。

[ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [kloʊzd] ['ɪntuː] [fɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪsts] [pʊld] [ðer; ðər]

They	saw	us	,	and	their	hands	closed	into	fists	,	and	the	fists	pulled	their
他们	锯	我们	,	和	他们的	双手	关闭	进入	拳头	,	和	这	拳头	拉	他们的

[ɑːrmz] [daʊn] ,

arms	down	,
武器	向下	,

他们看见了我们，双手紧握成拳，双臂向下垂了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðer; ðər]['bɑːdi] [swei] .

as	if	they	wished	their	arms	to	hold	them	,	while	their	body	swayed	.
作为	如果	他们	希望	他们的	武器	到	抓住	他们	,	尽管	他们的	身体	摇摆	.

仿佛他们希望自己的双臂能够拥抱他们，而他们的身体则摇晃着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

And	they	could	not	speak	.
和	他们	可以	不是	说话	.

他们无法说话。

[wiː; wi] [derd] [nɑːt] [kʌm] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	dared	not	come	too	close	to	them	.
我们	敢于	不是	来	也	关闭	到	他们	.

我们不敢靠近他们。

[wiː; wi] [æskt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] ['trembld] :

We	asked	,	and	our	voice	trembled	:
我们	问	,	和	我们的	嗓音	颤抖	:

我们问道，声音颤抖：

" [haʊ] [- [dɪd][juː; jʊ] -] [kʌm] { +you+ } [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ['goʊldən] [wʌn] ?

"	How	[	-	did	you	-	]	come	{	+you+	}	to	be	here	,	Golden	One	?
"	如何	[	-	做过	你	-	]	来	{	+you+	}	到	是	这里	,	金的	一	?

“你是怎么来到这里的，金童？”

" { +But [ðeɪ] ['wɪspəd] ['oʊnli] : + }

"	{	+But	they	whispered	only	:	+	}
"	{	+But	他们	低声说道	仅有的	:	+	}

但他们只是低声说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] . . . . "

"	We	have	found	you	.	.	.	.	"
"	我们	有	成立	你	.	.	.	.	"

“我们找到你了……”

" [haʊ] [- [dɪd][juː; jʊ] -] [kʌm] { +you+ } [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

"	How	[	-	did	you	-	]	come	{	+you+	}	to	be	in	the	forest	?
"	如何	[	-	做过	你	-	]	来	{	+you+	}	到	是	在	这	森林	?

你是怎么来到这片森林的?

" [wiː; wi] [æskt] .
" we asked .
" 我们 问 .

我们问了。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] [vɔɪs] ; [ðeɪ]
They raised their head , and there was a great pride in their voice ; they
他们 提高 他们的 头 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 自豪 在 他们的 嗓音 ; 他们
['ænsər] :
answered :
回答 :

他们抬起头，语气中充满了自豪，他们回答道：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .
" We have followed you .
" 我们 有 随后 你 .

我们一直关注着你。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
" Then we could not speak , and they said :
" 然后 我们 可以 不是 说话 , 和 他们 说 :

“然后我们就说不出话来了，他们说：”

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['fɔːrɪst] ,
" We heard that you had gone to the Uncharted Forest ,
" 我们 听到 那 你 有 已消失 到 这 未知的 森林 ,

“我们听说你去了未知的森林，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for the whole City is speaking of it .
为了 这 所有的 城市 是 请讲 的 它 .

全城都在谈论这件事。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
So on the night of the day when we heard it ,
所以 在 这 夜晚 的 这 天 什么时候 我们 听到 它 ,

所以，在我们听到这个消息的那天晚上，

[wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .
we ran away from the Home of the Peasants .
我们 跑 离开 从 这 家 的 这 农民 .

我们逃离了农民之家。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [wer] [noʊ] [men] [wɔːk] .
We found the marks of your feet across the plain where no men walk .
我们 成立 这 标记 的 你的 脚 穿过 这 清楚的 在哪里 不 男人 走 .

我们在无人涉足的平原上发现了你的足迹。

[soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
So we followed them , and we went into the forest ,
所以 我们 随后 他们 , 和 我们 去 进入 这 森林 ,

于是我们就跟着他们，进了森林。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][jʊr; jər]['baːdi] .
and we followed the path where the branches were broken by your body .
和 我们 随后 这 小路 在哪里 这 分支 是 破碎的 经过 你的 身体 .

我们沿着你身体折断树枝的路径走去。

" [ðer; ðər] [waɪt] ['tuːnɪk][wʌz; wəz][tɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [kʌt][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]

"	Their	white	tunic	was	torn	,	and	the	branches	had	cut	the	skin	of
"	他们的	白色的	束腰外衣	曾是	撕裂	,	和	这	分支	有	切	这	皮肤	的

[ðer; ðər][ɑːrmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

“他们的白色束腰外衣被撕破了，树枝划破了他们手臂上的皮肤。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ʌv; əv] ['wɪrinəs]

but	they	spoke	as	if	they	had	never	taken	notice	of	it	,	nor	of	weariness
但	他们	辐	作为	如果	他们	有	绝不	已采取	注意	的	它	,	也不	的	疲劳

,

,

,

但他们说话的口气好像从未注意到这一点，也仿佛从未感到疲惫。

[nɔːr][ʌv; əv] [fɪr] .

nor	of	fear	.
也不	的	害怕	.

既不恐惧。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [wer'evər]

"	We	have	followed	you	,	"	they	said	,	"	and	we	shall	follow	you	wherever
"	我们	有	随后	你	,	"	他们	说	,	"	和	我们	将	跟随	你	无论

[juː; jʊ][goʊ] .

you	go	.
你	去	.

“我们一直跟随你，”他们说，“无论你走到哪里，我们都会跟随你。”

[ɪf] ['deɪndʒər] ['θretənz] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

If	danger	threatens	you	,	we	shall	face	it	also	.
如果	危险	威胁	你	,	我们	将	脸	它	还	.

如果危险威胁到你，我们也将共同面对。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [deθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

If	it	be	death	,	we	shall	die	with	you	.
如果	它	是	死亡	,	我们	将	死	和	你	.

如果是死亡，我们将与你同死。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dæmd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [dæm'neɪʃn] .

You	are	damned	,	and	we	wish	to	share	your	damnation	.
你	是	该死的	,	和	我们	希望	到	分享	你的	诅咒	.

你已下地狱，我们也愿与你一同下地狱。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

"	They	looked	upon	us	,	and	their	voice	was	low	,
"	他们	看起来	之上	我们	,	和	他们的	嗓音	曾是	低的	,

他们看着我们，声音很低沉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn][ðer; ðər] [- [vɔɪs] . -] { +voice : + }

but	there	was	bitterness	and	triumph	in	their	[	-	voice	.	-	]	{	+voice	:	+	}
但	那里	曾是	苦味	和	胜利	在	他们的	[	-	嗓音	.	-	]	{	+voice	:	+	}

但他们的声音中既有苦涩也有胜利。

" [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [hæv; həv] ['niːðər] [hoʊp][nɔːr]['faɪər] .

"	Your	eyes	are	as	a	flame	,	but	our	brothers	have	neither	hope	nor	fire	.
"	你的	眼睛	是	作为	一个	火焰	,	但	我们的	兄弟	有	两者都不	希望	也不	火	.

“你的眼睛如同火焰，但我们的兄弟却既没有希望也没有火焰。”

[jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [kʌt] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

Your	mouth	is	cut	of	granite	,	but	our	brothers	are	soft	and	humble	.
你的	嘴	是	切	的	花岗岩	,	但	我们的	兄弟	是	柔软的	和	谦逊的	.

你的嘴硬得像花岗岩，而我们的兄弟们却温柔谦逊。

[jʊr; jər] [hed] [ɪz] [haɪ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [krɪndʒ] .

Your	**head**	**is**	**high**	**,**	**but**	**our**	**brothers**	**cringe**	**.**
你的	头	是	高的	,	但	我们的	兄弟	尴尬	.

你昂首挺胸，但我们的兄弟们却瑟瑟发抖。

[juː; jʊ] [wɔːk] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [krɔːl] .

You	**walk**	**,**	**but**	**our**	**brothers**	**crawl**	**.**
你	走	,	但	我们的	兄弟	爬行	.

你们能走，而我们的兄弟却只能爬。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [- [pliːzd] -] { +be blessed+ }

We	**wish**	**to**	**be**	**damned**	**with**	**you**	**,**	**rather**	**than**	**[**	**-**	**pleased**	**-**	**]**	**{**	**+be**	**blessed+**	**}**
我们	希望	到	是	该死的	和	你	,	相当	比	[	-	高兴	-	]	{	+be	blessed+	}

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

with	**all**	**our**	**brothers**	**.**
和	全部	我们的	兄弟	.

我们宁愿与你们一同下地狱，也不愿与所有兄弟一同蒙福。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][send] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Do	**as**	**you**	**please**	**with**	**us**	**,**	**but**	**do**	**not**	**send**	**us**	**away**	**from**	**you**	**.**
做	作为	你	请	和	我们	,	但	做	不是	发送	我们	离开	从	你	.

你可以随意处置我们，但不要把我们赶走。

" [ðen] [ðeɪ] [nelt] , [ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər]['goʊldən] [hed] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

"	**Then**	**they**	**knelt**	**,**	**and**	**bowed**	**their**	**golden**	**head**	**before**	**us**	**.**
"	然后	他们	跪下	,	和	鞠躬	他们的	金的	头	前	我们	.

“然后他们跪了下来，向我们低下了他们金色的头颅。”

[wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .

We	**had**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**which**	**we**	**did**	**.**
我们	有	绝不	想法	的	那	哪个	我们	做过	.

我们从未想过我们最终会做的事情。

[wiː; wi] [bent] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

We	**bent**	**to**	**raise**	**the**	**Golden**	**One**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**but**	**when**	**we**	**touched**	**them**	**,**
我们	弯曲	到	增加	这	金的	一	到	他们的	脚	,	但	什么时候	我们	感动	他们	,

我们弯下腰想把金像扶起来，但当我们碰到它们时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['mædnəs] [hæd; həd] ['strɪkən] [ˌjuː 'es] .

it	**was**	**as**	**if**	**madness**	**had**	**stricken**	**us**	**.**
它	曾是	作为	如果	疯狂	有	受打击的	我们	.

我们仿佛都陷入了疯狂。

[wiː; wi] [siːzd] [ðer; ðər]['bɑːdi][ænd; ənd][wiː; wi] [prest] ['aʊər; ɑːr][lɪps][tuː; tə] [ðerz] .

We	**seized**	**their**	**body**	**and**	**we**	**pressed**	**our**	**lips**	**to**	**theirs**	**.**
我们	查获	他们的	身体	和	我们	按下	我们的	嘴唇	到	他们的	.

我们抓住他们的身体，吻上了他们的嘴唇。

[ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [briːðd] [wʌns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊn] ,

The	**Golden**	**One**	**breathed**	**once**	**,**	**and**	**their**	**breath**	**was**	**a**	**moan**	**,**
这	金的	一	呼吸	一次	,	和	他们的	气息	曾是	一个	呻吟	,

金身人呼吸了一声，那气息如同呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːrmz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	**then**	**their**	**arms**	**closed**	**around**	**us**	**.**
和	然后	他们的	武器	关闭	大约	我们	.

然后他们张开双臂将我们搂在怀里。

[wiː; wi] [stʊd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

We	stood	together	for	a	long	time	.
我们	站立	一起	为了	一个	长的	时间	.

我们并肩作战了很久。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['freɪt(ə)nd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ænd; ənd]

And	we	were	frightened	that	we	had	lived	for	twenty	-	one	years	and
和	我们	是	害怕	那	我们	有	居住地	为了	二十	-	一	年	和

[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [dʒɔɪ][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [men] .

had	never	known	what	joy	is	possible	to	men	.
有	绝不	已知	什么	喜悦	是	可能的	到	男人	.

我们感到害怕，因为我们活了二十一年，却从未体验过人类所能感受到的快乐。

[ðen] [wiː; wi] [sed] :

Then	we	said	:
然后	我们	说	:

然后我们说：

" ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [wʌn] .

"	Our	dearest	one	.
"	我们的	亲爱的	一	.

我们最亲爱的。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Fear	nothing	of	the	forest	.
害怕	没有什么	的	这	森林	.

不要害怕森林。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn]['sɑːlətuːd] .

There	is	no	danger	in	solitude	.
那里	是	不	危险	在	孤独	.

独处并不危险。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

We	have	no	need	of	our	brothers	.
我们	有	不	需要	的	我们的	兄弟	.

我们不需要我们的兄弟。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l] ,

Let	us	forget	their	good	and	our	evil	,
让	我们	忘记	他们的	好的	和	我们的	邪恶的	,

让我们忘记他们的善行和我们的恶行。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ]

let	us	forget	all	things	save	that	we	are	together	and	that	there	is	joy
让	我们	忘记	全部	事物	节省	那	我们	是	一起	和	那	那里	是	喜悦

让我们忘却一切，只记得我们在一起，记得有快乐。

[- [æz; əz][ə; eɪ][bɑːnd] -] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

[	-	as	a	bond	-	]	between	us	.
[	-	作为	一个	纽带	-	]	之间	我们	.

[作为我们之间的纽带]。

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd] .

Give	us	your	hand	.
给	我们	你的	手	.

把手给我们。

[lʊk] [ə'hed] .

Look	ahead	.
看	前方	.

展望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld] , ['goʊldən] [wʌn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

It	is	our	own	world	,	Golden	One	,	a	strange	,	unknown	world	,	but	our	own
它	是	我们的	自己的	世界	,	金的	一	,	一个	奇怪的	,	未知	世界	,	但	我们的	自己的

.

:

.

这是我们自己的世界，黄金一号，一个陌生而未知的世界，但却是我们自己的世界。

" [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðer; ðər][hænd][ɪn]['aʊərz] .

"	Then	we	walked	on	into	the	forest	,	their	hand	in	ours	.
"	然后	我们	步行	在	进入	这	森林	,	他们的	手	在	我们的	.

然后我们牵着他们的手，走进了森林。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [- ['wɪmɪn] -] { +a woman+ }

And	that	night	we	knew	that	to	hold	the	body	of	[	-	women	-	]	{	+a	woman+	}
和	那	夜晚	我们	知道	那	到	抓住	这	身体	的	[	-	女性	-	]	{	+a	woman+	}

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɪz] ['niːðər] ['ʌgli] [nɔːr] ['ʃeɪmfl] ,

in	our	arms	is	neither	ugly	nor	shameful	,
在	我们的	武器	是	两者都不	丑陋的	也不	可耻	,

那天晚上我们明白，把女人的身体抱在怀里既不丑陋也不可耻。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['ekstəsi] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [men] .

but	the	one	ecstasy	granted	to	the	race	of	men	.
但	这	一	狂喜	的确	到	这	种族	的	男人	.

但这是人类所能享受到的唯一极乐。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

We	have	walked	for	many	days	.
我们	有	步行	为了	许多	天	.

我们已经走了好多天了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæz; həz][noʊ][end] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːk] [noʊ][end] .

The	forest	has	no	end	,	and	we	seek	no	end	.
这	森林	有	不	结尾	,	和	我们	寻找	不	结尾	.

森林没有尽头，我们也不追求尽头。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [laɪk]

But	each	day	added	to	the	chain	of	days	between	us	and	the	City	is	like
但	每个	天	额外	到	这	链	的	天	之间	我们	和	这	城市	是	喜欢

[æn; ən] ['ædɪd] ['blesɪŋ] .

an	added	blessing	.
一个	额外	祝福	.

但是，我们与这座城市之间每增加一天，都像是一份额外的祝福。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['meni] ['ærəus] .

We	have	made	a	bow	and	many	arrows	.
我们	有	制成	一个	弓	和	许多	箭头	.

我们制作了一张弓和许多箭。

[wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [mɔːr] [bɜːrdz][ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fuːd] ;

We	can	kill	more	birds	than	we	need	for	our	food	;
我们	能	杀	更多的	鸟类	比	我们	需要	为了	我们的	食物	;

我们猎杀的鸟类数量可能超过我们食物所需的数量；

[wiː; wi][faɪnd]['wɔːtər][ænd; ənd] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

we	find	water	and	fruit	in	the	forest	.
我们	寻找	水	和	水果	在	这	森林	.

我们在森林里找到了水和水果。

[æt; ət] [naɪt] , [wiː; wi] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][fairz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

At	night	,	we	choose	a	clearing	,	and	we	build	a	ring	of	fires	around	it	.
在	夜晚	,	我们	选择	一个	清理	,	和	我们	建造	一个	戒指	的	火灾	大约	它	.

:

晚上，我们选择一块空地，然后在空地周围生起一圈篝火。

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [der] [nɑːt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

We	sleep	in	the	midst	of	that	ring	,	and	the	beasts	dare	not	attack	us	.
我们	睡觉	在	这	中间	的	那	戒指	,	和	这	野兽	敢	不是	攻击	我们	.

我们睡在那道环形屏障的中央，野兽不敢攻击我们。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [aɪz] , [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz] [koʊl] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

We	can	see	their	eyes	,	green	and	yellow	as	coals	,	watching	us	from
我们	能	看	他们的	眼睛	,	绿色的	和	黄色的	作为	煤炭	,	观看	我们	从

[ðə; ði] [triː] ['bræntʃɪz] [bɪ'jɑːnd] .

the	tree	branches	beyond	.
这	树	分支	超过	.

我们可以看到它们的眼睛，绿色和黄色，像煤炭一样，从远处的树枝上注视着我们。

[ðə; ði][fairz] [- ['smoʊldər] -] { +smolder+ } [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

The	fires	[	-	smoulder	-	]	{	+smolder+	}	as	a	crown	of	jewels	around	us	,
这	火灾	[	-	闷烧	-	]	{	+smolder+	}	作为	一个	王冠	的	珠宝	大约	我们	,

火焰[-smolder-]{+smolder+}如同环绕在我们周围的珠宝皇冠，

[ænd; ənd] [smoʊk] [stændz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn] ['kɑːləmz] [meɪd] [bluː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	smoke	stands	still	in	the	air	,	in	columns	made	blue	by	the	moonlight	.
和	抽烟	站立	仍然	在	这	空气	,	在	列	制成	蓝色的	经过	这	月光	.

烟雾凝结在空中，在月光下变成蓝色的柱状。

[wiː; wi] [sliːp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn]

We	sleep	together	in	the	midst	of	the	ring	,	the	arms	of	the	Golden	One
我们	睡觉	一起	在	这	中间	的	这	戒指	,	这	武器	的	这	金的	一

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

around	us	,
大约	我们	,

我们一起睡在擂台中央，金色的臂膀环绕着我们。

[ðer; ðər] [hed] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [brest] .

their	head	upon	our	breast	.
他们的	头	之上	我们的	胸部	.

它们的头枕在我们的胸膛上。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɔːn]

Some	day	,	we	shall	stop	and	build	a	house	,	when	we	shall	have	gone
一些	天	,	我们	将	停止	和	建造	一个	房子	,	什么时候	我们	将	有	已消失

[fɑːr] [ɪ'nʌf] .

far	enough	.
远的	足够的	.

总有一天，当我们走了足够远的路，我们会停下来盖房子。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]['heɪs(ə)n] .

But	we	do	not	have	to	hasten	.
但	我们	做	不是	有	到	趋	.

但我们不必着急。

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [end] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	days	before	us	are	without	end	,	like	the	forest	.
这	天	前	我们	是	没有	结尾	,	喜欢	这	森林	.

未来的日子仿佛无穷无尽，如同森林一般。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ,

We	cannot	understand	this	new	life	which	we	have	found	,
我们	不能	理解	这	新的	生活	哪个	我们	有	成立	,

我们无法理解我们所发现的这种新生活，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] .

yet	it	seems	so	clear	and	so	simple	.
然而	它	似乎	所以	清除	和	所以	简单的	.

但它看起来却如此清晰、如此简单。

[wen] ['kwestʃənz] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɔːk] ['fæstər] ,

When	questions	come	to	puzzle	us	,	we	walk	faster	,
什么时候	问题	来	到	谜	我们	,	我们	走	快点	,

当遇到困惑的问题时，我们会加快脚步。

[ðen] [tɜːrn][ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] .

then	turn	and	forget	all	things	as	we	watch	the	Golden	One	following	.
然后	转动	和	忘记	全部	事物	作为	我们	手表	这	金的	一	下列的	.

然后转身，忘却一切，静静地看着黄金者跟随而来。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [liːvz] [fɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

The	shadows	of	leaves	fall	upon	their	arms	,	as	they	spread	the	branches	apart	,
这	阴影	的	树叶	落下	之上	他们的	武器	,	作为	他们	传播	这	分支	除	,

当他们张开树枝时，树叶的影子落在他们的手臂上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

but	their	shoulders	are	in	the	sun	.
但	他们的	肩膀	是	在	这	太阳	.

但是他们的肩膀晒到了太阳。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [- [mɪst] . -] { +mist ,

The	skin	of	their	arms	is	like	a	blue	[	-	mist	.	-	]	{	+mist	,
这	皮肤	的	他们的	武器	是	喜欢	一个	蓝色的	[	-	薄雾	.	-	]	{	+mist	,

他们手臂上的皮肤就像一层蓝色的薄雾。

+ } [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [nɑːt]

+	}	but	their	shoulders	are	white	and	glowing	,	as	if	the	light	fell	not
+	}	但	他们的	肩膀	是	白色的	和	发光	,	作为	如果	这	光	跌倒	不是

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

但是他们的肩膀是白色且闪闪发光的，仿佛光芒并非来自上方。

[bʌt; bət] [roʊz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [skɪn] .

but	rose	from	under	their	skin	.
但	玫瑰	从	在下面	他们的	皮肤	.

但却从他们的皮肤下涌现出来。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [liːf] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃoʊldər] ,

We	watch	the	leaf	which	has	fallen	upon	their	shoulder	,
我们	手表	这	叶子	哪个	有	倒下	之上	他们的	肩膀	,

我们注视着落在他们肩上的那片树叶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nek] ,

and	it	lies	at	the	curve	of	their	neck	,
和	它	谎言	在	这	曲线	的	他们的	脖子	,

它位于颈部的弯曲处，

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] ['glɪsənz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] .

and	a	drop	of	dew	glistens	upon	it	like	a	jewel	.
和	一个	降低	的	露	闪闪发光	之上	它	喜欢	一个	宝石	.

一滴露珠在上面闪闪发光，宛如一颗宝石。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːp] , ['læfɪŋ] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd]

They	approach	us	,	and	they	stop	,	laughing	,	knowing	what	we	think	,	and
他们	方法	我们	,	和	他们	停止	,	笑	,	会心	什么	我们	思考	,	和

[ðeɪ] [weɪt] [ə'biːdiəntli] ,

they	wait	obediently	,
他们	等待	顺从地	,

他们走近我们，停下脚步，笑着，他们知道我们在想什么，然后顺从地等待着。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .

without	questions	,	till	it	pleases	us	to	turn	and	go	on	.
没有	问题	,	直到	它	请	我们	到	转动	和	去	在	.

不问缘由，直到我们乐意转身继续前行。

[wiː; wi][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi] [bles] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

We	go	on	and	we	bless	the	earth	under	our	feet	.
我们	去	在	和	我们	保佑	这	地球	在下面	我们的	脚	.

我们继续前行，并祝福我们脚下的这片土地。

[bʌt; bət] ['kwestʃənz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] ['saɪləns] .

But	questions	come	to	us	again	,	as	we	walk	in	silence	.
但	问题	来	到	我们	再次	,	作为	我们	走	在	沉默	.

但当我们默默前行时，疑问再次涌上心头。

[ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɪz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

If	that	which	we	have	found	is	the	corruption	of	solitude	,
如果	那	哪个	我们	有	成立	是	这	腐败	的	孤独	,

如果我们发现的是孤独的腐化，

[ðen] [wʌt] [kæn; kən] [men] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [seɪv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?

then	what	can	men	wish	for	save	corruption	?
然后	什么	能	男人	希望	为了	节省	腐败	?

除了腐败，男人还能奢求什么呢?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [ðen] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l] ?

If	this	is	the	great	evil	of	being	alone	,	then	what	is	good	and	what	is	evil	?
如果	这	是	这	伟大的	邪恶的	的	存在	独自的	,	然后	什么	是	好的	和	什么	是	邪恶的	?

如果孤独的最大弊端在于此，那么什么是善，什么是恶呢?

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ɪz] [gʊd] .

Everything	which	comes	from	the	many	is	good	.
一切	哪个	来	从	这	许多	是	好的	.

凡是来自大众的都是好的。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn][ɪz]['iːv(ə)l] .

Everything	which	comes	from	one	is	evil	.
一切	哪个	来	从	一	是	邪恶的	.

凡出自它的都是邪恶的。

[- [ðɪs] [hæv; həv] -] { +Thus+ } [wiː; wi] { +have+ } [bɪn] [tɔːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [breθ] .

[	-	This	have	-	]	{	+Thus+	}	we	{	+have+	}	been	taught	with	our	first	breath	.
[	-	这	有	-	]	{	+Thus+	}	我们	{	+have+	}	到过	教授	和	我们的	第一的	气息	.

[-这-] {+因此+}我们从出生起就被教导了。

[wiː; wi][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	broken	the	law	,	but	we	have	never	doubted	it	.
我们	有	破碎的	这	法律	,	但	我们	有	绝不	怀疑	它	.

我们触犯了法律，但我们从未对此产生过怀疑。

[jet] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [- [θruː] -] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] .

Yet	now	,	as	we	walk	[	-	through	-	]	the	forest	,	we	are	learning	to	doubt	.
然而	现在	,	作为	我们	走	[	-	通过	-	]	这	森林	,	我们	是	学习	到	怀疑	.

然而现在，当我们行走在森林中时，我们正在学会怀疑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf][fɔːr; fər][men] , [seɪv] [ɪn]['juːsf(ə)l] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [- [ɔːl] -]

There	is	no	life	for	men	,	save	in	useful	toil	for	the	good	of	[	-	all	-	]
那里	是	不	生活	为了	男人	,	节省	在	有用	辛劳	为了	这	好的	的	[	-	全部	-	]

人唯有从事有益于全人类的劳动，才能获得真正的人生意义。

[ðer; ðər] ['brʌðərz] .

their	brothers	.
他们的	兄弟	.

他们的兄弟。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɪvd] [nɑːt] , [wen] [wiː; wi] ['tɔɪld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli]

But	we	lived	not	,	when	we	toiled	for	our	brothers	,	we	were	only
但	我们	居住地	不是	,	什么时候	我们	辛勤劳作	为了	我们的	兄弟	,	我们	是	仅有的

['wɪri] .

weary	.
厌倦	.

但是，当我们为兄弟们辛勤劳作时，我们并没有真正地活着，我们只是感到疲惫不堪。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][men] , [seɪv] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['brʌðərz] .

There	is	no	joy	for	men	,	save	the	joy	shared	with	all	their	brothers	.
那里	是	不	喜悦	为了	男人	,	节省	这	喜悦	共享	和	全部	他们的	兄弟	.

除了与兄弟们分享的快乐之外，男人就没有其他快乐了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['paʊər] [- [wiː; wi] -] [kri'eɪtɪd] [ɪn]

But	the	only	things	which	taught	us	joy	were	the	power	[	-	we	-	]	created	in
但	这	仅有的	事物	哪个	教授	我们	喜悦	是	这	力量	[	-	我们	-	]	创建	在

['aʊər; ɑːr]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

our	wires	,
我们的	电线	,

但唯一能带给我们快乐的，是我们自身在电路中创造的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][wʌn] .

and	the	Golden	One	.
和	这	金的	一	.

还有黄金一号。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðiːz] [dʒɔɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ə'loʊn] ,

And	both	these	joys	belong	to	us	alone	,	they	come	from	us	alone	,
和	两个都	这些	喜悦	属于	到	我们	独自的	,	他们	来	从	我们	独自的	,

这两种快乐都只属于我们，它们只源于我们。

[ðeɪ] [ber] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [- [ɔːl] -]

they	bear	no	relation	to	[	-	all	-	]
他们	熊	不	关系	到	[	-	全部	-	]

它们与[-all-]没有任何关系。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɪn]['eni] [weɪ] .

our	brothers	,	and	they	do	not	concern	our	brothers	in	any	way	.
我们的	兄弟	,	和	他们	做	不是	忧虑	我们的	兄弟	在	任何	方式	.

我们的兄弟，而且他们与我们的兄弟没有任何关系。

[ðʌs] [duː][wiː; wi] ['wʌndər] .

Thus	do	we	wonder	.
因此	做	我们	想知道	.

我们不禁要问：

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['erər] , [wʌn] ['fraɪtf(ə)l] ['erər] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][men] .

There	is	some	error	,	one	frightful	error	,	in	the	thinking	of	men	.
那里	是	一些	错误	,	一	可怕	错误	,	在	这	思维	的	男人	.

人类的思维中存在一些错误，一个可怕的错误。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['erər] ?
What is that error ?
什么 是 那 错误 ?

这是什么错误?

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['strʌglz] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] , ['strʌglz] [tu:; tə][bi:; bi]
We do not know , but the knowledge struggles within us , struggles to be
我们 做 不是 知道 , 但 这 知识 斗争 之内 我们 , 斗争 到 是
[bɔ:rn] .
born .
出生 .

我们并不知道，但这种知识在我们体内挣扎，挣扎着想要诞生。

[tə'deɪ] , [ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] :
Today , the Golden One stopped suddenly and said :
今天 , 这 金的 一 停止 突然 和 说 :

今天，金子突然停了下来，说道:

" [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" We love you .
" 我们 爱 你 .

我们爱你。

" [bʌt; bət] { +then+ } [ðeɪ] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es]
" But { +then+ } they frowned and shook their head and looked at us
" 但 { +then+ } 他们 皱眉 和 摇晃 他们的 头 和 看起来 在 我们
['helpləsli] .
helplessly .
无助地 .

“但是，他们皱起眉头，摇摇头，无奈地看着我们。

" [noʊ] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] , " [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] .
" No , " they whispered , " that is not what we wished to say .
" 不 , " 他们 低声说道 , " 那 是 不是 什么 我们 希望 到 说 .

“不,”他们低声说，“那不是我们想说的。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ðen] [ðeɪ] [spoʊk] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ltɪŋ] ,
" They were silent , then they spoke slowly , and their words were halting ,
" 他们 是 沉默的 , 然后 他们 辐 缓慢地 , 和 他们的 字 是 停止 ,

他们沉默了一会儿，然后慢慢地开口，说话断断续续的。

[laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] :
like the words of a child learning to speak for the first time :
喜欢 这 字 的 一个 孩子 学习 到 说话 为了 这 第一的 时间 :

就像孩子第一次学说话时说的话一样:

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [wʌn] . . .
" We are one . . .
" 我们 是 一 . . .

我们是一体的.....

[ə'loʊn] . . .
alone . . .
独自的 . . .

独自的 .. 。

[ænd; ənd]['oʊnli] . . .
and only . . .
和 仅有的 . . .

仅此而已.....

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][wʌn] . . .

and	we	love	you	who	are	one	.	.	.
和	我们	爱	你	WHO	是	一	.	.	.

我们爱你们，我们是一体的.....

[ə'loʊn] . . .

alone	.	.	.
独自的	.	.	.

独自的 .. 。

[ænd; ənd]['oʊnli] .

and	only	.
和	仅有的	.

仅此而已。

" [wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	We	looked	into	each	other's	eyes	and	we	knew	that	the	breath	of	a
"	我们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	和	我们	知道	那	这	气息	的	一个

['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] ,

miracle	had	touched	us	,
奇迹	有	感动	我们	,

“我们彼此对视，我们知道奇迹的气息已经触动了我们。”

[ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ['groʊpɪŋ] ['veɪnli] .

and	fled	,	and	left	us	groping	vainly	.
和	逃亡	,	和	左边	我们	摸索	徒劳地	.

然后逃走了，留下我们徒劳地摸索。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [tɔːrn] , [tɔːrn][fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .

And	we	felt	torn	,	torn	for	some	word	we	could	not	find	.
和	我们	毛毡	撕裂	,	撕裂	为了	一些	单词	我们	可以	不是	寻找	.

我们感到无比纠结，苦苦思索却找不到合适的词语。

[- [pɑːrt] [ten] -]

[	-	PART	TEN	-	]
[	-	部分	十	-	]

【第十部分】

{ +Chapter Ten+ }

{	+Chapter	Ten+	}
{	+Chapter	Ten+	}

{+第十章+}

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'pɑːn]['peɪpər] [meɪd]

We	are	sitting	at	a	table	and	we	are	writing	this	upon	paper	made
我们	是	坐着	在	一个	桌子	和	我们	是	写作	这	之上	纸	制成

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thousands	of	years	ago	.
数千	的	年	前	.

我们坐在桌旁，用几千年前制作的纸张写下这些文字。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][dɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] ,

The	light	is	dim	,	and	we	cannot	see	the	Golden	One	,
这	光	是	暗淡	,	和	我们	不能	看	这	金的	一	,

光线昏暗，我们看不见那位金色的人。

['oʊnli][wʌn] [lɑːk] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [bed] .

only	one	lock	of	gold	on	the	pillow	of	an	ancient	bed	.
仅有的	一	锁	的	金子	在	这	枕头	的	一个	古老的	床	.

古老床榻的枕头上，只有一枚金锁。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
This **is** **our** **home** **.**
这 是 我们的 家 .

这是我们的家。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
We **came** **upon** **it** **today** **,** **at** **sunrise** **.**
我们 来了 之上 它 今天 , 在 日出 .

我们今天日出时分发现了它。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [wiː; wi] [- [hæd; həd] -] { +have+ } [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .
For **many** **days** **we** **[** **-** **had** **-** **]** **{** **+have+** **}** **been** **crossing** **a** **chain** **of** **mountains** **.**
为了 许多 天 我们 [- 有 -] { +have+ } 到过 过境 一个 链 的 山脉 .

我们已经穿越了多天的山脉。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊz] [ə'mʌŋ] [klɪfs] ,
The **forest** **rose** **among** **cliffs** **,**
这 森林 玫瑰 之中 悬崖 ,

森林在悬崖峭壁间拔地而起，

[ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bærən] [stretʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wiː; wi] [sɔː] [greɪt]
and **whenever** **we** **walked** **out** **upon** **a** **barren** **stretch** **of** **rock** **we** **saw** **great**
和 每当 我们 步行 出去 之上 一个 荒芜 拉紧 的 岩石 我们 锯 伟大的
[piːks] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [west] ,
peaks **before** **us** **in** **the** **west** **,**
高峰 前 我们 在 这 西方 ,

每当我们走到一片荒芜的岩石地带时，我们都能看到西方巍峨的山峰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]
and **to** **the** **north** **of** **us** **,** **and** **to** **the** **south** **,** **as** **far** **as** **our**
和 到 这 北 的 我们 , 和 到 这 南 , 作为 远的 作为 我们的
[aɪz] [kʊd; kəd] [siː] .
eyes **could** **see** **.**
眼睛 可以 看 .

在我们北面，在我们南面，一直到我们视线所及之处。

[ðə; ði] [piːks] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [striːks] [ʌv; əv] ['fɔrists] [æz; əz] [veɪnz]
The **peaks** **were** **red** **and** **brown** **,** **with** **the** **green** **streaks** **of** **forests** **as** **veins**
这 高峰 是 红色的 和 棕色的 , 和 这 绿色的 连胜 的 森林 作为 静脉
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
upon **them** **,**
之上 他们 ,

山峰呈红色和棕色，绿色的森林如同血管般点缀其间。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [mɪsts] [æz; əz] [veɪlz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
with **blue** **mists** **as** **veils** **over** **their** **heads** **.**
和 蓝色的 薄雾 作为 面纱 超过 他们的 头部 .

头顶笼罩着一层蓝色的薄雾。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] , [nɔːr] [siːn] [ðem; ðəm] [mɑːrkt] [ɑːn] ['eni] [mæp] .
We **had** **never** **heard** **of** **these** **mountains** **,** **nor** **seen** **them** **marked** **on** **any** **map** **.**
我们 有 绝不 听到 的 这些 山脉 , 也不 已见 他们 标记 在 任何 地图 .

我们之前从未听说过这些山脉，也没有在任何地图上看到过它们的标记。

[ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
The **Uncharted** **Forest** **has** **protected** **them** **from** **the** **Cities** **and** **from**
这 未知的 森林 有 受保护 他们 从 这 城市 和 从
[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .
the **men** **of** **the** **Cities** **.**
这 男人 的 这 城市 .

未知的森林保护他们免受城市的侵扰，也保护他们免受城市居民的伤害。

[wiː; wi] [klaɪmd] [pæðz] [wer] [ðə; ði][waɪld] [goʊt] [derd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] .

We	climbed	paths	where	the	wild	goat	dared	not	follow	.
我们	攀登	路径	在哪里	这	荒野	山羊	敢于	不是	跟随	.

我们沿着野山羊不敢走的山路向上攀登。

[stoʊnz] [roʊld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] ,

Stones	rolled	from	under	our	feet	,	and	we	heard	them	striking	the	rocks	below	,
石头	滚动	从	在下面	我们的	脚	,	和	我们	听到	他们	引人注目	这	岩石	以下	,

脚下的石头滚落，我们听到它们撞击下方岩石的声音。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stroʊk] ,

farther	and	farther	down	,	and	the	mountains	rang	with	each	stroke	,
更远	和	更远	向下	,	和	这	山脉	响铃	和	每个	中风	,

越往下越远，山峦随着每一次击打发出回响。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [stroʊks] [hæd; həd][daɪd] .

and	long	after	the	strokes	had	died	.
和	长的	后	这	笔画	有	死亡	.

中风症状消失很久之后依然如此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [ɑːn] ,

But	we	went	on	,
但	我们	去	在	,

但我们继续前进，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [men] [wʊd] ['evər] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [træk] [nɔːr] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

for	we	knew	that	no	men	would	ever	follow	our	track	nor	reach	us	here	.
为了	我们	知道	那	不	男人	会	曾经	跟随	我们的	追踪	也不	抵达	我们	这里	.

因为我们知道，没有人会沿着我们的足迹来到这里，也没有人会到达我们这里。

[ðen] [tə'deɪ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Then	today	,	at	sunrise	,	we	saw	a	white	flame	among	the	trees	,
然后	今天	,	在	日出	,	我们	锯	一个	白色的	火焰	之中	这	树木	,

今天日出时分，我们看到树林间燃起一团白色的火焰。

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪr] [piːk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

high	on	a	sheer	peak	before	us	.
高的	在	一个	透明	顶峰	前	我们	.

我们面前耸立着一座陡峭的山峰。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] { +we+ } [stɑːpt] .

We	thought	that	it	was	a	fire	and	{	+we+	}	stopped	.
我们	想法	那	它	曾是	一个	火	和	{	+we+	}	停止	.

我们以为是着火了，所以就停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [- [wʌz; wəz] -] { +as+ } [ˌʌn'muːvɪŋ] , [jet] ['blaɪndɪŋ] [æz; əz] ['lɪkwɪd]['met(ə)l] .

But	the	flame	[	-	was	-	]	{	+as+	}	unmoving	,	yet	blinding	as	liquid	metal	.
但	这	火焰	[	-	曾是	-	]	{	+as+	}	不动	,	然而	失明	作为	液体	金属	.

但火焰纹丝不动，却像液态金属一样耀眼。

[soʊ][wiː; wi] [klaɪmd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] .

So	we	climbed	toward	it	through	the	rocks	.
所以	我们	攀登	朝向	它	通过	这	岩石	.

于是我们攀爬岩石向它靠近。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsʌmɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈhaɪnd]

And	there	,	before	us	,	on	a	broad	summit	,	with	the	mountains	rising	behind
和	那里	,	前	我们	,	在	一个	广阔	首脑	,	和	这	山脉	上升	在后面

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

而就在我们眼前，在一片宽阔的山顶上，群山在其后拔地而起。

[stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ,

stood	a	house	such	as	we	had	never	seen	,
站立	一个	房子	这样的	作为	我们	有	绝不	已见	,

一座我们从未见过的房子矗立在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈfaɪər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪndoʊz] .

and	the	white	fire	came	from	the	sun	on	the	glass	of	its	windows	.
和	这	白色的	火	来了	从	这	太阳	在	这	玻璃	的	它是	视窗	.

白色的火焰来自阳光照射在窗户玻璃上的景象。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [tuː] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːf] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] .

The	house	had	two	stories	and	a	strange	roof	flat	as	a	floor	.
这	房子	有	二	故事	和	一个	奇怪的	屋顶	平坦的	作为	一个	地面	.

这栋房子有两层，屋顶很奇怪，竟然是平的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwɪndoʊ] [ðæn; ðən] [wɔːl] [əˈpɑːn][ɪts] [wɔːlz] ,

There	was	more	window	than	wall	upon	its	walls	,
那里	曾是	更多的	窗户	比	墙	之上	它是	墙壁	,

它的墙上窗户比墙壁还多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [went] [ɑːn] [streɪt] [əˈraʊnd] [- [ðə; ði] -] [ˈkɔːrnərz] ,

and	the	windows	went	on	straight	around	[	-	the	-	]	corners	,
和	这	视窗	去	在	直的	大约	[	-	这	-	]	角落	,

窗户沿着拐角笔直延伸下去，

[ðoʊ] [haʊ] [ðɪs] [- [kept] [ðə; ði] -] [haʊs] { +kept+ } [ˈstændɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

though	how	this	[	-	kept	the	-	]	house	{	+kept+	}	standing	we	could	not	guess	.
尽管	如何	这	[	-	保留	这	-	]	房子	{	+kept+	}	常设	我们	可以	不是	猜测	.

然而，我们却无法猜到这栋房子是如何屹立不倒的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] ,

The	walls	were	hard	and	smooth	,
这	墙壁	是	难的	和	光滑的	,

墙壁坚硬光滑。

[ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] [ˌʌnˈlaɪk] [stoʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʌn(ə)l] .

of	that	stone	unlike	stone	which	we	had	seen	in	our	tunnel	.
的	那	石头	与此不同	石头	哪个	我们	有	已见	在	我们的	隧道	.

那块石头与我们在隧道里看到的石头截然不同。

[wiː; wi][bəuθ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] : [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈmenʃənəbl]

We	both	knew	it	without	words	:	this	house	was	left	from	the	Unmentionable
我们	两个都	知道	它	没有	字	:	这	房子	曾是	左边	从	这	不可言说的

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

我们俩心照不宣：这栋房子是那个不可言说的时代的遗物。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [prəˈtektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈweðər] ,

The	trees	had	protected	it	from	time	and	weather	,
这	树木	有	受保护	它	从	时间	和	天气	,

树木保护它免受岁月和风雨的侵蚀。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][men] [huː] [hæv; həv] [les] ['pɪti][ðæn; ðən][taɪm][ænd; ənd] ['weðər] .

and	from	men	who	have	less	pity	than	time	and	weather	.
和	从	男人	WHO	有	较少的	遗憾	比	时间	和	天气	.

以及那些比时间和天气更无情的人。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][wʌn][ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] :

We	turned	to	the	Golden	One	and	we	asked	:
我们	转向	到	这	金的	一	和	我们	问	:

我们转向那位黄金者，问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ?

"	Are	you	afraid	?
"	是	你	害怕的	?

你害怕吗?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [hed] .

"	But	they	shook	their	head	.
"	但	他们	摇晃	他们的	头	.

但他们摇了摇头。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

So	we	walked	to	the	door	,	and	we	threw	it	open	,
所以	我们	步行	到	这	门	,	和	我们	扔	它	打开	,

于是我们走到门口，一把推开门。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stept] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl] [taɪmz] .

and	we	stepped	together	into	the	house	of	the	Unmentionable	Times	.
和	我们	步	一起	进入	这	房子	的	这	不可言说的	《时代周刊》	.

于是我们一起走进了那个不可言说的时代。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'hed] , [tuː; tə] [lʊk] , [tuː; tə] [- [lɜːrn] ,

We	shall	need	the	days	and	the	years	ahead	,	to	look	,	to	[	-	learn	,
我们	将	需要	这	天	和	这	年	前方	,	到	看	,	到	[	-	学习	,

我们需要未来的日子和岁月，去观察，去学习，

-] { +learn+ } [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

-	]	{	+learn+	}	and	to	understand	the	things	of	this	house	.
-	]	{	+learn+	}	和	到	理解	这	事物	的	这	房子	.

-] {+学习+} 并了解这所房子里的事情。

[tə'deɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

Today	,	we	could	only	look	and	try	to	believe	the	sight	of	our	eyes	.
今天	,	我们	可以	仅有的	看	和	尝试	到	相信	这	视线	的	我们的	眼睛	.

今天，我们只能看着，并努力相信自己亲眼所见。

[wiː; wi] [pʊld] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

We	pulled	the	heavy	curtains	from	the	windows	and	we	saw	that	the
我们	拉	这	重的	窗帘	从	这	视窗	和	我们	锯	那	这

[ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [smɔːl] ,

rooms	were	small	,
房间	是	小的	,

我们拉开厚重的窗帘，发现房间很小。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] .

and	we	thought	that	not	more	than	twelve	men	could	have	lived	here	.
和	我们	想法	那	不是	更多的	比	十二	男人	可以	有	居住地	这里	.

我们认为这里最多只能住十二个人。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [- [men] -] { +man+ } [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪld]

We	thought	it	strange	that	[	-	men	-	]	{	+man+	}	had	been	permitted	to	build
我们	想法	它	奇怪的	那	[	-	男人	-	]	{	+man+	}	有	到过	允许	到	建造

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər]['oʊnli] [twelv] .

a	house	for	only	twelve	.
一个	房子	为了	仅有的	十二	.

我们觉得很奇怪，竟然只允许十二个人建造一栋房子。

['nevər] [hæd; həd][wiː; wi] [siːn] [ruːmz; rʊmz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

Never	had	we	seen	rooms	so	full	of	light	.
绝不	有	我们	已见	房间	所以	满的	的	光	.

我们从未见过如此明亮的房间。

[ðə; ði] ['sʌnreɪ] [dɑːnst] [ə'pɑːn] ['kʌlɚz] , ['kʌlɚz] , { +and+ } [mɔːr] ['kʌlɚz]

The	sunrays	danced	upon	colors	,	colors	,	{	+and+	}	more	colors
这	阳光	跳舞	之上	颜色	,	颜色	,	{	+and+	}	更多的	颜色

阳光在色彩、色彩、更多色彩上跳跃。

[- [ðæt] -] { +than+ } [wiː; wi] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['haʊzɪz] [seɪv]

[	-	that	-	]	{	+than+	}	we	thought	possible	,	we	who	had	seen	no	houses	save
[	-	那	-	]	{	+than+	}	我们	想法	可能的	,	我们	WHO	有	已见	不	房屋	节省

[ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] ,

the	white	ones	,
这	白色的	一个	,

[-that-] {+than+} 我们认为可能，我们这些除了白色房子之外没见过其他房子的人，

[ðə; ði] [braʊn] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] .

the	brown	ones	and	the	grey	.
这	棕色的	一个	和	这	灰色的	.

棕色的和灰色的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [glæs] ,

There	were	great	pieces	of	glass	on	the	walls	,	but	it	was	not	glass	,
那里	是	伟大的	件	的	玻璃	在	这	墙壁	,	但	它	曾是	不是	玻璃	,

墙上有很多大块的玻璃，但它们并不是真正的玻璃。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

for	when	we	looked	upon	it	we	saw	our	own	bodies	and	all	the	things
为了	什么时候	我们	看起来	之上	它	我们	锯	我们的	自己的	身体	和	全部	这	事物

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

behind	us	,
在后面	我们	,

因为当我们注视它时，我们看到了自己的身体和我们身后的一切。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

as	on	the	face	of	a	lake	.
作为	在	这	脸	的	一个	湖	.

如同湖面一般。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

There	were	strange	things	which	we	had	never	seen	and	the	use	of	which
那里	是	奇怪的	事物	哪个	我们	有	绝不	已见	和	这	使用	的	哪个

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

we	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

有些奇怪的东西我们从未见过，也不知道它们的用途。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gloʊbz] [ʌv; əv] [glæs] ['evriwer] , [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] , [ðə; ði] [gloʊbz] [wɪð; wɪθ]

And	there	were	globes	of	glass	everywhere	,	in	each	room	,	the	globes	with
和	那里	是	地球仪	的	玻璃	到处	,	在	每个	房间	,	这	地球仪	和

[ðə; ði]['met(ə)l] ['kɔbˌwebz] [ˌɪn'saɪd] ,

the	metal	cobwebs	inside	,
这	金属	蜘蛛网	里面	,

到处都是玻璃球，每个房间里都有，球里面布满了金属蛛网。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] .

such	as	we	had	seen	in	our	tunnel	.
这样的	作为	我们	有	已见	在	我们的	隧道	.

就像我们在隧道里看到的那样。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ə'pɑːn][ɪts] ['θreʃhoʊld] .

We	found	the	sleeping	hall	and	we	stood	in	awe	upon	its	threshold	.
我们	成立	这	睡眠	大厅	和	我们	站立	在	敬畏	之上	它是	临界点	.

我们找到了寝宫，站在它的门槛上，心中充满了敬畏。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

For	it	was	a	small	room	and	there	were	only	two	beds	in	it	.
为了	它	曾是	一个	小的	房间	和	那里	是	仅有的	二	床	在	它	.

因为那是个小房间，里面只有两张床。

[wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

We	found	no	other	beds	in	the	house	,
我们	成立	不	其他	床	在	这	房子	,

我们在房子里没有找到其他床。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['paːsiz]

and	then	we	knew	that	only	two	had	lived	here	,	and	this	passes
和	然后	我们	知道	那	仅有的	二	有	居住地	这里	,	和	这	通过

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

然后我们才知道，这里曾经只有两个人居住过，这简直令人难以置信。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl] [taɪmz] ?

What	kind	of	world	did	they	have	,	the	men	of	the	Unmentionable	Times	?
什么	种类	的	世界	做过	他们	有	,	这	男人	的	这	不可言说的	《时代周刊》	?

在那个不可言说的时代，人们生活在一个怎样的世界里?

[wiː; wi] [faʊnd] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	found	garments	,	and	the	Golden	One	gasped	at	the	sight	of	them	.
我们	成立	服装	,	和	这	金的	一	倒吸一口气	在	这	视线	的	他们	.

我们找到了一些衣物，金人看到后倒吸了一口凉气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [waɪt] ['tjuːnɪks] , [nɔːr] [waɪt] ['toʊgə] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] ,

For	they	were	not	white	tunics	,	nor	white	togas	;	they	were	of	all	colors	,
为了	他们	是	不是	白色的	束腰外衣	,	也不	白色的	托加长袍	;	他们	是	的	全部	颜色	,

因为他们穿的既不是白色束腰外衣，也不是白色托加长袍；他们的衣服五颜六色，

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laɪk] .

no	two	of	them	alike	.
不	二	的	他们	同样	.

没有两个是完全相同的。

[sʌm; səm] ['krʌmbld] [tuː; tə] [dʌst] [æz; əz][wiː; wi] [tʌtʃt] [- [ðem; ðəm] .

Some	crumbled	to	dust	as	we	touched	[	-	them	.
一些	崩溃了	到	灰尘	作为	我们	感动	[	-	他们	.

有些在我们触摸它们时就化为尘埃。

[bʌt; bət] -] { +them , but+ } ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['hevɪərðən'er] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [sɔːft]

But	-	]	{	+them	,	but+	}	others	were	of	heavier	cloth	,	and	they	felt	soft
但	-	]	{	+them	,	but+	}	其他的	是	的	较重	布	,	和	他们	毛毡	柔软的

[ænd; ənd] [nuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] .

and	new	in	our	fingers	.
和	新的	在	我们的	手指	.

但是，其他一些布料比较厚重，摸起来柔软崭新。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃelvz] , [wɪtʃ] [held] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

We	found	a	room	with	walls	made	of	shelves	,	which	held	rows	of
我们	成立	一个	房间	和	墙壁	制成	的	货架	,	哪个	握住	行	的

['mænjʊskrɪpts] ,

manuscripts	,
手稿	,

我们发现一间房间，它的墙壁是由书架组成的，上面摆放着一排排的手稿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

from	the	floor	to	the	ceiling	.
从	这	地面	到	这	天花板	.

从地板到天花板。

['nevər] [hæd; həd][wiː; wi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ʃeɪp] .

Never	had	we	seen	such	a	number	of	them	,	nor	of	such	strange	shape	.
绝不	有	我们	已见	这样的	一个	数字	的	他们	,	也不	的	这样的	奇怪的	形状	.

我们从未见过如此多的这种生物，也从未见过形状如此奇特的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][sɔːft][ænd; ənd] [roʊld] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['leðər] ;

They	were	not	soft	and	rolled	,	they	had	hard	shells	of	cloth	and	leather	;
他们	是	不是	柔软的	和	滚动	,	他们	有	难的	贝壳	的	布	和	皮革	;

它们不是柔软卷曲的，而是有坚硬的布料和皮革外壳；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðer; ðər]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [- [soʊ] -] [smɔːl] [ænd; ənd][soʊ]['iːv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

and	the	letters	on	their	pages	were	[	-	so	-	]	small	and	so	even	that	we
和	这	信件	在	他们的	页面	是	[	-	所以	-	]	小的	和	所以	甚至	那	我们

['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['hændraɪtɪŋ] .

wondered	at	the	men	who	had	such	handwriting	.
想知道	在	这	男人	WHO	有	这样的	手写	.

他们纸上的字迹非常小，而且非常工整，以至于我们很惊讶这些人的字迹竟然如此工整。

[wiː; wi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	glanced	through	the	pages	,	and	we	saw	that	they	were	written	in	our
我们	瞥了一眼	通过	这	页面	,	和	我们	锯	那	他们	是	书面	在	我们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

我们快速翻阅了一下，发现上面写的是我们的语言。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] ['meni] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .

but	we	found	many	words	which	we	could	not	understand	.
但	我们	成立	许多	字	哪个	我们	可以	不是	理解	.

但我们发现了很多我们无法理解的词语。

[tə'mɑːroʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['skrɪpts, 'skrɪps] .

Tomorrow	,	we	shall	begin	to	read	these	scripts	.
明天	,	我们	将	开始	到	读	这些	脚本	.

明天我们将开始阅读这些剧本。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

When	we	had	seen	all	the	rooms	of	the	house	,	we	looked	at	the
什么时候	我们	有	已见	全部	这	房间	的	这	房子	,	我们	看起来	在	这

当我们看完房子里的所有房间后，我们看了看……

['goʊldən] [wʌn]

Golden	One
金的	一

黄金一号

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [nuː] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

and	we	both	knew	the	thought	in	our	minds	.
和	我们	两个都	知道	这	想法	在	我们的	思想	.

我们俩心里都明白对方的想法。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , " [wiː; wi] [sed] , " [nɔːr][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]

"	We	shall	never	leave	this	house	,	"	we	said	,	"	nor	let	it	be	taken	from
"	我们	将	绝不	离开	这	房子	,	"	我们	说	,	"	也不	让	它	是	已采取	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我们绝不会离开这所房子，”我们说，“也不会让它从我们手中夺走。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

This	is	our	home	and	the	end	of	our	journey	.
这	是	我们的	家	和	这	结尾	的	我们的	旅行	.

这是我们的家，也是我们旅程的终点。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [haʊs] , ['goʊldən] [wʌn] , [ænd; ənd]['aʊərz] ,

This	is	your	house	,	Golden	One	,	and	ours	,
这	是	你的	房子	,	金的	一	,	和	我们的	,

这是你的家，宝贝，也是我们的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [men] [wət'evər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [stretʃ]

and	it	belongs	to	no	other	men	whatever	as	far	as	the	earth	may	stretch
和	它	属于	到	不	其他	男人	任何	作为	远的	作为	这	地球	可能	拉紧

.

:
.

在地球所及之处，它不属于任何其他人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃer] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ]

We	shall	not	share	it	with	others	,	as	we	share	not	our	joy	with
我们	将	不是	分享	它	和	其他的	,	作为	我们	分享	不是	我们的	喜悦	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们不会与他人分享，就像我们不与他人分享快乐一样。

[nɔːr]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [nɔːr]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] .

nor	our	love	,	nor	our	hunger	.
也不	我们的	爱	,	也不	我们的	饥饿	.

既非我们的爱，也非我们的饥饿。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] . "

So	be	it	to	the	end	of	our	days	.	"
所以	是	它	到	这	结尾	的	我们的	天	.	"

愿我们直到生命的尽头都如此。

" [jʊr; jər] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Your	will	be	done	,	"	they	said	.
"	你的	将要	是	完毕	,	"	他们	说	.

“你的旨意必将实现，”他们说。

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['gæðər] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

Then	we	went	out	to	gather	wood	for	the	great	hearth	of	our	home	.
然后	我们	去	出去	到	收集	木头	为了	这	伟大的	炉	的	我们的	家	.

然后我们出去收集木柴，用来生火做饭。

[wiː; wi] [brɔːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]

We	brought	water	from	the	stream	which	runs	among	the	trees	under	our
我们	带来	水	从	这	溪流	哪个	跑步	之中	这	树木	在下面	我们的

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

我们从窗下树林间的小溪里取水。

[wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] ,

We	killed	a	mountain	goat	,
我们	被杀	一个	山	山羊	,

我们猎杀了一只山羊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [ɪts] [fleʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːpər] [pɑːt][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]

and	we	brought	its	flesh	to	be	cooked	in	a	strange	copper	pot	we	found	in
和	我们	带来	它是	肉	到	是	煮熟	在	一个	奇怪的	铜	锅	我们	成立	在

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] ,

a	place	of	wonders	,
一个	地方	的	奇迹	,

我们把它的肉带到一个奇特的铜锅里，用我们在一个充满奇迹的地方找到的铜锅烹煮。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	must	have	been	the	cooking	room	of	the	house	.
哪个	必须	有	到过	这	烹饪	房间	的	这	房子	.

那一定是这栋房子的烹饪室。

[wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'loʊn] ,

We	did	this	work	alone	,
我们	做过	这	工作	独自的	,

这项工作是我们独自完成的。

[fɔːr; fər][noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊərz][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['goʊldən][wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [glæs]

for	no	words	of	ours	could	take	the	Golden	One	away	from	the	big	glass
为了	不	字	的	我们的	可以	拿	这	金的	一	离开	从	这	大的	玻璃

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [glæs] .

which	is	not	glass	.
哪个	是	不是	玻璃	.

因为我们的任何言语都无法将金子从那不是玻璃的大玻璃杯中带走。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdi] .

They	stood	before	it	and	they	looked	and	looked	upon	their	own	body	.
他们	站立	前	它	和	他们	看起来	和	看起来	之上	他们的	自己的	身体	.

他们站在它面前，一遍又一遍地看着自己的身体。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

When	the	sun	sank	beyond	the	mountains	,	the	Golden	One	fell	asleep	on	the	floor	,
什么时候	这	太阳	沉没	超过	这	山脉	,	这	金的	一	跌倒	睡着了	在	这	地面	,

当太阳落山时，金人便在地板上睡着了。

[ə'mɪdst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sɪlk] .

amidst	jewels	,	and	bottles	of	crystal	,	and	flowers	of	silk	.
在……之中	珠宝	,	和	瓶子	的	水晶	,	和	花朵	的	丝绸	.

在珠宝、水晶瓶和丝绸花朵的环绕下。

[wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][bed] ,

We	lifted	the	Golden	One	in	our	arms	and	we	carried	them	to	a	bed	,
我们	抬起	这	金的	一	在	我们的	武器	和	我们	携带	他们	到	一个	床	,

我们把金童抱起来，放到床上。

[ðer; ðər] [hed] ['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊldər] .

their	head	falling	softly	upon	our	shoulder	.
他们的	头	坠落	轻轻	之上	我们的	肩膀	.

它们的头轻轻地靠在我们的肩膀上。

[ðen] [wiː; wi] [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [brɔːt] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	we	lit	a	candle	,	and	we	brought	paper	from	the	room	of	the
然后	我们	点燃	一个	蜡烛	,	和	我们	带来	纸	从	这	房间	的	这

['mænjʊskrɪpts] ,

manuscripts	,
手稿	,

然后我们点燃了一支蜡烛，并从手稿室里拿来了纸张。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [tə'naɪt]

and	we	sat	by	the	window	,	for	we	knew	that	we	could	not	sleep	tonight
和	我们	卫星	经过	这	窗户	,	为了	我们	知道	那	我们	可以	不是	睡觉	今晚

.

:
.

我们坐在窗边，因为我们知道今晚我们无法入睡。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .

And	now	we	look	upon	the	earth	and	sky	.
和	现在	我们	看	之上	这	地球	和	天空	.

现在我们仰望天地。

[ðɪs] [spred] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [rɑːk] [ænd; ənd] [piːks] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['redi] [tuː; tə]

This	spread	of	naked	rock	and	peaks	and	moonlight	is	like	a	world	ready	to
这	传播	的	裸	岩石	和	高峰	和	月光	是	喜欢	一个	世界	准备好	到

[biː; bi] [bɔːrn] ,

be	born	,
是	出生	,

这片裸露的岩石、山峰和月光交相辉映，宛如一个即将诞生的世界。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [weɪts] .

a	world	that	waits	.
一个	世界	那	等待	.

一个等待的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [æsks] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [spɑːrk] , [ə; eɪ] [fɜːrst]

It	seems	to	us	it	asks	a	sign	from	us	,	a	spark	,	a	first
它	似乎	到	我们	它	问	一个	符号	从	我们	,	一个	火花	,	一个	第一的

[kə'mændmənt] .

commandment	.
诫命	.

在我们看来，它是在向我们索取一个信号，一个火花，一条第一诫命。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɜːrd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [gɪv] ,

We	cannot	know	what	word	we	are	to	give	,
我们	不能	知道	什么	单词	我们	是	到	给	,

我们无法预知该如何措辞，

[nɔːr] [wʌt] [greɪt] [diːd] [ðɪs] [ɜːrθ] [iks'pekts] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

nor	what	great	deed	this	earth	expects	to	witness	.
也不	什么	伟大的	契据	这	地球	预期	到	证人	.

也不知道这片土地将见证怎样的伟大壮举。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪts] .

We	know	it	waits	.
我们	知道	它	等待	.

我们知道它会等待。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [greɪt] [gɪfts] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [- [ˌjuː 'es] ,

It	seems	to	say	it	has	great	gifts	to	lay	before	[	-	us	,
它	似乎	到	说	它	有	伟大的	礼物	到	躺	前	[	-	我们	,

它似乎在说它有很多珍贵的礼物要呈现在我们面前[-我们]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [gɪft][fɔːr; fər] -] [ˌjuː 'es] .

but	**it**	**wishes**	**a**	**greater**	**gift**	**for**	**-**	**]**	**us**	**.**
但	它	愿望	一个	更大的	礼物	为了	-	]	我们	.

但它希望给我们一份更大的礼物。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [spiːk] .

We	**are**	**to**	**speak**	**.**
我们	是	到	说话	.

我们要发言。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [goʊl] ,

We	**are**	**to**	**give**	**its**	**goal**	**,**
我们	是	到	给	它是	目标	,

我们要给出它的目标，

[ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['gloʊɪŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][skaɪ] .

its	**highest**	**meaning**	**to**	**all**	**this**	**glowing**	**space**	**of**	**rock**	**and**	**sky**	**.**
它是	最高	意义	到	全部	这	发光	空间	的	岩石	和	天空	.

它对这片闪耀着光芒的岩石和天空空间具有最高的意义。

[wiː; wi] [lʊk] [əˈhed] , [wiː; wi][beg]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [kɔːl][noʊ] [vɔɪs]

We	**look**	**ahead**	**,**	**we**	**beg**	**our**	**heart**	**for**	**guidance**	**in**	**answering**	**this**	**call**	**no**	**voice**
我们	看	前方	,	我们	求	我们的	心	为了	指导	在	回答	这	称呼	不	嗓音

[hæz; həz]['spoʊkən] ,

has	**spoken**	**,**
有	说	,

我们展望未来，我们祈求内心指引我们回应这召唤，却无人回应。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] .

yet	**we**	**have**	**heard**	**.**
然而	我们	有	听到	.

但我们已有所耳闻。

[wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

We	**look**	**upon**	**our**	**hands**	**.**
我们	看	之上	我们的	双手	.

我们低头看看自己的双手。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [hɪd] [- [ðə; ði] -] [greɪt] ['siːkrɪts] [ænd; ənd]

We	**see**	**the**	**dust**	**of**	**centuries**	**,**	**the**	**dust**	**which**	**hid**	**[**	**-**	**the**	**-**	**]**	**great**	**secrets**	**and**
我们	看	这	灰尘	的	几个世纪	,	这	灰尘	哪个	隐藏	[	-	这	-	]	伟大的	秘密	和

[pərˈhæps] [greɪt] ['iːvəlz] .

perhaps	**great**	**evils**	**.**
也许	伟大的	罪恶	.

我们看到了几个世纪的尘埃，这些尘埃掩盖了巨大的秘密，或许也掩盖了巨大的罪恶。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][stəːz][noʊ] [fɪr] [wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [bʌt; bət]['oʊnli]['saɪlənt] ['revərəns] [ænd; ənd]

And	**yet**	**it**	**stirs**	**no**	**fear**	**within**	**our**	**heart**	**,**	**but**	**only**	**silent**	**reverence**	**and**
和	然而	它	搅拌	不	害怕	之内	我们的	心	,	但	仅有的	沉默的	尊敬	和

['pɪti] .

pity	**.**
遗憾	.

然而，它并没有在我们心中激起恐惧，而只有无声的敬畏和怜悯。

[meɪ] ['nɑːlɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

May	**knowledge**	**come**	**to**	**us**	**!**
可能	知识	来	到	我们	!

愿知识降临于我们!

[wʌt] [ɪz] [- [ðə; ðɪ] -] { +this+ } ['sɪ:krət] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [nɑ:t]
What is [- the -] { +this+ } secret our heart has understood and yet will not
什么 是 [- 这 -] { +this+ } 秘密 我们的 心 有 理解 和 然而 将要 不是
[rɪ'vi:l] [tu:; tə][ju: 'es] ,
reveal to us ,
揭示 到 我们 ,

我们内心深处明白却不愿透露的秘密是什么?

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:t] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ?
although it seems to beat as if it were endeavoring to tell it ?
虽然 它 似乎 到 打 作为 如果 它 是 努力 到 告诉 它 ?

虽然它跳动的样子好像在努力讲述这件事?

[- [pɑ:rt] [ɪ'lev(ə)n] -]
[- PART ELEVEN -]
[- 部分 十一 -]

【第十一部分】

{ +Chapter Eleven+ }
{ +Chapter Eleven+ }
{ +Chapter Eleven+ }

{+第十一章+}

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[maɪ][hændz] . . .
My hands . . .
我的 双手 . . .

我的双手.....

[maɪ]['spɪrɪt] . . .
My spirit . . .
我的 精神 . . .

我的灵魂.....

[maɪ][skaɪ] . . .
My sky . . .
我的 天空 . . .

我的天空.....

[maɪ]['fɔ:rɪst] . . .
My forest . . .
我的 森林 . . .

我的森林.....

[ðɪs] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [- [maɪn] . -] { +mine . + } . . .
This earth of [- mine . -] { +mine . + } . . .
这 地球 的 [- 矿 . -] { +mine . + } . . .

这片土地[-mine.-]{+mine .+} . . .

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][seɪ] [bɪ'saɪdz] ?
What must I say besides ?
什么 必须 我 说 除了 ?

我还能说什么呢?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] .
These are the words .
这些 是 这 字 .

这就是歌词。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .
This is the answer .
这 是 这 回答 .

这就是答案。

[aɪ][stænd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
I stand here on the summit of the mountain .
我 站立 这里 在 这 首脑 的 这 山 .

我站在山顶上。

[aɪ][lɪft][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [spred] [maɪ][ɑːrmz] .
I lift my head and I spread my arms .
我 举起 我的 头 和 我 传播 我的 武器 .

我抬起头，张开双臂。

[ðɪs] , [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] .
This , my body and spirit , this is the end of the quest .
这 , 我的 身体 和 精神 , 这 是 这 结尾 的 这 寻求 .

这就是我的身心，这就是这场探索的终点。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I wished to know the meaning of things .
我 希望 到 知道 这 意义 的 事物 .

我想了解事物的意义。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
I am the meaning .
我 是 这 意义 .

我就是意义。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .
I wished to find a warrant for being .
我 希望 到 寻找 一个 保证 为了 存在 .

我希望找到存在的理由。

[aɪ] [niːd] [noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]['sæŋkʃ(ə)n][ə'pɑːn][maɪ] ['biːɪŋ] .
I need no warrant for being , and no word of sanction upon my being .
我 需要 不 保证 为了 存在 , 和 不 单词 的 制裁 之上 我的 存在 .

我的存在无需任何证明，我的存在也无需任何认可。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɔːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n] .
I am the warrant and the sanction .
我 是 这 保证 和 这 制裁 .

我就是搜查令，我就是制裁令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [grænt] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]
It is my eyes which see , and the sight of my eyes grants beauty to the
它 是 我的 眼睛 哪个 看 , 和 这 视线 的 我的 眼睛 拨款 美丽 到 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

是我的双眼在观看，我的双眼所见赋予大地美丽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪrz] [wɪtʃ] [hɪr] ,

It	is	my	ears	which	hear	,
它	是	我的	耳朵	哪个	听到	,

是我的耳朵听到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] [ˈgɪvz] [ɪts] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	hearing	of	my	ears	gives	its	song	to	the	world	.
和	这	听力	的	我的	耳朵	给予	它是	歌曲	到	这	世界	.

我的耳朵聆听，将歌声传递给世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [θɪŋks] ,

It	is	my	mind	which	thinks	,
它	是	我的	头脑	哪个	思考	,

是我的思想在思考，

[ænd; ənd][ðə; ði] [- [ˈdʒʌdʒmənt] -] { +judgment+ } [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ðæt]

and	the	[	-	judgement	-	]	{	+judgment+	}	of	my	mind	is	the	only	searchlight	that
和	这	[	-	判断	-	]	{	+judgment+	}	的	我的	头脑	是	这	仅有的	探照灯	那

[kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] .

can	find	the	truth	.
能	寻找	这	真相	.

我心中的判断是唯一能找到真相的探照灯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [tʃuːziz] ,

It	is	my	will	which	chooses	,
它	是	我的	将要	哪个	选择	,

这是我的意志所决定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈiːdɪkt][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈspekt] .

and	the	choice	of	my	will	is	the	only	edict	I	must	respect	.
和	这	选择	的	我的	将要	是	这	仅有的	法令	我	必须	尊重	.

我唯一必须尊重的，就是我自己的意志。

[ˈmeni] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ˈgræntɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][waɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Many	words	have	been	granted	me	,	and	some	are	wise	,	and	some
许多	字	有	到过	的确	我	,	和	一些	是	明智的	,	和	一些

[ɑːr; ər] [fɔːls] ,

are	false	,
是	错误的	,

我曾被赐予许多言语，其中一些是智慧的，一些是虚假的。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [θriː] [ɑːr; ər][ˈhoʊli] : " [aɪ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] !

but	only	three	are	holy	:	"	I	will	it	!
但	仅有的	三	是	圣	:	"	我	将要	它	!

但只有三个是神圣的：“我愿意！”

" [wətˈevər] [roʊd][aɪ] [teɪk] , [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑːr][ɪz] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ;

"	Whatever	road	I	take	,	the	guiding	star	is	within	me	;
"	任何	路	我	拿	,	这	指导	星星	是	之内	我	;

无论我选择哪条路，指引我的星辰都在我的心中；

[ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊdstoʊn] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] .

the	guiding	star	and	the	loadstone	which	point	the	way	.
这	指导	星星	和	这	磁石	哪个	观点	这	方式	.

指引方向的星辰和磁石。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [- [ɑːn] -] { +in+ } [bʌt; bət][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

They	point	[	-	on	-	]	{	+in+	}	but	one	direction	.
他们	观点	[	-	在	-	]	{	+in+	}	但	一	方向	.

它们指向同一个方向。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
They **point** **to** **me** **.**
他们 观点 到 我 .

他们指着我。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][stænd][ɪz][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I **know** **not** **if** **this** **earth** **on** **which** **I** **stand** **is** **the** **core** **of** **the** **universe** **or** **if** **it** **is**
我 知道 不是 如果 这 地球 在 哪个 我 站立 是 这 核 的 这 宇宙 或者如果 它 是
[bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [lɔːst] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .
but **a** **speck** **of** **dust** **lost** **in** **eternity** **.**
但 一个 斑点 的 灰尘 丢失的 在 永恒 .

我不知道我脚下的这片土地是宇宙的核心，还是只是永恒中渺小的尘埃。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt]
I **know** **not**
我 知道 不是

我不知道

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt] .
and **I** **care** **not** **.**
和 我 关心 不是 .

我不在乎。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpinəs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] .
For **I** **know** **what** **happiness** **is** **possible** **to** **me** **on** **earth** **.**
为了 我 知道 什么 幸福 是 可能的 到 我 在 地球 .

因为我知道我在世上能获得怎样的幸福。

[ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] [niːdz] [noʊ] [- ['naɪər] -] { +higher+ } [eɪm][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
And **my** **happiness** **needs** **no** **[** **-** **nigher** **-** **]** **{** **+higher+** **}** **aim** **to** **vindicate** **it** **.**
和 我的 幸福 需求 不 [- 更近 -] { +higher+ } 目的 到 表白 它 .

我的幸福不需要更高的目标来证明。

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['eni] [end] .
My **happiness** **is** **not** **the** **means** **to** **any** **end** **.**
我的 幸福 是 不是 这 方法 到 任何 结尾 .

我的幸福并非达到任何目的的手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] .
It **is** **the** **end** **.**
它 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [oʊn] [goʊl] .
It **is** **its** **own** **goal** **.**
它 是 它是 自己的 目标 .

这是它自身的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [oʊn] ['pɜːrpəs] .
It **is** **its** **own** **purpose** **.**
它 是 它是 自己的 目的 .

它本身就具有目的性。

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['eni] [end] ['ʌðər] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
Neither **am** **I** **the** **means** **to** **any** **end** **others** **may** **wish** **to** **accomplish** **.**
两者都不 是 我 这 方法 到 任何 结尾 其他的 可能 希望 到 完成 .

我也不是他人实现任何目的的工具。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [tuːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .
I **am** **not** **a** **tool** **for** **their** **use** **.**
我 是 不是 一个 工具 为了 他们的 使用 .

我不是他们利用的工具。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [niːdz] .

I	am	not	a	servant	of	their	needs	.
我	是	不是	一个	仆人	的	他们的	需求	.

我不是他们需求的奴隶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wuːndz] .

I	am	not	a	bandage	for	their	wounds	.
我	是	不是	一个	绷带	为了	他们的	伤口	.

我不是他们伤口的绷带。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɑːn]

I	am	not	a	sacrifice	on
我	是	不是	一个	牺牲	在

我不是祭品

[ðer; ðər] ['ɔːltəz] .

their	altars	.
他们的	祭坛	.

他们的祭坛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

I	am	a	man	.
我	是	一个	男人	.

我是一名男子汉。

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd] [kiːp] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] [gɑːrd] ,

This	miracle	of	me	is	mine	to	own	and	keep	,	and	mine	to	guard	,
这	奇迹	的	我	是	矿	到	自己的	和	保持	,	和	矿	到	警卫	,

这是我自身的奇迹，它属于我，由我拥有、保留和守护。

[ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] [juːz] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] !

and	mine	to	use	,	and	mine	to	kneel	before	!
和	矿	到	使用	,	和	矿	到	下跪	前	!

是我的，我用来使用的；也是我的，我用来跪拜的！

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'rendər] [maɪ] ['treʒərz] , [nɔːr][duː][aɪ] [ʃer] [ðem; ðəm] .

I	do	not	surrender	my	treasures	,	nor	do	I	share	them	.
我	做	不是	投降	我的	宝藏	,	也不	做	我	分享	他们	.

我不会出卖我的珍宝，也不会与人分享。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] ['ɪntuː] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [flʌŋ]

The	fortune	of	my	spirit	is	not	to	be	blown	into	coins	of	brass	and	flung
这	财富	的	我的	精神	是	不是	到	是	吹	进入	硬币	的	黄铜	和	扔

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][æz; əz][ɑːmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

to	the	winds	as	alms	for	the	poor	of	the	spirit	.
到	这	风	作为	施舍	为了	这	贫穷的	的	这	精神	.

我的精神财富不应该被吹成铜钱，随风飘散，成为施舍给精神贫乏之人的施舍。

[aɪ] [gɑːrd] [maɪ] ['treʒərz] : [maɪ] [θɔːt] , [maɪ] [wɪl] , [maɪ] ['friːdəm] .

I	guard	my	treasures	:	my	thought	,	my	will	,	my	freedom	.
我	警卫	我的	宝藏	:	我的	想法	,	我的	将要	,	我的	自由	.

我守护我的珍宝：我的思想、我的意志、我的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['friːdəm] .

And	the	greatest	of	these	is	freedom	.
和	这	最	的	这些	是	自由	.

其中最伟大的就是自由。

[aɪ] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] , [nɔːr][duː][aɪ] ['gæðər] ['dɛts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	owe	nothing	to	my	brothers	,	nor	do	I	gather	debts	from	them	.
我	欠	没有什么	到	我的	兄弟	,	也不	做	我	收集	债务	从	他们	.

我不欠我兄弟们任何东西，我也不向他们索要债务。

[aɪ][æsk] [nʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɔːr][duː][aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] .

I	ask	none	to	live	for	me	,	nor	do	I	live	for	any	others	.
我	问	没有任何	到	居住	为了	我	,	也不	做	我	居住	为了	任何	其他的	.

我不要求任何人为我而活，我也不为任何人而活。

[aɪ] ['kʌvət] [noʊ] ['mænz] [soʊl] , [nɔːr][ɪz][maɪ] [soʊl] [ðerz] [tuː; tə] ['kʌvət] .

I	covet	no	man's	soul	,	nor	is	my	soul	theirs	to	covet	.
我	贪图	不	男人的	灵魂	,	也不	是	我的	灵魂	他们的	到	贪图	.

我不觊觎任何人的灵魂，我的灵魂也不属于他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [foʊ][nɔːr] [frend] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] ,

I	am	neither	foe	nor	friend	to	my	brothers	,
我	是	两者都不	敌人	也不	朋友	到	我的	兄弟	,

我既不是我兄弟们的敌人，也不是他们的朋友。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	such	as	each	of	them	shall	deserve	of	me	.
但	这样的	作为	每个	的	他们	将	应得	的	我	.

但我会给予他们每个人应得的待遇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['brʌðərz] [mʌst; məst][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

And	to	earn	my	love	,	my	brothers	must	do	more	than	to	have	been
和	到	赚	我的	爱	,	我的	兄弟	必须	做	更多的	比	到	有	到过

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

要想赢得我的爱，我的兄弟们必须做的不仅仅是出生。

[aɪ][duː][nɑːt][grænt][maɪ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

I	do	not	grant	my	love	without	reason	,
我	做	不是	授予	我的	爱	没有	原因	,

我不会无缘无故地付出爱，

[nɔːr][tuː; tə] ['eni] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	to	any	chance	passer	-	by	who	may	wish	to	claim	it	.
也不	到	任何	机会	过路人	-	经过	WHO	可能	希望	到	宣称	它	.

也不会给任何碰巧路过的人认领。

[aɪ] ['ɑːnər] [men] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] .

I	honor	men	with	my	love	.
我	荣誉	男人	和	我的	爱	.

我用爱来尊重男人。

[bʌt; bət] ['ɑːnər] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrnd] .

But	honor	is	a	thing	to	be	earned	.
但	荣誉	是	一个	事物	到	是	获得	.

但荣誉是需要赢得的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [frendz] [ə'mʌŋ] [men] , [bʌt; bət] ['niːðər] [sleɪvz] [nɔːr]['mæstərz] .

I	shall	choose	friends	among	men	,	but	neither	slaves	nor	masters	.
我	将	选择	朋友们	之中	男人	,	但	两者都不	奴隶	也不	大师	.

我将择友于人，但绝不择奴于人，也绝不择主人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv]

And	I	shall	choose	only	such	as	please	me	,	and	them	I	shall	love
和	我	将	选择	仅有的	这样的	作为	请	我	,	和	他们	我	将	爱

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

and	respect	,
和	尊重	,

我只会选择那些令我愉悦的人，我会爱他们、尊重他们。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kə'mænd] [nɔːr] [ə'beɪ] .

but	neither	command	nor	obey	.
但	两者都不	命令	也不	服从	.

既不命令也不服从。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] , [ɔːr] [wɔːk] [ə'loʊn] [wen] [wiː; wi][soʊ]

And	we	shall	join	our	hands	when	we	wish	,	or	walk	alone	when	we	so
和	我们	将	加入	我们的	双手	什么时候	我们	希望	,	或者	走	独自的	什么时候	我们	所以

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

我们想牵手的时候就牵手，想独行的时候就独行。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [iːtʃ] [mæn][ɪz][ə'loʊn] .

For	in	the	temple	of	his	spirit	,	each	man	is	alone	.
为了	在	这	寺庙	的	他的	精神	,	每个	男人	是	独自的	.

因为在他灵魂的殿堂里，每个人都是孤独的。

[let] [iːtʃ] [mæn] [kiːp] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] .

Let	each	man	keep	his	temple	untouched	and	undefiled	.
让	每个	男人	保持	他的	寺庙	未受触碰	和	未受污染的	.

每个人都应该保持自己的圣殿洁净无瑕。

[ðen] [let][hɪm; ɪm][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['hoʊli]

Then	let	him	join	hands	with	others	if	he	wishes	,	but	only	beyond	his	holy
然后	让	他	加入	双手	和	其他的	如果	他	愿望	,	但	仅有的	超过	他的	圣

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

如果他愿意，就让他与其他人携手，但只能在他神圣的门槛之外。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] " [wiː; wi] " [mʌst; məst]['nevər][biː; bi]['spoʊkən] , [seɪv] [baɪ] [wʌnz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]

For	the	word	"	We	"	must	never	be	spoken	,	save	by	one's	choice	and
为了	这	单词	"	我们	"	必须	绝不	是	说	,	节省	经过	一个人的	选择	和

[æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] .

as	a	second	thought	.
作为	一个	第二	想法	.

“我们”这个词绝不能说出口，除非是自己主动选择，并且是经过深思熟虑之后才说的。

[ðɪs] [wɜːrd][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [pleɪst] [fɜːrst] [wɪ'ðɪn] ['mænz] [soʊl] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

This	word	must	never	be	placed	first	within	man's	soul	,	else	it	becomes	a
这	单词	必须	绝不	是	放置	第一的	之内	男人的	灵魂	,	别的	它	变成	一个

['mɑːnstər] ,

monster	,
怪物	,

这个词绝不能放在人灵魂的首位，否则它会变成一个怪物。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]['mænz] ['tɔːrtʃər] [baɪ][men] ,

the	root	of	all	the	evils	on	earth	,	the	root	of	man's	torture	by	men	,
这	根	的	全部	这	罪恶	在	地球	,	这	根	的	男人的	酷刑	经过	男人	,

世间一切罪恶的根源，人类互相折磨的根源，

[ænd; ənd] [- [ʌv; əv] -] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [laɪ] .

and	[	-	of	-	]	an	unspeakable	lie	.
和	[	-	的	-	]	一个	无法形容	说谎	.

以及一个不可饶恕的谎言。

[ðə; ði][wɜːrd] " [wiː; wi] " [ɪz][æz; əz][laɪm] [pɔːd] ['oʊvər][men] , [wɪtʃ] [sets][ænd; ənd] ['hɑːrdn] [tuː; tə]

The	word	"	We	"	is	as	lime	poured	over	men	,	which	sets	and	hardens	to
这	单词	"	我们	"	是	作为	酸橙	倾倒	超过	男人	,	哪个	套	和	硬化	到

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

“我们”这个词就像浇在人身上的石灰，凝固后会变成石头一样坚硬。

[ænd; ənd] [krʌʃiz] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	crushes	all	beneath	it	,
和	暗恋	全部	下面	它	,

并将其下的一切碾碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [blæk] [ɑːr; ər] [lɔːst] ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪ]

and	that	which	is	white	and	that	which	is	black	are	lost	equally	in	the	grey
和	那	哪个	是	白色的	和	那	哪个	是	黑色的	是	丢失的	同样地	在	这	灰色的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

白色和黑色都同样消失在灰色之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [stiːl] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

It	is	the	word	by	which	the	depraved	steal	the	virtue	of	the	good	,
它	是	这	单词	经过	哪个	这	堕落的	偷	这	美德	的	这	好的	,

这是邪恶之人用来窃取善良之人美德的语言。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːk] [stiːl] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

by	which	the	weak	steal	the	might	of	the	strong	,
经过	哪个	这	虚弱的	偷	这	可能	的	这	强的	,

弱者借此窃取强者的力量。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːlz] [stiːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] .

by	which	the	fools	steal	the	wisdom	of	the	sages	.
经过	哪个	这	傻瓜	偷	这	智慧	的	这	智者	.

愚人以此窃取智者的智慧。

[wʌt] [ɪz][maɪ][dʒɔɪ] [ɪf] [ɔːl][hændz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] , [kæn; kən] [riːtʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	my	joy	if	all	hands	,	even	the	unclean	,	can	reach	into	it	?
什么	是	我的	喜悦	如果	全部	双手	,	甚至	这	不洁	,	能	抵达	进入	它	?

如果所有人的手，甚至不洁之手，都能伸向它，那我的快乐又从何而来?

[wʌt] [ɪz][maɪ] ['wɪzdəm] , [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fuːlz] [kæn; kən] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	is	my	wisdom	,	if	even	the	fools	can	dictate	to	me	?
什么	是	我的	智慧	,	如果	甚至	这	傻瓜	能	听写	到	我	?

如果连傻瓜都能对我指手画脚，我的智慧又算什么呢?

[wʌt] [ɪz][maɪ] ['friːdəm] , [ɪf] [ɔːl] ['kriːtʃərz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɑːtʃt] [ænd; ənd] [- [ðə; ði] -] ['ɪmpətənt] ,

What	is	my	freedom	,	if	all	creatures	,	even	the	botched	and	[	-	the	-	]	impotent	,
什么	是	我的	自由	,	如果	全部	生物	,	甚至	这	搞砸了	和	[	-	这	-	]	阳痿	,

[ɑːr; ər][maɪ]['mæstərz] ?

are	my	masters	?
是	我的	大师	?

如果所有生物，甚至包括残缺不全的和无能的，都是我的主人，那么我的自由又是什么呢?

[wʌt] [ɪz][maɪ][laɪf] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][tuː; tə][baʊ; boʊ] , [tuː; tə] [- [ə'griː] -] { +agree , + } [ænd; ənd]

What	is	my	life	,	if	I	am	but	to	bow	,	to	[	-	agree	-	]	{	+agree	,	+	}	and
什么	是	我的	生活	,	如果	我	是	但	到	弓	,	到	[	-	同意	-	]	{	+agree	,	+	}	和

[tuː; tə] [ə'beɪ] ?

to	obey	?
到	服从	?

如果我的生命只是为了俯首帖耳、同意和服从，那我的生命还有什么意义?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kriːd] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
But I am done with this creed of corruption .
但 我 是 完毕 和 这 信条 的 腐败 .

但我已经厌倦了这种腐败的信条。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv] " [wiː; wi] , " [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['sɜːrfdəm] ,
I am done with the monster of " We , " the word of serfdom ,
我 是 完毕 和 这 怪物 的 " 我们 , " 这 单词 的 农奴制 ,

我受够了“我们”这个怪物，受够了奴役的象征。

[ʌv; əv] ['plʌndər] , [ʌv; əv] ['mɪzəri] , ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
of plunder , of misery , falsehood and shame .
的 掠夺 , 的 苦难 , 谬误 和 耻辱 .

掠夺，苦难，谎言和耻辱。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [reɪz] [ðɪs] [gɑːd]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And now I see the face of god , and I raise this god over the earth ,
和 现在 我 看 这 脸 的 上帝 , 和 我 增加 这 上帝 超过 这 地球 ,

现在我看见了神的容颜，我将这位神高举于大地之上。

[ðɪs] [gɑːd] [huːm] [men] [hæv; həv] [sɔːt] [sɪns] [men] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
this god whom men have sought since men came into being ,
这 上帝 谁 男人 有 寻求 自从 男人 来了 进入 存在 ,

自人类诞生以来，人们一直在寻找的这位神，

[ðɪs] [gɑːd] [huː] [wɪl] [grænt][ðem; ðəm][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [praɪd] .
this god who will grant them joy and peace and pride .
这 上帝 WHO 将要 授予 他们 喜悦 和 和平 和 自豪 .

这位神将赐予他们喜乐、平安和骄傲。

[ðɪs] [gɑːd] , [ðɪs] [wʌn] [wɜːrd] :
This god , this one word :
这 上帝 , 这 一 单词 :

这位神，这一个词：

" [aɪ] .
" I .
" 我 .

“我。

" [- [pɑːrt] [twelv] -]
" [- PART TWELVE -]
" [- 部分 十二 -]

【第十二部分】

{ +Chapter Twelve+ }
{ +Chapter Twelve+ }
{ +Chapter Twelve+ }

{+第十二章+}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [sɔː]
It was when I read the first of the books I found in my house that I saw
它 曾是 什么时候 我 读 这 第一的 的 这 图书 我 成立 在 我的 房子 那 我 锯
[ðə; ði][wɜːrd] " [aɪ] . " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [wɜːrd] ,
the word " I . " And when I understood this word ,
这 单词 " 我 . " 和 什么时候 我 理解 这 单词 ,

当我读到在家里找到的第一本书时，我看到了“我”这个词。当我理解了这个词之后，

[ðə; ði] [bʊk] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [wept] , [aɪ] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [terz] .
the book fell from my hands , and I wept , I who had never known tears .
这 书 跌倒 从 我的 双手 , 和 我 哭泣 , 我 WHO 有 绝不 已知 眼泪 .

书从我手中滑落，我哭了起来，而我，一个从未流过眼泪的人。

[aɪ] [wept] [ɪn] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd][ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

I	wept	in	deliverance	and	in	pity	for	all	mankind	.
我	哭泣	在	解救	和	在	遗憾	为了	全部	人类	.

我因获救而哭泣，也因怜悯全人类而哭泣。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [maɪ] [kɜːrs] .

I	understood	the	blessed	thing	which	I	had	called	my	curse	.
我	理解	这	蒙福	事物	哪个	我	有	称为	我的	诅咒	.

我终于明白了我之前称之为诅咒的那件幸福的事。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [best] [ɪn][ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][sɪnz][ænd; ənd][maɪ] [trænzg'reʃnz] ;

I	understood	why	the	best	in	me	had	been	my	sins	and	my	transgressions	;
我	理解	为什么	这	最好的	在	我	有	到过	我的	罪孽	和	我的	过错	;

我明白了为什么我身上最好的东西反而是我的罪恶和过犯；

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [felt] [gɪlt] [ɪn][maɪ][sɪnz] .

and	why	I	had	never	felt	guilt	in	my	sins	.
和	为什么	我	有	绝不	毛毡	有罪	在	我的	罪孽	.

以及为什么我从未对自己的罪行感到愧疚。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn]

I	understood	that	centuries	of	chains	and	lashes	will	not	kill	the	spirit	of	man
我	理解	那	几个世纪	的	链条	和	睫毛	将要	不是	杀	这	精神	的	男人

[nɔːr][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

nor	the	sense	of	truth	within	him	.
也不	这	感觉	的	真相	之内	他	.

我明白，几个世纪的锁链和鞭笞不会扼杀人类的精神，也不会扼杀人类内心的真理感。

[aɪ] [riːd] { +many+ } [bʊks] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

I	read	{	+many+	}	books	for	many	days	.
我	读	{	+many+	}	图书	为了	许多	天	.

我连续多天读了很多书。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['goʊldən] [wʌn] ,

Then	I	called	the	Golden	One	,
然后	我	称为	这	金的	一	,

然后我给那位金光闪闪的人打了电话，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

and	I	told	her	what	I	had	read	and	what	I	had	learned	.
和	我	讲述	她	什么	我	有	读	和	什么	我	有	学习	.

我把读到的内容和学到的东西告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɜːr; wər] :

She	looked	at	me	and	the	first	words	she	spoke	were	:
她	看起来	在	我	和	这	第一的	字	她	辐	是	:

她看着我，开口说的第一句话是：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	I	love	you	.
"	我	爱	你	.

“我爱你。

" [ðen] [aɪ] [sed] :

"	Then	I	said	:
"	然后	我	说	:

然后我说：

" [maɪ] ['dɪrɪst] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][men][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [neɪmz] .

"	My	dearest	one	,	it	is	not	proper	for	men	to	be	without	names	.
"	我的	亲爱的	一	,	它	是	不是	恰当的	为了	男人	到	是	没有	姓名	.

“我亲爱的，男人没有名字是不合适的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə]

There	was	a	time	when	each	man	had	a	name	of	his	own	to
那里	曾是	一个	时间	什么时候	每个	男人	有	一个	姓名	的	他的	自己的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [men] .

distinguish	him	from	all	other	men	.
区分	他	从	全部	其他	男人	.

曾几何时，每个人都有自己的名字，以此来区别于其他人。

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .

So	let	us	choose	our	names	.
所以	让	我们	选择	我们的	姓名	.

那么，让我们来选择我们的名字吧。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	have	read	of	a	man	who	lived	many	thousands	of	years	ago	,
我	有	读	的	一个	男人	WHO	居住地	许多	数千	的	年	前	,

我读过一个生活在几千年前的人的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] , [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ber] .

and	of	all	the	names	in	these	books	,	his	is	the	one	I	wish	to	bear	.
和	的	全部	这	姓名	在	这些	图书	,	他的	是	这	一	我	希望	到	熊	.

在这些书中出现的所有名字中，我最想拥有他的名字。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz][ænd; ənd] [- [hiː; hi] -] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][men] ,

He	took	the	light	of	the	gods	and	[	-	he	-	]	brought	it	to	men	,
他	采取	这	光	的	这	神	和	[	-	他	-	]	带来	它	到	男人	,

他取了神之光，并将其带给了人类。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [men][tuː; tə][biː; bi][gɔdz] .

and	he	taught	men	to	be	gods	.
和	他	教授	男人	到	是	神	.

他教人如何成为神。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːd] [æz; əz][ɔːl] ['berərz] [ʌv; əv] [laɪt] [mʌst; məst] ['sʌfər] .

And	he	suffered	for	his	deed	as	all	bearers	of	light	must	suffer	.
和	他	遭受	为了	他的	契据	作为	全部	持有者	的	光	必须	遭受	.

他为自己的所作所为付出了代价，正如所有光明使者都必须付出的代价一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][prəu'miːθjuːs; -θiəs] . "

His	name	was	Prometheus	.	"
他的	姓名	曾是	普罗米修斯	.	"

他的名字叫普罗米修斯。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [neɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [wʌn] .

"	It	shall	be	your	name	,	"	said	the	Golden	One	.
"	它	将	是	你的	姓名	,	"	说	这	金的	一	.

“这将是你的名字，”金人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , " [aɪ] [sed] ,

"	And	I	have	read	of	a	goddess	,	"	I	said	,
"	和	我	有	读	的	一个	女神	,	"	我	说	,

“我读过关于一位女神的故事，”我说。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][gɔdz] .

"	who	was	the	mother	of	the	earth	and	of	all	the	gods	.
"	WHO	曾是	这	母亲	的	这	地球	和	的	全部	这	神	.

“她是大地之母，也是众神之母。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒiːə] .

Her	name	was	Gaea	.
她	姓名	曾是	盖亚	.

她的名字叫盖亚。

[let] [ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ]['goʊldən] [wʌn] ,

Let	this	be	your	name	,	my	Golden	One	,
让	这	是	你的	姓名	,	我的	金的	一	,

就让这个名字成为你的名字吧，我的金子。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][gɔdz] . "

for	you	are	to	be	the	mother	of	a	new	kind	of	gods	.	"
为了	你	是	到	是	这	母亲	的	一个	新的	种类	的	神	.	"

因为你将成为一种新型神祇的母亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [wʌn] .

"	It	shall	be	my	name	,	"	said	the	Golden	One	.
"	它	将	是	我的	姓名	,	"	说	这	金的	一	.

“这将是我的名字，”金人说道。

[naʊ] [aɪ] [lʊk] [ə'hed] .

Now	I	look	ahead	.
现在	我	看	前方	.

现在我展望未来。

[maɪ]['fjuːtʃər] [ɪz] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

My	future	is	clear	before	me	.
我的	未来	是	清除	前	我	.

我的未来一片光明。

[ðə; ðɪ] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪər][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [er]

The	Saint	of	the	pyre	had	seen	the	future	when	he	chose	me	as	his	heir
这	圣	的	这	火葬堆	有	已见	这	未来	什么时候	他	选择	我	作为	他的	继承人

,

,

,

圣火祭祀之神选择我作为他的继承人时，就已经预见了未来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɑːtəz] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

as	the	heir	of	all	the	saints	and	all	the	martyrs	who	came	before	him
作为	这	继承人	的	全部	这	圣徒	和	全部	这	殉道者	WHO	来了	前	他

[ænd; ənd] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] ,

and	who	died	for	the	same	cause	,
和	WHO	死亡	为了	这	相同的	原因	,

作为所有在他之前为同一事业而牺牲的圣徒和殉道者的继承人，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] [ænd; ənd]

for	the	same	word	,	no	matter	what	name	they	gave	to	their	cause	and
为了	这	相同的	单词	,	不	事情	什么	姓名	他们	给予	到	他们的	原因	和

[ðer; ðər] [truːθ] .

their	truth	.
他们的	真相	.

对于同一个词，无论他们给自己的事业和真理取什么名字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

I	shall	live	here	,	in	my	own	house	.
我	将	居住	这里	,	在	我的	自己的	房子	.

我将住在这里，住在我自己的房子里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hændz] .

I	shall	take	my	food	from	the	earth	by	the	toil	of	my	own	hands	.
我	将	拿	我的	食物	从	这	地球	经过	这	辛劳	的	我的	自己的	双手	.

我将靠自己的双手从土地里辛勤劳作，获取食物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['meni] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][maɪ] [bʊks] .

I	shall	learn	many	secrets	from	my	books	.
我	将	学习	许多	秘密	从	我的	图书	.

我将从书中学习到许多秘密。

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ə'hed] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Through	**the**	**years**	**ahead**	**,**	**I**	**shall**	**rebuild**	**the**	**achievements**	**of**	**the**	**past**	**,**
通过	这	年	前方	,	我	将	重建	这	成就	的	这	过去的	,

在未来的岁月里，我将重现过去的辉煌成就。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] , [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊpən]

and	**open**	**the**	**way**	**to**	**carry**	**them**	**further**	**,**	**the**	**achievements**	**which**	**are**	**open**
和	打开	这	方式	到	携带	他们	更远	,	这	成就	哪个	是	打开

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

并为我铺平道路，让我能够取得更大的成就，这些成就都向我敞开。

[bʌt; bət] [kloʊzd] [fər'evər] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] ,

but	**closed**	**forever**	**to**	**my**	**brothers**	**,**
但	关闭	永远	到	我的	兄弟	,

但对我的兄弟们来说，这道大门永远关闭了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] ['ʃækəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkəst] [ænd; ənd] ['dʌlɪst] [- [wʌnz] -] [ə'mʌŋ]

for	**their**	**minds**	**are**	**shackled**	**to**	**the**	**weakest**	**and**	**dullest**	**[**	**-**	**ones**	**-**	**]**	**among**
为了	他们的	思想	是	被束缚	到	这	最弱	和	最无聊的	[	-	一个	-	]	之中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为他们的思想被束缚在他们当中最软弱、最迟钝的人的思想之中。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [- [maɪ] -] { +the+ } ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][men]

I	**have**	**learned**	**that**	**[**	**-**	**my**	**-**	**]**	**{**	**+the+**	**}**	**power**	**of**	**the**	**sky**	**was**	**known**	**to**	**men**
我	有	学习	那	[	-	我的	-	]	{	+the+	}	力量	的	这	天空	曾是	已知	到	男人

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

long	**ago**	**;**
长的	前	;

我了解到，天空的力量早在很久以前就为人所知；

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪˌlek'trɪsəti] .

they	**called**	**it**	**Electricity**	**.**
他们	称为	它	电	.

他们称之为电力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [muːvd] [ðer; ðər] ['gretɪst] [in'venʃənz] .

It	**was**	**the**	**power**	**that**	**moved**	**their**	**greatest**	**inventions**	**.**
它	曾是	这	力量	那	已搬	他们的	最	发明	.

正是这种力量推动了他们最伟大的发明。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [laɪt]

It	**lit**	**this**	**house**	**with**	**light**
它	点燃	这	房子	和	光

它用光芒照亮了这栋房子。

[- [wɪtʃ] -] { +that+ } [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [gloʊbz] [ʌv; əv] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

[	**-**	**which**	**-**	**]**	**{**	**+that+**	**}**	**came**	**from**	**those**	**globes**	**of**	**glass**	**on**	**the**	**walls**	**.**
[	-	哪个	-	]	{	+that+	}	来了	从	那些	地球仪	的	玻璃	在	这	墙壁	.

[-which-] {+that+} 来自墙上的那些玻璃球。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðɪs] [laɪt] .

I	**have**	**found**	**the**	**engine**	**which**	**produced**	**this**	**light**	**.**
我	有	成立	这	引擎	哪个	生产	这	光	.

我找到了发出这种光的引擎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] [ə'gen] .

I	**shall**	**learn**	**how**	**to**	**repair**	**it**	**and**	**how**	**to**	**make**	**it**	**work**	**again**	**.**
我	将	学习	如何	到	维修	它	和	如何	到	制作	它	工作	再次	.

我将学会如何修理它，如何让它重新运转起来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [wɪtʃ] ['kæri] [ðɪs] ['paʊər] .

I	shall	learn	how	to	use	the	wires	which	carry	this	power	.
我	将	学习	如何	到	使用	这	电线	哪个	携带	这	力量	.

我将学习如何使用输送电力的电线。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] [ə'raʊnd] [maɪ] [hoʊm] ,

Then	I	shall	build	a	barrier	of	wires	around	my	home	,
然后	我	将	建造	一个	障碍	的	电线	大约	我的	家	,

然后我会在我家周围建起一道铁丝网屏障。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ; [ə; eɪ] ['bæriər] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːbweb] ,

and	across	the	paths	which	lead	to	my	home	;	a	barrier	light	as	a	cobweb	,
和	穿过	这	路径	哪个	带领	到	我的	家	;	一个	障碍	光	作为	一个	蛛网	,

[mɔːr] [ɪm'pæsəb(ə)l]

more	impassable
更多的	不可逾越

横亘在我家门口的小路上；一道轻如蛛网的屏障，更加难以逾越。

[- [ðæt] -] { +than+ } [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['grænɪt] ; [ə; eɪ] ['bæriər] [maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

[	-	that	-	]	{	+than+	}	a	wall	of	granite	;	a	barrier	my	brothers	will	never	be	able
[	-	那	-	]	{	+than+	}	一个	墙	的	花岗岩	;	一个	障碍	我的	兄弟	将要	绝不	是	有能力的

[tuː; tə] [krɔːs] .

to	cross	.
到	叉	.

比花岗岩墙还远；我的兄弟们永远无法逾越的障碍。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , [seɪv] [ðə; ði] [bruːt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

For	they	have	nothing	to	fight	me	with	,	save	the	brute	force	of	their
为了	他们	有	没有什么	到	斗争	我	和	,	节省	这	蛮力	力量	的	他们的

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

因为他们除了人数上的蛮力之外，没有任何其他武器可以与我对抗。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][maɪnd] .

I	have	my	mind	.
我	有	我的	头脑	.

我心无旁骛。

[ðen] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] ['maʊntntɑːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv]

Then	here	,	on	this	mountaintop	,	with	the	world	below	me	and	nothing	above
然后	这里	,	在	这	山顶	,	和	这	世界	以下	我	和	没有什么	多于

[ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ,

me	but	the	sun	,
我	但	这	太阳	,

然后，在这里，在这座山顶上，脚下是世界，头顶只有太阳，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [truːθ] .

I	shall	live	my	own	truth	.
我	将	居住	我的	自己的	真相	.

我将活出自己的真理。

['dʒiːə] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪld] .

Gaea	is	pregnant	with	my	child	.
盖亚	是	孕	和	我的	孩子	.

盖亚怀了我的孩子。

[- ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] . -]

[	-	Our	son	will	be	raised	as	a	man	.	-	]
[	-	我们的	儿子	将要	是	提高	作为	一个	男人	.	-	]

我们的儿子将被培养成一个真正的男人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪ] " [ænd; ənd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	be	taught	to	say	"	I	"	and	to	bear	the	pride	of	it	.
他	将要	是	教授	到	说	"	我	"	和	到	熊	这	自豪	的	它	.

他将被教导说“我”，并为此感到自豪。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [- [ænd; ənd] -] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] .

He	will	be	taught	to	walk	straight	[	-	and	-	]	on	his	own	feet	.
他	将要	是	教授	到	走	直的	[	-	和	-	]	在	他的	自己的	脚	.

他将被教导如何笔直地、靠自己的双脚行走。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] ['revərəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] .

He	will	be	taught	reverence	for	his	own	spirit	.
他	将要	是	教授	尊敬	为了	他的	自己的	精神	.

他将被教导要敬畏自己的灵魂。

[wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [maɪ] [nuː] [weɪ] ,

When	I	shall	have	read	all	the	books	and	learned	my	new	way	,
什么时候	我	将	有	读	全部	这	图书	和	学习	我的	新的	方式	,

当我读完所有的书，学会了我的新方法之后，

[wen] [maɪ] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] [maɪ] [ɜːrθ] [tild] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stiːl] [wʌn] [deɪ] ,

when	my	home	will	be	ready	and	my	earth	tilled	,	I	shall	steal	one	day	,
什么时候	我的	家	将要	是	准备好	和	我的	地球	平铺	,	我	将	偷	一	天	,

等我家安顿好，土地耕耘完毕，我终有一天会去偷窃。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] , ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] .

for	the	last	time	,	into	the	cursed	City	of	my	birth	.
为了	这	最后的	时间	,	进入	这	被诅咒的	城市	的	我的	出生	.

最后一次，走进我出生的那座被诅咒的城市。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [noʊ] [neɪm] [seɪv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fɔːr] - - ,

I	shall	call	to	me	my	friend	who	has	no	name	save	International	4	-	8818	,
我	将	称呼	到	我	我的	朋友	WHO	有	不	姓名	节省	国际的	4	-	-	,

我将呼唤我的朋友，他除了国际4-8818之外没有名字，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [frə'tɜːrnəti] [ˌtuː'tuː] - - , [huː] [kraɪz] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

and	all	those	like	him	,	Fraternity	2	-	5503	,	who	cries	without	reason	,
和	全部	那些	喜欢	他	,	兄弟会	2	-	-	,	WHO	哭泣	没有	原因	,

还有所有像他一样的人，兄弟会2-5503，无缘无故地哭泣，

[ænd; ənd] [ˌsɑːlɪ'dærəti] [- [naɪn] - - -] { +8 - 6347+ } [huː] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

and	Solidarity	[	-	9	-	6347	-	]	{	+8	-	6347+	}	who	calls	for	help	in	the	night	,
和	团结	[	-	9	-	-	-	]	{	+8	-	6347+	}	WHO	呼叫	为了	帮助	在	这	夜晚	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] .

and	a	few	others	.
和	一个	很少	其他的	.

还有在夜里呼救的团结 [-9-6347-] {+8-6347+}，以及其他一些人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [huːz] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn]

I	shall	call	to	me	all	the	men	and	the	women	whose	spirit	has	not	been
我	将	称呼	到	我	全部	这	男人	和	这	女性	谁	精神	有	不是	到过

[kɪld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [huː] ['sʌfər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['brʌðərz] .

killed	within	them	and	who	suffer	under	the	yoke	of	their	brothers	.
被杀	之内	他们	和	WHO	遭受	在下面	这	轭	的	他们的	兄弟	.

我将召集所有心中精神尚未被扼杀，且在兄弟的枷锁下受苦的男男女女。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːrtrəs] .

They	will	follow	me	and	I	shall	lead	them	to	my	fortress	.
他们	将要	跟随	我	和	我	将	带领	他们	到	我的	堡垒	.

他们将跟随我，我将带领他们前往我的堡垒。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['wɪldərnəs] , [aɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] , [maɪ] ['tʃoʊzn] [frendz] , [maɪ]

And	here	,	in	this	uncharted	wilderness	,	I	and	they	,	my	chosen	friends	,	my
和	这里	,	在	这	未知的	荒野	,	我	和	他们	,	我的	选定	朋友们	,	我的

['feloʊ] - ['bɪldərz] ,

fellow	-	builders	,
同伴	-	建筑商	,

而在这里，在这片未知的荒野中，我和他们，我选择的朋友，我的建设伙伴们，

[ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] .

shall	write	the	first	chapter	in	the	new	history	of	man	.
将	写	这	第一的	章	在	这	新的	历史	的	男人	.

将书写人类新历史的第一章。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] { +last+ } [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

These	are	the	{	+last+	}	things	before	me	.
这些	是	这	{	+last+	}	事物	前	我	.

这些是我眼前最后的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

And	as	I	stand	here	at	the	door	of	glory	,
和	作为	我	站立	这里	在	这	门	的	荣耀	,

而当我站在荣耀之门前时，

[aɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

I	look	behind	me	for	the	last	time	.
我	看	在后面	我	为了	这	最后的	时间	.

我最后一次回头望去。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [men] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] ,

I	look	upon	the	history	of	men	,	which	I	have	learned	from	the	books	,
我	看	之上	这	历史	的	男人	,	哪个	我	有	学习	从	这	图书	,

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] .

and	I	wonder	.
和	我	想知道	.

我回顾从书中了解到的人类历史，不禁感到疑惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

It	was	a	long	story	,	and	the	spirit	which	moved	it	was	the	spirit	of
它	曾是	一个	长的	故事	,	和	这	精神	哪个	已搬	它	曾是	这	精神	的

['mænz] ['friːdəm] .

man's	freedom	.
男人的	自由	.

这是一个很长的故事，而推动这个故事发展的精神是人类自由的精神。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['friːdəm] ?

But	what	is	freedom	?
但	什么	是	自由	?

但自由究竟是什么?

['friːdəm] [frʌm; frəm] [wʌt] ?

Freedom	from	what	?
自由	从	什么	?

摆脱什么?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mænz] ['friːdəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [seɪv] ['ʌðər] [men] .

There	is	nothing	to	take	a	man's	freedom	away	from	him	,	save	other	men	.
那里	是	没有什么	到	拿	一个	男人的	自由	离开	从	他	,	节省	其他	男人	.

除了其他人之外，没有任何东西可以剥夺一个人的自由。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

To	be	free	,	a	man	must	be	free	of	his	brothers	.
到	是	自由的	,	一个	男人	必须	是	自由的	的	他的	兄弟	.

要想获得自由，一个人必须摆脱他的兄弟。

[ðæt] [ɪz] ['friːdəm] .
That is freedom .
那 是 自由 .

这就是自由。

[ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
That and nothing else .
那 和 没有什么 别的 .

仅此而已，别无其他。

[æt; ət][fɜːrst] , [mæn][wʌz; wəz] [en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ][gɔdz] .
At first , man was enslaved by the gods .
在 第一的 , 男人 曾是 奴隶 经过 这 神 .

起初，人类是众神的奴隶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] .
But he broke their chains .
但 他 打破 他们的 链条 .

但他挣脱了他们的枷锁。

[- [ðə; ðɪ] -] { +Then+ } [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋz] .
[- The -] { +Then+ } he was enslaved by the kings .
[- 这 -] { +Then+ } 他 曾是 奴隶 经过 这 国王 .

然后他被国王们奴役了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] .
But he broke their chains .
但 他 打破 他们的 链条 .

但他挣脱了他们的枷锁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [en'sleɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [baɪ][hɪz; ɪz][kɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [reɪs] .
He was enslaved by his birth , by his kin , by his race .
他 曾是 奴隶 经过 他的 出生 , 经过 他的 亲属 , 经过 他的 种族 .

他因出身、因亲属、因种族而沦为奴隶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] .
But he broke their chains .
但 他 打破 他们的 链条 .

但他挣脱了他们的枷锁。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [raɪts] [wɪtʃ] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr]
He declared to all his brothers that a man has rights which neither god nor
他 声明 到 全部 他的 兄弟 那 一个 男人 有 权利 哪个 两者都不 上帝 也不
[kɪŋ] [nɔːr] ['ʌðər] [men][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
king nor other men can take away from him ,
国王 也不 其他 男人 能 拿 离开 从 他 ,

他向所有兄弟宣布，人拥有的权利是神、王、人都不能剥夺的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][mæn] ,
no matter what their number , for his is the right of man ,
不 事情 什么 他们的 数字 , 为了 他的 是 这 正确的 的 男人 ,

无论他们人数多少，因为这是人权。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [raɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ðɪs] [raɪt] .
and there is no right on earth above this right .
和 那里 是 不 正确的 在 地球 多于 这 正确的 .

世上没有任何权利凌驾于这项权利之上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [- [ðə; ði] -] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd]

And	he	stood	on	the	threshold	of	[	-	the	-	]	freedom	for	which	the	blood
和	他	站立	在	这	临界点	的	[	-	这	-	]	自由	为了	哪个	这	血

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [spɪld] .

of	the	centuries	behind	him	had	been	spilled	.
的	这	几个世纪	在后面	他	有	到过	洒了	.

他站在自由的门槛上，而这自由是他身后的几个世纪里人们用鲜血换来的。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [fel] ['loʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ]

But	then	he	gave	up	all	he	had	won	,	and	fell	lower	than	his	savage
但	然后	他	给予	向上	全部	他	有	韩元	,	和	跌倒	降低	比	他的	野蛮的

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

但后来他放弃了所有赢得的东西，堕落得比他野蛮的开端还要糟糕。

[wʌt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] ?

What	brought	it	to	pass	?
什么	带来	它	到	经过	?

是什么导致了这种情况的发生?

[wʌt] [dɪ'zæstər] [tʊk] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [men] ?

What	disaster	took	their	reason	away	from	men	?
什么	灾难	采取	他们的	原因	离开	从	男人	?

什么灾难使人丧失了理智?

[wʌt] [wɪp] [læʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] ?

What	whip	lashed	them	to	their	knees	in	shame	and	submission	?
什么	鞭	鞭打	他们	到	他们的	膝盖	在	耻辱	和	提交	?

是什么鞭子将他们抽打得跪倒在地，羞愧难当，屈服投降?

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [wiː; wi] .

The	worship	of	the	word	"	We	.
这	崇拜	的	这	单词	"	我们	.

对“我们”这个词的崇拜。

" [wen] [men] [ək'septɪd] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] { +of ['sentʃəriz] [kə'læpst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

"	When	men	accepted	that	worship	,	the	structure	{	+of	centuries	collapsed	about	them
"	什么时候	男人	公认	那	崇拜	,	这	结构	{	+of	几个世纪	倒塌	关于	他们

,

,

,

“当人们接受这种崇拜时，几个世纪以来的结构就在他们周围崩塌了，

[ðə; ði] structure+ } [huːz] ['evri] [biːm] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [mæn] ,

the	structure+	}	whose	every	beam	had	come	from	the	thought	of	some	one	man	,
这	structure+	}	谁	每一个	光束	有	来	从	这	想法	的	一些	一	男人	,

这座建筑的每一根梁柱都源于某个人的构思，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['spɪrɪt] ,

each	in	his	day	down	the	ages	,	from	the	depth	of	some	one	spirit	,
每个	在	他的	天	向下	这	年龄	,	从	这	深度	的	一些	一	精神	,

千百年来，每个人在其时代，都源自某个灵魂的深处。

[sʌtʃ] [- ['spɪrɪt] -] [æz; əz] { +spirit+ } [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

such	[	-	spirit	-	]	as	{	+spirit+	}	existed	but	for	its	own	sake	.
这样的	[	-	精神	-	]	作为	{	+spirit+	}	存在	但	为了	它是	自己的	清酒	.

这种精神，就像{+spirit+}存在一样，但它本身就是为了精神而存在。

[ðoʊz] [men] [huː] [- [səˈvaɪvd] -] { +survived - + } [ðoʊz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

Those	men	who	[	-	survived	-	]	{	+survived	-	+	}	those	eager	to	obey	,	eager	to	live
那些	男人	WHO	[	-	幸存下来	-	]	{	+survived	-	+	}	那些	渴望的	到	服从	,	渴望的	到	居住

[fɔːr; fər] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

for	one	another	,
为了	一	其他	,

那些幸存下来的人，那些渴望服从、渴望为彼此而活的人，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [- [ðem; ðəm] — [ðoʊz] -] { +them - those+ }

since	they	had	nothing	else	to	vindicate	[	-	them	—	those	-	]	{	+them	-	those+	}
自从	他们	有	没有什么	别的	到	表白	[	-	他们	—	那些	-	]	{	+them	-	those+	}

[men] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ˈkæri] [ɑːn] ,

men	could	neither	carry	on	,
男人	可以	两者都不	携带	在	,

因为他们没有其他东西可以证明他们的清白，所以这些人既无法继续下去，

[nɔːr] [prɪˈzɜːrv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

nor	preserve	what	they	had	received	.
也不	保存	什么	他们	有	已收到	.

也不保存他们所得到的东西。

[ðʌs] [dɪd] [ɔːl] [θɔːt] , [ɔːl] [ˈsaɪəns] , [ɔːl] [ˈwɪzdəm] [ˈperɪʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Thus	did	all	thought	,	all	science	,	all	wisdom	perish	on	earth	.
因此	做过	全部	想法	,	全部	科学	,	全部	智慧	沦	在	地球	.

就这样，世间所有的思想、所有的科学、所有的智慧都消亡了。

[ðʌs] [dɪd] [- [men] — -] { +men - + } [men] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [seɪv] [ðer; ðər] [greɪt]

Thus	did	[	-	men	—	-	]	{	+men	-	+	}	men	with	nothing	to	offer	save	their	great
因此	做过	[	-	男人	—	-	]	{	+men	-	+	}	男人	和	没有什么	到	提供	节省	他们的	伟大的

就这样，除了他们的伟大之外，一无所有的男人们.....

[- [ˈnʌmbər] — [lɔːst] -] { +numbers - lose+ } [ðə; ði] [stiːl] [ˈtaʊərz] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ʃɪps] , [ðə; ði]

[	-	number	—	lost	-	]	{	+numbers	-	lose+	}	the	steel	towers	,	the	flying	ships	,	the
[	-	数字	—	丢失的	-	]	{	+numbers	-	lose+	}	这	钢	塔楼	,	这	飞行	船舶	,	这

[ˈpaʊər] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] ,

power	wires	,
力量	电线	,

[-number— lost-] {+numbers- lose+} 钢铁高塔、飞艇、电线，

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kiːp] .

all	the	things	they	had	not	created	and	could	never	keep	.
全部	这	事物	他们	有	不是	创建	和	可以	绝不	保持	.

所有他们没有创造过，也永远无法拥有的东西。

[pərˈhæps] , [ˈleɪtər] ,

Perhaps	,	later	,
也许	,	之后	,

或许以后吧

[sʌm; səm] [men] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər]

some	men	had	been	born	with	the	mind	and	the	courage	to	recover
一些	男人	有	到过	出生	和	这	头脑	和	这	勇气	到	恢复

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːst] ;

these	things	which	were	lost	;
这些	事物	哪个	是	丢失的	;

有些人天生就具备找回这些失去之物的头脑和勇气；

[pərˈhæps] [ðiːz] [men] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkaunslz] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] .

perhaps	these	men	came	before	the	Councils	of	Scholars	.
也许	这些	男人	来了	前	这	议会	的	学者们	.

或许这些人曾出席过学者会议。

[ðeɪ] [- [wɜːr; wər] -] ['ænsər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [- ['ænsər] — -] { +answered - + }

They	[	-	were	-	]	answered	as	I	have	been	[	-	answered	—	-	]	{	+answered	-	+	}
他们	[	-	是	-	]	回答	作为	我	有	到过	[	-	回答	—	-	]	{	+answered	-	+	}

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)nz] .

and	for	the	same	reasons	.
和	为了	这	相同的	原因	.

他们的回答和我一样，原因也相同。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [ðoʊz] ['greɪsləs] ['jɪrz] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] ,

But	I	still	wonder	how	it	was	possible	,	in	those	graceless	years	of	transition	,
但	我	仍然	想知道	如何	它	曾是	可能的	,	在	那些	毫无风度	年	的	过渡	,

但我仍然好奇，在那些艰难的过渡时期，这究竟是如何实现的。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðæt] [men] [dɪd][nɑːt] [siː] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

long	ago	,	that	men	did	not	see	whither	they	were	going	,	and	went	on	,
长的	前	,	那	男人	做过	不是	看	往哪里去	他们	是	去	,	和	去	在	,

很久以前，人们并不知道要去哪里，就一直往前走。

[ɪn] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] , [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

in	blindness	and	cowardice	,	to	their	fate	.
在	失明	和	怯懦	,	到	他们的	命运	.

在盲目和懦弱中，他们走向了自己的命运。

[aɪ] ['wʌndər] ,

I	wonder	,
我	想知道	,

我想知道，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [men] [huː] [nuː] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [- " [aɪ] " -] {

for	it	is	hard	for	me	to	conceive	how	men	who	knew	the	word	[	-	"	I	"	-	]	{
为了	它	是	难的	为了	我	到	构想	如何	男人	WHO	知道	这	单词	[	-	"	我	"	-	]	{

+ " [aɪ] ,

+	"	I	,
+	"	我	,

因为我很难想象那些知道[-"I"-] {+"I,

" + } [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] { +had+ } [lɔːst] .

"	+	}	could	give	it	up	and	not	know	what	they	{	+had+	}	lost	.
"	+	}	可以	给	它	向上	和	不是	知道	什么	他们	{	+had+	}	丢失的	.

“+}可能会放弃它，却不知道自己失去了什么。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæmd]

But	such	has	been	the	story	,	for	I	have	lived	in	the	City	of	the	damned
但	这样的	有	到过	这	故事	,	为了	我	有	居住地	在	这	城市	的	这	该死的

,

,

,

但这就是我的故事，因为我曾生活在这座被诅咒的城市里。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hɔːrər] [men] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	I	know	what	horror	men	permitted	to	be	brought	upon	them	.
和	我	知道	什么	恐怖	男人	允许	到	是	带来	之上	他们	.

我知道人们允许什么样的恐怖降临到他们身上。

[pər'hæps] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [men] ,

Perhaps	,	in	those	days	,	there	were	a	few	among	men	,
也许	,	在	那些	天	,	那里	是	一个	很少	之中	男人	,

或许，在那个年代，男人中确实有一些这样的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [klɪr] [saɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [soʊl] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'rendər] [ðæt] [wɜːrd] .

a	few	of	clear	sight	and	clean	soul	,	who	refused	to	surrender	that	word	.
一个	很少	的	清除	视线	和	干净的	灵魂	,	WHO	拒绝	到	投降	那	单词	.

少数目光敏锐、心灵纯洁的人，拒绝放弃那个词。

[wʌt] ['ægəni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðerz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

What	agony	must	have	been	theirs	before	that	which	they	saw	coming	and
什么	痛苦	必须	有	到过	他们的	前	那	哪个	他们	锯	未来	和

[kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] !

could	not	stop	!
可以	不是	停止	!

在他们预见到即将发生的事情却无能为力之前，他们该承受怎样的痛苦啊！

[pər'hæps] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['proʊtest] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .

Perhaps	they	cried	out	in	protest	and	in	warning	.
也许	他们	哭	出去	在	反对	和	在	警告	.

或许他们曾发出抗议和警告的呼喊。

[bʌt; bət] [men] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɔːrnɪŋ] .

But	men	paid	no	heed	to	their	warning	.
但	男人	有薪酬的	不	注意	到	他们的	警告	.

但男人们并没有听从他们的警告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [- [ðiːz] -] { +those+ } [fjuː] , [fɔːt] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['bæt(ə)l] ,

And	they	,	[	-	these	-	]	{	+those+	}	few	,	fought	a	hopeless	battle	,
和	他们	,	[	-	这些	-	]	{	+those+	}	很少	,	战斗	一个	绝望	战斗	,

而他们，这少数人，进行了一场毫无希望的战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bænərz] [smiəd] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] .

and	they	perished	with	their	banners	smeared	by	their	own	blood	.
和	他们	遇难	和	他们的	横幅	涂抹	经过	他们的	自己的	血	.

他们战死沙场，旗帜上沾满了他们的鲜血。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] .

And	they	chose	to	perish	,	for	they	knew	.
和	他们	选择	到	沦	,	为了	他们	知道	.

他们选择赴死，因为他们知道。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [aɪ] [send] [maɪ] [sə'luːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['pɪti] .

To	them	,	I	send	my	salute	across	the	centuries	,	and	my	pity	.
到	他们	,	我	发送	我的	礼炮	穿过	这	几个世纪	,	和	我的	遗憾	.

我向他们致以跨越世纪的敬意和同情。

[- [ðer; ðər] -]

[	-	Their	-	]
[	-	他们的	-	]

[-他们的-]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赞歌(Anthem)
第5/5页

{ +Theirs+ } [ɪz][ðə; ði] ['bænər] [ɪn][maɪ][hænd] .

{	+Theirs+	}	is	the	banner	in	my	hand	.
{	+Theirs+	}	是	这	横幅	在	我的	手	.

我手中的旗帜是他们的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	I	wish	I	had	the	power	to	tell	them	that	the	despair	of	their
和	我	希望	我	有	这	力量	到	告诉	他们	那	这	绝望	的	他们的

['hɑ:rts] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['faɪn(ə)l] ,

hearts	was	not	to	be	final	,
心	曾是	不是	到	是	最终的	,

我多么希望我有能力告诉他们，他们心中的绝望并非终点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

and	their	night	was	not	without	hope	.
和	他们的	夜晚	曾是	不是	没有	希望	.

他们的夜晚并非毫无希望。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [lɔ:st] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [lɔ:st] .

For	the	battle	they	lost	can	never	be	lost	.
为了	这	战斗	他们	丢失的	能	绝不	是	丢失的	.

因为他们输掉的那场战役永远不会被遗忘。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] [tu:; tə] [seɪv] [kæn; kən] ['nevər] ['perɪʃ] .

For	that	which	they	died	to	save	can	never	perish	.
为了	那	哪个	他们	死亡	到	节省	能	绝不	沦	.

他们为之献出生命的东西永远不会消亡。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l] ,

Through	all	the	darkness	,	through	all	the	shame	of	which	men	are	capable	,
通过	全部	这	黑暗	,	通过	全部	这	耻辱	的	哪个	男人	是	有能力的	,

纵使身处黑暗，纵使犯下种种耻辱，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .

the	spirit	of	man	will	remain	alive	on	this	earth	.
这	精神	的	男人	将要	保持	活	在	这	地球	.

人类的精神将永远存在于这片土地上。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sli:p] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'weɪkən] .

It	may	sleep	,	but	it	will	awaken	.
它	可能	睡觉	,	但	它	将要	觉醒	.

它或许会沉睡，但终会醒来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wer] [tʃeɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [θru:] .

It	may	wear	chains	,	but	it	will	break	through	.
它	可能	穿	链条	,	但	它	将要	休息	通过	.

它或许会被束缚，但它终将突破。

[ænd; ənd][mæn] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] .

And	man	will	go	on	.
和	男人	将要	去	在	.

人类将继续生存下去。

[mæn] , [nɑ:t][men] .

Man	,	not	men	.
男人	,	不是	男人	.

人，不是男人。

[- [hɪr] -]
[- Here -]
[- 这里 -]

[-这里-]

{ +Here , + } [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
{ +Here , + } on this mountain ,
{ +Here , + } 在 这 山 ,

这里，在这座山上，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃoʊzn] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [lænd][ænd; ənd]
I and my sons and my chosen friends shall build our new land and
我 和 我的 儿子们 和 我的 选定 朋友们 将 建造 我们的 新的 土地 和
['aʊər; ɑːr][fɔːrt] .
our fort .
我们的 堡 .

我和我的儿子们以及我选择的朋友们将建造我们的新土地和我们的堡垒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [lɔːst][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][fɜːrst]
And it will become as the heart of the earth , lost and hidden at first
和 它 将要 变得 作为 这 心 的 这 地球 , 丢失的 和 隐 在 第一的
,
,
,

它将变得像地球之心一样，起初迷失而隐匿。

[bʌt; bət] ['biːtɪŋ] , ['biːtɪŋ] ['laʊdər] [iːtʃ] [deɪ] .
but beating , beating louder each day .
但 殴打 , 殴打 更大声 每个 天 .

但是，它每天都在跳动，而且跳得越来越响。

[ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
And word of it will reach every corner of the earth .
和 单词 的 它 将要 抵达 每一个 角落 的 这 地球 .

消息将会传遍世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [veɪnz] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
And the roads of the world will become as veins which will carry the best of
和 这 道路 的 这 世界 将要 变得 作为 静脉 哪个 将要 携带 这 最好的 的
[ðə; ði] ['wɝːldz] [blʌd] [tuː; tə][maɪ] ['θreʃhoʊld] .
the world's blood to my threshold .
这 世界的 血 到 我的 临界点 .

世界的道路将如同血管，将世界最美好的血液输送到我的家门口。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] , [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And all my brothers , and the Councils of my brothers , will hear of it ,
和 全部 我的 兄弟 , 和 这 议会 的 我的 兄弟 , 将要 听到 的 它 ,

我所有的兄弟，以及我兄弟们的议会，都会听到这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪmpətənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
but they will be impotent against me .
但 他们 将要 是 阳痿 反对 我 .

但他们对我毫无作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [- [ɔːl] -]
And the day will come when I shall break [- all -]
和 这 天 将要 来 什么时候 我 将 休息 [- 全部 -]

终有一天，我会打破[-all-]

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'sleɪvd] ,
the chains of the earth , and raze the cities of the enslaved ,
这 链条 的 这 地球 , 和 夷 这 城市 的 这 奴隶 ,

解开大地的枷锁，夷平被奴役者的城市。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [iːtʃ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [friː]

and	my	home	will	become	the	capital	of	a	world	where	each	man	will	be	free
和	我的	家	将要	变得	这	首都	的	一个	世界	在哪里	每个	男人	将要	是	自由的

[tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .

to	exist	for	his	own	sake	.
到	存在	为了	他的	自己的	清酒	.

我的家乡将成为世界的中心，在那里，每个人都可以自由地为自己而活。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [- [ʃæl; ʃəl] -] [aɪ] { +shall+ } [faɪt] ,

For	the	coming	of	that	day	[	-	shall	-	]	I	{	+shall+	}	fight	,
为了	这	未来	的	那	天	[	-	将	-	]	我	{	+shall+	}	斗争	,

为了迎接那一天的到来，我将战斗，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃoʊzn] [frendz] .

I	and	my	sons	and	my	chosen	friends	.
我	和	我的	儿子们	和	我的	选定	朋友们	.

我和我的儿子们以及我结交的朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][mæn] .

For	the	freedom	of	Man	.
为了	这	自由	的	男人	.

为了人类的自由。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] .

For	his	rights	.
为了	他的	权利	.

为了他的权利。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

For	his	life	.
为了	他的	生活	.

为了他的生命。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

For	his	honor	.
为了	他的	荣誉	.

为了他的荣誉。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][maɪ][fɔːrt] ,

And	here	,	over	the	portals	of	my	fort	,
和	这里	,	超过	这	门户	的	我的	堡	,

而在这里，越过我堡垒的大门，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['biːkən] [ænd; ənd][maɪ] ['bænər] .

I	shall	cut	in	the	stone	the	word	which	is	to	be	my	beacon	and	my	banner	.
我	将	切	在	这	石头	这	单词	哪个	是	到	是	我的	信标	和	我的	横幅	.

我将把这句箴言刻在石头上，它将成为我的灯塔和旗帜。

[ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɔːl] ['perɪʃ] [ɪn]['bæt(ə)l] .

The	word	which	will	not	die	,	should	we	all	perish	in	battle	.
这	单词	哪个	将要	不是	死	,	应该	我们	全部	沦	在	战斗	.

即使我们全部战死沙场，这真理也不会消亡。

[ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][daɪ][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

The	word	which	can	never	die	on	this	earth	,
这	单词	哪个	能	绝不	死	在	这	地球	,

永不消亡的词语

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] .

for	it	is	the	heart	of	it	and	the	meaning	and	the	glory	.
为了	它	是	这	心	的	它	和	这	意义	和	这	荣耀	.

因为这是它的核心、意义和荣耀。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːrd] :

The	**sacred**	**word**	**:**
这	神圣	单词	:

神圣的话语:

['iːgoʊ]

EGO
自我

自我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神